

قصیدتان رائعتان

یعنی

قصیدہ مدایح فضل الرسول

و

قصیدہ حماید فضل الرسول

درشان

سیف اللہ المسلمول معین الحق مولانا شاہ فضل رسول عثمانی بدایونی

Spreading The True Teachings Of Quran & Sunnah

از

اعلیٰ حضرت مولانا شاہ احمد رضا خاں قادری فاضل بریلوی

ترجمہ و تشریح

عاصم اقبال مجیدی بدایونی

ترتیب و تقدیم

اسید الحق قادری بدایونی

جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ
سلسلہ مطبوعات (102)



NafseIslam

Spreading The True Teachings Of Quran & Sunnah

کتاب: قصیدتان رائعتان
مؤلف: اعلیٰ حضرت فاضل بریلوی
ترجمہ: عاصم اقبال مجیدی بدایونی
طبع اول: ذوالقعدہ ۱۴۳۴ھ / اکتوبر ۲۰۱۳ء

Publisher

TAJUL FUHOOL ACADEMY

(A Unit of Qadri Majeedi Trust)

Madrssa Alia Qadria, Maulvi Mohalla, Budaun-243601 (U.P.) India

Mob.: +91-9897503199, +91-9358563720

E-Mail: qadrimajeeditrust@gmail.com, Website: www.qadri.in

Distributor

Maktaba Jam-e-Noor

422, Matia Mahal, Jama Masjid, Delhi-6

Phone : 011-23281418

Mob. : 0091-9313783691

Distributor

New Khwaja Book Depot.

Matia Mahal,

Jama Masjid, Delhi-6

Mob. : 0091-9313086318

انتساب

مادری علمی

مدرسہ عالیہ قادریہ

بدایوں شریف

کے نام

جس کے فیضان علمی نے

مجھے ان قصائد پر تحقیقی کام کرنے کے لائق بنایا

أهديك غير مكاف منك واحدة

من الأيادي التي لم يعفها القدم

عاصم اقبال مجیدی

عرض ناشر

تاج الفحول اکیڈمی خانقاہ عالیہ قادریہ بدایوں شریف کا ایک ذیلی ادارہ ہے، جو تاجدار اہل سنت حضرت شیخ عبدالحمید محمد سالم قادری (زیب سجادہ خانقاہ قادریہ بدایوں شریف) کی سرپرستی اور صاحبزادہ گرامی مولانا اسیدالحق قادری بدایونی (ولی عہد خانقاہ قادریہ بدایوں) کی نگرانی اور قیادت میں عزم محکم اور عمل پیہم کے ساتھ تحقیق، تصنیف، ترجمہ اور نشر و اشاعت کے میدان میں سرگرم عمل ہے۔ اکیڈمی کے زیر اہتمام اب تک عربی، فارسی، اردو، ہندی، انگلش، گجراتی اور مراٹھی زبانوں میں تقریباً ۱۰۰ کتابیں منظر عام پر آچکی ہیں اور نشر و اشاعت کا یہ سلسلہ جاری ہے۔

تاج الفحول اکیڈمی کے منصوبے میں ابتداء ہی سے یہ بات شامل تھی کہ خانوادہ قادریہ بدایوں شریف اور خانوادہ قادریہ سے وابستہ علما و مشائخ کی عظیم شخصیات، ان کے علوم و معارف اور ان کی حیات و خدمات سے موجودہ نسل کو روشناس کروایا جائے۔ بفضلہ تعالیٰ اکیڈمی نے اس سمت میں بھی کامیاب کوششیں کی ہیں، اس سلسلے میں ان اکابر کی نایاب تصانیف اور ان کی سیرت و سوانح پر لکھی جانے والی قدیم و جدید کئی اہم اور قیمتی کتابیں اکیڈمی شائع کر چکی ہے۔

زیر نظر کتاب بھی اسی سلسلہ اسلاف شناسی کی ایک کڑی ہے۔ یہ قصائد آج سے ۱۳۳۷ برس پہلے نظم کیے گئے تھے اور آج مدرسہ قادریہ کے ایک ہونہار فرزند کی محنت اور کاوش کے نتیجے میں پہلی بار ان کا ترجمہ اور تشریح منظر عام پر آ رہی ہے۔

رب قدیر و مقتدر سے دعا ہے کہ اکیڈمی کی خدمات قبول فرمائے، ہمیں زیادہ سے زیادہ دینی خدمات کی توفیق عطا فرمائے، اور ہمارے اشاعتی منصوبوں کی تکمیل میں آسانیاں پیدا فرمائے۔

محمد عبدالقیوم قادری

جنرل سیکریٹری تاج الفحول اکیڈمی

خادم خانقاہ قادریہ بدایوں

فہرست مشمولات

صفحہ

عنوان

7	تقریظ: امین ملت حضرت سید شاہ امین میاں قادری
11	ابتدائیہ
15	مقدمہ: قصیدتان رائعتان: ایک تحقیقی مطالعہ
15	تمہید و تعارف
16	سنہ تالیف و سبب تالیف
17	قصائد کے تاریخی نام
18	اشعار کی تعداد
18	مخطوطے کا تعارف
18	قصیدتان کی بازیافت اور اشاعت
21	مختلف اشاعتیں اور تحقیقی کام
22	قصیدہ نونہ کا موضوعاتی جائزہ
30	قصیدہ دالیہ کا موضوعاتی جائزہ
32	ایک غلط فہمی کا ازالہ
36	قصیدتان رائعتان کی مقبولیت
36	قصیدتان رائعتان کے چند اہم پہلو
38	عرضی جائزہ
41	لسانی جائزہ
42	قرآنی اقتباسات
44	حدیثی اشارات
46	امثال و محاورات
47	وجوہ بلاغت
49	اسرار نحو و لغویہ
52	شرح و تحقیق از ڈاکٹر رشید عبیدی: ایک تنقیدی جائزہ

قصیدہ مدائح فضل الرسول

103	تشبیب و غزل
118	گریز
124	آغاز مدح سیف اللہ المسلمول
137	علوم سیف اللہ المسلمول
149	ہجومعاندین سیف اللہ المسلمول
155	استغاثہ بارگاہ سیف اللہ المسلمول
162	استغاثہ و مدح حضور شاہ عین الحق عبد الجبید قادری
168	مدح خاتم الاکابر حضرت سید شاہ آل رسول احمدی
172	مدح سیف اللہ المسلمول و شاہ عین الحق
176	مدح حضرت تاج الفحول مولانا عبدالقادر بدایونی
187	ہجومخالفین تاج الفحول
195	آغاز منقبت حضور غوث اعظم محبوب سبحانی
198	استغاثہ بارگاہ حضور محبوب سبحانی
208	دعا و مناجات بارگاہ قاضی الحاجات
222	دعا برائے والد مکرم و جد محترم
227	حمد و ثناء، درود و سلام

قصیدہ حمایہ فضل الرسول

230	حمد و ثناء، درود و سلام
230	یورش اعدا
232	توسل و استغاثہ
235	فتنہ نجد
238	مدح حضرت سیف اللہ المسلمول
248	طلب شفاعت از سیف اللہ المسلمول
249	سیف اللہ المسلمول کے عرس کی شان و شوکت
251	تاریخ عرس
252	درود و سلام و اختتام



تقریظ مبارک

امین ملت حضرت سید شاہ محمد امین میاں قادری
زیب سجادہ خانقاہ عالیہ برکاتیہ مارہرہ شریف

اردو کے ایک بڑے ادیب نے لکھا تھا کہ ”جب کوئی تصنیف منصف شہود پر آتی ہے تو گویا ایک چراغ روشن ہوتا ہے“، میں اس میں یہ اضافہ کروں گا کہ یہ چراغ مادی چراغوں کی طرح کبھی بجھتا نہیں ہے بلکہ ہمیشہ اپنی روشنی سے علمی ذوق رکھنے والوں کی رہنمائی کرتا رہتا ہے۔ عزیزم مولانا اسید الحق قادری برکاتی بدایونی ایسے چراغ روشن کرنے میں سرگرداں، ماہر اور کامیاب ہیں۔ قصیدتان رائعتان کا ترجمہ، تشریح اور مفصل مقدمہ بھی اسی سلسلے کی ایک روشن کڑی ہے۔ اسید میاں نے فقیر سے بہت ہی معقول اور مدلل حق کے ساتھ ان قصیدوں پر اظہار خیال کرنے کو لکھا کہ ان قصیدوں کے شاعر اور مدوح دونوں کا تعلق اور نسبت اُس آستانہ مبارک سے ہے جس کی جاروب کشی کی سعادت الحمد للہ اس فقیر برکاتی کو حاصل ہے۔

۳۱۳ اشعار پر مشتمل ان قصیدوں میں اعلیٰ حضرت امام احمد رضا خاں محدث بریلوی قدس سرہ نے جامع معقول و منقول سیف اللہ المسلمول حضرت مولانا شاہ فضل رسول قادری برکاتی بدایونی قدس سرہ کی بارگاہ میں جس عقیدت اور محبت کا اظہار فرمایا ہے اس کا اندازہ تو قارئین ان قصیدوں کو پڑھ کر ہی لگا سکتے ہیں میں تو صرف یہ کہوں گا کہ جیسی محبت، عقیدت اور ربط ہمارے ان اکابر کے مابین ہوا کرتا تھا اگر اس کا عشر عشیر بھی ہمیں حاصل ہو جائے تو آج ہماری جماعت کا عالم ہی نرالا ہو۔

اعلیٰ حضرت قدس سرہ تشبیب کے اشعار سے قصیدے کو آگے بڑھاتے ہوئے اس میں بارگاہ رسالت و غوثیت، اپنے مرشد برحق حضور خاتم الاکابر، حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید قادری

اور حضرت تاج اللؤلؤ بدایونی قدس سرہم کی بارگاہ میں ایک سے بڑھ کر ایک شعر پیش کرتے ہوئے حضرت سیف اللہ المسلمول کی بارگاہ میں اظہار عقیدت فرماتے ہیں۔ ان کے اوصاف و فضائل و کمالات کے تذکرے کے ساتھ ساتھ خود کی وابستگی اور نسبت کا تذکرہ بھی فرمایا ہے۔ حضرت مولانا شاہ فضل رسول بدایونی کی شخصیت سے کون واقف نہیں ہے، لیکن اس قصيدے میں فاضل بریلوی نے ان کی حیات اور سیرت کے حوالے سے ایسی منظر کشی کر کے بہت ہی متاثر کرنے والے حقائق کو اجاگر کیا ہے۔

یوں تو سارے ہی بدایوں پر شمس مارہرہ حضور اچھے میاں مارہروی قدس سرہ کا بے پناہ فیضان جاری تھا لیکن حضرت شاہ فضل رسول بدایونی پر اچھے میاں کی خاص نگاہ تھی، حضور شمس مارہرہ کی خاص دعا کی برکت سے آپ اس دنیا میں تشریف لائے، حضور اچھے میاں کے بھتیجے اعلیٰ حضرت کے مرشد بیعت و اجازت حضور خاتم الاکابر حضرت کے معاصرین میں سے تھے۔ شمس مارہرہ نے اپنے حقیقی بھتیجے کا نام ’آل رسول‘ تجویز کیا اور اپنے معنوی فرزند کا نام ’فضل رسول‘ رکھنے کا حکم اپنے ’مولوی صاحب‘ (حضور اچھے میاں سیف اللہ المسلمول کے والد ماجد شاہ عین الحق کو ’مولوی صاحب‘ کہہ کر مخاطب فرماتے تھے) کو دیا۔ طب کی تعلیم حاصل کرنے کا حکم فرمایا۔ کچھ عرصہ بعد ایک دن شاہ عین الحق سے فرمایا کہ ”فضل رسول کو بلاو وہ طبیب حاذق ہو گیا ہے۔“ اسی نگاہ کیمیا اثر کا فیضان تھا کہ سیف اللہ المسلمول شہر یار علم و حکمت و روحانیت بن کر افاق شریعت و معرفت پر چمکتے نظر آئے اور اپنے پیر خانے مارہرہ مطہرہ سے رہتے دم تک غایت درجہ محبت فرماتے رہے۔ اکابر تو اکابر بلکہ جو صاحبزادگان مارہرہ مدرسہ قادریہ میں زیر تعلیم ہوتے تھے ان سے نیاز مندی کا ایسا اظہار فرماتے جو آج کے دور میں عنقا ہے۔ میرے پردادا نبیرہ حضور خاتم الاکابر حضرت سید شاہ حسین حیدر حسینی میاں قدس سرہ حضرت تاج اللؤلؤ قدس سرہ کے شاگرد تھے، مدرسہ قادریہ بدایوں میں رہ کر تعلیم حاصل کی، مدرسہ قادریہ میں اپنے حجرے میں آرام فرماتے ہوتے تو حضرت سیف اللہ المسلمول تشریف لاتے، حسینی میاں کے پاؤں کے انگوٹھوں کو اپنی آنکھوں سے لگاتے، میرے پردادا حضرت کے اس عمل پر عرض کرتے کہ حضور یہ زحمت نہ فرمائیں تو جو جواب شاہ فضل رسول مرحمت فرماتے وہ جواب معرفت کے اصولوں کی جان ہے، فرماتے تھے ”میاں ہم تو آنکھوں کی روشنی بڑھانے کے لیے ایسا کرتے ہیں۔“ یہی عمل وہ ستون

ہیں جن پر طریقت کی عمارت کھڑی ہوئی ہے۔ انہیں کے صاحبزادے حضرت تاج الفحول قدس سرہ کے اس قول کو پھر دہراتا ہوں جو میں نے اپنے خاندان کے بزرگوں سے بارہا سنا ہے کہ ”میاں مرید وہی ہے جس میں عقیدت باقی رہے“۔

قصیدتان رائعتان کے مصنف اعلیٰ حضرت فاضل بریلوی کو قصیدے کے مدوح اور ان کے صاحبزادے حضرت تاج الفحول بدایونی قدس سرہ سے جو عقیدت تھی اس کی وجہ ان حضرات کرام کا علم، زہد و تقویٰ، دین متین کی خدمت، تصلب فی الدین، بد مذہبوں کی سرکوبی وغیرہ وغیرہ تو یقیناً تھی لیکن اس میں اہم وجہ یہ ہے کہ اعلیٰ حضرت کو مارہرہ شریف پہنچانے اور راہ طریقت میں حضور خاتم الاکابر شاہ آل رسول سے برکاتی نسبت دلوانے، سرکار غوث اعظم کے عاشق صادق کو غوث کے دربار تک رسائی کرانے میں اکابر بدایوں نے کلیدی کردار ادا کیا۔ اعلیٰ حضرت قدس سرہ کو اپنے پیر خانے مارہرہ شریف سے اور اپنے مرشد اور ان کے جانشین سے جو عقیدت و ربط ہے اس کا بیان بہت لمبی تحریر کا متقاضی ہے۔ بس اس ضمن میں یہ لکھنا کافی ہے کہ ان کی اس محبت اور عمیق عقیدت کا ثمرہ ہی ’چشم و چراغ خاندان برکات‘ کا وہ لقب ہے جو ان کے مرشد کے جانشین نے اعلیٰ حضرت کو عطا فرمایا۔ یہاں یہ بتانا بھی ضروری ہے کہ اعلیٰ حضرت نے یہی دو قصیدے نہیں بلکہ حضور تاج الفحول بدایونی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ کی بارگاہ میں ۱۰۵ اشعار کا اردو قصیدہ ”چراغ انس“ بھی پیش فرمایا جو اعلیٰ حضرت قدس سرہ کی حضور تاج الفحول سے بے پناہ الفت، محبت اور عقیدت کا عکاس و نماز ہے۔

قصیدتان رائعتان محض ایک عقیدت کیش کا نذرانہ محبت ہی نہیں بلکہ عربی شاعری کا ایک ایسا شاہکار ہے جس کو پڑھ کر عربی کے بڑے بڑے اساتذہ فاضل بریلوی کی عربی ادب پر مہارت اور عربی شاعری میں ان کی دسترس کے قائل ہوئے بنا نہیں رہ پائے۔ اسید میاں سلمہ نے بڑا سیر حاصل مقدمہ ان کی شعری اور فنی خصوصیات پر رقم فرمایا ہے۔ مجھے اس وقت بڑی خوشی ہوئی جب میں نے اسید الحق صاحب کے وہ مدلل جواب دیکھے جو انہوں نے اپنے مقدمے میں فاضل بریلوی کے اس قصیدے پر تنقید کرنے والے ایک عراقی ناقد کو دیے ہیں۔

زبان و بیان میں مہارت اور قدرت ذاتی محنت اور مشق و ممارست سے حاصل کی جاسکتی ہے مگر شرافت، تہذیب اور شائستگی اسید میاں کو خاندانی ورثے میں ملی ہے جس کا عکس مجھے ان کی

ہر تحریر میں نظر آتا ہے خواہ تحقیقی ہو یا تنقیدی۔

امید ہے کہ اس قصیدے کی شرح سے عربی ادب کا ذوق رکھنے والوں کے ساتھ ساتھ عقیدت مندوں کا گروہ بھی استفادہ کرے گا۔ فی الوقت یہ قصیدے اہل سنت والجماعت کے بعض معروف مدارس میں عربی ادب کے نصاب میں شامل ہیں، امید ہے کہ ان کی اس اشاعت جدید سے دوسرے مدارس کو بھی انہیں اپنے نصاب میں داخل کرنے کا جذبہ پیدا ہوگا۔

تاج الفحول اکیڈمی کو اس نیک اور اچھے کام کے لیے مبارک باد اور عزیزم عاصم اقبال مجیدی کو اس شاندار ترجمے اور تشریح کے لیے بیٹھا ردعائیں۔ مولانا اسید الحق کو اس بات کی مبارک باد کہ وہ اپنے زیر نگرانی مدرسہ قادریہ کی روایات کو برقرار رکھتے ہوئے لائق اور باصلاحیت طلبہ کی بھرپور تربیت کر رہے ہیں۔

رب تبارک و تعالیٰ اپنے حبیب کے صدقے اور طفیل اس عمل کو قبول فرمائے۔ آمین

بجاء سید المرسلین صلی اللہ تعالیٰ علیہ وعلیٰ آلہ واصحابہ اجمعین

دعا گو

سید محمد امین قادری

خادم سجادہ خانقاہ برکاتیہ

مارہہ مطہرہ

NafseIslam
Spreading The True Teachings Of Quran & Sunnah

ابتدائیہ

سیف اللہ المسلمول معین الحق مولانا شاہ فضل رسول قادری بدایونی قدس سرہ کے بلند علمی مقام، روحانی عظمت اور وسیع تر علمی و دینی خدمات کی وجہ سے آپ کے معاصر اور متاخر اصحاب علم و فضل نے نظم و نثر دونوں طرح آپ کی بارگاہ میں خراج عقیدت پیش کیا ہے۔ زیر نظر قصائد بھی اسی سلسلے کا ایک اہم شاہکار ہے۔ یہ قصائد فقیہ اسلام حضرت مولانا شاہ احمد رضا خاں فاضل بریلوی علیہ الرحمہ نے حضرت سیف اللہ المسلمول کی شان میں آج سے ۱۳۳۲ برس قبل بکمال عقیدت و محبت نظم کیے تھے۔ ان سے حضرت سیف اللہ المسلمول کا علمی مقام و مرتبہ، حضرت فاضل بریلوی کی آپ سے گہری محبت و عقیدت اور عربی میں فاضل بریلوی کی شاعرانہ عظمت تینوں پہلو اجاگر ہوتے ہیں اور یہ تینوں پہلو اپنی اپنی جگہ اہمیت کے حامل ہیں۔

سنہ ۲۰۰۵ء میں مدرسہ قادریہ کی نشاۃ ثانیہ کے بعد میں نے مدرسے کے نصاب تعلیم میں بعض تبدیلیاں کی تھیں۔ عربی نظم کے نصاب میں بعض دیگر کتابوں کے ساتھ حضرت کعب بن زہیر کا قصیدہ بانس سعاد، امام بوسری کا قصیدہ بردہ اور زیر نظر قصیدتان را ائعتان داخل نصاب کیے تھے۔ ان کی تدریسی خدمت بھی میرے حصے میں آئی، بانس سعاد ایک مرتبہ، قصیدہ بردہ اور قصیدتان را ائعتان دو دو مرتبہ پڑھانے کا اتفاق ہوا، اس کے بعد ان کی تدریس دوسرے اساتذہ کے ذمے کر دی جو بحسن و خوبی اپنی خدمات انجام دے رہے ہیں۔

قصیدتان را ائعتان کی تدریس کے وقت ہی خیال پیدا ہوا تھا کہ ان کا ترجمہ اور تشریح ہونا چاہیے۔ تین وجوہ کی بنیاد پر ان قصائد کے ترجمہ و تشریح اور ان کی تحقیق و اشاعت کو میں مدرسہ قادریہ کا حق سمجھتا ہوں۔ پہلی یہ کہ یہ قصائد اکابر مدرسہ حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید قادری، حضرت سیف اللہ المسلمول اور حضرت تاج الفحول کی مدح و منقبت میں نظم کیے گئے ہیں۔

دوسرے یہ کہ مدرسہ قادریہ نے ایک صدی تک اس سرمایہ کی حفاظت کی ہے اور ان کو دست برد زمانہ سے محفوظ کیا ہے۔ تیسرے یہ کہ ان قصائد میں بہت سے اشارات، تلمیحات اور توریات ایسے ہیں جن کی کما حقہ تشریح و توضیح خادمان مدرسہ قادریہ ہی کا حصہ ہے۔ ان وجوہ کی بنیاد پر خیال ہوا کہ ان پر تحقیقی کام مدرسہ قادریہ سے ہی کیا جانا چاہیے۔

ادھر مدرسہ قادریہ کے علاوہ بھی کئی دیگر مدارس میں یہ قصائد داخل نصاب کیے گئے ہیں، اس لیے بھی ان کے ترجمہ و تشریح کی ضرورت محسوس کی جا رہی تھی۔ لہذا میری خواہش پر مدرسہ قادریہ کے ایک فرزند نے اس اہم کام کو اپنے ذمے لیا اور بفضلہ المتقدر قابل اطمینان طریقے سے انجام دیا۔ ’قصیدتان رائعتان‘ کا یہ پہلا اردو ترجمہ اور شرح ہے جو زیور طباعت سے آراستہ ہو کر آپ کے ہاتھوں میں ہے۔

عزیز القدر مولانا عاصم اقبال قادری مجیدی نے ان قصائد پر بڑی محنت کی ہے۔ عزیز موصوف کا وطن بدایوں (محلہ چودھری سرائے) ہے۔ انہوں نے اعدادیہ سے لے کر دورہ حدیث تک کے تمام تعلیمی مراحل مدرسہ قادریہ ہی میں طے کیے ہیں، ۲۰۱۱ء میں درسیات سے فراغت کے بعد اپنے مادر علمی مدرسہ قادریہ ہی میں تدریسی خدمات انجام دے رہے ہیں۔ ان کو ابتدا سے عربی زبان و ادب کا ذوق تھا، اس موضوع پر انہوں نے شروع سے محنت و توجہ کی ہے جس کے نتیجے میں عربی کی قابل اطمینان استعداد پیدا ہو گئی ہے۔ اس وقت عربی ادب و انشا کی کتابیں زیر درس بھی ہیں اور زیر تدریس بھی۔ مدرسہ قادریہ کو مستقبل میں ان سے بڑی امیدیں ہیں۔ رب قدر و مقتدر ان کے علم و عمر میں برکتیں عطا فرمائے۔

یہ عزیز موصوف کا پہلا کام نہیں ہے، گذشتہ سال انہوں نے حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے ’قصیدہ بانس سعادت‘ پر تحقیقی کام کیا تھا جو راقم الحروف کے تفصیلی مقدمے کے ساتھ ذی الحجہ ۱۴۳۳ھ / نومبر ۲۰۱۲ء میں شائع ہو چکا ہے۔ اب علم نحو کے ایک اہم گوشے ’توابع‘ (صفت، بدل، عطف، تاکید) پر تحقیقی کام کر رہے ہیں جو طلبہ کے لیے بڑا مفید ہوگا، ان کی یہ کتاب ان شاء اللہ جلد ہی شائع ہو کر منظر عام پر آئے گی۔

میری دیرینہ خواہش ہے کہ استاذ مطلق علامہ فضل حق خیر آبادی کے منتخب نعتیہ عربی قصائد اور حضرت مولانا فیض احمد بدایونی کے عربی دیوان الہدیۃ القادریہ پر بھی مدرسہ قادریہ سے کام

ہو، پہلے کو میں مدرسہ قادریہ کا حق اور دوسرے کو فرض سمجھتا ہوں۔ مدرسے کے اساتذہ اور بعض طلبہ کے مذاق علمی اور جذبہ تحقیق و تصنیف کو دیکھتے ہوئے امید ہے کہ ان شاء اللہ یہ خواہش بھی جلد ہی پوری ہوگی۔

کچھ ترجمہ، تشریح اور ترتیب کے بارے میں:

☆ ترجمہ اور تشریح کے وقت مجمع الاسلامی مبارک پور سے شائع شدہ نسخہ مترجم و شارح کے پیش نظر رہا، بوقت ضرورت کتب خانہ قادریہ میں محفوظ اصل مخطوطے سے بھی استفادہ کیا گیا ہے۔

☆ مترجم نے نہ محض خشک لفظی ترجمہ کیا ہے نہ خالص سلیس و بامحاورہ ترجمانی، بلکہ درمیانی اسلوب اختیار کیا ہے تاکہ طلبہ کے علاوہ عام اہل ذوق حضرات بھی حظ اٹھا سکیں۔

☆ عربی شاعری میں عموماً محبوب کا ذکر صیغہ تانیث کے ساتھ کیا جاتا ہے، اردو میں عام طور پر مذکر کا صیغہ استعمال ہوتا ہے۔ پہلے قصیدے کی تشبیب میں عربی کی شعری روایت کے مطابق محبوب کے لیے مؤنث کا صیغہ ہی استعمال کیا گیا ہے، مگر اردو کی روایت کا خیال کرتے ہوئے اس کا ترجمہ بصیغہ مذکر کیا گیا ہے۔

☆ طلبہ کی سہولت کے پیش نظر ترجمے کے ساتھ ’حل لغات‘ کے عنوان سے معانی مفردات بھی درج کر دیے گئے ہیں، لیکن اس میں اختصار و ایجاز کو ملحوظ رکھا گیا ہے، نیز جو الفاظ بالکل عام فہم ہیں ان کی وضاحت کی ضرورت محسوس نہیں کی گئی۔

☆ بین السطور اور حاشیے میں مصنف علام نے کہیں فارسی کہیں عربی میں مفردات کی تشریح و توضیح کی خاطر بہت سے لطیف اشارات فرمائے ہیں، اشعار کی تشریح کے وقت ان اشارات سے مکمل استفادہ کیا گیا ہے اور زیادہ تر مقامات پر ان کو تشریح کے ضمن میں یا حل لغات کے ذیل میں درج کر دیا گیا ہے۔ حل لغات کے ذیل میں جہاں مصنف کے بیان کردہ معانی درج کیے گئے ہیں وہاں ان کو ایک مخصوص بریکٹ [.....] میں رکھا گیا ہے تاکہ امتیاز قائم رہے۔

☆ راقم الحروف نے اپنی کم علمی اور بے بضاعتی کے احساس و اعتراف کے ساتھ کتاب پر تفصیلی مقدمہ قلم بند کیا ہے، جس میں قصائد کے اکثر ضروری گوشوں پر گفتگو کی کوشش کی گئی ہے۔ مقدمے کا زیادہ حصہ علامہ ڈاکٹر رشید عبیدی کی شرح و تحقیق کے تنقیدی جائزے کی نذر ہو گیا ہے۔ یہ اس لیے ضروری تھا کہ مذکورہ شرح و تحقیق زیر نظر قصائد کی اولین شرح و تحقیق ہے، اس میں جو

تسامحات راہ پاگئے ہیں ان کی نشاندہی ضروری تھی ورنہ آگے چل کر یہی تسامحات قصائد کی شرح و تفہیم کی بنیاد بن جاتے۔

منت شناسی:

ان قصائد کے ممدوح حضرت سیف اللہ المسلمول اور ان کے شاعر و ناظم حضرت فاضل بریلوی دونوں حضرات کی بیعت و ارادت اور عقیدت و محبت کا سلسلہ خانقاہ برکاتیہ مارہرہ مطہرہ سے ملتا ہے، اس لیے ان قصائد پر تقریظ لکھنے کے لیے سب سے موزوں شخصیت صاحب سجادہ خانقاہ برکاتیہ کی ہے۔ میں امین ملت حضرت سید شاہ محمد امین میاں قادری برکاتی مدظلہ (صاحب سجادہ خانقاہ عالیہ برکاتیہ، مارہرہ مطہرہ) کا بیحد ممنون ہوں کہ حضرت نے میری درخواست کو شرف قبول بخشا، مسودہ ملاحظہ فرمایا اور اپنی گراں قدر تقریظ سے نوازا کہ اس کو مستند بنا دیا۔

محبت گرامی قدر مولانا جلال رضا ازہری (مقیم قاہرہ) میرے ان مخلص احباب میں سے ہیں جن سے میں علمی معاملات میں مشورہ و استفادہ کرتا ہوں اور ان کی رائے کی قدر کرتا ہوں۔ میری خواہش پر انہوں نے اس کتاب کے مسودے کا تنقیدی مطالعہ کیا اور مفید مشوروں سے نوازا، اس بے لوث اور مخلصانہ علمی تعاون کے لیے میں ان کا احسان مند ہوں۔ رب مقتدر جزائے خیر عطا فرمائے۔ کتاب آپ کے ہاتھ میں ہے۔ اہل علم اور اصحاب نظر بزرگوں سے گزارش ہے کہ اگر ترجمہ و تشریح یا مقدمے میں کہیں کوئی فروگزاشت پائیں تو مترجم و ناشر کو مطلع فرما کر مخلصانہ علمی تعاون فرمائیں۔

رب قدر و مقتدر اس کاوش کو قبول فرمائے، مترجم کے علم و اقبال میں اضافہ فرمائے اور ان کو مزید علمی اور تحقیقی کاموں کی توفیق عطا فرمائے۔

اسید الحق قادری

۱۴/۱۲/۱۳۳۲ھ

خانقاہ عالیہ قادریہ، بدایوں

۲۱ ستمبر ۲۰۱۳ء



مقدمہ

قصیدتان رائعتان: ایک تحقیقی مطالعہ

مولانا اسید الحق قادری

تمہید و تعارف:

سیف اللہ المسلمول معین الحق جدنا و مولانا شاہ فضل رسول قادری عثمانی بدایونی (ولادت: ۱۲۱۳ھ / ۱۷۹۸ء - وفات: ۱۲۸۹ھ / ۱۸۷۲ء) برصغیر ہندوپاک کے جید عالم دین، متکلم، اصولی، مناظر، مصنف، خداریسیدہ بزرگ اور اپنے زمانے میں اہل سنت و جماعت کے مقتدا و پیشوا کی حیثیت سے مشہور و معروف ہیں۔

تیرہویں صدی کے ارباب فضل و کمال کے درمیان حضرت سیف اللہ المسلمول کی ذات جامعیت کے اعتبار سے ایک نمایاں مقام رکھتی ہے۔ بیک وقت معقول و منقول میں مہارت، علوم ظاہر و باطن کی جامعیت، تصنیف و تالیف، درس و تدریس اور تربیت و تزکیہ ہر مسند پر آپ کی شخصیت ایک امتیازی اور نمایاں شان میں نظر آتی ہے۔

آپ کی دینی اور علمی خدمات کی متعدد جہتیں ہیں جن میں ایک اہم گوشہ بد عقیدگی، فکری انحراف، اور اہانتِ انبیا و اولیا کی تحریک کے خلاف آپ کے جہاد بالقلم سے عبارت ہے۔ تیرہویں صدی کے وسط میں جب شیخ محمد بن عبد الوہاب نجدی کے مخصوص عقائد و نظریات کو ہندوستان میں درآمد کیا گیا تو اس کے خلاف جہاد بالقلم کرنے والوں میں ایک اہم کردار حضرت سیف اللہ المسلمول نے ادا کیا اور اسلامیان ہند کے عقائد و مسلک کے تحفظ کے لیے تصنیف و تالیف کا ایک ایسا سلسلہ قائم فرمایا جس کے ذریعے حق و باطل کے درمیان خط امتیاز نمایاں ہو گیا۔

آپ کی شخصیت کی یہی جامعیت، علمی خدمات اور بالخصوص احقاق حق و ابطال باطل کے یہی کارنامے ہیں جنہوں نے اہل علم و معرفت کو متاثر کیا، جس کے نتیجے میں معاصرین نے کھلے

دل سے آپ کی خدمات کا اعتراف کیا اور متاخرین نے آپ کی ذات اور خدمات کو اپنا موضوع تحقیق بنایا، آپ کی شان میں قصائد نظم کیے، آپ کی کتابوں پر حاشیے لکھے، آپ کی تحقیقات کو بطور حوالہ پیش کیا اور آپ کو اپنا مقتدا و پیشوا تسلیم کیا۔

زیر نظر قصائد بھی اسی اعتراف خدمات اور خراج عقیدت و محبت کی ایک نہایت عمدہ اور مضبوط کڑی ہیں۔ قصائد کے شاعر و ناظم فقیہ اسلام حضرت مولانا شاہ احمد رضا خاں فاضل بریلوی علیہ الرحمہ کا نام کسی تعارف یا تعریف کا محتاج نہیں۔ آپ کی شخصیت، علمی مقام اور دینی خدمات کا ایک زمانہ معترف تھا اور آج بھی ہے۔ چونکہ ابتدا ہی سے آپ نے بد مذہبیت اور فکری انحراف کے رد و ابطال کو اپنا خصوصی موضوع قرار دیا تھا لہذا آپ سے پہلے جو حضرات اس میدان کے شہسوار رہ چکے تھے ان سے متاثر ہونا ایک فطری امر تھا۔ آپ نے حضرت سیف اللہ المسلمول کی تصانیف کا مطالعہ کیا، ان کے تلامذہ و خلفا کی شکل میں ان کی تدریسی اور تربیتی خدمات کا مشاہدہ کیا، ان کی دعوتی اور اصلاحی مساعی کے اثرات کو دیکھا، ان کے روحانی مقام و مرتبے کے بارے میں سنا، ان کے عشق رسول اور نسبت قادریت و برکاتیت کے جلوے دیکھے۔ ان تمام باتوں نے حضرت فاضل بریلوی کو حضرت سیف اللہ المسلمول کی شخصیت سے متاثر کیا، دل میں عقیدت و محبت، قدر شناسی و قدر دانی کی شمع روشن ہوئی۔ جب ان جذبات و احساسات کی خوشبو قلب کی عمیق گہرائیوں سے نکل کر باہر کی دنیا میں پھیلی تو اس نے ان دو فصیح و بلیغ قصیدوں کی شکل اختیار کر لی۔

سنہ تالیف و سبب تالیف:

حضرت سیف اللہ المسلمول کے وصال (۱۲۸۹ھ) کے بعد سے ۱۳۱۹ھ تک آپ کا عرس ہر سال یکم جمادی الاخریٰ سے ۷ جمادی الاخریٰ تک منعقد ہوا کرتا تھا (اب یہ عرس ۳/۲ جمادی الاخریٰ کو دو روزہ ہوتا ہے) جس میں ہندوستان کے مشاہیر علماء و مشائخ تشریف فرما ہوا کرتے تھے۔ اُس وقت حضرت تاج الفحول خانقاہ کے صاحب سجادہ تھے اور حضرت مولانا انوار الحق عثمانی بدایونی (وفات: ۱۳۰۴ھ) عرس قادری کے مہتمم و ناظم ہوا کرتے تھے۔ ان کی وفات کے بعد اہتمام و نظامت کا یہ منصب حکیم عبدالقیوم شہید قادری بدایونی (وفات: ۱۳۱۸ھ) کو تفویض ہوا۔ ان اعراس میں حضرت فاضل بریلوی کی بھی شرکت ہوا کرتی تھی، عرس منعقدہ ۱۳۰۰ھ میں حضرت فاضل بریلوی شریک تھے، آپ نے عرس کی محفل میں دو عربی قصیدے حضرت سیف

اللہ المسلمول کی منقبت میں پیش کیے۔ ان میں پہلا قصیدہ نونہ ہے اور دوسرا قصیدہ دالیہ۔ پہلے طریقہ یہ تھا کہ عرس میں جو تازہ نعت و مناقب پیش کی جاتی تھیں وہ ایک مجموعے میں عرس کی مختصر روداد کے ساتھ شائع کر دی جاتی تھیں۔ سنہ ۱۳۰۰ھ کے عرس کی روداد ماہ تابان اوج معرفت کے تاریخی نام سے شائع ہوئی تھی، اس میں قصیدہ دالیہ کو مندرجہ ذیل عنوان کے تحت شائع کیا گیا:

قصیدہ فریدہ عربیہ بھیہ

نتیجہ طبع وقاد و ذہن نقاد جناب مستطاب جامع الکمال قانع بنیان اہل ضلال
حامی مراسم دین متین مولانا مولوی احمد رضا خان صاحب قادری برکاتی بریلوی
دامت برکاتہم ☆

قصیدہ نونہ غالباً طوالت کے باعث اس مجموعے میں شائع نہیں کیا گیا۔
قصائد کے تاریخی نام:

قصیدہ نونہ کا نام 'مدائح فضل الرسول' اور دالیہ کا نام 'حماید فضل الرسول' ہے۔ یہ دونوں تاریخی نام ہیں جن سے ان کا سنہ نظم ۱۳۰۰ھ برآمد ہو رہا ہے۔
ایک صاحب قلم نے قصیدہ نونہ کا نام 'حمائد فضل رسول' اور دالیہ کا 'مدائح فضل رسول' لکھا ہے جو درست نہیں ہے۔ دلیل یہ ہے کہ ملک العلما مولانا ظفر الدین بہاری نے 'المجمل المعداد' میں ان دونوں قصائد کا ذکر کیا ہے، 'حماید فضل الرسول' کے آگے 'مطبوعہ' لکھا ہے اور 'مدائح فضل الرسول' کو 'مبیضہ' لکھا ہے۔ یہ بات معلوم ہے کہ اُس وقت (المجمل المعداد کی تالیف) تک ان دونوں میں صرف دالیہ ہی ماہ تابان اوج معرفت میں شائع ہوا تھا، نونہ اُس وقت تک غیر مطبوعہ تھا۔ لہذا یہ متعین ہو گیا کہ نونہ 'مدائح فضل الرسول' ہے اور دالیہ 'حماید فضل الرسول' ہے۔

فاضل بریلوی کے عربی دیوان 'بساتین الغفران' کے جامع و مرتب ڈاکٹر حازم محفوظ سمیت بہت سے اہل علم و تحقیق نے قصیدوں کا نام 'حمائد فضل رسول' اور 'مدائح فضل رسول' لکھا ہے یہ بھی درست نہیں ہے، کیوں کہ موجودہ حالت میں ان سے ۱۲۵۹ عدد برآمد ہو رہے ہیں حالانکہ

☆ ماہ تابان اوج معرفت: مرتبہ محمد اعظم علی قادری بدایونی، ص ۶، مطبوعہ میرٹھ، ۱۳۰۰ھ

۱۳۰۰ برآمد ہونا چاہیے۔ دراصل حمائد اور مدائح کو یا سے حمائد اور مدائح اور رسول کو ارف لام کے ساتھ الرسول لکھا جائے تو بلا تکلف ۱۳۰۰ برآمد ہوگا اور یہی مطلوب ہے۔

اشعار کی تعداد:

ان قصائد میں پہلا قصیدہ نون کی روی پر بحر کامل میں ہے، اس کے اشعار کی تعداد ۲۴۳۳ ہے۔ دوسرا قصیدہ دالیہ بحر کامل مجز و میں ہے، جس میں ۷۰ اشعار ہیں۔ دونوں کے اشعار کی مجموعی تعداد ۳۱۳۳ ہوتی ہے۔ حضرت فاضل بریلوی نے مقدمے میں لکھا ہے کہ اشعار کی یہ تعداد اصحاب بدر کی تعداد کی مناسبت سے رکھی گئی ہے۔

مخطوطے کا تعارف:

یہ قصائد حضرت فاضل بریلوی اپنے ہاتھ سے نہایت عمدہ خوش خط نقل کر کے لائے تھے، عرس کی محفل میں پڑھنے کے بعد آپ نے یہ قصائد حضرت تاج الفحول کی خدمت میں پیش کر دیے۔ حضرت تاج الفحول نے قصیدوں کا یہ اصل نسخہ کتب خانہ قادر یہ بدایوں میں محفوظ کر دیا۔ جس نے ایک صدی سے زیادہ عرصے تک اس درنایاب کی حفاظت کی۔ ۱۹۸۹ء میں الجمع الاسلامی مبارکپور کی اشاعت سے قبل تک ۲۴۳۳ اشعار پر مشتمل قصیدہ نونیہ کا روئے زمین پر یہ واحد نسخہ تھا، اگر یہ تلف ہو جاتا یا دست برد زمانہ کا شکار ہو جاتا تو علمی دنیا ایک اعلیٰ فن پارے سے محروم ہو جاتی۔

یہ اصل نسخہ آج بھی صحیح حالت میں کتب خانہ قادر یہ بدایوں کے ذخیرہ مخطوطات کی زینت ہے۔ یہ نسخہ ہمارے پیش نظر ہے جو متوسط سائز کے ۱۴/۱۴ اوراق پر مشتمل ہے، بین السطور میں خود مصنف کی جانب سے مشکل الفاظ کے معانی اور جگہ جگہ حاشیے میں اہم اشارات موجود ہیں۔ جیسا کہ عرض کیا گیا کہ یہ مخطوطہ خود جناب مصنف کے ہاتھ کا نقل کردہ ہے لیکن دیکھنے سے ایسا لگتا ہے کہ فن کتابت کے رمز شناس کسی ماہر و مشاق کا تب نے بہت فرصت و اطمینان سے ان کو نقل کیا ہے۔ اس سے حضرت فاضل بریلوی کی شخصی جامعیت کی ایک نئی جہت سامنے آتی ہے۔

قصیدتان کی بازیافت اور اشاعت:

پچھلے عرض کیا گیا کہ ان دونوں قصائد میں سے پہلا قصیدہ (نونیہ) اپنی تصنیف کے ایک صدی بعد تک تشنہ طباعت رہا۔ دوسرا قصیدہ (دالیہ) اُس زمانے میں عرس کی روداد ماہ تابان اوج

معرفت میں شائع ضرور ہو گیا مگر اول تو اس کی اشاعت بہت مخصوص اور محدود تھی اور پھر اس پر بھی ایک صدی گزر چکی تھی۔ اس قصیدہ دالیہ کے کچھ شعر فاضل بریلوی نے اپنے رسالے 'رحب الساحة' ۱۹۱۷ء میں نقل کیے ہیں، وہیں سے مولانا محبوب علی خاں لکھنوی نے اپنی مرتبہ 'حداائق بخشش حصہ سوم' میں شامل کر لیے۔ یہ ۱۷ اشعار ہیں، ان میں ۲ شعر ایسے ہیں جو مخطوطے میں شامل نہیں ہیں:

وَأدم صلاتك والسلا م على الحبيب الأجد
واجعل بها احمد رضا عبداً بحرر السيد

اس سے یہ بات بھی سمجھ میں آتی ہے کہ باوجودے کہ مولانا محبوب علی خاں نے فاضل بریلوی کا منتشر عربی، فارسی، اردو کلام جمع کرنے میں انتہائی محنت اور تتبع و تلاش سے کام لیا لیکن 'ماہ تابان اوج معرفت' یا قصیدوں کے مخطوطے کا ان کو بھی علم نہیں ہو سکا ورنہ وہ بجائے ۱۷ اشعار کے پورا قصیدہ ہی نقل کر دیتے۔ ۳۱۳ اشعار میں سے صرف یہی ۱۷ اشعار تھے جو 'رحب الساحة' یا حصہ سوم کے ذریعے لوگوں کے علم میں آئے۔

۱۴۰۹ھ/۱۹۸۸ء تک گنتی کے چند افراد کے علاوہ عام اہل علم تو کجا رضویات کے ماہرین بھی ان قصیدوں کے موجود و محفوظ ہونے سے مکمل طور پر لاعلم تھے۔ صفر ۱۴۰۹ھ/ ستمبر ۱۹۸۸ء میں گرامی قدر حضرت مولانا محمد احمد مصباحی (صدر المدرسین الجامعة الاشرافیہ مبارکپور) مدرسہ قادریہ بدایوں تشریف لائے، دوران گفتگو حضرت الشیخ عبدالحمید محمد سالم قادری مدظلہ (زیب سجادہ خانقاہ قادریہ، بدایوں) نے ان قصائد کا تذکرہ کیا اور ان کے نایاب مخطوطے کی زیارت کروائی۔ مصباحی صاحب نے اس نایاب مخطوطے کے عکس کی خواہش ظاہر کی، حضرت صاحب سجادہ مدظلہ نے علم دوستی، معارف پروری، مثبت فکر اور اپنی اعلیٰ ظرفی و کشادہ قلبی کا مظاہرہ کرتے ہوئے بغیر کسی پس و پیش کے اس مخطوطے کا عکس مصباحی صاحب کو عنایت فرمادیا۔

حضرت مصباحی صاحب نے چند ماہ بعد جمادی الاولیٰ ۱۴۰۹ھ/ جنوری ۱۹۸۹ء میں اس نایاب مخطوطے کا عکس 'قصیدتان رائعتان' کے نام سے مجمع الاسلامی مبارک پور سے شائع کر دیا۔ اس اشاعت کے پیش لفظ میں مصباحی صاحب نے اس حقیقت کا ان الفاظ میں اعتراف کیا ہے:

☆ مشمولہ فتاویٰ رضویہ (جدید): جلد دوم/ ص ۴۲۲، پور بندر، ۲۰۰۳ء۔

وكانتا بخط العلامة البريلوي عند الشيخ عبدالحميد سالم القادري
 حفيد تاج الفحول الشيخ عبدالقادر بن العلامة فضل رسول
 البدايوني قدست أسرارهم فشرفني بزيارتها حين اجتمعت به في ١٥ /
 من صفر ١٤٠٩ هـ بدارالعلوم القادرية ببدايون الشريفة مع الأستاذ
 الأكبر الخواجه مظفر حسين الرضوي وسألته أن يمنحني صورتها
 العكسية فأجابني على طلبي بدون ضن ومطل، وقد رأيت كثيرا من
 أهل الفضل والمثالة يضمنون بما عندهم من تراث الأعلام الماضين
 وتشاق اليه نفوس الجيل الحاضر فلا ينشرونه بأنفسهم ولا يمكنون
 أحدا من المحبين أن ينشره هكذا تضع النفائس - ☆

ترجمہ: یہ دونوں قصیدے علامہ بریلوی کے ہاتھ کے لکھے ہوئے شیخ عبدالحمید
 سالم القادری (نبیرۃ تاج الفحول شیخ عبدالقادر بن علامہ فضل رسول قدست
 اسرارہم) کے پاس تھے، ١٥ / صفر ١٤٠٩ھ کو دارالعلوم قاریہ بدایوں شریف میں
 حضرت خواجہ مظفر حسین رضوی صاحب کے ساتھ جب میں نے ان سے
 ملاقات کی تو آپ نے دونوں قصیدوں کی زیارت کا شرف بخشا۔ میں نے
 حضرت سے گزارش کی کہ مجھے ان کا عکس عنایت فرمائیں۔ آپ نے بغیر کسی
 بخل اور پس و پیش کے میری درخواست منظور کی۔ اہل فضل میں سے میں نے
 بہت لوگوں کو دیکھا ہے کہ ان کے پاس گذشتہ اکابر کا علمی خزانہ موجود ہوتا ہے
 جس کے لیے موجودہ نسل بڑی مشتاق ہوتی ہے مگر وہ (اصحاب فضل) اس سلسلے
 میں بڑے بخل سے کام لیتے ہیں، نہ خود ان کی اشاعت کرتے ہیں اور نہ ہی
 مجہین (علم) میں سے کسی دوسرے کو موقع دیتے ہیں کہ وہ ان کو شائع کرے اس
 رطرح عمدہ (نایاب) چیزیں ضائع ہو جاتی ہیں۔

المجمع الاسلامی مبارک پور کی یہ اشاعت ٢٠ صفحات پر مشتمل ہے، ایک صفحے میں حضرت
 مولانا محمد احمد مصباحی کا پیش لفظ ہے جس کا ایک اقتباس ہم نے پیچھے نقل کیا ہے۔ پھر ٨ صفحات

میں بزبان عربی مصباحی صاحب نے قصیدتان رائعتان کے شاعر حضرت فاضل بریلوی کی حیات اور علمی و دینی خدمات پر تفصیلی روشنی ڈالی ہے۔ اس کے بعد صفحہ ۱۲ سے صفحہ ۳۹ تک قصیدتان رائعتان کے قلمی نسخے کا عکس ہے۔ صفحہ ۴۰ پر کتابوں کا اشتہار ہے۔

مختلف اشاعتیں اور تحقیقی کام:

اس طرح پہلی مرتبہ الجمع الاسلامی مبارکپور کے توسط سے یہ سرمایہ منظر عام پر آیا اور ہند و پاک و عرب کے اہل علم و تحقیق اس کی جانب متوجہ ہوئے۔ اس اشاعت کے چند ماہ بعد اپریل ۱۹۸۹ء میں ماہنامہ قاری دہلی کا امام احمد رضا نمبر شائع ہوا تو مدیر قاری نے الجمع الاسلامی والے نسخے سے قصیدتان کا عکس ایک مختصر نوٹ کے ساتھ شامل شمارہ کر لیا۔

ڈاکٹر حازم محمد محفوظ (استاذ شعبہ اردو، جامعہ ازہر، مصر) نے فاضل بریلوی کا عربی کلام ’بساتین الغفران‘ کے نام سے جمع کیا تو اس میں سب سے مقدم انہیں دونوں قصیدوں کو رکھا۔ انہوں نے فاضل بریلوی کے بین السطور اور حواشی کو بھی نمبر ڈال کر قصیدوں کے آخر میں درج کر دیا ہے، جس سے قصیدوں کی تفہیم میں آسانی ہوگی ہے۔

ان قصائد پر اب تک کا سب سے جامع تحقیقی اور واقع کام محبت گرامی مولانا ڈاکٹر ممتاز احمد سدیدی ازہری (ابن علامہ عبدالکیم شرف قادری رحمۃ اللہ علیہ) نے کیا ہے۔ انہوں نے جامعہ ازہر (قاہرہ، مصر) میں ’الشیخ أحمد رضا خان البریلوی الہندی: شاعرًا عربیًا‘ کے عنوان سے ایم فل کا مقالہ لکھا، جس پر ۱۹۹۹ء میں انہیں ڈگری اور ڈی ہونے لگی۔ ڈاکٹر سدیدی نے اپنے اس مقالے میں مختلف جہتوں سے ان قصائد کا تحقیقی مطالعہ اور فنی تجزیہ کیا ہے، ساتھ ہی ان کے خصائص لغویہ و اسلوبیہ پر بڑی فنی مہارت سے روشنی ڈالی ہے۔ اس پر ان کی عربی نثر کی شائستگی و شیگی مستزاد۔

۲۰۰۱ء/۲۰۰۲ء میں عراق کے ایک نامور ادیب و شاعر اور محقق و ناقد ڈاکٹر رشید عبدالرحمن عبیدی نے قصیدتان رائعتان پر تحقیقی کام کیا، جس کا تفصیلی تذکرہ ہم آئندہ صفحات میں کریں گے۔ ڈاکٹر محمد مجید السعید (سابق وائس چانسلر جامعہ صدام، بغداد، عراق) نے عربی دیوان

☆ مطبوعہ لاہور، پاکستان ۱۹۹۷ء۔

☆☆ ۲۰ صفحہ کا تھیسس مؤسسۃ الشرف، لاہور نے ۲۰۰۲ء میں شائع کر دیا ہے۔

’بساتین الغفران‘ کا تحقیقی مطالعہ کیا، جس کے نتیجے میں ان کی کتاب ’شاعر من الہند‘ ☆ معرض وجود میں آئی۔ اس میں انہوں نے قصیدتان رائعتان کی زبان و اسلوب کا تحقیقی جائزہ پیش کیا ہے۔

گذشتہ سطور میں جتنے تحقیقی کاموں کا ذکر ہوا وہ سب کے سب عربی زبان میں ہیں، میری معلومات کی حد تک اردو میں اب تک ان پر کوئی قابل ذکر کام نہیں ہوا، نہ ہی ان کا اردو ترجمہ و تشریح منظر عام پر آسکی۔ گرامی قدر مکرمی مولانا نفیس احمد مصباحی (استاذ جامعہ اشرفیہ مبارکپور) نے کئی سال پہلے ان قصائد کا اردو ترجمہ اور ان کی تشریح و تحقیق کا کام کیا تھا، لیکن کسی وجہ سے یہ ابھی تک زیور طبع سے آراستہ نہیں ہو سکا۔ تاہم ان کی شرح دیوان متنبی (عربی) اور شرح قصیدہ بردہ (اردو) کو دیکھتے ہوئے خیال کیا جاتا ہے کہ انہوں نے ان قصائد کے ترجمہ و تشریح کا کام شایان شان طریقے سے کیا ہوگا۔

قصیدہ نونیا کا موضوعاتی جائزہ:

ان دونوں قصائد کی غرض اساسی حضرت سیف اللہ المسلمول مولانا شاہ فضل رسول بدایونی کی مدح و تعریف ہے، کیوں کہ یہ خصوصیت سے آپ کے عرس کے موقع پر پیش کرنے کے لیے نظم کیے گئے تھے۔ لیکن اس غرض اساسی کے پہلو بہ پہلو (بالخصوص قصیدہ نونیا میں) بعض دیگر موضوعات سے بھی تعرض کیا گیا ہے۔ سطور ذیل میں ہم ان دونوں قصائد کا موضوعاتی تجزیہ پیش کر رہے ہیں۔

۲۲۳۳ اشعار پر مشتمل قصیدہ نونیا اپنی ساخت، ہیئت اور عناصر و اجزائے ترکیبی کے لحاظ سے ایک مکمل قصیدہ ہے، اس کے عناصر یا اجزائے ترکیبی مندرجہ ذیل ہیں:

تشبیہ: ۲۴۰ اشعار

گریز: ۱۵ اشعار

مدح سیف اللہ المسلمول: ۴۲ اشعار

معاندین سیف اللہ المسلمول کی مذمت و ہجو: ۱۰ اشعار

سیف اللہ المسلمول سے توسل و استعانت: ۱۵ اشعار

حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید قادری قدس سرہ سے توسل واستعانت: ۱۰/ اشعار
 خاتم الاکابر حضرت سید شاہ آل رسول احمدی مارہروی قدس سرہ کی مدح: ۱۵/ اشعار
 حضرت شاہ عین الحق اور سیف اللہ المسلمول کی مشترکہ مدح: ۱۰/ اشعار
 حضرت تاج الفحول کی مدح: ۱۵/ اشعار
 تاج الفحول کے معاندین و مخالفین کی مذمت و ہجو: ۱۳/ اشعار
 منقبت غوث اعظم اور آپ سے توسل واستعانت: ۳۵/ اشعار
 بارگاہ رب العزت میں دعا و مناجات: ۳۴/ اشعار
 اپنے والد اور اپنے جد کرم کے لیے دعائے مغفرت: ۱۵/ اشعار
 اہل دین کے لیے عمومی دعا: ۳/ اشعار
 حمد و ثنا، درود و سلام اور اختتام: ۷/ اشعار

ان میں کچھ مضامین بظاہر ایک دوسرے سے جدا نظر آتے ہیں، مگر عقیدہ و عقیدت کی ایک غیر مرئی سلک مروارید اور سلسلہ طریقت کا ایک روحانی تسلسل ہے جس نے ان کی کثرت کو وحدت اور اختلاف کو اتحاد کی صورت عطا کر دی ہے۔ لہذا اس رائے سے اتفاق نہیں کیا جاسکتا کہ ”یہ قصیدہ وحدت موضوع کے فقدان کی بنیاد پر اپنی ساخت اور ہیئت کے لحاظ سے غیر مربوط اور قیمتی موتیوں کا ایک بے ترتیب مجموعہ ہے“۔

عربی کی قدیم شاعری تشبیب و تمہید کی پُر پیچ راہوں سے گزر کر گریز کرتی ہوئی اپنی منزل کی طرف بڑھتی ہے۔ یہ قصیدہ اسی قدیم عربی اسلوب کا ترجمان ہے، قدیم عربی قصیدے کی روایت کے مطابق تشبیب و گریز سے گزرتا ہوا اصل مضمون یعنی مدح کی طرف آتا ہے، پھر بعض دیگر موضوعات و مضامین سے گزرتا ہوا دعا اور حمد و صلاہ پر اختتام پذیر ہوتا ہے۔

قصیدے کا آغاز اس طرح ہوتا ہے کہ فاختہ اپنے کچھڑے ہوئے ساتھی کی یاد میں رورہی ہے، اس کو روتا دیکھ کر عاشق کو بھی اپنے محبوب کا خیال آجاتا ہے جس سے اس کے بھی آنسو جاری ہو جاتے ہیں۔ عاشق اپنے محبوب کی یاد میں رورہا ہے، ہلال عید سے اس کا پتہ پوچھ رہا ہے، وہ کہاں ہے کب آئے گا، کب اس سے ملاقات ہوگی؟۔ پھر فراق یار میں اپنی بے چینی واضطراب، محبوب کے جور و ستم، اس کی وعدہ خلافی و بے وفائی، اس کے حسن و جمال، اس کی رفتار اور اس کی

جادو نگاہی کا مسلسل مضمون ۲۲ رو میں شعر پر اس طرح مکمل ہوتا ہے:

فَوَ مَحْنَتِي أَحَدُ الثَّلَاثَةِ كَائِنٌ
أَمْضِي كَذَا أَوْ مِثُّ أَوْ تَلْقَانِي

ترجمہ: میری آزمائش وابتلا کی قسم! تین میں سے ایک بات ہو کر رہے گی۔ یا تو میں اسی

حال میں رہوں گا یا (پھر) مر جاؤں گا یا (بالآخر) محبوب مجھ سے ملاقات کرے گا۔

جو اردو داں حضرات عربی شعر و سخن کی نزاکتوں اور تقاضوں سے واقف نہیں ہیں ممکن ہے

ان کو تشبیب کے یہ اشعار تشویش میں ڈال دیں، ہم ایسے حضرات کی تشویش دور کرنے کے لیے

ان کو شاعر دربار رسالت صحابی جلیل حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے نعتیہ قصیدے

’بانت سعاد کے مطالعے کی دعوت دیں گے۔

اب یہاں سے گریز شروع ہوتی ہے، ایک شخص عاشق کو نصیحت کرتا ہے کہ تم یہ عشق و عاشقی

کا قصہ کیوں لے بیٹھے؟ تم تو اہل کرم و تقویٰ کے فرزند ہو، علم و عرفان کے نوخیز پودے ہو، تم ان

باتوں کو چھوڑو اور اپنی علمی کاوشوں میں لگے رہو۔ (شعر ۲۶/۲۵)

عاشق اپنے ناصح کا شکر یہ ادا کرتا ہے کہ تو نے مجھے غفلت سے بیدار کیا بہت اچھا کیا۔ پھر

عاشق اپنی صفائی دے رہا ہے کہ میں قیس نجد ضرور ہوں مگر اس نجد کا قیس نہیں جو عشق و عاشقی والا

نجد ہے بلکہ میرا نجد تو تعلیم و تعلم کا نجد ہے، اسی طرح میری ایک لیلیٰ بھی ہے مگر میری لیلیٰ کوئی اور

نہیں بلکہ غور و فکر کی رات ہے۔ مجھے عشق بازی سے کیا لینا دینا؟ اب ان اشعار کا مقصد بیان

کرتے ہیں:

مَا كَانَ هَذَا دَيْدَنِي لِكِنَّهُ
تَشْبِيبُ شَعْرٍ لَا دُدُّ الثُّبَّانِ

إِذْ مَا دَدُّ مِنِّي وَلَا أَنَا مِنْ دَدٍ
إِذْ جِئْتُ أَمْدَحُ رُحْلَةَ لَا وَأَنِّي

ترجمہ: یہ (حسن و عشق کی باتیں) میری عادت و فطرت نہیں ہے لیکن (جو میں نے کہا وہ

تو) قصیدے کی تشبیب ہے، جوانوں کا کھیل کود نہیں۔ کیونکہ نہ مجھ سے لہو و لعب ہے اور نہ

میں لہو و لعب سے ہوں۔ میں تو فقط اُس ذاتِ گرامی کی مدح سرائی کے لیے آیا ہوں

جو زمانے کے لیے مرجع ہے۔ (شعر ۳۹/۳۸)

وہ مرجع خلائق ذاتِ گرامی کون ہے جس کی مدح و تعریف کا ارادہ کیا گیا ہے؟ ۵ اشعار

(نمبر ۲۰/۲۲ تا ۲۴) میں اس ذاتِ گرامی کے مختلف اوصاف بیان کرنے کے بعد ۲۵ رو میں شعر میں

ان کے نام کا اظہار فرماتے ہیں:

عَلَّمَ عَلِيًّا مَا عَلِمَ عَالِمًا عَالِمَةً فَضَّلَ الرَّسُولَ الْفَاضِلَ الرَّبَّانِيَّ

وہ نشان منزل ہیں، جاننے والے ہیں، عالم و علامہ ہیں، (یقیناً میرے ممدوح) فضل

رسول فاضل ربانی ہیں۔

پھر مسلسل ۱۸ اشعار میں ممدوح کے اسم گرامی کی فضیلت، آپ کی نشوونما، معاصرین و اقران میں آپ کی نمایاں حیثیت، آپ کی مہمان نوازی، لطف و کرم، جو دو سخا اور فضیلت و برکات کا ذکر کرنے کے بعد شعر نمبر ۶۲ سے آپ کے علمی مقام و مرتبے کا اظہار فرما رہے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ:

۱- حضرت سیف اللہ المسلمول علم تصوف میں ایک روشن بینا رہیں۔ (شعر ۶۳)

۲- علم تفسیر میں شرح و تفہیم کی دسترس و مہارت کاملہ رکھتے ہیں۔ (شعر ۶۵)

۳- علم حدیث اور علم اسناد حدیث میں دریائے ناپیدا کنار ہیں۔ (شعر ۶۶)

۴- علم اسمائے رجال میں آپ امام یحییٰ بن سعید القطن کی مانند ہیں۔ (شعر ۶۷)

۵- علم اصول و عقائد میں آپ اپنے وقت کے امام باقلانی ہیں۔ (شعر ۶۸)

۶- علم فروع میں بھلا کوئی کیا آپ کا مقابلہ کر سکتا ہے۔ (شعر ۶۹/۷۰)

۷- فقہت میں آپ اپنے زمانے کے امام محمد بن حسن شیبانی ہیں۔ (شعر ۷۱)

۸- ادیبوں کا علم ادب اپنے تمام فنون کے ساتھ آپ کے علم و فضل کا ایک شعبہ ہے۔ (شعر ۷۲)

۹- فن طب میں آپ کی مہارت کا یہ عالم ہے کہ اگر شیخ الرئیس بوعلی سینا علم طب میں آپ

کی مہارت کو جان لے تو مریض بن کر آپ کی خدمت میں برائے معالجہ حاضر

ہو جائے۔ (شعر ۷۳)

۱۰- فلسفہ، منطق اور بیان میں آپ کا کوئی عدیل و نظیر نہیں۔ (شعر ۷۹)

شعر ۸۰ میں ممدوح کے لیے دعا کرتے ہیں کہ جس طرح آپ نے اپنی تصانیف اور تلامذہ کے

ذریعے دین کا ایک مضبوط قلعہ تعمیر کیا ہے اسی طرح اللہ تعالیٰ اس کے بدلے میں آپ کو جنت عطا

فرمائے۔ شعر ۸۱ میں فرماتے ہیں:

الْوَصْفُ يَقْضِرُ عَنْ جَلَالَةِ قَصْرِهِ وَالْقَصْرُ قُضِيَ حِيلَةَ الْحَيْرَانِ

یعنی ممدوح کا پایہ قصر کمال اتنا بلند ہے کہ اس کی کما حقہ تعریف و توصیف کرنے سے زبان و قلم

قاصر ہیں۔ آپ کی جلالت شان دیکھ کر ایک شخص حیران و متعجب ہے، وہ آپ کے مرتبے کی بلندی کا ادراک کرنا چاہتا ہے، عرفان مقام و مرتبے کے لیے وہ جو بڑی سے بڑی ترکیب و تدبیر اختیار کرے گا بالآخر وہ تدبیر اسے مزید حیران و ششدر اور ادراک مقام میں عاجز و درماندہ کر کے چھوڑے گی۔

شعر ۸۲ سے حضرت سیف اللہ المسلمول کے مخالفین اہل بدعت و ضلالت کا رد اور ان کی جھو شروع ہوتی ہے۔ کہتے ہیں کہ میں چند ننگے بھوکے لوگوں کو دیکھتا ہوں کہ وہ حضرت سیف اللہ المسلمول کے قصر کمال سے بلند عمارت بنانا چاہتے ہیں۔

شعر ۹۰ تک انہیں لوگوں کی مذمت اور ججو ہے، شعر ۹۱ میں کہتے ہیں کہ:

اے رضا! اٹھ ان گمراہوں کے ساتھ مت بیٹھ جن (کے کان اور آنکھوں) پر
 پردے پڑے ہوئے ہیں، ان کو ان کی ذلت و رسوائی میں چھوڑ دے۔ (شعر: ۹۱)
 تو اپنی ذات کی طرف متوجہ ہو تو خود بڑا مجرم ہے۔ کتنا بدکاروں کے عیب بیان
 کرے گا اور کتنا دوسروں کو نصیحت کرے گا۔ (شعر: ۹۲)

اے گناہگار! توبہ کر لے (کیوں کہ) وہ وقت قریب آ گیا ہے جس میں کثیر
 گناہوں کو مٹا دیا جاتا ہے۔ (شعر: ۹۳)

تو رسول مستعان اور ان کے فضل پر اعتماد و بھروسہ رکھ اور اُس مزار مقدس کے
 پاس حاضر ہو جو غالب حجت والا ہے۔ (شعر: ۹۴)

پھر حضرت سیف اللہ المسلمول کے مزار مبارک پر حاضر ہیں اور آپ سے استعانت کر رہے ہیں:

اے معین الحق!

اے زمانے کی زینت!

اے شہروں کی خوبصورتی!

اے اپنے باطن میں حق تعالیٰ کے عین راز!

اے ظاہر میں عین الحق کے راز!

اے (میرا) سکون و آسائش!

اے پھول!

اے صفا و پاکیزگی کی روح!

اے وہ ذات جو گمراہ اور خسارہ پانے والوں کے لیے غیظ و غضب ہے۔

اے اُس ذات کے فضل جس کی نسبت سے بلند یوں نے فضیلت پائی!

اے اُس ذات اطہر کے خادم و غلام جو عالم امکان کا سردار ہے۔

ہم آپ کے پاس آپ کے فضل و کرم کی امید میں آئے ہیں کہ رسول اللہ ﷺ کے فضل نے

آپ کو بلندیِ قرب بخشی ہے۔ (شعر ۹۶ سے ۱۰۰)

فرماتے ہیں:

اگر آپ کی بارگاہ میں مہمانوں کی ضیافت کا اہتمام ہوتا ہے تو میری مہمانی و ضیافت

میرے دشمنوں سے انتقام لے کر کیجیے۔ (شعر ۱۰۴)

پھر حضرت سیف اللہ المسلمول کی بارگاہ میں عرض کرتے ہیں کہ:

آپ اپنے والد محترم حضرت شاہ عین الحق کی بارگاہ میں میری سفارش فرمادیں۔ (شعر: ۱۰۵)

سیف اللہ المسلمول کی سفارش کے ساتھ حضرت شاہ عین الحق کی بارگاہ میں حاضر ہو رہے ہیں:

تختی و مشقت کے وقت آپ موجود ہوں اور میری خاطر داری فرمائیں۔ اے اس ذات

کے فرزند ارجمند جن کو ان کے گھر میں شہید کر دیا گیا یعنی حضرت عثمان۔ (شعر: ۱۱۱)

میں اُمرا سے طلب نہیں کرتا ہوں بلکہ آپ ہی سے التجا کرتا ہوں کیونکہ فضل و کرم کا باب

(اُمرا کے) ایوانوں میں تعمیر ہی نہیں کیا گیا۔ (شعر: ۱۱۲)

شاہان وقت کے عطیات کو ٹھکراتے ہوئے میں آپ کی عطا کی امید کرتا ہوں، اس لیے

کہ (شاہان وقت کے) رجسٹروں میں باب الحجد ہوتا ہی نہیں۔ (شعر: ۱۱۳)

حضرت شاہ عین الحق قدس سرہ سے عرض کرتے ہیں کہ آپ اپنے فضل و کمال میں فرد و یکتا ہیں،

آپ کا کوئی مد مقابل نہیں، ہاں البتہ میرے شیخ حضرت خاتم الاکابر سیدنا شاہ آل رسول احمدی

قدس سرہ جو آپ کے مرشد زادے بھی ہیں ان سے کوئی مقابلہ نہیں۔ (شعر: ۱۱۵/۱۱۶)

یہاں سے قصیدے نے ایک نیا موڑ لیا اور اب حضور خاتم الاکابر کی مدح و منقبت کی طرف

آتے ہیں۔ ۱۵ اشعار (۱۱۷ سے ۱۲۱ تک) میں اپنے شیخ حضرت خاتم الاکابر کی مدح کی ہے،

عرض کرتے ہیں:

حضرت خاتم الاکابر مخلوق کی پناہ گاہ، (شاہراہ) ہدایت کے محافظ، بلاؤں کو دور کرنے والے اور پیاسوں کی فریاد رسی کے لیے عطا و بخشش کی بارش ہیں۔ آپ ان مشکل مسائل کو حل کرنے والے ہیں جنہوں نے عقل مندوں کو عاجز کر دیا ہے۔ کمزوروں سے دشواری سختی کو دور کرنے والے ہیں۔ (شعر: ۱۱۸/۱۱۷)

حضرت خاتم الاکابر کی مدح کے بعد (شعر ۱۲۲/۱۲۱) پھر حضرت شاہ عین الحق اور حضرت سیف اللہ المسلمول سے مخاطب ہوتے ہوئے ان کی مدح و منقبت نظم کرتے ہیں۔

فرماتے ہیں کہ آپ دونوں ایسے شہسوار ہیں کہ مقابلے کے میدان میں ایک جست میں آپ آخری منزل تک پہنچ گئے، جب کہ مد مقابل ابھی مقابلے کی ابتدائی منزل میں ہیں۔ (شعر: ۱۲۳) ۱۰ اشعار میں ان دونوں حضرات کی مدح اور ان کی بلندی درجات کے لیے اللہ سے دعا کر کے اس مضمون کو ۱۳۱/۱۳۰ اشعار میں یوں ختم کرتے ہیں:

تَمَّ الدُّعَا فَارْجِعْ غَنِيًّا غَانِمًا وَاقْصِدْ سَمِيَّ السَّيِّدِ الْبَغْدَانِي
 دعا مکمل ہو گئی۔ اب انعام واکرام پا کر واپس لوٹ اور تاجدار بغداد کے ہم نام کا قصد کر۔
 تاجدار بغداد کے ہمنام سے سیف اللہ المسلمول کے فرزند و جانشین تاج الفحول محبت رسول مولانا شاہ عبد القادر قادری بدایونی قدس سرہ کی ذات گرامی مراد ہے، آگے کے ۱۵ اشعار حضرت تاج الفحول کی مدح و منقبت میں نظم کیے ہیں۔ فرماتے ہیں:

(حضرت تاج الفحول) عالم ربانی، علامہ اور ایسا نشانِ راہ ہیں جن کی توصیف و ثنا کی خوشبو ہر جگہ پھیلی ہوئی ہے۔ (شعر: ۱۳۲)

(حضرت تاج الفحول) کیا ہی عظیم سمندر ہیں! جس میں نہریں ہیں اور ان (نہروں) کا پانی دو مختلف وصف رکھتا ہے۔ (شعر: ۱۳۳)

وہ اہل عشق و محبت کے لیے صاف و شفاف سیراب کرنے والا پانی ہے اور کینہ پرور لوگوں کے لیے زہر قاتل ہے۔ (شعر: ۱۳۴)

آگے فرماتے ہیں:

اے اپنی نجات کے طالب! حضرت تاج الفحول کی رکاب تھام لے، وہ حوادثِ زمانہ کے نزول کے وقت تیری حمایت کریں گے۔ (شعر: ۱۳۴)

حضرت تاج العجول کی مدح مکمل کر کے ان کے معاندین و مخالفین اہل بدعت و ضلالت کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔ کہتے ہیں کہ وہ خود دھوکے میں ہیں اور دوسروں کو بھی اپنی باتوں سے فریب میں مبتلا کر رہے ہیں، ان کے اعمال و اقوال سب قرآن کریم کی شاہراہ سے بہت دور ہیں۔

شعر ۱۶۱ سے حضرت محبوب سبحانی سیدنا الشیخ محی الدین عبدالقادر جیلانی قدس سرہ کی مدح اور آپ سے توسل و استعانت کا آغاز کرتے ہیں۔

جب کوئی شدید غم، ہجوم کا ارادہ کرتا ہے اور مجھے رنجیدہ کرتا ہے تو میں سرگشتہ ہوتا ہوں اور میں (اسی) سرگشتگی میں پکاراٹھتا ہوں کہ اے شیخ عبدالقادر جیلانی! فقیر غم کے قیدی کو اللہ کے واسطے کچھ عطا کیجیے۔ اے دائمی کرم و بخشش کرنے والے (یعنی حضور اکرم ﷺ) کے لخت جگر! اللہ کے واسطے گناہگار مجرم کو کچھ عطا کیجیے۔ (۱۶۱/۱۶۲/۱۶۳)

حضرت محبوب سبحانی کی منقبت میں مسلسل ۳۵ اشعار نظم کیے، جن میں یہ ۴ اشعار عقیدت، حقیقت اور شعریت کا بہترین نمونہ ہیں:

يَا مَنْ مَكَانَتُهُ بِحَمْعِ الْأَوْلِيَاءِ	كَمْ كَانَتِ الْأَرْوَاحُ فِي الْأَبْدَانِ
وَالْبَحْرِ فِي الْأَنْهَارِ وَالْقُرْآنِ فِي الْ	أَسْفَارِ وَالْأَبَاءِ فِي الْوُلْدَانِ
وَالنُّورِ فِي الْإِنْسَانِ وَالْإِنْسَانِ فِي الْ	أَعْيَانِ وَالْأَعْيَانِ فِي الْجُثْمَانِ
وَالطَّيْبِ فِي الرَّيْحَانِ وَالرَّيْحَانِ فِي الْ	قُضْبَانِ وَالْقُضْبَانِ فِي الْعَيْدَانِ

اے وہ ذات پاک! جس کا مرتبہ و مقام تمام اولیا کے درمیان ایسا ہی ہے جیسا کہ روحوں کا مرتبہ جسموں میں ہے، سمندر کا مرتبہ نہروں کے درمیان، قرآن کا کتابوں اور آبا کا اولاد کے درمیان ہے اور جیسا روشنی کا مرتبہ پتلی میں اور پتلی کا آنکھوں میں اور آنکھوں کا جسموں میں ہے اور جیسا کہ خوشبو کا مقام پھول میں اور پھول کا شاخوں میں اور شاخوں کا تنوں میں ہے۔

۳۵ اشعار میں منقبت اور توسل و استعانت کے بعد حضرت محبوب سبحانی کے وسیلے سے بارگاہ رب العزت میں دعا و مناجات کے لیے حاضر ہوتے ہیں۔ شعر ۱۹۵ سے شعر ۲۲۸ تک ۳۴ اشعار میں عجز و تذلل، عاجزی و فروتنی، خشیت و تضرع، اقرار گناہ، اعتراف نعمت، خوف عذاب اور امید بخشش کی جن ملی جلی کیفیات کے ساتھ بارگاہ رب العزت میں مناجات کی ہے وہ

نہ صرف یہ کہ شاعری کا اعلیٰ نمونہ ہے بلکہ ایمان کی تازگی، روح کی بالیدگی اور رحمت و مغفرت کے حصول کا ذریعہ بھی ہے۔ دل چاہتا ہے کہ اس سلسلے کے تمام ۳۴ اشعار یہاں نقل کر دیے جائیں، لیکن بخوف طوالت ہم صرف نظر کر رہے ہیں۔

شعر ۲۲۹ سے شعر ۲۳۳ تک ۵ اشعار میں اپنے والد گرامی حضرت مولانا نقی علی خاں بریلوی اور جد محترم حضرت مولانا رضا علی خاں بریلوی رحمۃ اللہ علیہما کی مغفرت اور بلندی درجات کی دعا کرتے ہیں۔

۳ اشعار میں تمام اہل ایمان کے لیے دعائے رحمت اور اہل باطل کے مقابلے میں اہل حق کی نصرت و حمایت کی التجا ہے۔ (شعر ۲۳۴ تا ۲۳۶)

آخری ۷ اشعار میں اللہ تعالیٰ کی حمد و ثنا اور حضور اکرم ﷺ اور آپ کی آل و اصحاب پر درود و سلام کے ساتھ قصیدہ اپنے اختتام کو پہنچتا ہے۔ جس طرح مشہور زمانہ لاکھوں سلام جس مصرع سے شروع ہوتا ہے اسی پر ختم ہوتا ہے اسی طرح یہ قصیدہ نونیہ بھی

رن الحمام علی شجون البان

سے شروع ہوتا ہے اور اسی مصرع پر ختم ہوتا ہے۔

قصیدہ دالیہ کا موضوعاتی جائزہ:

قصیدہ نونیہ کے مقابلے میں دالیہ قدرے مختصر ہے، موضوع کے اعتبار سے بھی یہ صرف مدح اور دعائے محدود ہے۔ اس کا آغاز حمد الہی اور درود و سلام سے ہوتا ہے۔ حمد و صلاۃ کے بعد چوتھے شعر میں دشمنوں کے حملے کا ذکر کرتے ہیں کہ ہر چہار جانب سے دشمنوں کی یلغار ہے، جو پیادہ اور سوار ہر طرح ہجوم کو آمادہ ہیں، لیکن میں ان کے شر سے محفوظ ہوں، میں ان کی قوت و شوکت سے خائف بھی نہیں ہوں کیوں کہ میرا حامی و ناصر زبردست طاقت والا ہے۔

شعر ۹ میں بارگاہ الہی کی جانب متوجہ ہوتے ہیں اور طاقت و قوت اور حمایت و نصرت کی التجا کرتے ہیں۔ شعر ۱۲ سے ۱۵ تک رب کریم کی بارگاہ میں قرآن، صاحب قرآن، حضرت روح الامین، مدینہ منورہ، مسجد نبوی، منبر رسول اور اہل اللہ کا وسیلہ پیش کر کے پھر دشمنوں کے شر کو دور کرنے کی دعا کرتے ہیں۔

شعر ۲۱ سے ۲۴ تک فتنوں، فتنہ پروروں اور فتنوں کی جگہ 'نجد' کا ذکر کر کے شعر ۲۵ سے

قصیدے کے اصل مقصود یعنی مدح سیف اللہ المسلمول پر آتے ہیں۔ فرماتے ہیں:
 خبردار جو چاہے میرے ساتھ مکرو فریب کرے، تکبر و سرکشی اور دلیری دکھائے۔ (شعر: ۲۵)
 اور اپنے شریکوں کو (حمایتی بنا کر) جمع کر لے میں فقط ایک ذات کی حمایت و حفاظت
 میں ہوں۔ (شعر: ۲۶)

وہ اپنے نجد کی مجلس (ہم نشینوں) کو پکاریں، ہم (حق کے) بہادر سپاہی کو بلا تے
 ہیں۔ (شعر: ۲۷)

جو بھوکے، سخت حملہ آور، بہادر، خاکستر رنگ والے شیر کی طرح ہے۔ (شعر: ۲۸)
 فضل رسول کی ہی وہ ذات (بابرکات) ہے جس سے ہر راہِ راست پر چلنے والے کو
 عقیدت ہے۔ (شعر: ۲۹)

پھر حضرت سیف اللہ المسلمول کی مدح کرتے ہوئے آپ کی ان خدمات کو یاد کرتے ہیں جو آپ
 نے حق کی نصرت و حمایت میں اہل باطل کے بالمقابل پیش فرمائی ہیں۔ اس مسلسل مضمون کا اختتام
 شعر ۵۱ پر ہوتا ہے، فرماتے ہیں:

الْيَوْمَ كُلُّ مَقَوْمٍ
 بِكَ يَهْتَدِي بِكَ يَفْتَدِي

آج ہر راہِ راست پایا ہوا آپ ہی سے ہدایت پا رہا ہے آپ ہی کی اقتدا کر رہا ہے۔

شعر ۵۲/۵۳ میں حضرت سیف اللہ المسلمول کو مخاطب کر کے عرض پرداز ہیں کہ جب اللہ آپ سے
 راضی ہو کر آپ کو ایک معزز مہمان کی طرح جنت میں داخل کرے اور وہاں حضور نبی کریم ﷺ آپ
 کو اپنا قرب عطا فرمائیں تو:

فَإِذَنْ تَشْفَعُ لِلرَّضَا
 بِاللَّهِ لَا تَنْسَاهُ إِذْ
 عِنْدَ النَّبِيِّ الْأَمَّ حَدٍ
 هُوَ قَادِرِي أَحْمَدِي

اُس وقت بزرگی والے نبی کی بارگاہ میں رضا کے واسطے شفاعت فرمائیں۔ خدا کی قسم رضا
 کو (قیامت کے دن) فراموش نہ کیجیے گا کیونکہ وہ بھی قادری و احمدی ہے۔

چونکہ یہ قصیدہ حضرت سیف اللہ المسلمول کے عرس کی محفل میں پیش کیا جا رہا ہے، اس لیے اس کی
 خوبصورت منظر کشی فرماتے ہیں:

آرزوئیں بر آئیں بشارت کا وقت قریب ہو گیا اب تو اپنے رب کی رضا کے لیے سجدہ

ریز ہو جا۔ (شعر: ۵۷)

پانی کے چشمے پھوٹے اب کسی کی تشنگی باقی نہیں رہے گی، بادلوں نے جو دو سخا کی پھر تو کوئی
پیا سا نہیں رہے گا۔ (شعر: ۵۸)

حسن و جمال کے ظہور نے رنج و مشقت کو دور کر دیا اور جلالِ سرمدی ظاہر ہو گیا۔ (شعر: ۵۹)
جنتی میوے اس کے ہیں جس نے ان کو چن لیا (تو اے جان) تو کھا اور خوش رہ اور حمد و ثنا
بیان کر۔ (شعر: ۶۰)

مگر سوال یہ ہے کہ یہ سب کیوں ہو رہا ہے؟ شعر ۶۲ میں اس کا جواب دے رہے ہیں:

إِذْ أَنْ هَذَا عُرْسُ مَنْ بِنَدَاهُ مَزْرَعْنَا نَدِي

اس لیے کہ یہ اُس ذاتِ گرامی کا عرس ہے جس کی جو دو عطا کی بارش سے ہماری کھیتیاں
سرسبز و شاداب ہیں۔

پھر بطور تواضع و انکسار خود کو مخاطب کرتے ہیں کہ تم عرسِ سیفِ اللہ المسلمول کی مدح و ثنا کا حق ادا
نہیں کر سکتے لہذا ایسا کرو کہ دو مصرعوں میں اس عرس کا سنہ اور حضرت سیفِ اللہ المسلمول کا سنہ
وصالِ نظم کر دو۔ (شعر: ۶۲، ۶۳، ۶۴) پھر ان دو مصرعوں میں یہ دونوں سنہ نہایت بڑھتیگی اور خوبی
سے برآمد کیے ہیں:

فَضْلُ الرَّسُولِ مَوْبَدًّا يَافَضْلَ عُرْسِ أَمَاجِدِ

رسول کا فضل و کرم ہمیشہ رہے۔ وائے تعجب! بزرگوں کے عرس کی فضیلت (و برکت) پر۔

پہلے مصرع کے اعداد ۱۲۸۹ھ ہیں جو حضرت سیفِ اللہ المسلمول کا سنہ وصال ہے اور دوسرے
مصرع کے اعداد ۱۳۰۰ھ ہیں جو اُس عرس کا سنہ ہے جس میں یہ قصیدہ پیش کیا گیا تھا۔
پھر آخر کے ۴ اشعار میں حضور نبی کریم ﷺ اور آپ کی آل و اصحاب پر درود و سلام کے ساتھ
قصیدہ اپنے اختتام کو پہنچتا ہے۔

ایک غلط فہمی کا ازالہ:

قصیدوں کا موضوعاتی جائزہ آپ نے ملاحظہ فرمایا۔ قصیدہ نونیہ کے مضامین کے سلسلے میں
یہاں ایک غلط فہمی کا ازالہ کرنا ضروری ہے۔ میرے ایک کرم فرما محترم دوست نے اپنے ایک
مقالے میں قصیدہ نونیہ میں شعر نمبر ۹۴ سے شعر نمبر ۱۰۵ تک کے ۱۲ اشعار کو خواجہ خواجگاں

سلطان الہند حضرت خواجہ معین الدین حسن چشتی سنہری قدس سرہ کی شان میں قرار دیا ہے، جو درست نہیں ہے۔ راقم نے ایک ملاقات میں اس تسامح کی طرف ان کی توجہ مبذول کرائی تھی، وہ نہایت کشادہ قلب، منصف مزاج اور حق پسند طبیعت کے مالک ہیں انہوں نے میری معروضات پر غور کیا اور قبول کرتے ہوئے فرمایا کہ آئندہ کسی مقالے یا مضمون میں اس کا ازالہ کر دیا جائے گا۔ ایسے حق پسند اور وسیع الظرف لوگ اب کم ہی ملتے ہیں۔ جزاء اللہ تعالیٰ خیر الجزاء۔

ان کے تسلیم و اعتراف کے بعد راقم اس سلسلے میں کچھ لکھنے کا ارادہ نہیں رکھتا تھا مگر ابھی مطالعے کے دوران یہ انکشاف ہوا کہ موصوف کے حوالے سے ڈاکٹر مجید السعید نے بھی اسی بات کو دہرایا ہے، اس لیے اس کی وضاحت ضروری معلوم ہوئی، ورنہ اس غلط فہمی نے اگر جڑ پکڑ لی تو آئندہ اس کا ازالہ مشکل ہو جائے گا۔

در اصل شعر ۹۴ میں فرمایا تھا کہ اب المزار الباہر السلطان، پر حاضر ہو کر دعا کرو اور شعر ۹۶ میں کہا کہ 'یا معین الحق' کی ندا لگاؤ۔ چونکہ حضرت غریب نواز کے القاب 'معین الدین' اور 'سلطان الہند' ہیں، اس لیے دھوکا ہوا کہ سلطان الہند کے مزار پر آکر 'یا معین الحق' کی ندا لگانے کی بات کی جا رہی ہے۔ حالانکہ غریب نواز کا لقب 'معین الدین' ہے اور شعر میں 'معین الحق' کا لفظ ہے۔ اس نکتے پر ڈاکٹر مجید السعید کے قدم بھی ایک لمحے کو رکے مگر پھر آگے بڑھ گئے، لکھتے ہیں:

وكان بإمكان الشاعر أن يأتي باسمه صراحة مع الاحتفاظ بالوزن
الشعري فيحل كلمة معين الدين محل كلمة معين الحق ولا يقع
اختلاف في تفعيل البيت وعلى كل حال فإن شخصية الأجميري
من الشخصيات المسلمة المعروفة ☆

ترجمہ: شاعر کے لیے ممکن تھا کہ وہ وزن شعری کو محفوظ رکھتے ہوئے صراحتاً ان کا (غریب نواز کا) نام لے آتے، تو لفظ 'معین الدین' لفظ 'معین الحق' کی جگہ لے لیتا اور شعر کے وزن میں بھی کوئی اختلاف واقع نہ ہوتا۔ بہر حال حضرت اجمیری کی شخصیت مسلمہ اور مشہور تھی۔

بات معقول ہے کہ اگر حضرت غریب نواز کی ذات گرامی، ہی مراد لینا تھی تو مصرع یوں زیادہ بہتر ہوتا:

وارفع نداك بيا معين الدين يا

اس میں وزن بھی متاثر نہیں ہوا اور صحیح لقب بھی آگیا۔

حالانکہ بالکل سامنے کی بات ہے کہ ’معین الحق‘ حضرت سیف اللہ المسلمول کا لقب ہے اور ایسا معروف و قدیم لقب ہے کہ آپ کی جو تصانیف آپ کی حیات میں شائع ہوئی ہیں ان پر بھی ’معین الحق فضل رسول‘ درج ہے۔ دوسرا یہ کہ یہاں ’مزار السلطان‘ (مضاف مضاف الیہ) نہیں ہے جس کا ترجمہ ’سلطان الہند کا مزار‘ ہو، بلکہ یہ ترکیب تو صیغی ہے، یعنی ’المزار الباہر السلطان‘ (غالب حجت والا مزار)

یہ اشعار حضور غریب نواز کی شان میں مان کر ایک الجھن شعر نمبر ۱۰۵/۱۱ میں پیدا ہوگئی، اس شعر میں ’معین الحق‘ سے کہا جا رہا کہ آپ اپنے والد (ایبک) کی بارگاہ میں میری سفارش فرمائیں:

أَرْجُو الشَّفَاعَةَ مِنْكَ عِنْدَ أَبِيكَ إِذْ بَابُ الْعِنَايَةِ لَا يُسَدُّ لِعَانِ

ترجمہ: میں آپ کے والد بزرگوار کی بارگاہ میں آپ کی شفاعت کی امید رکھتا ہوں کیونکہ عنایت و بخشش کا دروازہ کسی رنج و تکلیف کے اسیر کے واسطے بند نہیں کیا جاتا۔

یعنی اب شاعر حضرت سیف اللہ المسلمول کے والد گرامی حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید قادری قدس سرہ کی بارگاہ میں حاضر ہو رہے ہیں، اس لیے کہ اگلے شعر میں فرماتے ہیں:

فَإِذَا رَأَيْتَ إِجَابَةً فَانْهَضْ إِلَى قَبْرِ الْمَجِيدِ الْأَمَّحِدِ الرَّوْحَانِيِّ

ترجمہ: اگر تم دعا کی قبولیت دیکھنا چاہتے ہو تو عظمت و بزرگی والے (مجید) کی روحانی قبر

کے پاس آؤ۔

مطلب بالکل واضح ہے، لیکن چونکہ شعر ۹۴/۱۱ سے یہاں تک آپ حضرت غریب نواز کی ذات مراد لے چکے ہیں اس لیے لفظ ’ایبک‘ (آپ کے والد) نے الجھن میں ڈال دیا۔ اس الجھن سے بچنے کے لیے یہ تکلف کرنا پڑا کہ کیوں کہ آیت کریمہ النبوی اُولیٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ کے ساتھ بعض قرأتوں میں ’وہو اب لہم‘ بھی آیا ہے، مزید یہ کہ امام سیوطی نے درمنثور میں ایک روایت نقل کی ہے کہ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا کہ کل تقی و نقی فہو آلی لہذا یہاں ’ایبک‘ سے حضور اکرم ﷺ کی ذات گرامی مراد ہے اور حضرت غریب نواز سے درخواست کی جا رہی ہے کہ وہ

حضور رسالت مآب ﷺ کی بارگاہ میں شاعر کی سفارش کریں۔ لیکن اس الجھن سے نکلے تو دوسری الجھن سامنے آگئی کہ جب حضور ﷺ تمام مومنین کے اَب (والد) ہیں اور ان میں شاعر اور ممدوح دونوں شامل ہیں پھر تو ابیک (آپ کے والد) نہیں بلکہ ابینا (ہمارے والد) ہونا چاہیے تھا۔

اس سوال سے بچنے کے لیے پھر دو شقیں نکالنا پڑیں ایک یہ کہ چونکہ شاعر یہ دکھانا چاہتے ہیں کہ ممدوح صلاح و تقویٰ میں ان سے ارفع و اعلیٰ ہیں اس لیے ان کو اپنے اور حضور ﷺ کے درمیان وسیلہ بنایا، دوسرے یہ کہ لفظ ابیک سے ممدوح کے نسب کی طرف بھی اشارہ کرنا مقصود تھا کہ وہ حضور اکرم ﷺ کی آل پاک سے ہیں:

فكانه قصد كلمة الحد ولكنه نظراً للوزن الشعري استخدم كلمة الأب
ترجمہ: گویا کہ شاعر نے لفظ الحد (دادا) کا ارادہ کیا ہے، لیکن وزن شعری کی وجہ سے لفظ الأب استعمال کیا ہے۔

لیکن ڈاکٹر مجید السعید نہ صرف یہ کہ اس توجیہ و تعلیل سے مطمئن نہیں ہوئے بلکہ انہوں نے یہ لکھ کر گتھی کو اور الجھا دیا کہ یہ بات ثابت ہی نہیں ہے کہ غریب نواز کا نسب حضور ﷺ سے ملتا ہے۔ لکھتے ہیں:

ونحن لا نؤيد ما ذهب إليه الأستاذ..... من تعليل أبوة النبي ﷺ
للمدوح ولا سيما ما ذكره من الممدوح الأجميري يرجع في نسبة
إلى الرسول ﷺ فهذا أمر لم يرد ولم تذكره المصادر فهو غير دقيق
ولا مؤثق ☆

ترجمہ: ممدوح (غریب نواز) کے لیے حضور اکرم ﷺ کی ابوة (والد ہونے) کی جو توجیہ استاذ..... نے کی ہے ہم اس کی تائید نہیں کرتے، خاص طور پر اس بات کی کہ جو انہوں نے ذکر کی کہ حضرت اجمیری کا نسب حضور اکرم ﷺ تک پہنچتا ہے، چونکہ یہ ایک ایسی بات ہے جو وارد نہیں ہوئی، نہ ہی ماخذوں نے اس کا تذکرہ کیا ہے، لہذا یہ توجیہ دقیق (باریک، گہری) اور قابل اعتماد نہیں ہے۔

حقیقت حال یہ ہے کہ یہاں نہ حضرت غریب نواز کی ذات مراد ہے، نہ ان تکلفاتِ تعلیل و

توجیہ اور جواب در جواب کی ضرورت ہے۔

قصیدتان رانختان کی مقبولیت:

یہ قصیدے بارگاہِ مہر و جبین میں کچھ ایسے مقبول ہوئے کہ ان کی خیر و برکت اور مقبولیت و اجابت امید سے کہیں زیادہ ظاہر ہوئی، حضرت فاضل بریلوی نے فتاویٰ رضویہ میں اس جانب اشارہ کیا ہے، آپ نے قصیدہٴ دالیہ کے چند شعر نقل فرمائے ہیں، ان سے پہلے فرماتے ہیں:

ومما قلت قديماً في ربيع الآخر سنة ألف و ثلث مائة فرأيت الإجابة
فوق العادة و فوق المطلب والإرادة سريعاً في الساعة ولله الحمد أبدا
و أرجو مثله سرمداً۔☆

ترجمہ: اور ان میں سے (وہ قصیدہ ہے) جو میں نے ایک زمانہ قبل سنہ ۱۳۰۰ھ میں نظم کیا تھا، تو میں نے حیرت انگیز طور پر مطلب و ارادے سے فزوں تر نہایت سرعت کے ساتھ اس کی قبولیت و اجابت کا مشاہدہ کیا۔ تمام تعریفیں ہمیشہ اللہ ہی کے لیے ہیں، میں امید کرتا ہوں کہ ہمیشہ ایسا ہی ہوتا رہے۔

قصیدتان رانختان کے چند اہم پہلو:

قصیدتان رانختان پر خصوصاً اور فاضل بریلوی کی عربی شاعری پر عموماً اردو اور عربی دونوں زبانوں میں خاصا لکھا گیا ہے۔ اہل علم و تحقیق نے مختلف پہلوؤں اور گوشوں سے ان قصائد کا یا عمومی طور سے فاضل بریلوی کی عربی شاعری کا مطالعہ کیا ہے اور اس کے فنی، شعری اور لغوی خصوصیات و محاسن اجاگر کیے ہیں، لیکن قصیدتان رانختان کے مطالعہ و تحقیق کے دوران چند ایسے گوشے راقم کے سامنے آئے جن پر غالباً آج تک محققین کی توجہ نہیں ہوئی۔

قصائد کالسانی، عروضی، فکری، شعری اور موضوعاتی مطالعہ کرنے سے ایسا محسوس ہوتا ہے کہ یہ کسی بہت کہنہ مشق شاعر کی فکر عالی کا نتیجہ ہے، مگر آپ کو شاید یہ سن کر حیرت ہو کہ جس وقت یہ قصیدے نظم کیے گئے اُس وقت حضرت فاضل بریلوی کی عمر محض ۲۷ سال پانچ ماہ تھی، نیز یہ کہ ان کی عربی شاعری کے جتنے نمونے اب تک دستیاب ہوئے ہیں (جن کو بسائین الغفران میں جمع کر دیا گیا ہے) ان میں چند ایک قطععات تاریخ کے علاوہ پورا پورا کلام سنہ ۱۳۰۰ھ کے بعد کا

☆ رحب الساحة مشمولہ فتاویٰ رضویہ (جدید): جلد دوم/ص ۲۲۲، پور بندر، ۲۰۰۳ء

ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ قصیدتان رانعتان فاضل بریلوی کی زندگی کے سب سے اولین عربی قصیدے ہیں۔

قصیدتان رانعتان کا ایک تیسرا پہلو بھی بہت اہم ہے، غالباً اس کی طرف بھی ابھی تک کسی کی نظر نہیں گئی۔ گذشتہ صفحات میں ذکر کیا گیا تھا کہ قصیدتان رانعتان کا پہلا قصیدہ ۲۳۳/ اور دوسرا ۷۰/ اشعار پر مشتمل ہے، ان کے مطالعے کے دوران یہ اہم انکشاف ہوا کہ ۳۱۳/ اشعار کے ان دونوں قصیدوں میں کہیں پر قافیہ کی تکرار نہیں ہوئی ہے۔

پہلا قصیدہ جو ۲۳۳/ اشعار پر مشتمل طویل قصیدہ ہے اُس میں بعض جگہ آپ کو تکرار قافیہ کا گمان ہوگا مگر غور سے دیکھیں تو معلوم ہوگا کہ قافیہ مکرر نہیں بلکہ صرف صورتاً لفظ میں یکسانیت ہے معنی الگ الگ ہے۔ ہم یہاں چند مثالیں ہدیہ ناظرین کر رہے ہیں:

۱- مَعَانِ، شعر ۳۴/ اور شعر ۱۳۲/ دو جگہ آیا ہے، مگر پہلی جگہ معنی کی جمع ہے، دوسری جگہ مکان کے وزن پر مکان ہی کے معنی میں ہے۔

۲- لَفْظُ أَعْيَانِ شعر ۲۹/ اور ۱۹۹/ اور ۲۲/ تین جگہ آیا ہے، مگر پہلی جگہ الْعَيْنِ، بمعنی سردار قوم کی جمع ہے، دوسری جگہ أَعْيَانِ فعل اور ضمیر منصوب متصل اس کا مفعول ہے، تیسری جگہ أَعْيَانِ الْعَيْنِ بمعنی آنکھ کی جمع ہے جو یائے متکلم کی طرف مضاف ہے۔

۳- اَنْ شَعْرِ ۱۶/ اور ۵۹/ اور ۱۵۶/ تین مقامات پر آیا ہے، مگر پہلے مقام پر قریب کے معنی میں، دوسری جگہ اَلْآنِ اسی وقت کے معنی میں ہے، تیسری جگہ اَلْآنِ گرم پانی کے معنی میں آیا ہے۔

۴- الرِّضْوَانِ ۱۲۹/ اور ۲۳۰/ دو جگہ آیا ہے، مگر پہلی جگہ رضا و خوشنودی کے معنی میں ہے اور دوسری جگہ داروغہ جنت کا نام ہے۔

۵- اَزْ مَآنِ شعر ۱۹/ اور ۱۵۳/ دو جگہ آیا ہے، مگر پہلی جگہ ایک عربی عورت کا نام ہے، دوسری جگہ الزَّمَنِ کی جمع اَزْمَانِ بروزن افعال ہے۔

۶- جَنَّانِ شعر ۲۹/ اور ۳۰/ دو جگہ آیا ہے مگر پہلی جگہ لوگوں کی جماعت اور دوسری جگہ دل کے معنی میں ہے۔

۷- شَآنِ شعر ۱۱/ اور ۶۱/ تین جگہ آیا ہے، پہلے مقام پر شان بمعنی کام یا ضمیر متکلم کی طرف مضاف شانی ہے، دوسری جگہ مجید الشان، بمعنی بزرگ مرتبے والا، تیسری جگہ شانی دشمن

کے معنی میں ہے۔

یہ چند مثالیں ہم نے بطور نمونہ پیش کی ہیں، ان مقامات کے علاوہ صرف ۵ مقامات اور ہیں جہاں تکرار قافیہ کا وہم ہوتا ہے، مگر غور سے دیکھنے پر معلوم ہوتا ہے کہ تکرار نہیں ہے، بلکہ دونوں کا معنی الگ الگ ہے۔ ہاں البتہ صرف ایک قافیے کے بارے میں کہا جاسکتا ہے کہ یہ قصیدے میں دوبار آیا ہے 'البان' (بمعنی درخت) قصیدے کے سب سے پہلے اور سب سے آخری مصرع میں مکرر ہوا ہے، مگر یہاں تو ایک خاص مقصد کے تحت پورا مصرع ہی مکرر ہے لہذا اس کو بھی تکرار قافیہ نہیں کہا جاسکتا۔

یہی صورت حال قصیدہ دالیہ میں بھی ہے، یہ بھی تکرار قافیہ سے خالی ہے۔ اس میں صرف ایک مقام پر تکرار کا شبہ ہوتا جس کا ازالہ مصنف نے خود حاشیہ میں کر دیا ہے۔ شعر ۱۲ کا مصرع

بکتاہ وبأحمد

ہے، اس میں لفظ 'احمد' سے حضور اکرم ﷺ کا نام نامی مراد ہے۔ پھر شعر ۶۸ میں فرمایا کہ:

دوماً علی من یوصف بمحمد وبأحمد

یہاں پھر لفظ 'احمد' آ گیا، اس سے وہم ہوا کہ قافیہ مکرر ہے، مصنف نے حاشیہ میں وضاحت کر کے وہم دور کر دیا، لکھتے ہیں:

أراد المعاني اللغوية فصح قوله یوصف ولم یلزم تکرار القافية

ترجمہ: یہاں (لفظ محمد اور احمد کے) معانی لغویہ مراد لیے گئے ہیں، لہذا

شاعر کا 'یوصف' کہنا درست ہو گیا اور اس سے قافیہ کی تکرار بھی لازم نہیں آئی۔

مطلب یہ کہ وہاں لفظ 'احمد' حضور اکرم ﷺ کے علم کے طور پر آیا ہے اور یہاں اپنے لغوی معنی (بہت زیادہ حمد کرنے والا) میں ہے۔ اس ایک مقام کے علاوہ پورے قصیدے میں ایک لفظ دو بار بطور قافیہ نہیں آیا ہے۔

قصیدتان را نعتان کا عروضی جائزہ:

زیر نظر دونوں قصیدے بحر کامل میں ہیں، پہلا قصیدہ (نونیہ) بحر کامل تام میں ہے اور دوسرا

(دالیہ) بحر کامل مجز و میں۔

بحر کامل میں چھ تفعیلات ہوتے ہیں، تین پہلے شطر میں اور تین دوسرے شطر میں اس کا پورا

وزن یوں ہے :

مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ ☆ مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ

پہلے شطر کا آخری تفعیلہ عروض کہلاتا ہے اور دوسرے شطر کا آخری تفعیلہ ضرب کہلاتا ہے، باقی تفعیلات کو حشو کہا جاتا ہے۔ بحر کامل کی تین عروض اور نوزوب ہوتی ہیں۔

بحر کامل مجز و کا مطلب یہ ہے کہ ہر شطر میں تین کی بجائے صرف دو تفعیلات ہی ہوں، یعنی عروض اور ضرب دونوں حذف کر دیے جائیں، جیسا کہ آئندہ سطور میں تقطیع کے ذریعے واضح ہوگا۔

بحر جز اور بحر کامل میں نہایت باریک فرق ہے کیونکہ بحر جز میں مندرجہ ذیل چھ

تفعیلات ہوتے ہیں:

مُسْتَفْعِلُنْ / مُسْتَفْعِلُنْ / مُسْتَفْعِلُنْ ☆ مُسْتَفْعِلُنْ / مُسْتَفْعِلُنْ / مُسْتَفْعِلُنْ

اور بحر کامل میں بھی چھ تفعیلات ہیں:

مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ ☆ مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ

لیکن کبھی کبھی مُتَفَاعِلُنْ میں زحاف اضمار ہوتا ہے اور مُتَفَاعِلُنْ سے مُتَفَاعِلُنْ (بسکون تا) ہو جاتا ہے جو عروضی لحاظ سے بعینہ مُسْتَفْعِلُنْ ہے۔ بحر کامل میں یہ زحاف ہر تفعیلے میں بھی ہو سکتا ہے، اگر ایسا ہو تو پھر یہ امتیاز کرنا ممکن نہیں ہوگا کہ شعر کا تعلق بحر کامل سے ہے اور اس میں زحاف اضمار ہوا ہے یا شعر کا تعلق بحر جز سے ہے اور بلا زحاف صحیح ہے۔ لہذا اگر پورا پورا قصیدہ مُسْتَفْعِلُنْ پر مبنی ہو اور کہیں بھی مُتَفَاعِلُنْ نہ ہو تو وہ بحر جز میں ہے، لیکن اگر کسی ایک تفعیلے میں بھی مُتَفَاعِلُنْ آ گیا ہو تو وہ بحر جز نہیں بلکہ بحر کامل میں ہوگا۔

اس مختصر تمہید کے بعد اب ہم نونویہ کے مطوع کی تقطیع پیش کرتے ہیں تاکہ اس کا وزن متعین ہو سکے۔

رَّ نَّ الْحَمَّامِ عَلَى شَجْوِ - ن البانی ☆ يَا مَأْمَى - لَحْ ذِكْرَى - ض البانی

○/○/○ - ○/○/○/ - ☆ ○/○/○ - ○/○/○/ - ○/○/○/

مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ ☆ مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ

اس تقطیع سے یہ واضح ہوتا ہے کہ مطوع بحر جز میں نہیں بلکہ بحر کامل میں ہے، جس میں اصل تفعیلہ تو مُتَفَاعِلُنْ ہی ہے لیکن کبھی اضمار نام کا زحاف ہوتا ہے اور مُتَفَاعِلُنْ جا کر مُتَفَاعِلُنْ ہو جاتا ہے۔

عروضی لحاظ سے یہ زحاف کوئی عیب نہیں ہے بلکہ عام اور جائز ہے، آپ کسی بھی عربی شاعر کا کلام جو بحر کامل میں ہو لیں تو اس میں جا بجا یہ زحاف پائیں گے۔ کبھی کبھی تو پورے مصرعے میں مُتَفَاعِلُنْ آئے گا اس سے شعر کی فنی حیثیت پر کوئی فرق نہیں پڑتا ہے، زیر نظر قصیدے میں بھی جا بجا آپ کو اس زحاف کا سامنا ہوگا۔

دوسری قابل ذکر بات یہ ہے کہ مُتَفَاعِلُنْ میں دوسرا متحرک حرف کبھی حذف کر دیا جاتا ہے اور مُفَاعِلُنْ ہو جاتا ہے، اسے وقص کہتے ہیں۔

زحاف ایسی تبدیلی کو کہتے ہیں جو سبب کے دوسرے حرف سے متعلق ہوتی ہے۔ سبب کی دو قسمیں ہیں سبب خفیف اور سبب ثقیل۔ سبب خفیف دو حرفوں سے مرکب ہوتا ہے ایک متحرک اور دوسرا ساکن جیسے هَلْ، مَنْ، وَغیره۔ سبب ثقیل بھی دو حرفوں سے مرکب ہوتا ہے لیکن دونوں متحرک ہوتے ہیں جیسے لَكَ، بَكَ، وَغیره۔ واضح رہے کہ زحاف عروض، ضرب اور حشو سب میں ہو سکتا ہے لیکن یہ لازم نہیں ہوتا ہے، یعنی اگر قصیدے کے کسی شعر میں واقع ہو تو پورے قصیدے میں اس کی پابندی ضروری نہیں ہوتی ہے۔ اس زحاف کی صورت یہ ہوتی ہے کہ یا تو متحرک حرف کو ساکن کر دیا جاتا ہے یا اسے سرے سے حذف کر دیا جاتا ہے یا ساکن کو حذف کر دیا جاتا ہے جیسے مُتَفَاعِلُنْ سے مُتَفَاعِلُنْ، یا مُتَفَاعِلُنْ سے مُفَاعِلُنْ، پہلی صورت کو اضمار کہتے ہیں اور دوسری کو وقص کہتے ہیں۔ ماہرین عروض نے بحر کامل میں زحاف اضمار کو حسن اور وقص کو صالح قرار دیا ہے، لیکن ہمارے ناقص مطالعے کی حد تک آپ ان دونوں قصیدوں میں زحاف وقص کہیں نہیں پائیں گے۔

مزید وضاحت کے لیے ایک اور شعر کی تقطیع کرتے ہیں، اس قصیدے کا دوسرا شعر یوں ہے:

تَبَيَّحِي دَمَنْ أَوْ تَقُولِي فِي / أَسْجَاعِهَا ☆ اللَّهُ يَضُّ / حِكِّ سِنَّ مَنْ / أُنْكَانِي
 / ٠ / ٠ / - / ٠ / ٠ / / ٠ / ٠ / ☆ / ٠ / ٠ / / ٠ / ٠ / - / ٠ / ٠ / / ٠ / ٠ /

مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ ☆ مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ

آپ نے غور کیا ہوگا کہ اس قصیدے کے مطلع کے عروض میں زحاف اضمار قطع واقع ہوا تھا یعنی مُتَفَاعِلُنْ سے مُتَفَاعِلُنْ ہو گیا تھا، یہی حال اس کے ضرب کا بھی تھا، لیکن اس شعر میں عروض سالم صحیح ہے جب کہ ضرب مضمّر اور مقطوع ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ زحاف اضمار لازم نہیں ہوتا ہے، اگر ایک تفعیلے میں واقع ہو تو سبب میں اس کی رعایت ضروری نہیں ہوتی ہے، لیکن ضرب کے متعلق

یہ ایک عام قاعدہ ہے کہ اگر قصیدے کی تشکیل کسی خاص ضرب پر ہو تو سارا قصیدہ اسی پر جاری ہوگا، اس لیے اس قصیدے میں ضرب کی بنیاد قطع پر ہے تو سارا قصیدہ مقطوع الضرب ہی ہوگا، البتہ اس میں اضمار لازم نہیں ہے بلکہ کبھی اضمار ہوگا اور کبھی بغیر اضمار کے بھی ہوگا۔

ہم نے اوپر عرض کیا تھا کہ دوسرا قصیدہ (یعنی دالیہ) بحر کامل مجز و میں ہے۔ اس کے مطلع کی تقطیع اس طرح ہوگی:

الْحَمْدُ لِلْمُتَوَحِّدِ بِجَلَالِهِ الْمُتَفَرِّدِ
 الْحَمْدُ لِّلْ مُتَوَحِّدِي ☆ بِجَلَالِهِ اَلْ مُتَفَرِّدِي
 // ۰ / ۰ / - // ۰ / / / ☆ // ۰ / / / - // ۰ / / /
 مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ ☆ مُتَفَاعِلُنْ / مُتَفَاعِلُنْ

اس شعر میں دال کے کسرے کو اشباع کے ساتھ پڑھا جائے گا اس لیے یا کے ساتھ لکھا گیا ہے۔ اس تقطیع سے یہ بات سامنے آتی ہے کہ یہ شعر بحر کامل پر ہے، کیونکہ اس میں مُتَفَاعِلُنْ کا تفعیلہ مکرر ہے۔ یہ بات بھی سامنے آگئی کہ یہ بحر کامل تام نہیں ہے بلکہ بحر کامل مجز و ہے کیونکہ اس میں ہر شرط میں دو دو تفعیلے ہی ہیں جب کہ بحر کامل تام میں ہر ہر شرط میں مُتَفَاعِلُنْ کے تین تین تفعیلات ہوتے ہیں۔ اسی طرح اس تقطیع سے یہ بات بھی سامنے آئی کہ اس میں زحاف اضمار واقع ہے، کیونکہ مُتَفَاعِلُنْ مُتَفَاعِلُنْ (بسکون تا) ہوا ہے، لیکن جیسا کہ ہم پہلے ذکر چکے ہیں کہ یہ زحاف باتفاق عروضین جائز ہے۔

لسانی جائزہ:

کلام بلیغ کی تعریف کرتے ہوئے علامہ جرجانی نے لکھا ہے کہ ”مجاز واستعارے لطیف ہوں، تمثیل و کنایات دلکش ہوں، کلام بر محل و برجستہ ہو، الفاظ کی نشست مضبوط اور بندش چست ہو“۔ یہ حقیقت ہے کہ کلام کی شگفتگی و شستگی اور دلکشی و دل نشینی وجوہ بلاغت اور صنائع و بدائع سے دو بالا ہو جاتی ہے، لیکن یہ تکلف ان کی بھر مار سے کلام کا حسن و جمال متاثر ہوتا ہے۔ بعد کے زمانے میں صنائع و بدائع کی کثرت اور ان میں نئے نئے تجربات کا رجحان پیدا ہوا جس سے شاعر یا نثر نگار کی قابلیت تو تسلیم کی گئی لیکن شعر یا نثر کا حسن و جمال جاتا رہا۔ زیر نظر قصائد زمانی اعتبار سے اگرچہ اسی آخری عہد میں نظم کیے گئے ہیں لیکن لسانی نقطہ نظر سے یہ اُس عہد کی نمائندگی نہیں

کرتے، بلکہ ساخت، ہیئت، زبان و بیان اور اظہار و ابلاغ کے اعتبار سے یہ عربی کی قدیم روایتی شاعری کی پیروی کرتے نظر آتے ہیں۔

جب ہم ان کے شعری محاسن اور لسانی خصوصیات کا جائزہ لیتے ہیں تو یہ بات بہت نمایاں ہو کر سامنے آتی ہے کہ ان میں فکرو فن اور زبان و بیان کی وہ خوبیاں اور محاسن موجود ہیں جو کسی بھی فن پارے کو اہمیت و وقعت عطا کرتے ہیں۔

کنناہیہ میں جدت و ندرت، اشارہ میں حسن و نزاکت، تکلف و تصنع میں قلت، حسن تشبیہ اور عمدہ بندش ان کی لسانی خصوصیات قرار دیے جاسکتے ہیں۔ ان سب پر مستزاد یہ کہ یہ شاعری درباری شاعری کی طرح حصول زر اور حصول منصب و امارت کی خاطر معرض وجود میں نہیں آئی جس میں شاعر کے باطن اور شعر کے ظاہر میں بون بعید ہوتا ہے بلکہ یہ شاعری وہ ہے جس میں دل کے میلانات، طبعی رجحانات، عقیدہ اور عقیدت ظاہری کلام سے ہم آہنگ ہوتی ہے۔ اسی لیے ان میں فی رچاؤ کے پہلو بہ پہلو والہانہ شیفتگی، دل گداز خنگی، نظریاتی توانائی اور سوز و گداز عنصر غالب کی حیثیت سے نظر آتے ہیں۔

قدیم عربی شاعری اپنے حسن و جمال کے نکھار کے لیے مجاز و استعارات، کنایات و تشبیہ اور محاورہ و امثال سے قوت و توانائی حاصل کرتی تھی۔ طلوع اسلام کے بعد اس نے قرآنی اور حدیثی تعبیرات سے بھی بھرپور استفادہ کیا۔

قرآن کے اعجاز لغوی و بلاغی اور حدیث کے لسانی پہلوؤں پر گفتگو کر کے یہاں مقدمے کو طویل کرنا مقصود نہیں کیوں کہ ان دونوں پر اہل علم و نظر نے اتنا کچھ لکھ دیا ہے کہ صرف اسی موضوع کی کتابوں سے ایک لائبریری تیار ہو سکتی ہے۔ یہاں صرف یہ اشارہ کرنا مقصود ہے کہ زیر نظر قصائد میں بھی قرآن کریم کی تعبیرات اور حدیث نبوی کے اقتباس و اشارات سے کلام کی رعنائی، حسن و جمال اور خوبی بیان کو جلا بخشی گئی ہے۔ ذیل میں ہم اسی زاویے سے قصائد کا جائزہ پیش کر رہے ہیں۔

قرآنی اقتباسات:

قرآن کریم نے اعجازی طور پر فصاحت و بلاغت اور حسن بیان کا وہ اعلیٰ و ارفع نمونہ پیش کیا کہ انسانی عقل و ذہن اور قابلیت و مہارت اس کا مقابلہ کرنے سے عاجز ہے۔ قصیدتان را ائعتان

میں قرآن کریم کی تعبیرات کو بڑے حسنِ نظم اور پوری مہارت کے ساتھ اپنے اندر جذب کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ ہم یہاں اختصار کے پیش نظر صرف تین مثالوں پر اکتفا کر رہے ہیں۔ ☆

(۱) اللّٰدرب العزت کا فرمان ہے:

وما لهم به من علم إن يتبعون إلا الظن وإن الظن لا يغني من الحق شيئاً (النجم: آیت ۲۸)

ترجمہ: اور ان (کافروں) کو اس کا کچھ بھی علم نہیں ہے، وہ صرف گمان کی پیروی کرتے ہیں اور بے شک گمان حق کے مقابلے میں کسی کام نہیں آتا۔

اس آیت سے استفادہ کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

هَذَاكَ ظَنُّهُمْ الَّذِي أَرَادَهُمْ وَالظَّنُّ لَا يُغْنِي مِنَ الْإِيقَانِ
ترجمہ: یہی ان کا گمان ہے جس نے انہیں ہلاک کر دیا اور گمان یقین کے مقابلے میں کسی کام نہیں آتا۔ (شعر: ۱۵۴)

(۲) فرمان باری تعالیٰ ہے:

ألم تر أن الله يذبح سحابة ثم يؤلف بينها ثم يجعله ركاماً فترى الودق يخرج من خلالها (النور: آیت ۴۳)

ترجمہ: کیا تم نے نہیں دیکھا کہ اللہ ہی بادل کو آہستہ آہستہ چلاتا ہے، پھر انہیں آپس میں ملاتا ہے، پھر انہیں تہ بہ تہ بنا دیتا ہے تو تم دیکھتے ہو کہ اس کے درمیان سے بارش کا پانی نکلتا ہے۔

اس آیت کریمہ سے استفادہ کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

أَلْوَدُقُ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِ سَحَابِهِ فَالرَّعْدُ يَنْدُبُ أَيْنَ مِنْ ظَمَانِ
ترجمہ: (ممدوح کے جو دو سخا کے) بادلوں کے درمیان سے بارش نکلتی ہے اور کڑکنے والی بجلی پکارتی ہے کہ پیاسے کہاں ہیں؟ (کہ میں ان کو سیراب کر دوں)۔ (شعر: ۶۰)

☆ اس کے علاوہ قرآنی اقتباسات قصیدہ نونیہ کے شعر ۱۳۶/۸۹، ۱۳۷/۸۸، ۱۹۰/۱۷۸ اور الیہ کے شعر ۲۷/۳۷، ۳۹/۳۸ اور ۴۱/۴۰ میں ملاحظہ فرمائیں۔

(۳) اللہ تعالیٰ کافروں کے بارے میں فرماتا ہے:

قالوا ربنا غلبت علينا شقوتنا و كنا قومًا ضالين (المؤمنون: آیت ۱۰۶)
ترجمہ: وہ (کافر) کہیں گے کہ اے ہمارے رب ہم پر ہماری بدبختی غالب آئی
اور ہم گمراہ لوگ تھے۔

قصیدہ والیہ میں منافقین اور اہل ضلال کے بارے میں فرماتے ہیں:

عَلَيْتُهُ شَقْوَتُهُ وَقَدْ بُدِيَ الْكِتَابِ بِمَا بُدِيَ

ترجمہ: اس پر اس کی شقاوت و نحوست غالب آگئی، یقیناً لوح محفوظ کا جس سے آغاز ہونا
تھا آغاز ہوا۔ (شعر: ۳۹)

حدیثی اشارات:

حدیث پاک اسلام و شریعت کا منبع ہونے کے ساتھ ساتھ فصاحت و بلاغت کا سرچشمہ بھی
ہے۔ یہ قصائد چونکہ مذہبی شخصیات کی مدح اور صالح مذہبی افکار کے حامل ہیں، اس لیے حدیث
نبوی سے استفادہ ایک ناگزیر امر تھا، شاعر نے جا بجا احادیث سے استفادہ کیا ہے، یہ استفادہ
کہیں صرف الفاظ و تعبیر کی حد تک ہے اور کہیں اپنے الفاظ و تعبیر میں حدیث پاک کے کسی مضمون
کی تلمیح ہے۔

اس سلسلے میں بھی ہم صرف تین مثالوں پر اکتفا کر رہے ہیں باقی مثالیں اور تفصیلات آپ
ترجمہ و تشریح کے ضمن میں ملاحظہ فرمائیں گے۔ ☆

(۱) حضرت انس بن مالک رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے مروی ہے کہ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا:

لَسْتُ مِنْ دَدٍ وَلَا دَدٍ مَنِي (مجمع الزوائد: پیشمی، ج ۸/ص ۲۲۹)

اس حدیث پاک سے استفادہ کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

إِذْ مَا دَدٌ مِنِّي وَلَا أَنَا مِنْ دَدٍ إِذْ جِئْتُ أَمْدَحُ رُحْلَةَ لَاؤَانِسِي

ترجمہ: کیونکہ نہ مجھ سے لہو و لعب ہے اور نہ میں لہو و لعب سے ہوں۔ میں تو فقط اُس ذات

گرامی کی مدح سرائی کے لیے آیا ہوں جو زمانے کے لیے مرجع خلاق ہے۔ (شعر: ۳۹)

(۲) ایک شعر کے دونوں مصرعوں میں حدیث پاک سے استفادہ کیا گیا ہے، یہ شعر حضرت تاج

☆ دیکھیے نوذیہ کا شعر ۷۷/۷۸/۸۲/۱۴۵/۱۵۹/۱۷۵/۱۷۸/۲۲۳/۲۲۶/۲۳۱/۲۳۱/۲۳۱ اور والیہ کا شعر ۱۹/۲۲/۳۹ وغیرہ۔

القول کی مدح میں ہے، فرماتے ہیں:

فَالْقَوْمُ لَا يَشْقَىٰ بِهِمْ جُلُوسًا وَهُمْ وَالطَّيِّبُ حَظٌّ فِيهِ لِلنَّدْمَانِ

ترجمہ: (یہ جماعت) وہ جماعت ہے کہ جن کے ہم نشین بد بخت و شقی نہیں ہو سکتے اور

خوشبو میں ہم نشینوں کا بھی حصہ ہے۔ (شعر: ۱۲۵)

پہلے مصرع میں ایک طویل حدیث قدسی کا اقتباس ہے، اللہ رب العزت اہل ذکر بندوں کے بارے میں فرماتا ہے:

هم القوم لا يشقى بهم جليسهم (صحیح مسلم: حدیث نمبر ۲۶۸۹)

ترجمہ: یہ وہ لوگ ہیں کہ جن کا ہم نشین بھی بد بخت نہیں ہوتا۔

دوسرے مصرع کے نیچے بن السطور میں لکھتے ہیں: ”إشارة إلى حديث الجليس الصالح“۔

یعنی اس مصرع میں جلیس صالح والی حدیث کی جانب اشارہ ہے، یہ حدیث حضرت ابو موسیٰ اشعری رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے مروی ہے۔ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا:

مثل الجليس الصالح والسوء كحامل المسك ونافخ الكير فحامل

المسك إما أن يحذيك وإما أن يتباعد منه وإما أن تجد منه ريحا طيبة

ونافخ الكير إما أن يحرق ثيابك وإما أن تجد ريحا خبيثة (صحیح بخاری:

حدیث نمبر ۲۱۰۱)

ترجمہ: نیک اور بد مصاحب کی مثال مشک والے اور بھٹی دھونکنے والے کی

طرح ہے۔ مشک والا یا تو تمہیں یوں ہی مشک پیش کر دے گا، یا تم اس سے

مشک خرید لو گے، یا کم از کم تم کو اُس سے اچھی خوشبو آئے گی۔ بھٹی دھونکنے والا یا

تو تمہارے کپڑے جلادے گا ورنہ تم کو اس سے بد بو آئے گی۔

(۳) حدیث قدسی میں اللہ تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے:

أنا عند ظن عبدي بي (بخاری: ۷۴۰۵ / مسلم: ۲۶۷۵)

ترجمہ: میں اپنے بندے کے گمان کے ساتھ ہوں جو وہ میرے ساتھ رکھتا ہے۔

اس حدیث سے استفادہ کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

قَدْ قُلْتُ إِنَّي عِنْدَ ظَنِّ الْعَبْدِ بِي ظَنِّي بِكَ الْإِحْسَانُ يَا مَنْانِي

ترجمہ: تیرا فرمان ہے کہ میں اپنے بندے کے گمان پر ہوں، تو اے میرے
منان! (بہت زیادہ احسان کرنے والے) میں تیرے متعلق احسان و کرم کا گمان رکھتا
ہوں۔ (شعر: ۲۲۶)

امثال و محاورات:

دوسری زبانوں کے مقابلے میں عربی زبان کا دامن امثال و محاورات کے ذخیرے سے
بہت زیادہ مالا مال ہے۔ امثال و محاورات مختلف اصناف بلاغت کے حسین امتزاج سے تشکیل
پاتے ہیں اور عوام و خواص کا بے تکلف استعمال ان کی مقبولیت پر مہر تصدیق ثبت کر دیتا
ہے۔ امثال اور بالخصوص محاورات کی حیثیت زبانوں میں ویسی ہی ہوتی ہے جیسی روح کی حیثیت
جسم میں ہوتی ہے۔ ☆

زیر نظر قصائد میں فنکارانہ مہارت کے ساتھ امثال و محاورات کا بر محل اور برجستہ استعمال کر
کے شاعر نے زور بیان اور کلام کی نزاکت میں اضافہ کیا ہے۔ یہاں ہم ان دونوں کی صرف ایک
ایک مثال پیش کر رہے ہیں۔

(۱) کوئی شخص کسی وصف یا کمال میں انتہائی مرتبے کو پہنچ جائے کہ اس کے بعد کوئی اور مرتبہ
متصور نہ ہو تو ایسے موقع پر عربی میں ایک مثل استعمال ہوتی ہے 'لیس وراء عبادان قرية'، یعنی
عبادان کے بعد کوئی گاؤں نہیں ہے، چونکہ عبادان ایک ایسے مقام پر آباد تھا کہ اس کے بعد خشکی
نہیں ہے بلکہ سمندر ہے۔ اس مثل کو ذہن میں رکھ کر منقبت محبوب سبحانی کا یہ شعر ملاحظہ فرمائیں:

مَنْ قَالَ لَيْسَ وَرَاءَ عَبَادَانَ شَيْءٌ
أَنْتَ الْوَرَاءَ وَرَاءَ عَبَادَانَ
ترجمہ: کون کہتا ہے کہ عبادان کے بعد کوئی چیز نہیں ہے، آپ عبادان کے ماورا
ہیں۔ (شعر: ۱۶۶)

حاشیے میں وضاحت فرماتے ہیں:

مثل للعرب إذا أرادوا أن فلاناً منتهى النهايات قالوا ليس وراء
عبادان قرية۔

☆ امثال و محاورات کی تعریف و اہمیت، ان کے درمیان فرق اور ان کے دیگر اہم پہلوؤں پر تفصیلی بحث راقم الحروف کی
کتاب 'عربی محاورات مع ترجمہ و تعبیرات' کے مقدمے میں ملاحظہ فرمائیں۔

ترجمہ: یہ عرب کی ایک مثل ہے، جب وہ (اس مفہوم کا) قصد کرتے ہیں کہ فلاں شخص آخری انتہا پر پہنچا ہوا ہے تو کہتے ہیں لیس وراء عبادان قریہ یہاں جس خوبصورتی، موقع محل اور صحیح سیاق و سباق میں مثل کو نظم کیا گیا ہے اس کا لطف اہل ذوق ہی اٹھا سکتے ہیں۔

(۲) جب کوئی شخص بڑی تیزی اور عجلت میں کہیں جا رہا ہوتا ہے تو وہ اپنے کپڑے کھینچتا ہوا یا گھسیٹتا ہوا چلتا ہے، یہیں سے محاورہ بنا کہ اگر کوئی بہت تیزی سے چلتا ہوا آئے تو کہتے ہیں جَاءَ بِحَرِّ رِدَائِهِ اس کا لفظی ترجمہ یہ ہوا کہ وہ اپنی چادر کھینچتا ہوا یا گھسیٹتا ہوا آیا، مگر مجازی طور پر بہت تیزی سے آنا مراد ہوتا ہے، محاورے کی اس تفصیل کے بعد اب آپ شعر ملاحظہ فرمائیں۔ اپنے پیرومرشد حضرت خاتم الاکابر سید شاہ آل رسول احمدی مارہروی قدس سرہ کے بارے میں کہتے ہیں:

يَوْمًا أَحَاطَ بِبِي الْعِدَى وَدَنَا الرَّدَى إِذْ جَايَجُرُّ رِدَاءَهُ فَرَعَانِي

ترجمہ: اُس دن جس دن دشمنوں نے مجھے گھیر لیا اور ہلاکت قریب ہو گئی تو یکا یک وہ اپنی

چادر مبارک کھینچتے ہوئے آئے اور میری حفاظت فرمائی۔ (شعر: ۱۲۱)

آپ ایک منظر کا تصور کریں کہ ایک کمزور و ناتواں شخص کو ظالم، ستم پیشہ اور طاقتور لوگ گھیرے ہوئے درپے آزار ہیں، امید قوی ہے کہ اس کو ہلاک کر کے ہی مانیں گے، بظاہر ایسی کوئی امید بھی نظر نہیں آتی کہ اب کوئی اُس شخص کو بچانے کے لیے آنے والا ہے، اچانک اس کی نگاہ اٹھتی ہے تو وہ دیکھتا ہے کہ اس کے پیرومرشد بڑی عجلت سے اس کی امداد کے لیے تشریف لارہے ہیں۔ آپ دیکھیں کہ اس نازک موقع پر جو شخص ایک قریب الہلاک کمزور آدمی کو بچانے کے لیے آئے گا وہ کس انداز میں آئے گا، بس اسی منظر میں محاورے جَاءَ بِحَرِّ رِدَائِهِ کا لطف پوشیدہ ہے۔ پھر یہ امر بھی قابل توجہ ہے کہ اس محاورے سے پہلے اذْ فِجَايَةِ لَگایا جو اچانک یا یکا یک کے معنی میں ہے۔ اس سے محاورے کی معنویت اور شعر کے حسن میں مزید اضافہ ہو گیا۔

وجوہ بلاغت:

بلاغت اپنی تینوں اقسام معانی، بیان، بدیع کے ساتھ زیر نظر قصائد میں جلوہ ریز ہے، جس سے شاعر نے اپنے کلام کی رعنائی، نزاکت، دل نشینی و دل آیزی میں اضافہ کیا ہے۔ اشعار کی شرح کے ذیل میں حسب موقع وجوہ بلاغت سجع و جناس، طباق و مقابلہ، اور تشبیہ و استعارہ و کنایہ

وغیرہ کی طرف اشارات کر دیے گئے ہیں۔ یہاں اختصار کے پیش نظر صرف تین مثالوں پر اکتفا کیا جا رہا ہے۔

(۱) جناس کی ایک خوبصورت مثال دیکھیں:

أَنَا قَيْسٌ نَجِدُ فِيهِ نَزْهَةً جَنَّةً هِيَ جُنَّةٌ مِنْ جِنَّةٍ لِيَجَنَّا

ترجمہ: میں ایسے نجد کا قیس ہوں جس میں باغ کی نزہت ہے اور یہی نزہت لوگوں

کو دیوانگی (سے بچانے) کے لیے ڈھال ہے۔ (شعر: ۲۹)

پہلا لفظ جَنَّةٌ (گلشن) ہے، دوسرا جُنَّةٌ (ڈھال) ہے، تیسرا جِنَّةٌ (دیوانگی) ہے۔ ان کا حسن

اجتماع جو لطف دے رہا ہے وہ اہل ذوق سے مخفی نہیں۔

(۲) سیف اللہ المسلمول کی شان میں دو شعر ہیں جن میں تقابل کی بہت عمدہ مثال ہے۔

شَرَقْتُ شَوَارِقَ لُطْفِهِ فَتَبَلَّجَتْ زُهْرُ الرَّشَادِ تَبْلُجَ الْعِيقِيَانِ

بَرَقَتْ بَوَارِقُ سَيْفِهِ فَتَأَجَّجَتْ هَامُ الْعِنَادِ تَأَجَّجَ النَّيْرَانِ

ترجمہ: ان کے لطف و کرم کی بجلیاں کوندھیں تو رشد و ہدایت کے شگوفے ایسے چمکے جیسے

خالص سونا چمکتا ہے۔ ان کی تلوار چمکی تو بغض و عناد کے سر بھڑک اٹھے جیسے آگ بھڑکتی

ہے۔ (شعر: ۵۷/۵۸)

پہلے شعر میں شَرَقْتُ ہے دوسرے میں اس کے مقابلے میں بَرَقْتُ ہے۔ ایک طرف شَوَارِقُ ہے

دوسری طرف بَوَارِقُ، ایک طرف لُطْفِهِ ہے دوسری طرف سَيْفِهِ، ایک جگہ تَبَلَّجَتْ ہے دوسری

طرف تَأَجَّجَتْ، ایک طرف الرَّشَادِ ہے دوسری طرف الْعِنَادِ، ایک طرف تَبْلُجَ الْعِيقِيَانِ دوسری

طرف تَأَجَّجَ النَّيْرَانِ۔

(۳) استعارہ و تشبیہ کی ایک مثال دیکھیں، بات یہ چل رہی ہے کہ معرکہ حق و باطل میں اہل

بدعت و ضلالت نجد سے اپنے مددگار بلا لیں، ہم اپنی مدد کے لیے حق و صداقت کے سپاہی

(حضرت سیف اللہ المسلمول) کو بلا لیں گے۔ اب وہ حق و صداقت کا پاسبان کیسا ہے؟ بیان

کر رہے ہیں:

أَسَدٍ صَوُّوْلٍ ضَامِرٍ بَطَلٍ كَأَعْبَرِ اسَدٍ

سخت جملہ آور بھوکا شیر، بہادر خاکستر رنگ والے شیر کی طرح۔

حضرت سیف اللہ المسلمول کو اہل باطل کا مقابلہ کرنے، ان کا رد و ابطال کرنے اور ان کا قلع قمع کرنے میں شیر سے تشبیہ دے رہے ہیں۔ لیکن صرف 'شیر' کہنے سے حضرت سیف اللہ المسلمول کی جرأت، ہیبت حق اور بہادری کی کما حقہ صفت بیان نہیں ہو پائی، اس لیے پھر اسد کی صفت صَوُّوْلٍ لائے، اس کا معنی ہے سخت حملہ کرنے والا شیر، مگر پھر احساس ہوا کہ حضرت سیف اللہ المسلمول کی دلیری، شجاعت اور اہل باطل پر قہر بن کر حملہ کرنے کی صحیح تصویر کشی کے لیے صرف اَسَدِ صَوُّوْلٍ بھی ناکافی ہے، لہذا اس پر ضامر کی صفت کا اضافہ کیا، ضامر بھوکے شیر کو کہتے ہیں، یہ بات معلوم ہے کہ بھوک کی حالت میں شیر اور بھی خطرناک اور سخت حملہ کرنے والا ہو جاتا ہے۔ اس پر پھر بطل (بہادر) کا اضافہ کیا، یعنی وہ اہل باطل کے مقابلے میں شیر کی طرح ہیں، شیر بھی وہ جو سخت حملہ آور ہو، وہ بھی ایسا کہ بھوک کی حالت میں ہو، پھر بہادر بھی ہو اور اس سب کے بعد وہ 'اُغْبِر' ہو، اُغْبِر خاکستری رنگ والے بھیڑیے یا شیر کو کہتے ہیں، جو حملہ کرنے میں عام شیروں کے مقابلے میں زیادہ سخت ہوتا ہے۔ اُغْبِر بھوکے کی صفت کے طور پر بھی آتا ہے، یعنی بہت شدید بھوکا۔ اس صورت میں مطلب ہوا کہ وہ تمام شیروں میں سب سے زیادہ بھوکا ہو۔

اسرارِ نحویہ و لغویہ:

عربی نحو و صرف اور لغت پر گہری نظر اور مضبوط گرفت کے بغیر اس پائے کے قصیدے نظم کرنا ممکن نہیں ہے۔ قصیدوں کے حواشی اور بین السطور میں مصنف علام نے اسرارِ نحویہ اور لغویہ کی جانب جو اشارات کیے ہیں وہ مفید اور دلچسپ بھی ہیں اور قواعد و لغت پر دسترس کی دلیل بھی۔ ضیافت طبع کے لیے صرف دو مثالیں قواعدِ نحویہ کی اور دو مثالیں اسرارِ لغویہ کی ہدیہ قارئین ہیں۔ باقی تفصیلات ترجمہ و شرح میں ملاحظہ فرمائیں۔

(۱) شعر ۲۲۵ میں فرمایا:

نَبَعَ الزُّلَّالُ بِكَفِّهِ الْمَزْدَانَ

(ترجمہ: ان کی مبارک ہتھیلی سے بیٹھے پانی کے چشمے پھوٹے۔)

یہاں شبہ پیدا ہوتا ہے کہ لفظ کف، مؤنث ہے، اس کی صفت المزدان مذکر ہے، یہاں موصوف صفت میں مطابق نہیں پائی گئی۔ حاشیے میں اس شبہ کا ازالہ کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

اكتسبت التذكير من المضافة إليه كالسور اكتسب التانيث من

المدينة في قوله:

لما أتى خبر الزبير تواضعت سور المدينة والجمال الخشع
قاله صاحب غاية التحقيق۔

ترجمہ: (لفظ کف نے) اپنے مضاف الیہ (ھ ضمیر مجرور متصل) سے تذکیر
حاصل کی ہے، جس طرح لفظ سور نے لفظ المدینہ سے تانیث اخذ کی ہے ان
کے اس شعر میں:

لما أتى خبر الزبير تواضعت سور المدينة والجمال الخشع
(ترجمہ شعر: جب حضرت زبیر کی (شہادت کی) خبر آئی تو مدینہ منورہ کے دو
دیوار کانپ گئے اور پہاڑ تھرائے ہوئے تھے۔)
صاحب غایۃ التحقيق نے یہ بات فرمائی ہے۔

اس میں لفظ سور مذکر ہے، اس کی مناسبت سے یہاں فعل تواضعت کا نہیں تواضع کامل تھا، مگر
چونکہ سور کا مضاف الیہ لفظ المدینہ مؤنث ہے اس لیے سور کو بھی مؤنث مان لیا گیا۔
(۲) شعر ۲۳۱ میں فرماتے ہیں:

أَبْدَلَهُمَا دَارًا وَجَارًا خَيْرًا مِّنْ هَوْلَاءِ الدُّورِ وَالْحِجِرَانِ
ترجمہ: ان کو اس دنیا کے گھر اور پڑوسیوں کے بدلے (جنت میں) بہتر گھر اور بہتر پڑوس
عطا فرما۔

مصرع ثانی میں اسم اشارہ هَوْلَاءِ لائے ہیں، اس کا مشار الیہ الدور اور الحیران ہیں، یہاں
شبه پیدا ہوا ہے کہ هَوْلَاءِ ذوی العقول کے لیے لایا جاتا ہے، جب کہ یہاں الدور غیر ذوی
العقول ہے۔ اس شبہ کے جواب میں حاشیے میں لکھتے ہیں:

أولاء ربما يشار بها إلى غير ذوي العقول قال تعالى إن السمع والبصر
والفؤاد كل أولئك كان عنه مسئولاً قاله أبو إسحاق الجوهري۔
ترجمہ: اولاء کے ذریعے کبھی غیر ذوی العقول کی طرف بھی اشارہ کیا جاتا ہے،
اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے کہ إن السمع والبصر والفؤاد كل أولئك كان عنه
مسئولاً أبو إسحاق جوهري نے یہ کہا ہے۔

(۳) نونیه کا شعر ۹ ہے:

مَا مَضَمَّتْ عَيْنِي نَوْمٌ مُدَّ مَضَّتْ وَكَذَاكَ كُلُّ مُفَارِقِ الْخُلَانِ

ترجمہ: جب سے محبوب جدا ہوا میری آنکھ (ایک لمحے کو بھی) نہیں سوئی، احباب سے جدا ہونے والا ہر شخص ایسا ہی ہوتا ہے۔

پہلے مصرع میں لفظ 'مضممت' آیا ہے، اس کا مطلب ہے کلی کرنا، اب ترجمہ یہ ہوگا کہ جب سے وہ گیا ہے میری آنکھ نے نیند کی کلی نہیں کی۔ لیکن اہل عرب اس کو اس لغوی اور لفظی معنی کے علاوہ بطور محاورہ بھی استعمال کرتے ہیں، محاورے میں اس کا مطلب ہوگا کہ ذرا بھی نہیں سویا یا ایک لمحے کو بھی نہیں سویا۔ یہاں چونکہ شبہ ہوتا کہ مضمضہ (کلی کرنا) تو منہ کے ساتھ ہے یہ آنکھ کے ساتھ کیوں آگیا؟ حاشیہ میں اس شبہ کا ازالہ کرتے ہیں کہ:

المضمضة أصلها للضم لكنها كلمة تقولها العرب إذا أرادوا المبالغة في

نفي النوم

لفظ المضمضة دراصل منہ (سے کلی کرنے) کے لیے آتا ہے، لیکن عرب جب بے خوابی میں مبالغہ کا ارادہ کرتے ہیں تو اس لفظ کا استعمال کرتے ہیں۔

اب بات واضح ہوگئی کہ یہاں یہ ترکیب اپنے لفظی معنوں میں نہیں بلکہ بطور محاورہ وارد ہے۔

(۴) شعر ۶۵ میں کہتے ہیں:

أَوْ عَلِمَ تَأْوِيلَ الْقُرْآنِ فَيَالَهُ مِنْ آيَةٍ فِي الشَّرْحِ وَالْإِزْكَانِ

ترجمہ: یا تو تفسیر قرآن کا علم چاہتا ہے تو انہیں (یعنی ممدوح کو) شرح و تفسیر اور افہام و تفہیم میں دسترس و مہارت تامہ حاصل ہے۔

لفظ قرآن بروزن فُعْلَانِ ہے، مگر پہلے مصرع میں اس کو بروزن فُعَالِ باندھا ہے، اس کی وجہ بیان کرتے ہوئے حاشیہ میں فرماتے ہیں:

القرآن على فعال بنقل حركة الهمزة إلى الراء وحذفها لغة شائعة في

القرآن على فعْلان وبهما قرء القرآن في القرآن

لفظ القرآن بروزن فعال (ہمزے کی حرکت نقل کر کے را کو دیدی اور ہمزے کو حذف کر دیا) القرآن بروزن فعْلان میں لغت شائع ہے، قرآن کریم میں

دونوں طرح پڑھا گیا ہے۔

یہاں قصائد کا لسانی جائزہ مکمل ہوتا ہے۔ آئندہ صفحات میں ہم علامہ ڈاکٹر رشید عبیدی کی شرح و تحقیق کا تنقیدی جائزہ لیں گے۔

شرح و تحقیق از ڈاکٹر رشید عبیدی

ایک تنقیدی جائزہ

ڈاکٹر رشید عبدالرحمن العبیدی بغدادی تحقیق، تنقید، تصنیف، تدوین اور شعر و ادب کا ایک بڑا اور معتبر نام ہے۔ بحیثیت محقق، ناقد، ادیب اور شاعر ان کی شہرت عراق سے نکل کر عالم عرب کے عام علمی اور ادبی حلقوں میں پھیلی ہوئی ہے۔ ☆

۲۰۰۱ء میں انہوں نے زیر نظر قصائد کی شرح و تحقیق کا کام کیا، جو ۲۰۰۲ء میں المجموع الرضوي العليمي کے زیر اہتمام بغداد سے شائع ہوا۔ قصیدوں کی جن خوبیوں نے ان کو تحقیق و تشریح پر آمادہ کیا ان کے بارے میں لکھتے ہیں:

وإنما قمت بتحقيق هذين النصين الشعريين لما لمست فيهما من المعاني الرائعة التي نظمها الشاعر وما تضمنت أبياتها من الأمثال العربية، والصور القرآنية والدلالات الحديثية ودقة الإشارات البارعة إلى ذلك كله بأسلوب شعري رشيق جميل (مقدمہ ص: ۶)

☆ ڈاکٹر عبیدی کی ولادت ۱۹۴۰ء میں اعظمیہ (عراق) میں ہوئی، جامعہ بغداد سے ۱۹۶۱ء میں بی. اے، جامعہ القاہرہ (مصر) سے ۱۹۶۶ء میں ایم. فل اور وہیں سے ۱۹۷۲ء میں پی. ایچ. ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ کلیہ الدراسات الاسلامیہ بغداد، کلیہ الآداب مکہ مکرمہ، کلیہ الآداب مراکش سمیت کئی اہم درسگاہوں میں لغت و ادب کے استاذ رہے۔ آخر میں جامعہ صدام (موجودہ جامعہ اسلامیہ) بغداد میں شعبہ عربی و علوم قرآن کے استاذ اور صدر رہے۔ ڈاکٹریٹ کے ۸۰/ اور ایم. فل کے ۱۰۰ سے زیادہ مقالے ان کے زیر نگرانی لکھے گئے۔ ۲۰/ کتابوں کی تصنیف و تالیف اور تحقیق و ترتیب کا کارنامہ انجام دیا۔ فنون ادبیہ کی مختلف شاخوں پر کم و بیش ۵۰۰ تحقیقی مقالے اور مضامین قلم بند کیے۔ ۳/ شعری دیوان اپنی یادگار چھوڑے۔ محرم ۱۴۲۸ھ / فروری ۲۰۰۷ء میں وفات ہوئی۔

ماخوذ از: السیرة العلمية للأستاذ الدكتور رشيد عبدالرحمن العبيدي (مشمولہ شرح قصیدتان رائعتان از عبیدی)
الأستاذ الدكتور رشيد عبدالرحمن العبيدي حياته و جهوده: ڈاکٹر شاکر محمود السعدی، بغداد، ۲۰۱۱ء۔
الدكتور رشيد عبدالرحمن العبيدي و جهوده اللغوية: ڈاکٹر آمنہ محمد حیدر، بغداد، ۲۰۱۱ء۔

ترجمہ: ہمیں نے ان دونوں قصیدوں کی تحقیق کا کام کیا جب کہ میں نے ان کے اندر عمدہ معانی محسوس کیے جن کو شاعر نے نظم کیا ہے، (میں نے محسوس کیا کہ) ان قصیدوں کے اشعار عمدہ، نازک اور خوبصورت شعری پیرایے میں اپنے اندر امثال عربی، صور قرآنی، دلالات حدیثیہ اور ان سب کی جانب دقت اور مہارت کے ساتھ اشارات رکھتے ہیں۔

کتاب پڑا کٹر محمد مجید السعید (ریس جامعہ صدام، بغداد) کی مختصر مگر جامع تقریظ اور ڈاکٹر عبیدی کا قدرے تفصیلی مقدمہ ہے۔ مقدمے میں انہوں نے فاضل بریلوی کی مختصر حیات، تصنیفی خدمات اور علمی و شعری مقام و مرتبے پر گفتگو کی ہے۔ شرح و تحقیق کے ضمن میں وہ حسب موقع و ضرورت معانی مفردات، ترکیب نحوی اور وجوہ بلاغت بیان کرتے ہیں، پھر شعر کا عمومی مفہوم کہیں اختصار کہیں تفصیل سے بیان کیا ہے۔

فاضل بریلوی کی عربی شاعری کا تعارف کرواتے ہوئے مقدمے میں لکھتے ہیں:

یتمیز شعر البریلوی بأنه شعر تقليدي ملتزم أي أنه عمودي البيئة يهتم بالصياغة الشعرية التي درج عليها شعراء القرن الثالث عشر والرابع عشر الهجريين، وهذه الصياغة تنظر إلى:

١- نظام التفعيلية الخليلية و عدد هافي كل شطر

٢- نظام القافية والروي

٣- الصياغة اللغوية المباشرة المعتمدة على مبدأ استخدام المحسنات اللفظية والبدعية والاستعارات والتشبيهات البلاغية التي برزت بشكل واضح في شعر الحقبة التي عاشها الشاعر في القرن المتأخرة قبل حركة التجديد في شعراء القرن الرابع عشر والخامس عشر الهجريين۔ (ص: ١٩)

ترجمہ: فاضل بریلوی کی شاعری کی خصوصیت میں یہ شامل ہے کہ یہ روایتی اور پابند اصول شاعری ہے یعنی اس کی تشکیل کالم کی صورت میں ہوتی ہے اور اس میں اُس شاعرانہ ساخت کا لحاظ شامل ہوتا ہے جس پر تیرہویں اور چودھویں صدی

ہجری کے شعرا چلتے آئے ہیں۔ یہ ساخت مندرجہ ذیل امور کو ملحوظ رکھتی ہے:

۱۔ غلیل کے ایجاد کردہ اوزان اور ہر مصرعے میں اس کے مساوی وزن کا نظام۔

۲۔ قافیہ اور رومی کا نظام۔

۳۔ براہ راست لغوی تشکیل جو لفظی اور بلاغی جمالیات کے اصول پر قائم ہوتی ہے، نیز بلاغی استعارے اور تشبیہات اس میں ملحوظ ہوتے ہیں جو اس زمانے کی شاعری میں نمایاں طور پر نظر آتے ہیں جو پچھلی صدیوں میں شاعر (فاضل بریلوی) کا زمانہ ہے، چودھویں اور پندرہویں صدی ہجری کے شعرا میں جدیدیت کی تحریک پیدا ہونے سے پہلے کا زمانہ۔

آگے لکھتے ہیں:

ویدو من خلال نظم البریلوي أن له القدرة على استخدام المفردة اللغوية العربية استخداماً صحيحاً بدلالاتها المعجمية والسياقية وأنه يحاول أن يعطي صورة صادقة عن شعر الحقبة المتأخرة من تاريخ الأدب العربي (ص: ۱۹)

ترجمہ: علامہ بریلوی کی شاعری سے ظاہر ہوتا ہے کہ ان کو عربی مفردات کو ان کی لغوی اور سیاقی دلالت کے ساتھ صحیح طریقے سے استعمال کرنے پر قدرت حاصل تھی اور ان کی کوشش تھی کہ تاریخ عربی ادب کی زمانہ اخیر کی شاعری کی صحیح اور سچی تصویر پیش کریں۔

ایک جگہ لکھتے ہیں:

لقد رأيت أن القصيدتين تدلان على قدرة فائقة من البريلوي في اللغة وأصول التعبير بها (ص: ۶)

ترجمہ: ہمیں نے دیکھا کہ دونوں قصیدے عربی لغت اور اس کے اصول تعبیر پر علامہ بریلوی کی قدرت کاملہ پر دلالت کر رہے ہیں۔

مفردات عربی پر قدرت و مہارت کی مثال دیتے ہوئے لکھتے ہیں:

ومما يدل على تمكنه من المفردة العربية واستعمالها من دلالتها

الصحيحة والاستعمالية قوله :

اخضلت خضل خضيلتي لخضيلتي

بالجود منك ولم تذر لدهان (ص: ۲۵)

ترجمہ: ان کا یہ شعر عربی مفردات کو دلالت صحیحہ کے ساتھ استعمال کرنے کی ان کی قدرت پر دلالت کر رہا ہے:

اخضلت خضل خضيلتي لخضيلتي

بالجود منك ولم تذر لدهان

(اے اللہ!) تو نے میری تازگی زندگی کے واسطے میرے مرغزار کی نبات کو اپنی

کثیر بارش سے سیراب کر دیا اور قلیل بارش کے لیے نہیں چھوڑا۔

اس اعتراف فن کے ساتھ ساتھ ڈاکٹر عبیدی نے زیر نظر قصائد پر نحو و لغت یا عروض و قوافی کی جہت سے بعض تنقیدات بھی کی ہیں۔

فاضل بغداد ڈاکٹر رشید عبیدی بغدادی کی فنی و تحقیقی عظمت، لغوی و نحوی مہارت اور بلند علمی مقام کے اعتراف کے باوجود ان کی بعض تشریحات، تحقیقات اور تنقیدات سے میں خود کو متفق نہیں پاتا۔ اپنی کم علمی اور بے بضاعتی کے احساس و اقرار کے ساتھ جن مقامات پر مجھے تامل ہے بطور تفضل اس کا ایک مختصر جائزہ ہدیہ قارئین ہے۔

ہمیں جہاں فاضل بغداد کی رائے سے اتفاق نہیں ہے وہ کئی طرح کے مقامات ہیں۔ مثلاً

الف: ان میں بعض اشعار وہ ہیں جو اپنے پیچھے ایک مخصوص تاریخی پس منظر، کوئی شخصیت یا کسی واقعے کی تبلیغ رکھتے ہیں ان کو جانے بغیر شعر کا معنی یا تو واضح نہیں ہو سکتا یا پھر شاعر کی مراد کے خلاف ہو جائے گا۔ ایسے اکثر مقامات پر بغدادی صاحب کی تشریح سے شعر کا معنی شاعر کی مراد کے خلاف ہو گیا۔ علمی دیانت کے طور پر یہاں یہ بات لکھنا ضروری ہے کہ ان تسامحات کی حد تک ہم بغدادی صاحب کو معذور سمجھتے ہیں۔ ظاہر ہے کہ ان کے سامنے وہ مخصوص تاریخی پس منظر نہیں تھا جو شعر کی درست تفہیم کے لیے لازمی تھا لہذا اگر ایسے مقامات پر ان کے قلم سے لغزش ہوئی ہے تو یہ قابل عفو ہے۔

ب: بعض مقامات وہ ہیں جہاں شاعر نے بین السطور یا حاشیے میں اپنے استعمال کردہ لفظ کا

معنی لکھ کر اپنی مراد ظاہر کر دی تھی، مگر فاضل بغداد نے اس سے صرف نظر کرتے ہوئے لفظ کا ایسا معنی بیان کر دیا جس سے شعر کا معنی ہی خبط ہو گیا۔ ایسے مقامات پر بھی بغدادی صاحب کی جانب سے یہ عذر پیش کیا جاسکتا ہے کہ مصنف کے وہ بین السطور یا حواشی فارسی میں تھے اس لیے ان کے لیے ناقابل فہم رہے۔ لیکن جو حواشی یا بین السطور عربی میں تھے وہاں یہ عذر پیش نہیں کیا جاسکتا، ان پر بہر حال بغدادی صاحب کو توجہ کرنا چاہیے تھی۔

ج: چند ایک مقامات ایسے بھی ہیں جہاں فاضل بغداد 'تصحیف' کے ورطے میں پڑ گئے، یعنی شعر میں موجود کسی لفظ کو غلط پڑھ لیا اور اسی کی بنیاد پر مصرع کے وزن کو ساقط یا زبان کو کمزور قرار دے دیا۔
د: بعض مقامات ایسے ہیں کہ شاعر کے استعمال کردہ لفظ کا معنی یا لفظ کا وہ مخصوص وزن بغدادی صاحب کو کسی قاموس میں نہیں ملا، اس بنیاد پر انہوں نے لفظ کی فصاحت یا عربیت پر تامل کا اظہار کر دیا۔

ہ: ہمیں ان مقامات پر بھی تامل ہے جہاں فاضل بغداد نے فن عروض و قوافی کی جہت سے بعض مصرعوں یا قوافی پر نقد کیا ہے۔
اب اختصار کے ساتھ ہم فاضل بغداد کی شرح کا تنقیدی جائزہ پیش کر رہے ہیں۔ بالترتیب پہلے مقدمے، پھر قصیدہ نونیہ، اس کے بعد قصیدہ دالیہ کے متعلق ان کی تحقیق کا جائزہ لیا جائے گا۔
مقدمے کے آغاز میں لکھتے ہیں:

وعدة أبيات القصيدة الأولى مئتان وأربعة وأربعون بيتاً وعدة أبيات
القصيدة الثانية سبعون بيتاً فيجتمع من ذلك ثلاث مائة وأربعة عشر
بيتاً (ص: ۵)

ترجمہ: پہلے قصیدے کے اشعار کی تعداد ۲۴۴ ہے اور دوسرے قصیدے کے
اشعار کی تعداد ۷۰ ہے، کل ملا کر یہ ۳۱۴ اشعار ہو گئے۔

لیکن چونکہ خود مصنف قوائد نے اپنے اشعار کی تعداد اصحاب بدر کی مناسبت سے ۳۱۳ بتائی
ہے، اس لیے اپنی تحقیق ۳۱۴ اور شاعر کے بیان ۳۱۳ کے درمیان تطبیق دیتے ہوئے لکھتے ہیں:

يمكن تفسيره على أن الثانية وهي التي جاءت على المجزوء
الكامل عدتها ۶۹ بيتاً لأن الأبيات الأخيرة منها وردت بشكل

يدل على تكرار في بعض أشطر القصيدة كما أشرت في آخر التحقيق۔ (ص: ۵)

ترجمہ: اس (مصنف کے قول ۳۱۳ اشعار) کی تفسیر اس طور پر ممکن ہے کہ دوسرا والا قصیدہ جو بحر مجز و کامل میں ہے اس کے اشعار کی تعداد ۶۹ ہے، اس لیے کہ اس قصیدے کے آخر کے کچھ اشعار اس طور پر وارد ہوئے ہیں کہ وہ قصیدے کے بعض مصرعوں کی تکرار پر دلالت کر رہے ہیں، جیسا کہ میں نے آخر میں اشارہ کیا ہے۔

یہاں بغدادی صاحب سے اشعار گننے میں سہو ہوا ہے، پہلے قصیدے میں ۲۴۴ نہیں بلکہ ۲۴۳ اور دوسرے میں ۷۰ اشعار ہیں، جن کا مجموعہ ۳۱۳ ہوتا ہے۔ خود بغدادی صاحب والی اشاعت میں قصیدہ اول کے اشعار پر ہم نے قلم سے نمبر ڈالے تو ان کی تعداد ۲۴۳ ہی ہوئی۔ پھر یہ کہ انہوں نے دونوں اقوال میں تطبیق کی جو صورت بیان کی ہے وہ بھی محل نظر ہے۔

مقدمے میں لکھتے ہیں کہ ان قصیدوں پر ان کے کچھ اعتراضات ہیں جن میں سے بعض کا تعلق تراکیب نحویہ و صیغانات لغویہ سے ہے اور بعض شبہات عیوب قافیہ سے متعلق ہیں۔ عیوب قافیہ سے متعلق لکھتے ہیں:

شاعر کا تائیس اور عدم تائیس کے درمیان اختلال قافیہ کا شکار ہونا۔ یہ ان عیوب میں سے ہے جن کی طرف عروضیوں نے اشارہ کیا ہے۔ وہ یہ ہے کہ ان کا دوسرا قصیدہ (جو بحر مجز و کامل میں ہے) بغیر تائیس کے دال کے قافیہ پر پورا ہو رہا ہے، یعنی 'محمد' مؤید، اور تردد وغیرہ لیکن علامہ بریلوی نے کثرت سے تائیس بھی استعمال کی ہے، جیسے قصیدے کے تیسرے شعر میں:

والآل أمطار النندی

والصحب سحب عوائد

نواں شعر اس طرح ہے:

یارب یارب یا

کنز الفقیر الفاقد

یہ عیب قصیدے میں ۱۶ مرتبہ آیا ہے۔ (ترجمہ ملخصاً: ص: ۲۳)

یہ درست ہے کہ سناد تاسیس عیوب قافیہ میں سے ہے، مگر دیانت علمی کا تقاضا تھا کہ فاضل بغداد یہاں وضاحت کرتے کہ یہ ان عیوب میں سے ہے جن کو عروضیوں نے مولدین شعرا کے لیے جائز رکھا ہے، لیکن انہوں نے اس جانب کوئی اشارہ نہیں کیا جس سے ایک عام قاری کو یہی تاثر ملتا ہے کہ قصیدے کے ۱۶ اشعار میں قافیہ کا عیب موجود ہے۔

ماہرین عروض نے قافیے کے ۷/عیوب کی نشاندہی کی ہے۔ ۱- الاکفاء، ۲- الاقواء، ۳- الاجازة، ۴- الاصراف، ۵- الایطاء، ۶- التضمین، ۷- السناد۔ ☆

ان عیوب میں سے پہلے ۴ ممنوع ہیں، جب کہ عروضیوں نے آخری ۳ یعنی ایطاء، تضمین اور سناد (مع پانچ اقسام) کو مولدین شعرا کے لیے جائز رکھا ہے۔ علامہ محمد ذمہوری الازہری 'الارشاد الشافی' میں لکھتے ہیں:

واعلم أن الحائز من هذه السبعة للمولدين الإيطاء والتضمين،
والسناد بأقسامها☆☆☆

ترجمہ: جان لو کہ ان سات (عیوب قافیہ) میں سے مولدین کے لیے ایطاء، تضمین اور سناد مع اپنی اقسام کے جائز ہے۔

علامہ ذمہوری نے سناد کی جن اقسام کا ذکر کیا ہے وہ پانچ ہیں: سناد الاشباع، سناد التوجیہ، سناد الخذف، سناد الردف اور سناد التاسیس۔

عروضی و محقق احمد الہاشمی اپنے مشہور منظومے میں قافیے کے عیوب شمار کرانے کے بعد کہتے ہیں:

وَمِثْلُ ذَا يُقَالُ فِيمَا قَدْ تَلَا
وَلِلْمَوْلِدِ أَجَازَ الْفُضْلَا

أَنْ يَنْتَحَى الْإِيطَاءَ وَالتَّضْمِينَ
كَذَا السَّنَادُ كُلُّهُ يَقِينَا☆☆☆

سناد تاسیس کی مثال میں خطیب تبریزی نے عجاج کے کلام سے حوالہ دیا ہے:

يا دار سلمى أسلمى ثم أسلمى

بسمسم وعن يمين وسمسم

☆ ملخصاً از الکافی فی علمی العروض و القوافی: خطیب تبریزی، مکتبہ الخانجی قاہرہ، ۱۹۹۴ء

☆☆ الارشاد الشافی: ذمہوری، ص ۱۰۳، مطبوعہ طلبی قاہرہ، ۱۳۴۴ھ

☆☆☆ میزان الذهب فی صناعة شعر العرب: احمد الہاشمی، ص ۱۴۲، بیروت ۲۰۰۶ء

اس کے بعد کے ایک شعر میں قافیہ مؤسس ہے:

فخندف هامة هذا العالم ☆

اس سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ سنادتائیس گو کہ قافیہ کے عیوب میں سے ہے مگر مولدین شعرا کے لیے اس کو جائز قرار دیا گیا ہے، لہذا علمی دیانت کے طور پر ڈاکٹر عبیدی کو اس بات کا ذکر کرنا چاہیے تھا۔

ڈاکٹر عبیدی نے قصیدتان رائعتان پر دوسرا اعتراض یہ کیا ہے کہ ان میں شاعر بنائے تعبیر میں ضعف کا شکار ہوئے ہیں، مثلاً کہیں وزن کی سلامتی کی خاطر متحرک کو ساکن کیا ہے، جیسے:

فيها الزلازل والفتن

یہاں وزن کی خاطر نون متحرک مضموم کو ساکن کیا گیا ہے۔ کہیں اشباع حرکت کے ذریعے مد پیدا کیا گیا ہے، جیسے:

يا نفس طاب أوانك

یا جیسے:

ونبيك المتفضل

یہاں متفعلن کو پورا کرنے کے لیے اوانک کے کاف اور المتفضل کے لام میں اشباع حرکت ہے۔ کہیں وزن کی سلامتی کے لیے ہمزہ کی تسہیل کا سہارا لیا ہے، مثلاً الرجاء کو الرجاء الدعاء کو الدعاء ماء کو ما وغیرہ (ملخصاً: ص ۲۴/۲۵)

ہمارے ناقص خیال میں یہاں بھی فاضل بغداد نے شاعر کے ساتھ انصاف نہیں کیا، انہوں نے تصویر کا صرف ایک رخ پیش کرنے پر اکتفا کیا جس سے ایسا لگتا ہے کہ قصیدتان رائعتان کے شاعر نے قواعد نحویہ و عروض سے ناواقفیت کی بنیاد پر ان غلطیوں کا ارتکاب کیا ہے۔ حالانکہ حقیقت یہ نہیں ہے، بلکہ معاملہ برعکس ہے۔ یہ قضیہ قدرے تفصیل چاہتا ہے۔

ماہرین فن نے ضرورتاً شعر یہ، کو ایک مستقل عنوان کے تحت کتب عروض میں درج کیا ہے اور اس پر نفیاً و اثباتاً اور جوازاً و امتناعاً ہر پہلو سے بحث کی ہے، ڈاکٹر محمد بن حسن بن عثمان لکھتے ہیں:

☆ الکافی فی علمی العروض و القوافی: خطیب تبریزی، ص ۱۶۴/۱۶۵ مکتبہ الخانجی قاہرہ، ۱۹۹۴ء

الضرورات الشعرية هي رخص أعطيت للشعراء دون الناثرين في مخالفة قواعد اللغة وأصولها المألوفة، وذلك بهدف استقامة الوزن وجمال الصورة الشعرية، فقيود الشعر كثيرة منها الوزن والقافية واختيار الألفاظ، فيضطر الشاعر أحياناً للمحافظة عليها إلى الخروج على قواعد اللغة من صرف ونحو وما إليها۔

والنظم أربعة أنواع: نظم خالٍ من العيب والضرورة، ونظم فيه عيب، فيضرب به عرض الحائط، ونظم فيه ضرورة قبيحة وهذا مبتذل ونظم فيه ضرورة مقبولة يجوز للشاعر ارتكابها بدون مؤاخذه عليه ☆ ترجمہ: 'ضرورات شعریہ' لغت کے قواعد اور اس کے اصول مألوفہ کی مخالفت کے سلسلے میں دی گئی یہ وہ رخصتیں ہیں جو صرف شعرا کو حاصل ہیں نثر نگاروں کو نہیں۔ یہ رخصتیں وزن کی سلامتی اور صورت شعری کی خوبصورتی کے مقصد سے ہوتی ہیں، کیوں کہ شعر کی بہت سی قیدیں ہیں مثلاً وزن، قافیہ اور اختیار اللفظ وغیرہ تو کبھی شاعر ان قیود کی پابندی کی خاطر صرف ونحو کے قواعد کو نظر انداز کرنے پر مجبور ہوتا ہے۔ نظم کی چار قسمیں ہیں: ۱۔ وہ نظم جو عیوب سے بالکل پاک ہو۔ ۲۔ وہ نظم جس میں عیب ہوں تو وہ قابل اعتنا نہیں۔ ۳۔ وہ نظم جس میں ضرورت قبیحہ ہو، یہ نہایت مبتذل (گھٹیا) ہے۔ ۴۔ وہ نظم جس میں ضرورت مقبولہ ہو، (ایسی نظم میں) شاعر کو جائز ہے کہ وہ (قواعد کی مخالفت) کا ارتکاب کرے بغیر کسی گرفت کے۔

پھر اس کے بعد انہوں نے ان 'ضرورات مقبولہ' کی مندرجہ ذیل صورتیں مع مثال پیش کی ہیں:

صرف ما لا ینصرف، قصر الممدود مد المقصور، إبدال همزة القطع وصلاً، قطع همزة الوصل، تخفيف المشدد، تسكين المتحرك و تحريك الساكن، تنوين العلم المنادی، إشباع الحركة، تحريك میم الجیم، كسر آخر الكلمة إن كان ساكناً۔

فاضل بغداد نے قصیدتان راہمتان سے جو چند مثالیں پیش کی ہیں ان کو آپ بغور دیکھیں تو

☆ المرشد الوافي في العروض والقوافي: ڈاکٹر محمد بن حسن بن عثمان، ۱۹۹، دار الکتب العلمیہ، بیروت، ۲۰۰۴ء

ضرورت مقبولہ کی مندرجہ بالا صورتوں سے باہر نظر نہیں آئیں گی۔

خلاصہ یہ کہ اگر قبھا الزلازل والفتن میں متحرک کو ساکن کیا گیا ہے تو یہ ضرورت مقبولہ

میں سے ہے، راعی النمیری کہتا ہے:

تأبى قضاة أن تعرف لکم نسباً و ابنا نزار فأنتم بئصة البلد

یہاں اُن تعرف کا محل تھا، ضرورت شعری کی وجہ سے تعرف کی فاکو ساکن کر دیا گیا۔

اسی طرح یا نفس طاب أو انک میں اگر اشباع حرکت ہے تو اس ضرورت مقبولہ کے

ارتکاب سے امراء القیس بھی محفوظ نہیں ہے، کہتا ہے:

ألا أيها الليل الطويل ألا انجلي بصبح وما الإصباح منك بأمثلي

یہاں انجل کے لام کے کسرے کو اشباع کے ذریعے یا بنایا گیا ہے۔

اگر قصیدتان راعتان میں چند جگہ ضرورت شعری کی بنیاد پر محدود و مقصور کیا گیا ہے تو یہ بھی

انہیں ضرورت مقبولہ جائزہ میں شمار ہوتا ہے جن کے ارتکاب پر مواخذہ نہیں کیا جاتا، ابو تمام کہتا ہے:

ورث الندى وحوى النهى وبنى العلا و جلا الدجى ورمى الفضأ بهداى

یہاں ضرورت شعری کی وجہ سے الفضأ محدود و مقصور اور ہدی مقصور کو محدود کیا گیا۔

ضرورت شعری کی بنیاد پر اس قسم کے تصرف کی اجازت عرب، غیر عرب، متقدمین اور

مولدین و متاخرین سب کو ہے۔ ابن جنی نے الخصال میں ذکر کیا ہے کہ انہوں نے اپنے

استاذ ابو علی الفاسی سے سوال کیا کہ کیا ہمارے لیے بھی ضرورت شعری کی بنیاد پر ان تصرفات کی

اجازت ہے جن کی عرب کو ہے؟، ابو علی فاسی نے جواب دیا کہ:

كما جاز أن نقيس منشورنا من منشورهم فكذلك يجوز لنا أن نقيس

شعرنا على شعرهم فما أجازته الضرورة لهم أجازته لنا وما حظرتة

عليهم حظرتة علينا۔

وإذا كان كذلك فما كان من أحسن ضروراتهم فليكن من أحسن

ضروراتنا وما كان من أقبحها عندهم فليكن من أقبحها عندنا ☆

ترجمہ: جیسا کہ ہمارے لیے یہ جائز ہے کہ ہم ان کی نثر پر اپنی نثر کو قیاس کریں،

اسی طرح ہمارے لیے یہ بھی جائز ہے کہ ہم ان کے شعر پر اپنے شعر کو قیاس کریں، لہذا ان کو ضرورت جس بات کی اجازت دیتی ہے ہمیں بھی دیتی ہے، جو چیز ان کے لیے ممنوع ہے ہمارے لیے بھی ممنوع ہے۔

(ابن جنی کہتے ہیں) جب یہ معاملہ ہے تو پھر جو ان کے لیے ضرورات حسنہ ہیں وہ ہمارے لیے بھی ضرورات حسنہ ہیں اور جو ان کے لیے قبیحہ ہیں وہ ہمارے لیے بھی قبیحہ ہیں۔

یہ ہے تصویر کا وہ دوسرا رخ جو فاضل بغداد نے پیش نہیں کیا۔

مقدمے میں چند ایک تنقیدات اور ہیں جن پر اشعار کی شرح و تحقیق کے ضمن میں نظر ڈالی جائے گی۔ اب یہاں سے ہم فاضل بغداد کی شرح و تحقیق پر سلسلہ وار گفتگو کریں گے۔

﴿۱﴾ شعر ۳ میں مصرع اول ہے:

بکت الغزیر فہیجت منی البکا

مطلب واضح ہے کہ شعر نمبر ۲ میں جس فاختہ کے رونے کا ذکر تھا وہ اتنا زار و قطار روئی کہ اس کے رونے نے مجھے رلا دیا۔ الغزیر کا معنی موسلا دھار بارش ہے، لیکن جب البکا یا الدمع وغیرہ کے ساتھ استعمال ہو تو بہت رونا، زار و قطار رونا، پھوٹ پھوٹ کر رونا وغیرہ معانی مراد ہوتے ہیں۔ عباسی شاعر البحتری اپنے مشہور لامیہ میں کہتا ہے:

فَكَائِنٌ فُضَّ مِنْ دَمْعِ غَزِيرٍ وَأَضْرِمَ مِنْ جَوَى كَمَدٍ دَخِيلٍ

اسی لیے مصنف علام نے الغزیر کے اوپر بین السطور میں اس کا معنی واضح کیا ہے ”ای البکاء الكثير“۔ لیکن فاضل بغداد نے اس کو الغریم سمجھ لیا، متن میں اس کو الغریم لکھا، حاشیے میں اس کی تشریح ان الفاظ میں کرتے ہیں: الغریم: المغرم، المولہ المدنف (ص: ۳۴) یعنی عشق و محبت میں وارفتہ، مریض عشق وغیرہ۔ ہمارے خیال میں شاعر نے اپنے لفظ کی جو تشریح خود کی ہے وہی صحیح ہے ورنہ الغزیر کو الغریم ماننے کی وجہ سے نحوی ترکیب اور شعر کے معنی میں جو تکلف کرنا پڑے گا وہ اہل فہم سے مخفی نہیں۔

﴿۲﴾ شعر ۱۰ میں فرماتے ہیں کہ محبوب نے مجھ سے دل کا سودا کیا، مول بھاؤ کیا، لیکن

پھر قیمت ادا نہیں کی، اے کاش وہ مول بھاؤ کیے بغیر ہی میرا دل لے کر بھاگ جاتا، کیوں کہ مول

تول کر کے پھر سامان نہ خریدنا دکاندار/ عاشق پر گراں گزرتا ہے۔ شعر ملاحظہ فرمائیں:

سَامَتْ فُوَادِي ثُمَّ لَمْ تُعْطِ الثَّمَنُ يَا لَيْتَهَا طَرَّتْ بِأَلَا إِثْمَانَ
ترجمہ: اس نے میرے دل کا سودا کیا پھر قیمت تک ادا نہیں کی۔ اے کاش! اس نے بغیر مول بھاؤ کے ہی (میرا مال) لوٹ لیا ہوتا۔

اس میں سَامَتْ اور اِثْمَانَ دونوں ایک ہی معنی میں ہیں یعنی مول بھاؤ کرنا، سَامَتْ کے نیچے نرخی کر دیا اور اِثْمَانَ کے اوپر نرخی کر دینا، لکھ کر مصنف نے اپنی مراد ظاہر کر دی، اِثْمَانَ باب افعال کا مصدر ہے۔ لیکن فاضل بغداد نے اس کو 'ثَمَنُ' کی جمع اِثْمَانَ بروزن افعال سمجھ لیا، دوسرے یہ کہ سَامَتْ کا معنی بجائے 'مول بھاؤ کرنے' کے تکلیف دینا، مشقت میں ڈال دینا سمجھ لیا۔ اسی بنیاد پر شعر کی تشریح یوں کرتے ہیں:

وَأَرَادَ أَنهَا آذَنَهُ وَشَقَّتْ عَلَيْهِ وَكَلَفْتَنِي ثَمَنًا بَاهِضًا (ص: ۳۵)
ترجمہ: شاعر نے مراد لیا کہ محبوب نے اس کو اذیت پہنچائی، مشقت میں ڈالا اور مجھے ایک مشقت بھری قیمت سے دشواری میں ڈال دیا۔

اگرچہ سامہ الأمر کا ایک معنی کلفہ ایہا بھی ہے، (دیکھیے لسان العرب: مادہ سوم) لیکن اس کے باوجود اس شعر سے مذکورہ معنی نکالنا غیر ضروری تکلف اور کھینچ تان سے خالی نہیں، نیز یہ کہ یہ معنی شاعر کی مراد کے بھی خلاف ہے۔

﴿۳﴾ شعر ۱۲ میں محبوب کی تلون مزاجی کا بیان ہے کہ کبھی تو وہ شربت دیدار عطا کرتا ہے تو مریض عشق کو سیراب کر دیتا ہے اور کبھی ایسے کام کرتا ہے جس سے عاشق مشقت میں پڑ جائے، اس کا جگر پارہ پارہ ہو جائے اور اس کی آنکھوں سے تارِ اشک جاری ہو جائے۔ شعر ملاحظہ کریں:

تَسْقِي فَتَسْقِي ثُمَّ تُشْقِي بِالْعَنَاءِ وَتَفْلُقِ الْأَكْبَادَ وَالْعَيْنَانَ
شعر کا آخری لفظ (قافیہ) الْعَيْنَانَ ہے، یہ یا کے زبر کے ساتھ عَانَ کا مصدر ہے بمعنی پانی کا بہنا یا آنسو بہنا، المنجد میں ہے:

عَانَ - عَيْنًا وَعَيْنَانًا وَعَيْنَانًا الْمَاءِ أَوْ الدَّمْعِ: جَرَى (المنجد: مادہ عین)
اسی لیے مصنف علام نے الْعَيْنَانَ کے اوپر بین السطور میں لکھا کہ ”بہ فمتین روائی اشک“، اس کے علاوہ العینان کی یادر واضح طور پر زبر بھی لگا ہوا نظر آ رہا ہے۔ ترکیب نحوی کے اعتبار سے اس کا

عطفُ تَفْلُقُ پر ہے، جُو العَنَا، کا معطوف ہے۔ 'با' حرف جار کی وجہ سے العَنَا، تفلق اور العینان تینوں حالت جری میں ہیں العینان کا جرنون کے کسرہ میں ظاہر ہو رہا ہے۔ اس تفصیل کے بعد اب فاضل بغداد کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں۔ فرماتے ہیں:

وقد أباح لنفسه أن يجر العينين بالألف وهي لغة معروفة في بعض لهجات العرب

ترجمہ: شاعر نے اپنے لیے جائز رکھا کہ وہ العینین کو الف کے ذریعے جردیں، یہ عرب کے بعض لهجات میں معروف و مستعمل ہے۔

پھر انہوں نے مثال میں دو شعر پیش کیے ہیں جن میں سے ایک میں اب کو حالت جری میں الف سے استعمال کیا گیا اور دوسرے میں حالت جری میں العینین کی جگہ العینان استعمال کیا گیا ہے۔ اسی اعتراض کو انہوں نے مقدمے میں بھی ذکر کیا ہے۔ فرماتے ہیں:

وقد يرتكب الشاعر خطأ نحوياً، فيرفع في موضع الجر، أو ينصب في موضع الرفع، ذلك غالباً ما يكون ضرورة شعرية ومن ذلك قوله في البيت المذكور فقد جاء بلفظ العينان مرفوعة، و حكمها الجر، لأنها معطوفة على مجرور مضاف اليه۔ (ص: ۲۶)

ترجمہ: شاعر (فاضل بریلوی) کبھی خطائے نحوی کا ارتکاب کرتے ہیں، اس طور پر کہ وہ موقع جری میں رفع دیتے ہیں یا موقع رفع میں نصب دیتے ہیں، یہ عموماً ضرورت شعری کی بنیاد پر ہوا ہے، مثال کے طور پر مذکورہ شعر میں ان کا قول العینان مرفوع آیا ہے حالانکہ اس کا حکم جرتھا کیوں کہ وہ مضاف الیہ مجرور پر معطوف ہے۔

ہمارے خیال میں یہاں نہ کوئی خطائے نحوی ہے، نہ کہیں ضرورت شعری ہے اور نہ ہی بعض لهجات عرب کے مطابق مجرور کو مرفوع پڑھنے کا تکلف کرنے کی ضرورت ہے۔ یہ تمام الجھنیں اس لیے پیدا ہوئیں کہ فاضل بغداد نے العینان کو العین بمعنی آنکھ کا تشبیہ سمجھ لیا، ظاہر ہے کہ جب العینان العین کا تشبیہ ہے تو اس کو حالت جری میں العینین ہونا چاہیے تھا، یہی بات فاضل بغداد کی الجھن کا باعث ہے۔ جب یہ بات خود مصنف کے بین السطور سے واضح ہو گئی کہ یہ العین کا تشبیہ نہیں بلکہ عان کا مصدر ہے جس کا جرنون کے کسرے کے ساتھ ہے تو الجھن اپنے آپ رفع ہو گئی۔

لیکن ابھی ہماری ایک الجھن باقی ہے۔ کچھ دیکو بہم مان لیتے ہیں کہ یہ العین (آنکھ) کا تشبیہ العینان ہی ہے اور فاضل بغداد کی تحقیق کے مطابق یہ الأکباد (مجرور مضاف الیہ) کا معطوف ہے، تو اب سوال یہ ہے کہ تفلق العینین (آنکھوں کا پھٹنا) کا مطلب کیا ہوا؟ محبوب مشقت میں ڈالتا ہے، جگر پارہ پارہ کر دیتا ہے یہ تو سمجھ میں آتا ہے لیکن کیا وہ آنکھیں بھی پھاڑتا یا پھوڑتا ہے؟ اور پھر کیا تفلق العینین کا کوئی استعمال کسی شاعر کے یہاں دکھایا جاسکتا ہے؟

﴿۴﴾ شعر ۱۶ میں فرماتے ہیں:

آهَ إِذَا أَذْنَتْ لِهَجْرٍ أَنْ

مطلب واضح ہے کہ وائے افسوس ونا مرادی! جب میرا محبوب عنقریب آنے والے ہجر و فراق کے لیے اجازت طلب کرے۔ آخری الفاظ لہجر اور آن ہیں، ان میں پہلا لفظ ہجر ہے جس پر لام جارہ داخل ہے، آن اسی ہجر مجرور کی صفت ہونے کی بنیاد پر مجرور ہے۔ حضرت مصنف نے ہجر کی را کے نیچے دوزیر لگائے ہیں جو واضح طور پر پڑھنے میں آرہے ہیں، نیز انہوں نے آن کے نیچے بین السطور میں لکھا ہے 'قریب'۔ لیکن فاضل بغداد نے اس کو لہجر آن سمجھ کر مصرع بحر سے خارج قرار دے دیا۔ مصرع کی چول بٹھانے کے لیے ہجران سے پہلے حرف جر الی کا اضافہ کر کے اس کو الی الہجران کر دیا۔ فرماتے ہیں:

زدنا إلی، علی الأصل لأن الشطر فی الأصل 'أذنت لہجران' و هو

غیر مستقیم عروضاً ووزناً (ص: ۳۶)

ہم نے اصل پر الی کا اضافہ کیا ہے، کیوں کہ اصل میں مصرع اذنت

لہجران تھا، جو عروض ووزن کے اعتبار سے درست نہیں ہے۔

آپ ملاحظہ فرما چکے کہ نہ یہ لہجران تھا، نہ مصرع بحر سے خارج تھا اور نہ ہی الی کے اضافے کی ضرورت تھی، بس لفظ کو غور سے پڑھنے کی ضرورت تھی۔

﴿۵﴾ شعر ۱۹ میں فرماتے ہیں کہ ازمان (عرب کی ایک خوبصورت عورت) اپنے حسن و

جمال کی وجہ سے فوقیت و برتری لے گئی، لیکن میرا محبوب اپنے زمانے میں ازمان پر بھی فوقیت لے گیا۔ شعر ملاحظہ فرمائیں:

أَزْمَانٌ فَاقَتْ بَيْدَ أَلِّ عَشِيْقَتِي بِزَمَانِهَا فَاقَتْ عَلَيَّ أَزْمَانَ

’ازمان‘ کے نیچے بین السطور میں وضاحت فرماتے ہیں ’نام زن عربیہ مشہورہ بجمال‘۔ مطلب واضح ہے کہ ’ازمان‘ ایک عربی عورت کا نام ہے۔ ہمارے ناقص خیال میں یہ علم اور تائید کی بنیاد پر غیر منصرف ہے، کیونکہ ہر وہ علم مؤنث جس میں تین حرف سے زائد ہوں وہ غیر منصرف ہے جیسے فاطمہ، زینب وغیرہ، اسی لیے اس کو بغیر تنوین کے نون کے ضمے کے ساتھ استعمال کیا گیا ہے۔ ترکیب نحوی کے اعتبار سے یہ مبتدا ہے اور اس کے بعد کا جملہ فاقت الخ اپنے متعلقات سے مل کر اس کی خبر ہے۔ اب فاضل بغداد کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں، لکھتے ہیں:

أزمان: جعلها الشاعر خبراً لمبتدأ محذوف تقديره: هي أزمان
ولكنه لم ينون، فجعله كأنه ممنوع من الصرف، وعمله هذا
ضرورة۔ (ص: ۳۸)

ترجمہ: ازمان کو شاعر نے مبتدا محذوف کی خبر بنایا ہے، اس کی تقدیر ہی ’ازمان‘ ہے۔ لیکن شاعر نے اس پر تنوین نہیں لگائی، گویا اس کو غیر منصرف بنالیا ہے، ان کا ایسا کرنا ضرورت (شعری) کی بنیاد پر ہے۔

حالانکہ نہ یہاں کوئی مبتدا محذوف ہے، نہ ازمان اس کی خبر ہے اور نہ کسی منصرف کو ضرورت شعری کی بنیاد پر غیر منصرف کیا گیا ہے، دراصل یہ سارے تکلف اس لیے کرنا پڑے کہ فاضل بغداد نے اس کو عربی عورت کے نام کی بجائے الزَّمَن (بمعنی زمانہ) کی جمع ازمان بروزن افعال سمجھ لیا۔ شرح میں لکھتے ہیں ’إن الأزمان تفوق و تطول‘، اس سے سمجھ میں آتا ہے کہ ان کی نظر میں یہاں ازمان زمن کی جمع ہے۔ ہاں البتہ شعر کے آخر میں جوازمان ہے وہ علی کا مدخول ہے اور حالت جری میں ہے، غیر منصرف ہونے کی وجہ سے اس کا جرفتح کے ساتھ ہونا تھا، مگر قافیے کی رعایت کی وجہ سے اس کا جر کسرے کے ساتھ کیا گیا ہے، ایسا تصرف ضرورت مقبولہ ’صرف مالا یمنصرف‘ کے تحت آتا ہے، جس کے جواز کے بارے میں ہم پیچھے لکھ چکے ہیں۔

شعر کے خلاصے کے طور پر فاضل بغداد نے جو بات لکھی ہے وہ بھی ہماری فہم ناقص سے بالا تر ہے، لکھتے ہیں:

يقول إن الأزمان تفوق و تطول ولكن عشيقتي فاقت الأزمان
وطالت عليها (ص: ۳۸)

ترجمہ: شاعر کہتے ہیں کہ زمانے طویل ہو رہے ہیں لیکن میرا محبوب زمانے سے بھی طویل ہو گیا۔

اولاً تو 'نفوق' کی شرح 'تطول' سے کرنا قابل غور امر ہے، دوسرے یہ کہ اگر یہ درست بھی ہو تو آخر محبوب کا زمانے سے بھی زیادہ لمبا ہونا کیا معنی رکھتا ہے!!

﴿۶﴾ شعر ۲۰ میں محبوب کے در کے خادموں اور دربانوں سے مخاطب ہیں کہ تم مجھ پر ملامت و عتاب مت کرو، میں تو صرف اپنے محبوب کے کاشانے پر پڑے ہوئے پردوں کا بوسہ لینا چاہتا ہوں، شعر ملاحظہ فرمائیں:

يَا سَادِنِي اَعْتَابَهَا لَا تَعْتَبُوا
مَا رُمْتُ اِلَّا لَثَمَ تَيْ اَلْاَسْدَانِ
ترجمہ: اے درمحبوب کے خادمو! مجھ پر عتاب مت کرو۔ میں نے تو صرف ان (دروں پر پڑے ہوئے) پردوں کے بوسے کا ارادہ کیا ہے۔

پہلے مصرع میں ایک لفظ 'سَادِن' ہے جو کعبے یا بت خانے کے خادم و مجاور کو کہتے ہیں، یہاں محبوب کے دربان و خدام مراد ہیں۔ دوسرے مصرع میں لفظ 'اَسْدَان' ہے، جس سے پردے مراد ہیں۔ خود حضرت مصنف نے پہلے لفظ کے نیچے 'خدام' اور دوسرے لفظ کے اوپر 'پردہ' لکھ کر اپنی مراد ظاہر کر دی۔ مگر فاضل بغداد نے شعر کی بالکل مختلف تشریح کی ہے، لکھتے ہیں:

فيقول: لا تعتبوا علي ، لأنني أروم لثم الذين يسدون عتبة
منزلها (ص: ۳۸)

ترجمہ: شاعر کہتے ہیں کہ مجھ پر عتاب مت کرو کیوں کہ میں تو ان لوگوں کے بوسے کا قصد کر رہا ہوں جو محبوب کے گھر کی چوکھٹ کی خدمت کرتے ہیں۔

عاشق محبوب کے گھر میں پڑے ہوئے پردوں کا بوسہ لینا چاہتا تھا، لیکن فاضل بغداد نے محبوب کے گھر کے خادموں کا بوسہ دلوا دیا۔ دراصل یہ 'سَادِن' اور 'اَسْدَان' کے معنی میں التباس کی وجہ سے ہوا۔ غالباً بغدادی صاحب نے 'اَسْدَان' کو 'سَادِن' کی جمع گمان فرمایا حالانکہ 'اَسْدَان' 'سَادِن' (خادم) کی جمع نہیں بلکہ 'السَّدَن' (پردہ) کی جمع ہے، سادن کی جمع تو 'السَّدَنَة' آتی ہے۔ ابن منظور لکھتے ہیں:

السَادِنُ: خادِم الكعبة و بيت الأصنام ، والجمع السَّدَنَة (لسان)

(العرب: مادہ سدن)

پھر چند سطور کے بعد لکھتے ہیں:

وَالسَّدَن : السَّتْرُ وَالْجَمْعُ أَسْدَان (مرجع سابق)

﴿۷﴾ شعر ۲۱ کا پہلا مصرع ہے:

سحرتني العينا بلحظة طرفها

مطلب ہوا کہ خوبصورت آنکھ والے محبوب نے اپنی دزدیدہ نگاہی سے مجھ پر جادو کر دیا۔ مصرع میں سحرت فعل، ضمیر منصوب متصل اس کا مفعول اور العینا اس کا فاعل ہے۔ بین السطور میں العینا کی وضاحت فرماتے ہیں کہ زن خوش چشم، یعنی خوبصورت آنکھ والی عورت۔ المنجد میں ہے:

العیناء : الحسنۃ العین۔ (المنجد: مادہ عین)

اب اس سلسلے میں بغدادی صاحب کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں، لکھتے ہیں:

جاءت العینا هكذا في القصيدة وتحتمل وجهين، الوجه الأول أنه أراد سحرت العين، فأشبع الفتحة فأصبحت ألفاً، والوجه الآخر هو أن العينين هما اللتان سحرتا الشاعر، وحذف النون ضرورة والوجه الثاني هو الأقرب (ص: ۳۸)

ترجمہ: العینا قصیدے میں اسی طرح وارد ہے، یہ دو وجہ کا احتمال رکھتا ہے، پہلی وجہ یہ ہے کہ انہوں نے سحرت العین (آنکھ نے جادو کر دیا) مراد لیا ہے، فتح کو اشباع دیا گیا تو وہ الف بن گیا۔ دوسری وجہ یہ ہے کہ العینان (دونوں آنکھوں) نے شاعر پر جادو کر دیا، ضرورت شعری کی بنیاد پر (العینان کا) نون (متشبیہ) حذف کر دیا گیا، دوسری وجہ اقرب الی الصواب ہے۔

اگر تھوڑی دیر کو مان بھی لیں کہ یہ سَحَرَتِ الْعَيْنُ تھا، فتح کو اشباع دے کر الف بنا دیا گیا تو سوال یہ ہے کہ العین کے نون پر فتح تھا ہی کب؟ اس پر تَوَسَّحَرَتْ کا فاعل ہونے کی وجہ سے ضمہ ہونا تھا!۔ دراصل دو وجہ نکال کر یہ سارا تکلف اس لیے کرنا پڑا کہ العینا (زن خوش چشم) کا معنی فاضل بغداد کی نگاہ سے اوجھل ہو گیا۔ زیادہ سے زیادہ یہاں یہ کہا جاسکتا ہے کہ یہ دراصل العیناء تھا، ضرورت شعری کی بنیاد پر العیناء کا ہمزہ حذف کر کے العینا کر دیا گیا، اس قسم کا حذف ہمزہ جائز ہے جس

کے بارے میں ہم پیچھے لکھ چکے ہیں۔

﴿۸﴾ شعر ۲۳ میں عاشق کی ایک خاص کیفیت کا ذکر ہے، فرماتے ہیں کہ اے نرم اور ہموار زمین کے باسیو! تم اپنے خیموں میں جاؤ اور غزدہ (یعنی عاشق/شاعر) کو سخت زمین میں چلنے کے لیے چھوڑ دو، گویا:

نہ چھیڑاے نکہت باد بہاری راہ لگ اپنی
تجھے آنکھیلیاں سوجھی ہیں، ہم بیزار بیٹھے ہیں

شعر ملاحظہ فرمائیں:

يَا أَهْلَ سَهْلٍ أَسْهَلُوا بِخِيَامِكُمْ وَذَرُوا أَحَا الْأَحْزَانَ لِإِحْزَانِ
شعر کا قافیہ الإحزان ہے، جو باب افعال کا مصدر ہے، مصنف نے ہمزے کے نیچے زیر لگا گیا ہے جو صاف پڑھنے میں آ رہا ہے، اس کا معنی بین السطور میں لکھتے ہیں 'بزمین درشت آمدن'، یعنی سخت زمین میں آنا۔ معنی بالکل درست ہے، ابن منظور 'لسان العرب' میں لکھتے ہیں:

أحزن الرجل إذا صار في الحزن (لسان العرب: مادہ حزن)

پھر الحزن کا معنی لکھتے ہیں کہ

والحزن: ما غلظ من الأرض في ارتفاع

لیکن فاضل بغداد نے احزان کو الحزن کی جمع احزان سمجھ لیا، جس سے شعر کا معنی ہی خبط ہو گیا، لکھتے ہیں:

يقول: يا من ينزل السهل من الأرض، يسروا لنا النزول في خيامكم،

لنلقى عندكم السرور والراحة واطر كوا المحزون لحزنه (ص: ۳۸)

ترجمہ: شاعر کہتے ہیں کہ اے نرم زمین پر اترنے والو! ہمیں تمہارے خیموں میں

اترنا بہت مسرور کرے گا، تاکہ ہم تمہارے پاس مسرت و راحت حاصل کریں

اور غمگین کو اس کے غم کے لیے چھوڑ دو۔

اس تشریح سے سمجھ میں آتا ہے کہ عاشق/شاعر خود ان کے ساتھ جانے کو تیار ہے، حالانکہ مصرع

ثانی میں 'أحَا الأحزان' سے خود عاشق/شاعر کی ذات مراد ہے، وہ اہل سہل سے کہہ رہا ہے کہ تم

لوگ اپنے خیموں میں جاؤ اور غزدہ (یعنی عاشق/شاعر) کو سخت زمین پر جانے کے لیے چھوڑ دو۔

﴿۹﴾ شعر ۲۹ میں فرمایا کہ میں ایسے نجد کا قیس ہوں جس میں باغ کی نزہت ہے اور یہ
 نزہت ایک ڈھال ہے جو لوگوں کو دیوانگی سے محفوظ رکھتی ہے۔ شعر ملاحظہ فرمائیں:

أَنَاقَيْسُ نَجْدٍ فِيهِ نَزْهُةٌ جَنَّةٌ هِيَ جُنَّةٌ مِّنْ جَنَّةٍ لِّجَنَّانٍ
 اس میں جَنَّةٌ باغ، جُنَّةٌ ڈھال، جَنَّةٌ دیوانگی اور جَنَّانِ لوگوں کی جماعت کے معنی میں ہے۔ لفظ
 جنان کی تشریح کرتے ہوئے مصنف علام بین السطور میں لکھتے ہیں 'بالفتح جماعة الناس'۔
 ابن منظور لسان العرب میں لکھتے ہیں:

جَنَّانُهُمْ جَمَاعَتُهُمْ وَ سَوَادُهُمْ - (لسان العرب: مادہ جنن)

لیکن فاضل بغداد نے اس کو جنان (جیم کے زیر کے ساتھ) بمعنی قلب سمجھ لیا۔ لکھتے ہیں:

في داخله نزهة الجنة التي هي درع يحميه من الجنون الذي يقع في
 القلب (ص: ۳۹)

ترجمہ: اس نجد میں باغ کی نزہت ہے، یہی نزہت وہ ڈھال ہے جو اس دیوانگی
 سے بچاتی ہے جو دل میں واقع ہوتی ہے۔

پھر ایک سطر بعد جب مفردات کی تشریح کرتے ہیں تو وہاں بھی لکھتے ہیں الجنان: القلب۔ اس
 سے شعر کے معنی پر تو کوئی خاص فرق نہیں پڑا، لیکن جب شاعر خود اپنے استعمال کردہ لفظ کا معنی
 بیان کر رہا ہے اور وہ معنی درست بھی ہے، پھر ہم تاویل القول بما لا يرضى به القائل کے
 مرتکب کیوں ہوں؟!۔

﴿۱۰﴾ شعر ۲۹، ۳۰ میں فرمایا کہ میں ایک نجد کا قیس ہوں اور میری لیلیٰ ایک رات ہے۔
 پھر شعر ۳۳ میں سوال کرتے ہیں کہ اے مخاطب! کیا تجھے معلوم ہے کہ میں جس نجد کا قیس ہوں
 وہ کون سا نجد ہے؟ اور کیا تو جانتا ہے کہ جو رات میری لیلیٰ ہے وہ کون سی رات ہے؟ پھر خود ہی
 جواب دیتے ہیں کہ وہ نجد تعلیم و تعلم کا نجد ہے اور وہ رات غور و فکر کی رات ہے۔ یعنی تم یہ گمان مت
 کرنا کہ وہ نجد عشق و عاشقی اور ٹیلوں و خیموں والا نجد ہے اور رات عیش و عشرت اور فضولیات کی
 رات ہے۔ اب شعر ملاحظہ فرمائیں:

أَعْلِمْتَ مَاذَا النَّجْدُ نَجْدٌ تَعْلَمُ وَاللَّيْلُ لَيْلُ الْفِكْرِ وَالْإِمْعَانُ
 آپ شعر نمبر ۲۹ سے ۳۳ تک بغور پڑھیں گے تو ہمارے بیان کردہ معنی سے اتفاق کریں گے،

یہ بالکل واضح اور صاف معنی ہے۔ لیکن فاضل بغداد نے اس شعر میں دو احتمال نکالے ہیں فرماتے ہیں:

يقول إن هذا النجد ليس نجد تعلم ، ولا الليل ليل الفكر والجهد
والتعب، أو يكون قد أورد 'ما' استفهامية فهو يستفهم عن كون
النجد نجد تعلم والليل ليل فكر وإمعان ، والمعنى الأول هو
الأقرب (ص: ۴۰)

ترجمہ: شاعر کہتے ہیں کہ یہ نجد تعلم کا نجد نہیں ہے اور نہ ہی یہ رات فکر، محنت اور
تعب کی رات ہے۔ یا شاعر 'ما' استفہامیہ لائے ہیں، تو وہ نجد کے نجد تعلم اور
رات کے شب فکر و امعان ہونے کے بارے میں پوچھ رہے ہیں۔ پہلا معنی
اقرب (الی الصواب) ہے۔

ہمارے ناقص خیال میں یہ دونوں ہی معنی صواب سے بعید ہیں، جن میں پہلا معنی 'ابعد' (زیادہ
بعید) ہے، کیوں کہ اس میں 'ما' استفہامیہ کو خواہنا نافیہ مان لیا گیا ہے۔ آپ شعر ۲۹ سے پڑھتے
ہوئے آئیے اور 'ما' کو نافیہ مان کر اس شعر پر غور کریں، پھر اگلا شعر پڑھیں تو آپ محسوس کریں گے
کہ اشعار کا پورا معنی ہی خبط ہو گیا۔ پھر یہ کہ بغدادی صاحب نے 'ما' کو استفہامیہ مان کر جو تشریح
کی ہے ہمیں اس میں بھی تاؤل ہے۔ ہمارے ناقص خیال میں 'ماذا النجد' سوال ہے اور 'نجد
تعلم' اس کا جواب، اسی طرح 'ماذا الليل' سوال ہے 'لیل الفكر و الإمعان' اس کا جواب۔ یعنی
کیا تم نے جانا کہ وہ نجد کون سا نجد ہے؟ جواب: تعلم کا نجد، کیا تم نے جانا کہ وہ رات کون سی رات
ہے؟ جواب: غور و فکر کی رات۔ النجد اور الليل پر جو الف لام ہے وہ عہد کا ہے جو اس بات کی
طرف اشارہ کر رہا ہے کہ اس نجد اور لیل سے وہ نجد اور لیل مراد ہیں جن کا ذکر پیچھے ہو چکا ہے۔
بغدادی صاحب کی تشریح کے مطابق ترجمہ کریں تو یہ ہوگا کہ 'کیا تم نے جانا کہ تعلم کا نجد کون سا نجد
ہوتا ہے؟' اور غور و فکر کی رات کون سی رات ہوتی ہے؟ 'یہ معنی اس لیے پیدا ہوا کہ بغدادی صاحب
نے ماذا النجد نجد تعلم کو پورا کا پورا جملہ استفہامیہ سمجھ لیا۔ واللہ اعلم

﴿۱۱﴾ شعر ۳۹ میں فرماتے ہیں کہ مجھے کھیل کود اور لہو و لعب سے کیا مطلب؟ میں
تو زمانے کی ایک مرجع خلائق ہستی (حضرت سیف اللہ المسلمول) کی مدح و ستائش کے لیے آیا

ہوں۔ شعر کا دوسرا مصرع یہ ہے:

إِذْ جِئْتُ أَمْدَحُ رُحْلَةَ لَأَوَانِي

اس میں امدح فعل و فاعل، رُحْلَةَ مفعول، لام حرف جار اوان (بمعنی وقت/ زمانہ) مجرور۔ اسی لیے حضرت مصنف نے لام حرف جار کے نیچے زیر اور اوان کے ہمزہ کے اوپر زیر لگایا ہے جو صاف لَأَوَان پڑھا جاسکتا ہے۔ مطلب واضح ہے کہ میں جن کی مدح کے لیے آیا ہوں وہ اوان کے لیے رُحْلَةُ ہیں، یعنی زمانے کے لیے مرجع ہیں۔ مگر فاضل بغداد نے لَأَوَان کو لَا وَا ن پڑھ کر ایک الگ ہی مطلب پیدا کر دیا۔ انہوں نے لاکونافیہ مان کر تشریح یوں کی:

لا و ان: اي غير متوان ولا متاطي (ص: ۴۱)۔

دوسرے یہ کہ رحلہ کی تشریح مصنف علام نے حاشیے میں ان الفاظ میں کی تھی:

الرحلة بالضم من العلماء هو العلم المقتدى الذي يرتحل إليه من كل حذب للاستفادة والاستفاضة

’رحلہ‘ راپر پیش کے ساتھ علما میں سے ان مقتدر اور پیشوا حضرات کو کہتے ہیں کہ ان سے استفادہ کرنے اور فیض حاصل کرنے کے لیے ہر چہار جانب سے لوگ سفر کر کے آئیں۔

مشہور لغوی الجوہری ’الصاح‘ میں لکھتے ہیں:

الرُحْلَةُ بالضم: الوجه الذي تريده، يقال أنتم رحلتي، أي الذي أرتحل اليه (الصاح في اللغة: مادہ رحل)

ترجمہ: رحلہ ضمے کے ساتھ، وہ سمت جس کا تم قصد کرو، کہا جاتا ہے کہ تم ہمارے رحلہ ہو یعنی وہ جس کی جانب میں قصد کر کے آتا ہوں۔

المبجد میں ہے:

عالم رحلة: عالم يرتحل إليه من الآفاق (المبجد: مادہ رحل)

لیکن فاضل بغداد نے رحلہ کا یہ معنی بیان کیا ہے:

الرحلة الذي يرحل من أجل العلم والمعرفة (ص: ۴۱)
ترجمہ: رحلہ وہ شخص جو علم و معرفت کی خاطر سفر کرے۔

اولاً رحلہ کا یہ معنی کسی معروف و متداول لغت میں ہمیں نہیں ملا، ثانیاً بالفرض اگر رحلہ کا یہ معنی درست بھی ہو تو شاعر کی مراد کے خلاف ہوگا۔ رحلہ کے اس معنی کے ساتھ 'لا' کو نافیہ مان کر دیکھیں تو مصرع کا ترجمہ یہ ہوگا:

میں اس ذات کی مدح کے لیے آیا ہوں جو رحلہ ہے، وان، نہیں، یعنی جو علم و معرفت کی خاطر سفر کرتی ہے، سست و کمزور نہیں ہے۔ ہمارے خیال سے یہ شاعر کی مراد نہیں ہے۔ واللہ تعالیٰ اعلم

﴿۱۲﴾ عربوں کا دستور تھا کہ میناروں یا بلند چٹانوں پر جھنڈے گاڑ دیا کرتے تھے اور رات کو ان میناروں پر آگ روشن کر دیا کرتے تھے، مقصد یہ تھا کہ مسافر دور سے اس مقام کو دیکھ کر وہاں آئیں، وہاں پر مسافروں کے آرام و راحت اور کھانے پینے کا انتظام ہوا کرتا تھا۔ اس تمہید کے بعد اب شعر نمبر ۴۴ کا مفہوم ملاحظہ کریں۔ اپنے ممدوح حضرت سیف اللہ المسلمول کے بارے میں فرماتے ہیں کہ وہ نور ہیں، نور عطا کرنے والے ہیں، بلند میناروں پر جلنے والی آگ کی طرح ہیں، جن میناروں کے نشان راہ بھی نورانی ہیں۔ اب شعر دیکھیں:

نُورًا مُنِيرًا نِيرًا نَارًا عَلَيَّ
عَلِيًّا مَنَائِرَ نِيرُهَا نُورَانِي
مصرع ثانی میں ایک لفظ 'نِيرُهَا' ہے جو مضاف مضاف الیہ سے مل کر مبتدا اور نُورَانِي اس کی خبر ہے، ہا ضمیر مؤنث غائب کا مرجع منائر ہے۔ لفظ 'نِيرُ' کے متعدد معانی ہیں، جن میں علم، جھنڈا، نشان، کپڑے کے نقش و نگار، بیلوں کے کندھے پر رکھنے کا جوا وغیرہ ہیں، ان تمام معانی میں سے مصنف نے یہاں نشان راہ مراد لیا ہے۔ بین السطور میں فرماتے ہیں "بالکسر نشان راہ"۔ مطلب بالکل واضح ہے، لیکن فاضل بغداد نے مشورہ دیا ہے کہ یہاں نیرھا کی جگہ نورھا کر لیا جائے، کیوں کہ نیر کا معنی تو 'بیلوں کے کاندھوں پر رکھنے والا جوا' ہے، لکھتے ہیں:

واستعمل الشاعر لفظة 'نير' وهي بمعنى : الخشبة المعرضة في
عنق الثورين، والصحيح أن يقول 'نورها' لأنها اللفظة التي يصح
أن تقال هنا۔ (ص: ۴۲)

ترجمہ: شاعر نے لفظ 'نیر' استعمال کیا ہے اور یہ اس لکڑی کو کہتے ہیں جو بیلوں کی گردن میں لٹکائی جاتی ہے۔ صحیح یہ تھا کہ شاعر یہاں 'نورھا' کہتے، کیوں کہ یہ

وہ لفظ ہے جس کا یہاں بولا جانا درست ہے۔

اولاً فاضل بغداد نے نیر کے متعدد معانی کو نظر انداز کر کے صرف ایک معنی کو پیش نظر رکھا اور اسی بنیاد پر لفظ میں تبدیلی کا مشورہ دے دیا۔ ثانیاً چلیے کچھ دیکر کو مان لیا کہ یہاں نیر ہا نہیں بلکہ نور ہا ہونا چاہیے، تو اب مطلب یہ ہوا کہ ان میناروں کا نور نور والا ہے، اس صورت میں ’حمل الٹی علی نفسہ‘ سے بچنے کے لیے منطقی داؤ پیچ کا سہارا لینا پڑے گا مگر سوال یہ ہے کہ اس تکلف کی ضرورت ہی کیا ہے؟!۔

﴿۱۳﴾ شعر نمبر ۴۶ کا مفہوم یہ ہے کہ اگر یہ بات درست ہے کہ لوگوں کے نام آسمان سے اترتے ہیں تو پھر ہمارے ممدوح کے نام (فضل رسول) کی قدر و قیمت اور فضیلت کا اندازہ کر لو۔ شعر ملاحظہ فرمائیں:

إِنْ كَانَتْ الْأَسْمَاءُ تُنَالُ مِنَ السَّمَاءِ فَاقْدُرْ إِذَنْ فَضْلَ اسْمِهِ الْمُزَانَ
اس میں ’فضل‘، ’مضاف‘، ’اسم‘، ’مضاف الیہ‘، ’مضاف‘، ’ضمیر اسم کا مضاف الیہ اور المزان اسم کی صفت ہے۔ المزان کے بارے میں مصنف علام بین السطور میں لکھتے ہیں ”آراستہ“۔ لفظی ترجمہ یوں ہوگا ”اُن کے آراستہ نام کا فضل“۔ اب فاضل بغداد کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں:

أما المزان فأراد به النازل من السماء كالمزنة من المطر۔ وهو بناء لم يرد في المعجمات وقد استجازه الشاعر۔

ترجمہ: رہا المزان تو اس سے آسمان سے اترنے والا مراد لیا ہے، جیسے کہ مطر سے المزنة آتا ہے۔ یہ وزن مجہول (لغتوں) میں وارد نہیں ہوا ہے، حالانکہ شاعر نے اس کو جائز سمجھا ہے۔

لیکن ہم نے جب عربی کی معروف و مستند معجم ’لسان العرب‘ کھولی تو اس میں لفظ المزان کے بارے میں یہ تفصیلات ملیں:

وتزین هو وازدان بمعنی، وهو افتعل من الزينة إلا أن التاء لما لان مخرجها ولم توافق الزاي لشدتها أبدلوا منها دالاً، فهو مزدان، وإن أدغمت قلت مزان وتصغير مزدان مزين مثل منحير تصغير مختار (لسان العرب: مادہ زین)

ترجمہ: تَزَيَّنَ اور اِزْدَانَ ایک ہی معنی میں ہیں۔ اِزْدَانَ الزينة سے افتعل ہے، مگر یہ کہ 'تا' کا مخرج نرم تھا وہ 'زا' کی شدت کے موافق نہیں تھی تو اس کو (یعنی تا کو) دال سے بدل دیا، تو وہ مزدان ہوا، اگر تم ادغام کر دو تو مُزَانَ کہو گے۔ مزدان کی تصغیر مُزَيْنَ آتی ہے جیسے مختار کی مُخَيَّرَ آتی ہے۔

ابن منظور کی اس تشریح کے بعد آپ مصنف کے بیان کردہ معنی 'آراستہ' کو دیکھیں تو کوئی اعتراض باقی نہیں رہتا۔ خدا جانے فاضل بغداد نے اس کو کس معجم میں اور کس مادے کے تحت تلاش کیا!۔

﴿۱۴﴾ شعر ۵۵/۵۶ میں فرماتے ہیں کہ گویا میں چشم تصور میں حضرت سیف اللہ المسلمول کی اُس ادائے تبسم کو دیکھ رہا ہوں جو وہ مہمانوں کے سامنے کرتے تھے، گویا میں اس وقت ایک صاف و شفاف آئینے کے سامنے ہوں جس میں مسکراتے ہوئے گلاب کے دو پھول منقش ہیں۔ شعر ملاحظہ کریں:

فَكَأَنَّيَ بِسَحْنِجَلٍ صَافٍ بِهِ وَرْدَانَ مُبْتَسِمَانَ مُرْتَسِمَانَ
دوسرے مصرع میں ایک لفظ 'وردان' ہے، یہ الورد کا تشبیہ ہے، الورد کے کئی معنی ہیں مثلاً زعفران، شیر، بہادر، گلاب کا پھول وغیرہ۔ ہمارے خیال میں یہاں گلاب کا پھول ہی مراد ہے، اس سے یا تو مدوح کے رخسار مراد ہیں یا آنکھیں یا دونوں لب جن کو گلاب کے پھول سے تشبیہ دی گئی ہے۔ فاضل بغداد نے یہاں وردان سے دو شیر مراد لیے ہیں، لکھتے ہیں:

وردان تشبیه ورد وهو الأسد (ص: ۴۴)

اس تشریح کی بنیاد پر شعر کا ترجمہ یوں ہوگا کہ میں ایک صاف شفاف آئینے کے سامنے ہوں جس میں دو منقش شیر مسکرارہے ہیں۔ راقم اس کا مطلب سمجھنے سے قاصر ہے۔

﴿۱۵﴾ شعر ۵۷ میں حضرت سیف اللہ المسلمول کی مدح کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

شَرَقَتْ شَوَارِقُ لُطْفِهِ فَتَبَلَّجَتْ زُهْرَ الرَّشَادِ تَبَلُّجَ الْعَقِيَانِ
ترجمہ: ان کے لطف و کرم کی جلیاں کوندھیں تو رشد و ہدایت کے شگوفے ایسے چمکے جیسے خالص سونا چمکتا ہے۔

دوسرے مصرع میں 'تَبَلُّجَ الْعَقِيَانِ' مفعول مطلق ہے، جو 'تَبَلَّجَتْ' فعل کی نوع بتا رہا ہے، یعنی آپ کے لطف و کرم کے شگوفے خالص سونے کے چمکنے کی طرح چمکے۔ العقیان کے بارے میں

حضرت مصنف بین السطور میں وضاحت فرماتے ہیں کہ ”زرخالص“۔ یعنی شاعر نے یہاں العقیان خالص سونے کے معنی میں استعمال کیا ہے۔ ابن منظور نے بھی العقیان کے دو معنی لکھے ہیں جن میں ایک الذهب الخالص بھی ہے۔ (لسان العرب: مادہ عقا) تائید میں حضرت علی مرتضیٰ رضی اللہ تعالیٰ عنہ کا فرمان پیش کرتے ہیں:

لو أراد الله أن يفتح عليهم معادن العقیان
ترجمہ: اگر اللہ چاہتا تو ان کے اوپر خالص سونے کے معادن کھول دیتا۔
اس تفصیل کے بعد اب فاضل بغداد کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں:

العقیان جمع عقیق والعقیق هو ضرب من الحجر الغالي يكون على
شكل فصوص يقتنيه الناس لكرمه وغلائه ، والعقیق : واد بظاهر
المدينة المنورة - الصحاح: عقق - (ص: ۲۴۰)

ترجمہ: العقیان عقیق کی جمع ہے، اور عقیق قیمتی پتھر کی ایک قسم ہے، جو موتی کی
شکل کا ہوتا ہے، اس کی بزرگی اور منگے ہونے کی وجہ سے لوگ اسے حاصل
کر کر رکھتے ہیں۔ اور عقیق مدینہ منورہ کے باہر ایک وادی کا نام ہے۔ (بحوالہ
الصحاح: مادہ عقق)

ہمارے ناقص مطالعے کی حد تک عقیق کی جمع عقیان نہیں آتی، الصحاح جس کا حوالہ بغدادی
صاحب نے دیا ہے اس میں العقیق کی جمع العقیان نہیں بلکہ أَعَقَّةٌ دی ہوئی ہے، لسان العرب
میں أَعَقَّةٌ اور عَقَائِقٌ دو جمعیں دی ہیں۔ اگر بالفرض عقیق کی جمع العقیان آتی بھی ہوتی یہاں
العقیان سے شاعر نے عقیق مراد نہیں لیا ہے بلکہ خالص سونا مراد لیا ہے۔

﴿۱۶﴾ شعر ۶۹ / میں ممدوح کے مخالف کا رد کرتے ہوئے فرمایا کہ وہ شخص فروع میں
ہمارے ممدوح پر غالب آنے کی کوشش کر رہا ہے جس میں گمراہی اور عجز دونوں جمع ہیں، پھر شعر
۷۰ / میں فرماتے ہیں:

الْغَيُّ يُغْلُو فَهُوَ فِي حَجَرِ الصَّبَا وَالْعَيُّْ يَغْلُو فَهُوَ فِي اذْهِنَانَ
ترجمہ: اُس میں گمراہی بچپن ہی سے جوش مار رہی ہے اور بڑھاپے میں عجز
و مجبوری غالب آرہی ہے۔

شعر کا قافیہ 'ادلہنائے' ہے، مصنف اس کا معنی واضح کرتے ہوئے لکھتے ہیں ”پیر کہن سال شدن“۔
یعنی بہت بوڑھا ہونا۔ اس کے معنی تک فاضل بغداد کی رسائی نہیں ہو سکی، فرماتے ہیں:

وقوله في ادلهنان لم أهد لمعناها ولعلها ادلهمام مصدر لفعل ادلهم
أي أظلم فأبدل الميم نوناً (ص: ۴۷)

ترجمہ: شاعر کا قول 'فِي ادلهنان' اس کے معنی تک میری رسائی نہ ہو سکی، یہ غالباً
ادلہمام ہے، جو ادلہم فعل کا مصدر ہے، یعنی تاریک کر دیا، پھر میم کو نون سے
بدل دیا۔

ہم نے جب عربی معاجم میں اس لفظ کا معنی تلاش کیا تو وہی معنی ملا جو مصنف نے بین السطور میں
لکھا ہے۔ علامہ مجد الدین فیروز آبادی 'القاموس المحیط' میں لکھتے ہیں:

ادلہن ادلهناناً: کبر و شاخ لغة في ادلهم

ہمارے ناقص خیال میں 'پیر کہن سال شدن' کا عربی ترجمہ 'کبر و شاخ' ہی ہوگا، لہذا حضرت
مصنف نے ادلهنان کا جو معنی بیان کیا ہے بالکل درست ہے۔

﴿۱۷﴾ شعر ۸۸ میں ممدوح کے مخالفین کی ہجو کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ یہ گمراہ لوگ
رات دن اپنے بڑے کا ذکر کرتے رہتے ہیں اور بہت زیادہ قسمیں کھا کھا کر اس کی مدح سرائی
میں مبالغہ کرتے ہیں۔ شعر یہ ہے:

ظَلُّوا وَبَاتُوا يَذْكُرُونَ كَيْبَرَهُمْ
مُطْرَيْنَ لَعَّائِينَ بِالْأَيْمَانِ

مصرع ثانی میں لعائین بالایمان ہے۔ یہ ایمان یمن کی جمع بروزن افعال ہے۔ مطلب
ہوا: قسموں سے کھینے والے، یعنی بات بات پر قسم کھانے والے یا بہت زیادہ قسمیں کھانے والے۔
مصنف علام نے ایمان کے ہمزے پر زبر بھی لگایا ہے اور بین السطور میں اس کا معنی ”سوگند با“
بھی لکھا ہے، جس سے یہ متعین ہو جاتا ہے کہ یہ یمن کی جمع ایمان ہی ہے۔ مگر فاضل بغداد نے اس
کو ایمان (أَمَنَ كَامَصْرَد) سمجھ لیا۔ ایمان کے ہمزے پر زبر بھی لگایا ہے اور تشریح میں لکھتے ہیں:

فلا صدق في إيمانهم ولا إخلاص في تدينهم (ص: ۴۹)

یہ تشریح شاعر کی منشا کے خلاف ہے۔

﴿۱۸﴾ شعر ۹۴ میں خود کو مخاطب فرماتے ہیں کہ تم رسول ﷺ اور ان کے فضل پر بھروسہ

رکھو اور اس مزار کی جانب متوجہ ہو جاؤ جو غالب حجت والا ہے۔ دوسرا مصرع یہ ہے:

وَائْتِ الْمَزَارَ الْبَاهِرَ السُّلْطَانَ

اس مزار سے ممدوح حضرت سیف اللہ المسلمول کا مزار مراد ہے کیوں کہ آگے کے شعروں میں کہتے ہیں کہ تم (مزار پر حاضر ہو کر) یہ ندا لگاؤ یا معین الحق! یا عین سراحق! یا سر عین الحق! وغیرہ، (باقی تفصیل شرح میں ملاحظہ فرمائیں) لیکن فاضل بغداد نے اس مزار سے مدینہ منورہ میں حضور پُر نور ﷺ کا مزار مقدس مراد لیا ہے، (دیکھیے: ص: ۵۱) جس سے شعر کا معنی بالکل ہی تبدیل ہو گیا۔

﴿۱۹﴾ شعر ۱۰۰ میں فرماتے ہیں کہ اے سیف اللہ المسلمول! ہم آپ کی بارگاہ میں حاضر ہوئے ہیں اور آپ سے فضل کے امیدوار ہیں کیوں کہ رسول کے فضل نے آپ کو بلندی قرب عطا فرمائی ہے۔ شعر ملاحظہ فرمائیں:

جَنَّاتِكَ نَرْجُو مِنْكَ فَضْلًا أَنْ حَبَا فَضْلُ الرَّسُولِ لَكَ الْعُلُوَّ الدَّانِي

اس میں حبا فعل ہے، فضل الرسول مضاف مضاف الیہ فاعل، لك جار مجرور متعلق حبا، العلو الدانی موصوف صفت حبا کا مفعول، اسی لیے مصنف نے فاعل ہونے کی وجہ سے فضل کے لام پر پیش اور مفعول ہونے وجہ سے العلو کی واو پر زبر لگایا ہے۔ لفظی ترجمہ یہ ہوگا کہ عطا کیا رسول کے فضل نے آپ کو علو دانی۔ بین السطور میں حبا کا معنی وَهَبَ اور الدانی کا نزدیک لکھا ہے۔ اس تشریح کے بعد اب فاضل بغداد کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں، انہوں نے حبا کو فعل، العلو الدانی کو اللہ کے اسم میں سے مان کر حبا کا فاعل اور فضل الرسول کو حبا کا مفعول مانا ہے۔ اپنی اس ترکیب کی بنیاد پر مصنف علام پر یہ اعتراض بھی کر دیا کہ انہوں نے فضل کو مرفوع بنایا ہے جب کہ اصح یہ ہے کہ اس کو منصوب کریں۔ فاضل بغداد کی ترکیب کی بنیاد پر ترجمہ یہ ہوگا:

علو دانی (اللہ) نے آپ کو رسول کا فضل عطا فرمایا ہے۔

فرماتے ہیں:

فالله تعالیٰ حباك أي أكرمك فضل الرسول وأعطاك المكانة العلية،
والعلي الداني من أسماء الله تعالى وصفاته الحسنی فهو عالٍ وهو
قريب وبين المفردتين طباق إيجاب، وجعل الشاعر 'فضل الرسول'

مرفوعة اللام، و الأصح نصبها لأنها مفعول به (ص: ۵۲)
 ترجمہ: اللہ تعالیٰ نے آپ کو فضل رسول سے سرفراز کیا اور بلند مقام دیا، العلی
 الدانی اللہ کے اسماء و صفات حسنی میں سے ہے۔ تو وہ بلند اور قریب ہے۔
 دونوں مفرد کے درمیان طباق ایجاب ہے۔ شاعر نے 'فضل رسول' کو مرفوع
 اللام لکھا ہے، حالانکہ اصح اس کا نصب ہے، کیوں کہ وہ مفعول ہے۔

ہمارے ناقص خیال میں یہ تاویل القول بما لا یرضی بہ القائل کی ایک مثال ہے۔ العلو الدانی
 سے مراد اللہ تعالیٰ کے اسماء و صفات نہیں ہیں بلکہ یہ جہاں کا مفعول ہے جو مدوح کو عطا کیا گیا ہے، اس
 کا ایک قوی قرینہ اس کے بعد والے شعر (نمبر ۱۰۱) میں بھی موجود ہے۔ فرماتے ہیں کہ فضل رسول
 نے آپ کو بلندی اور قربت عطا کی تو اب بلندی عظمت والی ہوگئی اور قرب بزرگی والا ہو گیا، شعر
 ملاحظہ فرمائیں:

عَظَمَ الْعُلُوُّ فَانْتَ فِرْدَوْسُ الْمَنَىٰ كَرَّمَ الدُّنُوُّ فَانْتَ قِطْفُ دَانَ
 مطلب بالکل واضح ہے۔

﴿۲۰﴾ شعر ۱۰۵ میں حضرت سیف اللہ المسلمول کی بارگاہ میں عرض کرتے ہیں کہ میں
 آپ سے آپ کے والد گرامی کی بارگاہ میں شفاعت کی امید کرتا ہوں، یعنی آپ اپنے والد کی
 بارگاہ میں میری سفارش فرمادیں۔ شعر ملاحظہ فرمائیں:

أَرْجُو الشَّفَاعَةَ مِنْكَ عِنْدَ أَبِيكَ إِذْ بَابُ الْعِنَايَةِ لَا يُسَدُّ لِعَانَ
 ترجمہ: میں آپ کے والد بزرگوار کی بارگاہ میں آپ کی شفاعت کی امید رکھتا ہوں کیونکہ
 عنایت و بخشش کا دروازہ کسی رنج و تکلیف کے اسیر کے واسطے بند نہیں کیا جاتا ہے۔

یہاں ابیک (آپ کے والد) سے مراد حضرت سیف اللہ المسلمول کے والد محترم حضرت شاہ عین
 الحق عبدالمجید ہیں، آگے کے کم از کم بیس پچیس اشعار اس بات پر قوی قرینہ ہیں، آپ زیر نظر
 کتاب میں متعلقہ مقام کھول کر اس شعر کے بعد کے تقریباً ۲۰ اشعار پڑھتے چلے جائیں بات
 آپ کی سمجھ میں آجائے گی کہ یہاں ابیک سے کون مراد ہے۔ لیکن فاضل بغداد نے یہاں ابیک
 سے حضرت عثمان غنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی ذات مراد لے لی، جس سے نہ صرف یہ شعر بلکہ آگے
 کے متعدد شعر بے معنی اور بے ربط ہو کر رہ گئے۔ لکھتے ہیں:

أنا راجح شفاعتك عند أبيك بإذن الله ويعني به سيدنا عثمان رضی
 الله تعالى عنه لأن الممدوح هو من السادة الشرفاء (ص: ۵۲)
 ترجمہ: میں اللہ کے حکم سے آپ سے آپ کے والد کی بارگاہ میں شفاعت کا
 امیدوار ہوں۔ اس سے ان کی مراد سیدنا عثمان غنی ہیں کیوں کہ ممدوح سادات
 اشراف میں سے ہیں۔

﴿۲۱﴾ شعر ۱۱۵، ۱۱۶ میں شاہ عین الحق عبدالمجید بدایونی قدس سرہ کو مخاطب کر کے عرض
 کرتے ہیں کہ اے ابن حمزہ (حضرت آل احمد اچھے میاں قدس سرہ) کے غلام! آپ کا کوئی بد
 مقابل نہیں ہے، سوائے آل محمد کے پھول کے، کیوں کہ وہ آپ کے مخدوم زادے اور میرے شیخ
 ہیں، شعر ۱۱۵ اور ۱۱۶ یہ ہیں:

قَدْ كُنْتَ يَا تَيْمَ بْنَ حَمْزَةَ سَيِّدًا فَرْدًا فَرِيدًا فَاقِدًا لِمُدَانِ
 أَيُّ مَا خَلَا رِيحَانَ آلِ مُحَمَّدٍ ذَاكَ ابْنَ شَيْخِكَ سَيِّدِي وَأَمَانِي

ترجمہ: اے ابن حمزہ (یعنی تیس مارہرہ اچھے میاں) کے غلام! آپ سردار، یکتائے
 روزگار، معاصر و مماثل کو پیچھے چھوڑنے والے ہو گئے۔ سوائے آل محمد کے خوشبو
 دار پھول (یعنی حضور خاتم الاکابر) کے، کیونکہ وہ آپ کے شیخ کے فرزند، میرے سردار اور
 میری جان پناہ ہیں۔

پہلے شعر میں یا تیم سے حضرت شاہ عین الحق بدایونی اور ابن حمزہ سے حضرت اچھے میاں قدس
 سرہما کی ذات گرامی مراد ہے، دوسرے شعر میں ریحان آل محمد سے حضرت خاتم الاکابر سید شاہ
 آل رسول مارہروی کی ذات مراد ہے۔ (ان دو شعروں کی مزید تفصیل زیر نظر کتاب کے متعلقہ
 مقام پر ملاحظہ فرمائیں۔)

لیکن فاضل بغداد نے ان دونوں شعروں کی جو تشریح فرمائی ہے اس سے ان کا معنی بالکل
 ہی مختلف ہو گیا۔ پہلے شعر کی تشریح میں فرماتے ہیں:

كنت يا تيمم ابن حمزة سيداً لأنك تنتسب إلى جدك الرسول فأنت
 فرد فريد لا يدانيك أحد من الناس في المكان۔ (ص: ۵۲)

ترجمہ: اے ابن حمزہ کے غلام! آپ سردار ہیں کیوں کہ آپ اپنے جد رسول

کریم ﷺ کی جانب منسوب ہیں، تو آپ یکتا ہیں لوگوں میں سے کوئی مقام میں آپ کے قریب نہیں پہنچے گا۔

خدا جانے یہاں فاضل بغداد نے ابن حمزہ کے غلام سے کس کی ذات مراد لی ہے، اس لیے کہ مدوح کی ذات مراد ہو نہیں سکتی کیوں کہ شعر نمبر ۱۰۶ اور ۱۱۱ میں وضاحت ہے کہ مدوح حضرت عثمان غنی کی اولاد میں ہیں، پھر رسول کریم ﷺ ان کے جد کیسے ہو گئے؟ خیر اب اگلے شعر کی تشریح ملاحظہ کریں، لکھتے ہیں:

ثم استدرک علی نفسه ، أن الحسين الشهيد وهو ریحانة رسول الله
من آل محمد ، لا یمکنک أن تدانیہ فی المکانة لأنه ابن الإمام
علی (ص: ۵۴)

ترجمہ: پھر (شاعر) اپنے اوپر استدراک کرتے ہیں، بے شک امام حسین شہید کر بلا وہ ریحانۃ رسول اللہ ہیں، آل محمد سے ہیں، تمہارے لیے ممکن نہیں کہ تم مقام و مرتبے میں ان کے قریب جا سکو، اس لیے کہ وہ امام علی رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے فرزند ہیں۔

یہاں آپ کہہ سکتے ہیں کہ بغدادی صاحب اگر یہ اشارات نہیں سمجھ سکے تو ان کے لیے عذر معقول ہے، کیوں کہ ان کے سامنے وہ تاریخ اور وہ شخصیات نہیں تھیں جن کا ذکر ان دونوں شعروں میں ہے۔ ہمیں آپ کی بات سے اتفاق ہے مگر اس کے ساتھ ساتھ حیرت بھی کہ آخر فاضل بغداد کی نگاہ مصنف علام کے اس حاشیے پر کیوں نہیں گئی جو آل محمد پر نمبر ڈال کر رقم فرمایا گیا ہے، اگر اس حاشیے کو بغور دیکھا جائے تو معاملہ کافی حد تک صاف ہو جاتا ہے، لکھتے ہیں:

إن شئت أردت المعنی الإضافی فصلی اللہ تعالیٰ علیہ وسلم و إن
شئت جعلته علماً فهو أبو جد سیدنا الشیخ رضی اللہ تعالیٰ عنہم
ترجمہ: اگر تم چاہو تو اس کا (آل محمد کا) معنی اضافی مراد لو تو حضور اکرم ﷺ کی
ذات مراد ہوگی۔ اور اگر تم چاہو تو اس کو (آل محمد کو) علم بنا لو تو وہ ہمارے شیخ کے
دادا کے والد ہیں۔

﴿۲۲﴾ شعر ۱۲۴ میں حضرت سیف اللہ المسلمول اور ان کے والد حضرت شاہ عین الحق

عبدالحمید قدس سرہما کے بارے میں فرماتے ہیں:

فَسَبَقْتُمَا فِي الْفَضْلِ مَنْ سَابَقْتُمَا وَبَقِيْتُمَا لَا تُقْدِرَانِ لِمَانَ
ترجمہ: آپ فضل و کرم میں ہر اُس شخص سے سبقت لے گئے جس سے بھی آپ نے
مقابلہ کیا اور آپ اس حال میں باقی رہے کہ کسی اندازہ لگانے والے کے لیے آپ
دونوں حضرات (کی عظمت) کا اندازہ لگانا ممکن نہیں۔

ترجمے سے مطلب واضح ہو رہا ہے۔ لا تقدیران کے بارے میں بین السطور میں وضاحت کرتے
ہیں کہ ”اندازہ کردہ نمی شوید“، اور مان کے بارے میں لکھتے ہیں کہ ”مانی اندازہ کنندہ“۔ مان کے
معنی کی مزید وضاحت لغت کے مشہور امام ابن فارس قزوینی کی زبانی سنئے، فرماتے ہیں:

الميم والنون والحرف المعتل الصحيح يدل على تقدير شي ء و نفاذ
القضا به منه قولهم منى له الماني أي قدر المقدر (مقاييس اللغة لابن
فارس: مادہ منی)

اس سے واضح ہو گیا کہ مان کا معنی اندازہ کرنے والا ہے جیسا کہ مصنف علام نے بین السطور میں
لکھا ہے، لیکن فاضل بغداد نے لا تقدیران اور مان دونوں ہی کے معنی مصنف کی مراد کے خلاف
بیان کیے ہیں، لکھتے ہیں:

مان : اسم فاعل من منى بمعنى قصد و طلب و منه تمنى
والمعنى : بقيتما غير مغلوبين ، فلا يقدر عليكما من كان قصده
أن يغلبكما (ص: ۵۵)

ترجمہ: مانی منی سے اسم فاعل ہے، قصد کرنے اور طلب کرنے کے معنی
میں، اسی سے تمنی آتا ہے۔ (شعر کا) معنی یہ ہے کہ آپ دونوں غیر مغلوب
رہے، تو جس کا قصد واردہ ہے کہ آپ پر غالب آئے وہ آپ پر (غالب آنے
کی) قدرت نہیں رکھتا۔

یعنی بغدادی صاحب نے لا تقدیران کو قادر ہونے کے معنی میں اور مان کو طالب کے معنی میں قرار
دیا ہے، جب کہ آپ دیکھ چکے کہ مصنف لا تقدیران کو اندازہ کردہ نمی شوید کے معنی میں اور مان کو
’اندازہ کنندہ‘ کے معنی میں لائے ہیں۔

﴿۲۳﴾ شعر نمبر ۱۲۸ میں حضرت سیف اللہ المسلمول اور حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید

قدس سرہما کو مخاطب کرتے ہوئے عرض کرتے ہیں:

مَنْ شِئْتُ أَسْأَلُ مِنْكُمْ مَا أَنْتُمْ إِلَّا لِشَيْخِكُمْ مَا الْكَرِيمِ يَدَانِ

آپ دونوں میں سے جن سے میں چاہوں مانگ لوں، آپ دونوں تو اپنے داتا شیخ کے دودست (عطا) ہیں۔

مصرع ثانی میں شیخ سے حضرت آل احمد اچھے میاں مارہروی قدس سرہ کی ذات گرامی مراد تھی، لیکن فاضل بغداد نے شیخ سے حضرت محبوب سبحانی شیخ عبدالقادر جیلانی قدس سرہ کی ذات مراد لے لی، لکھتے ہیں:

يعني به الشيخ عبدالقادر الكيلاني ، وسيد كره بلا إشارة إليه

ب۔ البغداني (ص: ۵۶)

اس سے شاعر کی مراد شیخ عبدالقادر جیلانی ہیں، عنقریب وہ ان کی جانب لفظ البغدانی سے اشارہ کریں گے۔

حالانکہ آگے جو السید البغدانی آرہا ہے وہ کسی اور مقصد سے ہے، جس کی وضاحت ہم آگے کریں گے۔ پیچھے شعر ۱۱۶ میں بھی شَيْخُكَ آیا ہے وہاں بھی اس سے حضرت اچھے میاں مارہروی قدس سرہ کی ذات مراد تھی اور یہاں بھی انہیں کی ذات مراد ہے۔ اس سے پہلے کسی شعر میں حضرت محبوب سبحانی کا کوئی تذکرہ نہیں آیا ہے جو یہاں ان کی ذات مراد لینے کے لیے قرینہ ہو اور نہ ہی اس شعر میں اس طرف کوئی اشارہ ہے۔

﴿۲۴﴾ شعر ۱۳۱ میں فرماتے ہیں کہ دعا مکمل ہوئی اب انعام واکرام پا کرواپس لوٹو اور

شہنشاہ بغداد کے ہمنام کا قصد کرو۔ فرماتے ہیں:

تَمَّ الدُّعَا فَارْجِعْ غَنِيًّا غَانِمًا وَأَقْصِدْ سَمِيَّ السَّيِّدِ الْبُغْدَانِيَّ

ترجمہ: دعا مکمل ہوگئی۔ اب انعام واکرام پا کرواپس لوٹو اور تاجدار بغداد کے ہم نام کا قصد کرو۔

تاجدار بغداد کے ہمنام سے حضرت تاج الفحول محبت رسول مولانا عبدالقادر قادری بدایونی کی ذات مراد تھی، مگر فاضل بغداد نے حضرت محبوب سبحانی کی ذات مراد لے لی۔ پھر آگے کے تقریباً ۱۵ اشعار حضرت تاج الفحول کی مدح میں ہیں، فاضل بغداد نے ان سب کو حضرت محبوب

سبحانی کی شان میں سمجھ لیا۔

یہاں آپ کہہ سکتے ہیں کہ فاضل بغداد کو معلوم نہیں تھا کہ مدوح کے ایک فرزند 'عبد القادر' نام کے ہیں اس لیے ان سے تسامح ہوا۔ مگر یہ سوال بہر حال اپنے جواب کا مطالبہ کرے گا کہ آخر فاضل بغداد نے لفظ 'سمی' کا کیا مطلب سمجھا؟ سَمِي ایک عام مشہور و معروف لفظ ہے جس کا ترجمہ 'ہمنام' ہے، کوئی ایسا شخص جو حضرت تاج الفحول سے واقف نہ بھی ہو تو بھی اس کو اس شعر سے کم از کم اتنا ضرور سمجھنا چاہیے کہ اب کسی ایسی شخصیت کی مدح کا آغاز کیا جا رہا ہے جو السید البغدانی (حضرت غوث پاک) کا سَمِي (ہمنام) ہے۔

﴿۲۵﴾ شعر ۱۳۳ میں حضرت تاج الفحول کے علم و فضل کو ایک بحر بیکراں سے تشبیہ دے رہے ہیں جس کے پانی میں بیک وقت دو مختلف قسم کے اوصاف ہیں..... ع

ماء له وصفان مختلفان

پانی کے ان دو اوصاف کا بیان شعر ۱۳۴ میں ہے، فرماتے ہیں:

فَهَلَّا هَلُّ مُرٍو لَأَرْبَابِ الْوَلَا
أَوْ هَلْهَلُّ مُرٍدٍ أُولِي الْأَضْغَانِ
ترجمہ: وہ اہل عشق و محبت کے لیے صاف و شفاف سیراب کرنے والا پانی ہے اور کینہ پرور لوگوں کے لیے زہر قاتل ہے۔

یہ بالکل صاف شعر ہے جس میں کوئی اغلاق نہیں ہے، اس کے باوجود حضرت مصنف علام نے بین السطور میں مفردات کے معنی بھی لکھ دیے، جس سے شعر کا معنی بالکل آئینہ ہو گیا۔ فرماتے ہیں:

هَلَّا هَلُّ: آب صافی / مُرٍو: سیراب کنندہ / هَلْهَلُّ: زہر قاتل / مُرٍدٍ: مہلک / الْأَضْغَانِ: کینہ ہا۔
پہلے مصرع میں لفظ هَلَّا هَلُّ ہے جس کی تفسیر مصنف نے 'آب صافی' کے ذریعے کی ہے۔
عربی کی عام متداول لغات میں اس کا معنی 'الماء الكثير الصافي' ہی دیا ہوا ہے اور یہی معنی یہاں مطلوب ہے۔ ہاں اتنا ضرور ہے کہ بعض معاجم میں اس کو ضمہ اور کسرہ کے ساتھ هَلَّا هَلُّ بھی لکھا ہے۔

دوسرے مصرع میں ایک لفظ هَلْهَلُّ ہے، جس کی تفسیر مصنف نے 'زہر قاتل' کے ذریعے کی ہے اور یہی معنی یہاں مطلوب ہے۔ الجوہری لکھتے ہیں:

الهلهل: سم وهو معرب (الصحاح في اللغة: ماده ههل)

علامہ مجد الدین فیروز آبادی لکھتے ہیں:

الهلهل: بالضم الثلج، وبالفتح سم والثوب السخيف

النسج (القاموس المحیط: مادہ هلل)

ابن منظور نے قدرے تفصیل بیان کی ہے، لکھتے ہیں:

الهلهل: السم القاتل وهو معرّب، قال الأزهري ليس كل سم قاتل

يسمى هلهلاً ولكن الهلهل سم من السموم بعينه قاتل، قال وليس

بعربي وأراه هندياً (لسان العرب: مادہ هلل)

اسی صفحے پر ابن منظور نے هلهل کا ایک معنی یہ بھی لکھا ہے:

ثوب هلهل: رديء النسج (مرجع سابق)

بات واضح ہے کہ هلهل کے دو معنی ہیں، ایک زہر قاتل دوسرا کمزور بنائی والا کپڑا، زیر بحث شعر میں پہلا معنی مراد ہے۔

اس تفصیل کے بعد اب فاضل بغداد کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں، لکھتے ہیں:

هلا أداة تحضيض، وهل بالتنونين حرف استفهام (ص: ۵۷)

آگے لکھتے ہیں:

الهلهل: الواهي من النسج وغيره (ص: ۵۷)

هلاهل اور هلهل کی اس تشریح کی بنیاد پر میں شعر کا ترجمہ کرنے یا اس کا معنی سمجھنے سے قاصر

ہوں۔ پھر اگر کسی طرح کھینچ تان کر کے کوئی معنی پیدا کر ہی لیا جائے تو اولاً تو وہ شاعر کی مراد کے

خلاف ہوگا، دوسرے یہ کہ پہلے مصرع میں وزن کے لالے پڑ جائیں گے کیوں کہ حرف تحضيض

هلا نہیں بلکہ هلا بالتشديد ہے، تیسرے یہ کہ حرف استفهام هلل تو مبنی بر سکون ہے یہ تنوین سے

کیسے ہو گیا؟ چوتھے یہ کہ هلهل موصوف مُرد صفت ہے لہذا معنی یہ ہوا کہ ہلاک کرنے والا کمزور

بنا ہوا کپڑا، غرض یہ کہ یہ پوری تحقیق ہی 'مبنی بر کسر' ہے، جس نے شعر کو بالکل بے معنی کر دیا ہے۔

﴿۲۶﴾ شعر ۱۳۶ میں حضرت تاج الفحول کے بحر علم کی موجوں کا بیان ہے کہ آپ کا سمندر

علم ایسا تلاطم خیز ہے کہ پہاڑ پر چڑھنا کنعان کو نہیں بچا سکتا بلکہ وہ اس کو بہا لے جائے گا۔

(تفصیل شعر ۱۳۶ کی شرح کے ضمن میں ملاحظہ فرمائیں۔) شعر ملاحظہ فرمائیں:

هَاجَتْ وَمَاجَتْ وَالسَّمَاءُ تُفِيضُ وَالْ
 إِجْبَالُ لَيْسَ يَذُبُّ عَنِ كِنْعَانِ
 ترجمہ: موجوں نے جوش مارا، آسمان نے بارش کی، اب پہاڑ پر چڑھنا کنعان کو نہیں
 بچا سکتا۔

دوسرے مصرع کا پہلا لفظ الإجبال ہے، جو باب افعال کا مصدر ہے بمعنی 'پہاڑ پر چڑھنا'، مصنف
 نے اس کے ہمزے کے نیچے زیر لگایا ہے جو واضح طور پر پڑھنے میں آ رہا ہے، مزید یہ کہ بین
 السطور میں اس کی تفسیر 'کہ وہ رفتن' کے ذریعے کی ہے۔ ابن منظور لکھتے ہیں:

أَجْبَلُ الْقَوْمُ: صَارُوا إِلَى الْجَبَلِ (لسان العرب: مادہ جبل)

مطلب واضح ہے کہ اب پہاڑ پر چڑھنا کنعان کو ڈوبنے سے نہیں بچا سکتا۔ مگر فاضل بغداد نے
 اس کو اجبال (باب افعال کا مصدر) کی بجائے جبل کی جمع اجبال بروزن افعال سمجھ لیا۔ فرماتے
 ہیں: الأجبال: جمع جبل (ص: ۵۷)

اس سے شعر کے معنی پر کوئی بہت زیادہ فرق نہیں پڑا لیکن دو خرابیاں لازم آئیں، ایک تو خود
 شاعر کی منشا کے خلاف ہو گیا، دوسرے یہ کہ اگر یہ جبل کی جمع اجبال ہے تو یہ واحد مؤنث کے حکم
 میں ہوگی، پھر اس کے بعد لیست اور تذب ہونا چاہیے نہ کہ لیس اور یذب۔

﴿۲۷﴾ حضرت فاضل بریلوی نے حضرت تاج الفحول کے علم کو سمندر سے، آپ کی تصانیف
 اور کلام کو اس سمندر کی موجوں سے تشبیہ دی ہے۔ آپ کی تصانیف نے اہل باطل کا جو ردِ مبلغ کیا
 ہے اس کو ایک حسین انداز میں نظم فرماتے ہیں، دیکھیے شعر ۱۳۷:

فَعَلَّتْ بِهِمْ مَا فِيهِ عِبْرَةٌ مِنْلَهُمْ
 فَعَلَّتْ عَلَى نَجْدٍ سُيُولَ رَنَّانِ
 ترجمہ: ان موجوں (یعنی تصانیف) نے ان (بددین و گمراہ) لوگوں کا وہ حشر کیا جو ان جیسوں
 کے لیے نمونہ عبرت ہے۔ مسلسل بارش کے سیلاب نجد (بلند زمین) سے بھی بلند ہو گئے۔

پہلے مصرع میں فَعَلَّتْ بمعنی کیا ہے، بین السطور میں مصنف نے 'کرد' سے اس کی تفسیر کی
 ہے۔ اس کی بھی ضمیر سابق میں مذکور امو اچھا کی جانب راجع ہے۔ یعنی موجوں نے وہ حشر کیا۔ الخ۔
 دوسرے مصرع میں فَعَلَّتْ کی فابرائے تعقیب ہے، عَلَّتْ فعل بمعنی بلند ہوا ہے، جس کی
 تفسیر مصنف نے 'بلند شد' کے ذریعے کی ہے۔ نَجْدٌ سے مراد بلند زمین، سُيُولٌ سیل کی جمع بمعنی
 سیلاب، رَنَّان بمعنی لگاتار بارش، مصنف نے بارانِ پیاپے سے اس کی تفسیر کی ہے۔ ترکیب نحوی

یوں ہوگی کہ عَلَتْ فعل، علی نجد جار مجرور ظرف لغو، سیول مضاف رثان مضاف الیہ سے مل کر علت کا فاعل۔ لفظ رثان کی جو تفسیر مصنف نے بین السطور میں بارانِ پیائے کے ذریعے کی ہے وہ بالکل درست ہے۔ ابن منظور لکھتے ہیں:

الرثان قطار المطر يفصل بينها سکون۔ وقال ابن هاني: الرثان من الأمطار القطار المتتابعة يفصل بينها ساعات، أقل ما بينها ساعة وأكثر ما بينها يوم وليلة (لسان العرب: ماده رثن)
القاموس المحيط میں ہے:

الرثان كسحاب: القطار المتتابعة من المطر بينها سکون (القاموس المحيط: الرثان)

اب فاضل بغداد کی تشریح ملاحظہ فرمائیں، انہوں نے پہلا والا فَعَلَتْ جس کا فاعل (ضمیر ہی کے توسط سے) أمواج ہیں اس کا فاعل الأيام کو قرار دے دیا، فرماتے ہیں:

أن الأيام قد فعلت ما فعلت من نكبات تكون عبرة لمثلهم (ص: ۵۷)
ترجمہ: ایام (زمانے) نے جو کچھ کیا وہ کیا مصیبتوں میں سے جو ان جیسوں کے لیے عبرت بن گیا۔

دوسرا یہ کہ رثان یا ثان کو نجد کا ایک مقام سمجھ لیا، لکھتے ہیں:

كما سیول/ان وهو موضع في نجد

معلوم نہیں کہ کتابت کی غلطی سے رثان کی رائے شرط کی شکل اختیار کر لی، یا جناب رثان کو ثان سمجھ کر نجد کا موضع قرار دے رہے ہیں۔ جو کچھ بھی ہو مطلب یہ ہوا کہ رثان یا ثان نجد میں کسی مقام کا نام ہے، وہاں ایسی مصیبتیں نازل ہوئیں کہ لوگوں کے لیے نمونہ عبرت بن گیا۔ لا حول ولا قوۃ إلا باللہ۔

﴿۲۸﴾ شعر ۱۳۹ میں حضرت تاج الفحول کے لیے دعا کی جا رہی ہے کہ اللہ آپ کو ایمان و

یقین، ثابت قدمی اور خیر کثیر کے ساتھ سلامت رکھے، شعر ملاحظہ فرمائیں:

فَاللَّهُ رَبُّكَ سَيِّدِي أَبْقَاكَ بِأَلْ— إِيْقَانٍ وَالْإِتْقَانِ وَالْإِبْقَانِ

ترجمہ: سیدی! آپ کا پروردگار آپ کو یقین کامل، ثبات اور خیر کثیر کے ساتھ سلامت رکھے۔

اس میں قافیۃ الإبقان ہے، جس کے بارے میں مصنف بین السطور میں لکھتے ہیں 'خیر کثیر'، شعر کا مطلب بالکل واضح ہے۔ اب فاضل بغداد کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں، لکھتے ہیں:

لم أهد لمعنى الإبقان ووضع المحشي على حاشية القصيدة كلمة
خير ولست منها على ثقة (ص: ۵۸)

ترجمہ: ابقان کے معنی تک میری رسائی نہیں ہو سکی، قصیدے کے حاشیے پر محشی نے لفظ 'خیر' لکھا ہے، لیکن مجھے اس پر وثوق نہیں ہے۔

یعنی ابقان کا معنی 'خیر' ہے مجھے اس پر یقین نہیں ہے۔ پہلی بات تو یہ کہ محشی نے حاشیے میں صرف 'خیر' نہیں بلکہ 'خیر کثیر' لکھا تھا، دوسرے یہ کہ ابقان أبقن کا مصدر ہے، جس کا مطلب ہے سرسبز و شاداب ہونا، ابن منظور ثعلب کی روایت سے ابن الاعرابی کا قول لکھتے ہیں:

رَوَى ثَعْلَبُ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ: أَبَقْنَ إِذَا أَحْضَبَ جَنَابُهُ وَاحْضَرَّتْ
نِعَالُهُ - وَالنَّعَالُ الْأَرْضُونَ الصَّلْبَةَ (لسان العرب: مادہ بقرن)

ترجمہ: ثعلب نے ابن الاعرابی سے روایت کی کہ ابقن یعنی اس کی زمین (یا صحن) سرسبز ہوا، اس کی نعال ہری بھری ہوئی اور نعال کا مطلب سخت پتھر ملی زمین ہے۔

ابقن کا یہی معنی ملحوظ رکھتے ہوئے مصنف علام نے اس کی تفسیر 'خیر کثیر' کے ذریعے کی ہے جو بالکل درست ہے۔

﴿۲۹﴾ شعر ۱۲۱ میں حضرت تاج الفحول کے سلسلہ روایت کی تعریف کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ آپ اپنے بزرگوں سے حدیث روایت کر رہے ہیں وہ اپنے بزرگوں سے، وہ مالک سے وہ نافع سے جو کہ ثقہ اور معتمد علیہ ہیں۔ شعر ملاحظہ فرمائیں:

عَضًّا طَرِيًّا كَابِرًا عَنْ كَابِرٍ عَنِ مَالِكٍ عَنِ نَافِعِ أُمِّانٍ
ترجمہ: (آپ حدیث علم و عرفان روایت کر رہے ہیں اس حال میں کہ وہ) ترو تازہ ہے (اپنے) بڑوں سے، وہ اپنے بڑوں سے، وہ مالک سے، وہ نافع سے جو امین و ثقہ ہیں۔

دوسرے مصرع میں مالک سے امام مالک بن انس اور نافع سے حضرت نافع مولیٰ ابن عمر کی طرف اشارہ ہے، لیکن بطور توریہ مالک سے حضرت شمس مارہرہ اچھے میاں اور نافع سے حضرت

سیدنا شاہ حمزہ قدس سرہا مراد ہیں، اس کی وضاحت حضرت مصنف نے حاشیے میں فرمائی ہے جو خیر سے عربی زبان ہی میں ہے۔ فاضل بغداد نے اولاً تو اس حاشیے پر کوئی توجہ نہیں دی، دوسرے یہ کہ نافع سے مشہور قاری نافع بن عبد الرحمن مراد لے لیے۔ جس سے شعر کا مفہوم ہی خبط ہو کر رہ گیا، کیوں کہ مالک عن نافع، میں سلسلہ روایت کے مضبوط، معتمد علیہ اور سلسلہ الذہب ہونے کی طرف جو لطیف اشارہ تھا وہ نافع بن عبد الرحمن مشہور قاری مراد لینے سے فوت ہو گیا (مزید تفصیل زیر نظر کتاب میں اس شعر کی تشریح کے ضمن میں ملاحظہ فرمائیں۔)

مصنف علام نے قافیہ اُمَّان کی وضاحت کرتے ہوئے لکھا ہے ”الأمین الثقة المعتمد علیہ“۔ یہ معنی بالکل صحیح ہے۔ ابن منظور لکھتے ہیں:

رجل أَمِينٌ وَأَمَانٌ : أي له دين ، وقيل مامون به ثقة (لسان العرب: مادہ امن)
ابن فارس لکھتے ہیں:

العرب تقول : رجل أَمَانٌ إذا كان أميناً (مقاييس اللغة: مادہ امن)
فیروز آبادی لکھتے ہیں:

أَمَانٌ كَرْمَانٌ : مامون به ثقة (القاموس المحیط: مادہ امن)
اب ذر فاضل بغداد کی تحقیق ملاحظہ فرمائیں، رقم طراز ہیں:

مالك : هو مالك بن أنس الفقيه ، و نافع : هو المقرئ المشهور ،
وَأَمَانٌ : تننية أم (ص: ۵۸)

ترجمہ: مالک سے مراد فقیہ مالک بن انس ہیں، نافع یہ مشہور قاری ہیں، اور اُمَّان
یہ ام کا تثنیہ ہے۔

اُمَّان کو اُم (بمعنی والدہ یا اصل) کا تثنیہ مان کر یہ بے بضاعت راقم الحروف شعر کا ترجمہ کرنے سے قاصر ہے۔ بالفرض اگر کوئی صاحب اس تقدیر پر شعر کا ترجمہ کرنے کا کارنامہ انجام دے بھی
دیں تو بہر حال وہ شاعر کی مراد سے بعید ہوگا۔

﴿ ۳۰ ﴾ شعر ۱۵۴ کا پہلا مصرع ہے:

هَذَاكَ ظَنُّهُمْ الَّذِي أَرَادَهُمْ

یعنی یہ ان کا گمان ہے جس نے ان کو ہلاک کر دیا۔ اس میں ہذاک اسم اشارہ مبتدا ہے، ظَنُّهُمْ

اپنے با بعد سے مل کر خبر ہے۔ ہذا ذاك اصل میں ذاك، اسم اشارہ ہے جو مشار الیہ متوسط کے لیے آتا ہے، اس پر کبھی ہائے تنبیہ بھی لگا دیتے ہیں، المنجد میں ہے:

ذاك اسم إشارة للمتوسط، ومعها التنبيه تقول هذاك (المنجد: مادہ ذ)

لیکن فاضل بغداد نے اس کو ہذا اسم اشارہ سمجھا، کاف جارہ حرف تشبیہ اور ظنہم کو کاف کا مدخول مجرور قرار دے کر مصرع یوں لکھا:

هَذَا كَظَنَّهُمُ الَّذِي آرَدَاهُمْ

﴿۳۱﴾ حضرت تاج اللؤلؤ کے مخالفین جو اہل بدعت و ضلالت ہیں ان کی ہجو چل رہی ہے،

اسی سلسلے میں حضرت فاضل بریلوی شعر ۱۵۶ میں فرماتے ہیں:

مَا مُذْنَبٌ يَحْلُو لَدَيْهِ مَذَاقُهُمْ إِلَّا أُذِيقَ مِنَ الْحَمِيمِ الْأَنْبِي

ترجمہ: کسی گنہگار کے نزدیک بھی ان کا مشرب شیریں نہیں ہے، بلکہ اس کے لیے بھی

بالکل ایسا ہے کہ جیسے سخت گرم گرم پانی اسے پلایا جا رہا ہو۔

مطلب یہ ہے کہ وہ مخالفین و معاندین ایسے گمراہ اور بددین ہیں کہ ان کا مشرب و مذاق کسی گنہگار و بدکار کو بھی پسند خاطر نہ ہوگا، چہ جائے کہ نیک اور پاک باز لوگوں کو۔ بلکہ گنہگار کو بھی ایسا لگتا ہے کہ سخت گرم گرم کھولتا ہوا پانی بمشکل پی رہا ہو۔

اس میں مذنب اور مذاق میں جو تواریہ ہے اس سے قطع نظر اب فاضل بغداد کی تشریح ملاحظہ

فرمائیں، لکھتے ہیں:

المذنب لا يحلوه مذاق ولا طعم مهماحلا ولذ، ولا يليق به إلا

الحميم الآني الساخن الذي أعدده الله للمذنبين الكافرين الذين لم

يؤمنوا بالله تعالى ورسله عليهم السلام (ص: ۶۰)

ترجمہ: گنہگار کا ذوق اور مزہ میٹھا نہیں ہوتا خواہ (کھانا) کتنا ہی میٹھا اور لذیذ

کیوں نہ ہو، گنہگار کے لائق تو صرف سخت گرم کھولتا ہوا پانی ہے، جو اللہ تعالیٰ

نے گنہگاروں اور کافروں کے لیے تیار کر کے رکھا ہے جو اللہ تعالیٰ اور اس کے

رسولوں علیہم السلام پر ایمان نہیں لاتے۔

ہماری ناقص رائے میں شعر کی مذکورہ تشریح شاعر کی مراد کے بالکل خلاف ہے۔

﴿۳۲﴾ شعر ۱۵۸/۱ اور ۱۵۸/۲ قطعہ بند ہیں یعنی دونوں کو ملا کر مفہوم مکمل ہو رہا ہے، فرماتے ہیں:

لَا يَقْتَفِيهِمْ سَنْبَلِيٌّ أَوْ شِنَانٌ
نَسِيٌّ فَيَنْجُ بِسَنْبَلٍ وَ شِنَانٍ
وَ الشَّرْعُ جَاءَ لِسَائِرِ الْعِمْرَانِ

ترجمہ: ان کی پیروی کوئی سنبلی (رومی) اور شنانی (شامی) نہیں کرے گا کہ مقام سنبلی اور

شنان میں ہی نجات پائے۔ کیونکہ اللہ کا حکم قاصر و محدود نہیں ہے، شریعت اسلامیہ ہر

آبادی کے لیے آئی ہے۔

مصنف حاشیے میں وضاحت فرماتے ہیں کہ سنبلی روم میں ایک جگہ ہے اور شنان ملک شام میں ایک مقام ہے، سنبلی اور شنانی انہیں کی جانب منسوب ہیں۔ خیر سے یہ حاشیہ عربی زبان میں ہے۔ اس میں جو توریہ ہے اس کی تفصیل شعر مذکور کی تشریح کے ضمن میں ملاحظہ فرمائیں۔

ان دونوں شعروں کا مجموعی مطلب یہ ہوا کہ ان پاک باز حضرات کی پیروی صرف سنبلی اور شنانی ہی نہیں کرتے کہ صرف سنبلی اور شنان کے لوگ ہی نجات پائیں، بلکہ اللہ کا حکم تو عام ہے اور شریعت اسلامیہ کسی خاص خطے و علاقے کے لیے نہیں بلکہ عام طور پر پورے عالم کے لیے آئی ہے۔ اب فاضل بغداد کی تشریح ملاحظہ فرمائیں:

لا يتبعهم سنبلي - منسوب إلى السنبلي - أو الشناني المنسوب إلى الشناني، وهو الوعاء الذي يكون للشراب، أي: لا ينفذ الذي يدخر لشربه وطعامه، ما يقتات به في حياته، ما دام مذنباً كافراً فالسنبلي والشنان لا ينجيان من العذاب الذي أعدّه الله تعالى للمذنب (ص: ۶۱)

ترجمہ: ان کی اتباع کوئی سنبلی (سنبلی کی طرف منسوب ہے) یا شنانی نہیں کرے گا۔ شنانی یہ الشنن کی طرف منسوب ہے، یہ وہ پیالہ ہے جو پینے کے لیے ہوتا ہے۔ یعنی (شعر کا مطلب یہ ہے کہ) اس کو وہ چیز فائدہ نہ پہنچائے گی جو اس نے اپنے کھانے پینے کے لیے محفوظ کر رکھی ہے، جس کے ذریعے سے وہ اپنی زندگی میں خوراک حاصل کیا کرتا تھا، جب تک کہ وہ گنہگار اور کافر ہے، پس سنبلی اور شنان اس کو نجات نہیں دلا سکتے اس عذاب سے جو اللہ نے گنہگار کے لیے تیار کیا ہے۔

ممکن ہے کہ شعر کے الفاظ مذکورہ تشریح کے محتمل یا متحمل ہوں لیکن بہر حال شاعر کی یہ مراد نہیں ہے۔
 ﴿۳۳﴾ شعر ۱۶۴ کا پہلا مصرع ہے:

أعي البصائر درك سرك والنهي

فاضل بغداد لکھتے ہیں:

رسمت أعي في الأصل: أعي والصواب ما أثبتنا (ص: ۶۲)

ترجمہ: لفظ اعی اصل میں اعی لکھا ہے، حالانکہ جو ہم نے لکھا ہے وہ درست ہے۔

ہمارے سامنے بھی وہی نسخہ ہے جو فاضل بغداد کے سامنے تھا (یعنی الجمع الاسلامی مبارک پور کا شائع شدہ) اس میں اعی کی 'یا' کے نقطے صاف نظر آرہے ہیں۔

﴿۳۴﴾ شعر ۱۸۱ میں حضرت محبوب سبحانی کو مخاطب کر کے عرض کرتے ہیں کہ اگر میرے

گناہوں نے آگ کو بھڑکا دیا ہے تو کیا ہوا؟ آپ ان کی دشمنی کی آگ کو پانی کے چھینٹوں سے بجھا دیں گے۔ دوسرا مصرع یہ ہے:

تُطْفِي حَرِيْقَ شَنَايْهَا بِشَنَانٍ

اس میں تطفي فعل، حريق شنانها، تطفي کا مفعول اور بشنان جار مجرور تطفي کا متعلق۔ پہلا والا زبر کے ساتھ شَنَان ہے، دشمنی کے معنی میں، دوسرا والا پیش کے ساتھ شَنَان ہے، بمعنی پانی کا چھینٹا۔ تُطْفِي صیغہ واحد مذکر حاضر ہے، جس سے حضرت محبوب سبحانی کو خطاب کیا جا رہا ہے، یعنی آپ بجھا دیں گے، لیکن فاضل بغداد نے تطفي کو صیغہ واحد مؤنث غائب مانا ہے، کیوں کہ تشریح میں لکھتے ہیں:

فإن الذي يطفي غضبها ونيرانها هو ماء (ص: ۶۴)

جو اس کے غضب کو ٹھنڈا اور آگ کو بجھائے گا وہ پانی ہے۔

﴿۳۵﴾ شعر ۱۹۰ کا پہلا مصرع ہے:

قَلْبٌ شَجَّ مُشَجِّي شَجِيحٍ شَاجِنٌ

اس کے بین السطور میں مصنف نے خود ہی اپنے استعمال کردہ الفاظ کے معانی بیان کیے ہیں،

لکھتے ہیں: شَجَّ: غمناک / مشحی: در غصہ انداختہ شدہ / شجیح: زخمی / شاجن: محزون

اس میں تیسرا لفظ شجیح (ش ج ی ج) ہے، جس کا معنی زخمی ہے۔ دونوں جیم کے نقطے

صاف پڑھنے میں آرہے ہیں، مگر فاضل بغداد نے اس کو شحیح (ش ح ی ح) بمعنی بنخیل سمجھ لیا، لکھتے ہیں: الشحیح: البنخیل (ص: ۶۶) آپ پورا شعر پڑھیں اس میں کہیں شحیح بمعنی بنخیل فٹ ہوتا ہوا نظر نہیں آئے گا۔

﴿۳۶﴾ شعر ۲۰۹ میں فرماتے ہیں:

يَا هَيَّ لَيْسَ الْمَلِكُ يَسَامُ مِنْ نَدَى
وَالْعَبْدُ عِنْدَ الْحَفْدِ فِي ارْتِعَانِ
ترجمہ: اے تعجب و حیرت! آقا بخشش و عطا کرنے سے ملول ورنجیدہ نہیں ہوتا ہے اور
غلام خدمت کے وقت سستی و کاہلی کرتا ہے۔

شعر کا مطلب ترجمے ہی سے واضح ہے، بین السطور میں مفردات کی وضاحت یوں کرتے ہیں:
یا ہی: کلمة معناها و اعجابا / الحفد: شتافتن، بخدمت / ارتعان: سستی۔

پہلا لفظ یا ہی کلمہ تعجب ہے، جیسا کہ خود حضرت مصنف نے لکھا ہے۔ القاموس المحیط میں ہے:

يَا هَيَّ مَالِي: كَلِمَةٌ تَعَجُّبٌ، لُغَةٌ فِي الْمَهْمُوزِ (القاموس المحیط: ماده الهاء)

لیکن فاضل بغداد نے اس کو وہ ہی سمجھ لیا جو بے نام و نسب لوگوں کے لیے بولا جاتا ہے، لکھتے ہیں:

يَا هَيَّ ضَبَطَهَا فِي الْأَصْلِ بِالْفَتْحِ وَالْأَصْحَحُ مَبْنِيَةٌ عَلَى الضَّمِّ وَهِيَ كَلِمَةٌ

تَقَالُ لِمَنْ لَا أَصْلَ لَهُ، أَوْ لِلْمَغْمُورِ مِنَ النَّاسِ (ص: ۶۹)

ترجمہ: یا ہی اس کو اصل میں فتح کے ساتھ لکھا ہے، حالانکہ صحیح یہ ہے کہ یہ یعنی بر

ضم ہے اور یہ وہ کلمہ ہے جو اس شخص کے لیے بولا جاتا ہے جس کی کوئی اصل نہ

ہو، یا اس شخص کے لیے جو گنہگار ہو۔

جس ہی کے بارے میں فاضل بغداد بتا رہے ہیں وہ واقعی یعنی بر ضم ہے، لیکن یہاں وہ ہی ہے ہی

نہیں، بلکہ یہاں تو یا ہی ہے جو تعجب کے لیے آتا ہے اور وہ یعنی علی الفتح ہی ہے۔

شعر کا قافیہ ارتعان ہے، اس کی وضاحت کرتے ہوئے فاضل بغداد لکھتے ہیں:

المرثعن من المطر: الكثير (اللسان: ۱۷/۳۴ رثعن)

مطلب یہ ہوا کہ مرثعن اگر بارش سے ہو تو اس کا معنی 'کثیر بارش' ہوتا ہے۔ ساتھ ہی بغدادی

صاحب نے لسان العرب کا حوالہ بھی دیا ہے۔ آپ اگر مصرع پر غور فرمائیں تو یہاں ارتعان بمعنی

کثیر بارش فٹ ہی نہیں ہوگا، لسان العرب کے جس صفحے کے حوالے سے فاضل بغداد نے

المرثعن کا معنی کثیر بارش بیان کیا ہے لسان العرب کے اسی صفحے پر چند سطروں کے بعد یہ معنی بھی لکھا ہے کہ:

المرثعن: الرجل الضعيف المسترخي

یعنی مرثعن کا معنی ہے کمزور، سست، ڈھیلا آدمی۔ یہی معنی شعر میں مراد بھی ہے، مصنف علام نے بھی بین السطور میں ”سستی“ لکھ کر اسی کی جانب اشارہ کیا ہے۔ ارثعنان کو کثیر بارش کے معنی میں ماننے کی وجہ سے اس شعر کی تشریح میں فاضل بغداد کو جو تکلف کرنا پڑا وہ آپ بھی دیکھیں:

يقول: لا يسأم الله - تعالیٰ - من الكرم والجود، والعبد يتلقى

الجود والكرم في تدفق متواصل كما يتدفق المطر (ص: ۶۹)

ترجمہ: شاعر کہتے ہیں: اللہ تعالیٰ کرم و بخشش کرنے سے ملول نہیں ہوتا اور بندہ بھی تیزی سے مسلسل کرم و بخشش حاصل کرتا ہے جس طرح تیزی سے بارش ہوتی ہے۔

ہمارے خیال سے یہ معنی شاعر کی مراد سے بہت بعید ہے۔

﴿۳۷﴾ شعر ۲۱۲ میں فرماتے ہیں:

إِنْ فَاتَهُ ذَنْبٌ فَعَجْزًا أَوْ كَمَا قَصُرَتْ عَنِ الْحُلُوعِ يَدُ الشَّبَعَانِ

ترجمہ: اگر اس سے کوئی گناہ فوت ہوتا ہے تو وہ صرف عجز و مجبوری کی بنا پر (ہوتا ہے) یا

جیسے شکم سیر کا ہاتھ مٹھائی سے رک جاتا ہے۔

کہنا یہ چاہتے ہیں وہ غلام اتنا بدکار و خطا کار ہے کہ اُس سے کوئی گناہ نہیں چھوٹتا اگر اتنا قتا وہ کبھی کسی گناہ سے باز رہتا ہے تو خوف خدا کی وجہ سے نہیں بلکہ اس لیے باز رہتا ہے کہ اُس کو اس کا موقع نہیں ملا یا گناہ کرنے میں کوئی مجبوری حاصل ہوگئی۔ یہ بالکل اس شکم سیر آدمی کی طرح ہے جو مٹھائی سامنے آنے کے بعد صرف اس لیے اس سے ہاتھ روکتا ہے کہ اس کا پیٹ بھرا ہوا ہے اور اس وقت مٹھائی کی گنجائش نہیں ہے ورنہ اس کو مٹھائی کھانے سے کوئی پرہیز نہیں ہے اگر اس کا پیٹ خالی ہوتا تو وہ ضرور مٹھائی کھا لیتا۔

یہ بالکل سامنے کی بات ہے، اس میں ذرہ برابر غموض و انغلاق نہیں ہے، مگر فاضل بغداد نے مصرع ثانی میں الشبعان، (شکم سیر) کو الشبعان (دردنہ) سمجھ لیا اور شعر کا مفہوم پستی فرش سے فراز عرش

پر جا پہنچا۔ فرماتے ہیں:

أَيُّ لَمْ يَفْعَلْ ذَنْبًا وَلَمْ يَرْتَكِبْهُ فَهُوَ لَمْ يَرْتَكِبْهُ عَجْزًا وَضَعْفًا وَإِلَّا فَهُوَ
مَجْبُولٌ عَلَى الْمَعْصِيَةِ ، وَقَصُورُهُ عَنِ الْمَعْصِيَةِ أَشْبَهَ بِمَنْ يَرِيدُ أَنْ يِنَالَ
الْحُلُوءَ وَهِيَ بَعِيدَةٌ عَنِ مَتَنَاوَلِ يَدِهِ مَعَ أَنَّهُ مَعْدُودٌ فِي السَّبْعِ
الشَّجَاعِ (ص: ۶۹)

ترجمہ: یعنی اگر وہ گناہ نہیں کرتا تو وہ عجز اور کمزوری کی وجہ سے گناہ نہیں کرتا ورنہ
وہ تو گناہوں کا عادی ہے، گناہ سے اس کا رک جانا اُس شخص کے مشابہ ہے جو
حلوا لینا چاہتا ہے اور حلوا اس کی دسترس سے دور ہے حالانکہ وہ (شخص)
درندوں اور بہادروں میں شمار ہوتا ہے۔

﴿۳۸﴾ شعر ۲۳۰ میں حضرت فاضل بریلوی اپنے والد گرامی اور جد محترم کے لیے دعا کر
رہے ہیں کہ اے پروردگار! ان کی قبر میں ان کو حور، غلمان اور رضوان کے ذریعے سے انس عطا
فرمانا۔ دوسرا مصرع یہ ہے..... ع

بالحور والغلمان والرضوان

الرضوان کے بارے میں بین السطور میں وضاحت کرتے ہیں کہ حازن الجنة، یعنی
یہاں رضوان سے شاعر نے داروغہ جنت مراد لیا ہے۔ لیکن فاضل بغداد نے اس سے صرف نظر کر
کے الرضوان کا معنی الرضا والقبول بتایا ہے (ص: ۷۲) گو کہ اس سے شعر کے معنی پر کوئی خاص
فرق نہیں پڑا مگر شاعر کے بیان کردہ معنی کے خلاف ضرور ہو گیا۔ دوسرے یہ کہ شاعر نے قصیدے
میں تکرار قافیہ سے احتراز کا التزام کیا ہے، وہ التزام فوت ہوا جاتا ہے، کیوں کہ شعر ۱۲۹ میں
الرضوان بمعنی رضا پیچھے بھی آچکا ہے۔

﴿۳۹﴾ دوسرے قصیدے کے شعر ۴۴ میں حضرت سیف اللہ المسلمول کو مخاطب کر کے

فرماتے ہیں:

تَسْطُو عَلَى أَهْلِ الْحَفَا سَطُو الْمُؤَمَّرِ مِنْ عَدِي

ترجمہ: آپ بے وفا غدار لوگوں پر حملہ کرتے ہیں قبیلہ عدی کے سردار و امیر (حضرت عمر
فاروق) کے حملہ کرنے کی مانند۔

مصرع ثانی میں المؤمن من عدی سے حضرت عمر فاروق کی ذات مراد ہے، آپ قبیلہ قریش کی شاخ 'بنی عدی' کے تھے، لفظ عدی سے اسی جانب اشارہ ہے، خود مصنف علام نے بین السطور میں اپنی مراد ظاہر کر دی ہے، لکھتے ہیں: أَرَادَ الْفَارُوقُ رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ

لیکن فاضل بغداد فرماتے ہیں: العدی: العادی الظالم۔ (ص: ۸۰)

عَدِي کی اس تفسیر سے شعر کا مفہوم شاعر کی مراد کے بالکل خلاف ہو گیا۔

﴿۲۰﴾ شعر ۵۲ میں حضرت سیف اللہ المسلمول کے بارے میں فرماتے ہیں کہ آپ اچھے معزز مہمان کی طرح جنت میں جمع ہوں، اس حال میں کہ آپ ان کے پسند خاطر ہوں۔ شعر دیکھیں:

فَحُشِرْتُ مَرْضِيًّا إِلَى عَدْنٍ كَأَحْسَنِ وَأَفْهَمِ

اس سے پہلے والے شعر میں بُكْ يَهْتَدِي ہے، اس کے بعد والے شعر میں نَبِيكْ ہے، یہ اس بات کی دلیل ہے کہ یہ حاضر کا صیغہ حشرت ہے نہ کہ متکلم کا صیغہ حشرت، پھر حضرت مصنف نے حشرت کی تائید خطاب پر زبر بھی لگا یا ہے، لیکن نہ معلوم کیوں فاضل بغداد نے اس کو صیغہ واحد متکلم حشرت سمجھ لیا۔ فرماتے ہیں:

حشرت: أي جمعت يوم القيامة مع الخلق وأنا مرضي إلى جنة عدن

(ص: ۸۱)

ترجمہ: یعنی میں جمع ہوں گا مخلوق کے ساتھ اس حال میں کہ میں راضی کیا گیا

ہوں گا جنت نعیم کی جانب۔

راقم یہاں پر 'انا مرضي' کا موقع محل سمجھنے سے قاصر ہے۔

﴿۲۱﴾ قصیدہ 'دالیہ' کے آخر میں فرماتے ہیں کہ یہ اُس ذات گرامی کا عرس ہے کہ جس کے فیض کی بارش سے ہماری کھیتیاں سرسبز ہیں۔ اے نفس! تو اس ذات کی مدح کا حق ادا نہیں کر سکتا کیوں کہ تو کوتاہ دست ہے۔ (مفہوم شعر ۶۲، ۶۳) اس کے بعد شعر ۶۴، ۶۵ میں فرماتے ہیں:

لَكِنْ أَيُّنِي عَامَهُ وَزَمَانِ رِحَالِي سَيِّدِي

فِي مِصْرَ عَيْنِ كَدَّرْتِي نِ بِنَظْمِ سِلْكِ مُفْرَدِ

ترجمہ: لیکن بیان کر عرس کا سال اور میرے سردار (سیف اللہ المسلمول) کے سفر آخرت

کے زمانے کو ان دو مصرعوں میں جو نظم کی ایک لڑی میں دو موتیوں کے مثل ہوں۔
مطلب یہ ہے کہ اگرچہ تم ممدوح کی تعریف و توصیف کا حقد نہیں کر سکتے لیکن دو مصرعوں میں تم
عرس کا سال اور ممدوح کا سنہ وصال بیان کر دو۔ پھر اگلے شعر میں فرماتے ہیں:

فَضْلُ الرَّسُولِ مَوْبَدٌّ يَافُضْلَ عُرْسِ أَمَاجِدٍ

اس کے پہلے مصرع سے ممدوح کا سنہ وصال (۱۲۸۹ھ) اور دوسرے سے عرس کا سال (۱۳۰۰ھ)
برآمد ہوتا ہے۔ یہ ایک مسلسل مضمون ہے جو شعر ۶۲ سے شروع ہو کر ۶۶ پر ختم ہو رہا ہے۔
لیکن فاضل بغداد نے مصرع اول میں واقع فی مِصْرَ عَيْنِ كَوْفِي قِصْرَ عَيْنِ كَرْدِيَا، پھر
كَذَرْتَيْنِ کی تشریح میں فرماتے ہیں:

الدرتان : هما الابن وأبوه المذكوران في القصيدة (۸۳)

ترجمہ: الدرتان (دوموتی) یہ دونوں وہ فرزند اور ان کے والد ہیں جو قصیدے
میں مذکور ہوئے۔

شعر میں مِصْرَ عَيْنِ کی جگہ قِصْرَ عَيْنِ اور درتین سے والد اور فرزند مراد لے کر ہم شعر کا معنی
سمجھنے سے قاصر ہیں۔ بالفرض اگر یہاں کوئی معنی خواہ مخواہ ٹھونس بھی دیا جائے تب بھی اس کو خارج
کر دیا جائے گا کیوں شعر ۶۲ سے شعر ۶۶ تک جو مسلسل مفہوم ہے وہ غارت ہوا جاتا ہے۔
سر دست یہ اکتالیس مقامات ہیں جو غور و فکر اور نظر ثانی کے متقاضی ہیں، ان کے علاوہ چند
ایک مقامات اور ہیں جہاں فاضل بغداد نے شعر کی زبان یا عروض پر اپنے تامل کا اظہار کیا
ہے، لیکن وہاں بھی صورت حال وہی ہے جو آپ نے ان اکتالیس مقامات میں ملاحظہ فرمائی، اس
لیے ہم ان سے صرف نظر کر رہے ہیں۔
اس بحث کے آخر میں بمصداق.....ع

عیب وے جملہ بگفتی ہنرش نیز بگو

یہ لکھنا ضروری ہے کہ کسی فنی شہ پارے کی تحقیق و تعلیق کا جو راجح علمی طریقہ ہے فاضل بغداد ڈاکٹر
رشید عبیدی کی زیر نظر شرح و تحقیق (چند تسامحات کے استثناء کے ساتھ) اس پر پوری اترتی ہے،
انہوں نے بڑی باریکی اور فنی مہارت سے قصیدوں کا مطالعہ کیا، زبان کا تجزیہ کیا، عروض و قوافی پر
غور کیا، شعریت اور حسن ترسیل کو پرکھا پھر جو خوبیاں یا خامیاں ان کو محسوس ہوئیں انہوں نے بے کم

وکاست خالص علمی پیرایے میں ان کو زینت قرطاس کر دیا۔

ان کی اس شرح و تحقیق سے ایک بڑا فائدہ یہ ہوا کہ عرب بالخصوص عراق کے علمی حلقوں میں قصیدوں کے ممدوح حضرت سیف اللہ المسلمول اور ناظم حضرت فاضل بریلوی کے علمی مقام و مرتبے کا تعارف ہوا۔ ڈاکٹر رشید عبیدی چونکہ اپنی ایک پہچان رکھتے ہیں، علمی حلقوں میں ان کا قد بلند اور بات باوزن تسلیم کی جاتی ہے اس لیے ان کے ذریعے ان قصائد کے تعارف اور تحقیق و تعلق سے عراق کے ارباب شعر و سخن ان قصائد کی جانب سنجیدگی سے متوجہ ہوئے، جس سے بحیثیت قادر الکلام عربی شاعر 'رضا شناسی' کا ایک اہم پہلو اجاگر ہوا، اس کارنامے پر رضویات سے دلچسپی رکھنے والے حضرات کو ڈاکٹر رشید عبیدی کا ممنون ہونا چاہیے۔



NafseIslam

Spreading The True Teachings Of Quran & Sunnah

مصادر مقدمہ

- ☆ الإشاد الشافعي: محمد منہوری ازہری/ مطبع حلبي، قاہرہ/ ۱۳۴۲ھ۔
- ☆ الأستاذ الدكتور رشيد عبدالرحمن العبيدي حياته و جهوده: ڈاکٹر شا کر محمود السعدی / مطبوعہ بغداد/ ۲۰۱۱ء۔
- ☆ بساتين الغفران: مرتبہ ڈاکٹر حازم محمد محفوظ/ لاہور، پاکستان/ ۱۹۹۷ء۔
- ☆ تيسير البيان في ترجمة القرآن معروف بہ ترجمہ قادری: مفتی عزیز احمد قادری بدایونی/ ادارہ مظہر حق، بدایوں/ ۱۹۸۶ء۔
- ☆ حدائق بخشش حصہ سوم: مرتبہ مولانا محبوب علی خاں/ باہتمام افتخار ولی خاں/ مطبوعہ نظامی پریس بدایوں/ سنہ ندارد۔
- ☆ الخصائص: ابن جنی/ آن لائن ایڈیشن۔
- ☆ الدكتور رشيد عبدالرحمن العبيدي و جهوده اللغوية: ڈاکٹر آمنہ محمد حیدر/ مطبوعہ بغداد/ ۲۰۱۱ء۔
- ☆ رحب الساحة: بشمولہ فتاویٰ رضویہ (جدید): جلد دوم/ پور بندر، گجرات/ ۲۰۰۳ء۔
- ☆ شاعر من الهند: ڈاکٹر محمد مجید السعید/ مطبوعہ بغداد/ ۲۰۰۳ء۔
- ☆ الشيخ أحمد رضا خان البريلوي الهندي شاعراً عربياً: ڈاکٹر ممتاز احمد سیدی ازہری/ مؤسسۃ الشرف، لاہور/ ۲۰۰۲ء۔
- ☆ الصحاح في اللغة: اسماعیل بن حماد جوہری/ دارالعلم للملایین، قاہرہ/ ۲۰۰۸ء۔
- ☆ قاری (ماہنامہ، دہلی) امام احمد رضا نمبر: ایڈیٹر قاری محمد میاں مظہری/ شمارہ اپریل ۱۹۸۹ء۔
- ☆ القاموس المحيط: مجد الدین فیروز آبادی/ مؤسسۃ الرسالۃ، بیروت/ ۲۰۰۵ء۔
- ☆ قصیدتان رائعتان: شرح و تحقیق ڈاکٹر رشید عبیدی/ المجمع الرضوي العلمي، بغداد/ ۲۰۰۲ء۔
- ☆ قصیدتان رائعتان: مطبوعہ المجمع الإسلامی مبارکپور/ ۱۹۸۹ء۔
- ☆ الکافي في العروض و القوافي: خطیب تبریزی/ مکتبہ الخانجی، قاہرہ/ ۱۹۹۴ء۔

- ☆ لسان العرب: ابن منظور افريقي / دار المعارف، بيروت / طبع ششم -
- ☆ ماه تابان اوج معرفت: مرتبه محمد اعظم علي قادري بدايوني / مطبوعه ميرٹھ / ۱۳۰۰ھ -
- ☆ المرشد الوافي في العروض والقوافي: ذاکر محمد بن حسن بن عثمان / دارالکتب العلميه، بيروت / ۲۰۰۲ء -
- ☆ مصباح اللغات: عبد الحفيظ بلماوي / مكتبة برهان، دہلي -
- ☆ المنجد في اللغة: لوئس معلوف / مطبوعه طهران، ايران / سنہ ندرد -
- ☆ ميزان الذهب في صناعة شعر العرب: احمد الهاشمي / بيروت / ۲۰۰۶ء -

☆☆☆



NafseIslam

Spreading The True Teachings Of Quran & Sunnah

القصيدۃ الاولى النونية

المسماة بـ

مدائح فضل الرسول

١٣٠٠ھ

تبیہم فکر عالی

اعلیٰ حضرت مولانا شاہ احمد رضا خان فاضل بریلوی

ترجمہ و تشریح

مولانا عاصم اقبال قادری مجیدی

هو

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد لله رب العلمين والصلاة والسلام على الحبيب وأهل بيته أجمعين -
قصیدتان مشتملتان علی ۳۱۳ شعرا بعدد أصحاب بدر رضی اللہ تعالیٰ عنہم
أجمعین فی مدح تاج الفحول السیف المسلول علی أعداء الرسول ﷺ مولانا
المولوی فضل الرسول العثماني القادري الحنفي البديوني رحمة الله تعالى عليه
تولی غرس أشجارهما واجتناء ثمارهما وفتق أزهارهما الفقير إلى ربه المقر بذنبه

أحمد رضا القادري البركاتي البريلوي

غفر الله له ذنبه كله دقه وجله آمين

ترجمہ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد لله رب العلمين والصلاة والسلام على الحبيب وأهل بيته أجمعين -
یہ دو قصیدے ہیں جو اصحاب بدر (رضی اللہ تعالیٰ عنہم اجمعین) کی تعداد کی مناسبت سے
۳۱۳ اشعار پر مشتمل ہیں۔ یہ علما کے تاجدار، رسول ﷺ کے دشمنوں کے لیے شمشیر بے نیام
مولانا مولوی فضل رسول عثمانی قادری حنفی بدایونی رحمۃ اللہ علیہ کی شان میں ہیں۔

ان قصائد کا پیڑ لگایا، ان کے پھل چنے اور ان کے پھول توڑے

احمد رضا قادری برکاتی بریلوی

نے جو اپنے رب کی بارگاہ کا فقیر اور اپنے گناہوں کا معترف ہے۔
اللہ اس کے چھوٹے بڑے تمام گناہ معاف فرمائے۔



رَنَّ الْحَمَامُ عَلَى شُجُونِ الْبَانَ	يَا مَا أَمِيلِحَ ذِكْرَ بِيضِ الْبَانَ
---	---

بان درخت کی شاخوں پر فاختہ نے نغمہ سرائی کی، واہ مقام بان کی گوری (خوبصورت) عورتوں کا ذکر کتنا حسین و ملیح ہے۔

حل لغات: رَنَّ رَنَّناً: [فریاد کرد] فریاد کرنا، بلند آواز سے رونا/فعل ماضی صیغہ واحد مذکر غائب۔ شجون: [شاخہا] شجن کی جمع بمعنی پیچیدہ ٹہنی، درخت کی شاخ۔ ماأَمِيلِحَ: [چہ قدر نمکین است] یہ تصغیر ہے ماأملح فعل تعجب کی بمعنی کیا ہی خوبصورت ہے، کیا ہی حسین و ملیح ہے۔ بیض: أبيض کی جمع بمعنی سفید، یہاں خوبصورت عورتیں مراد ہیں۔

تشریح: پہلے مصرع میں 'البان' درخت کے معنی میں ہے۔ 'البان' اس درخت کو کہتے ہیں جس کے پتے پتے بید کے پتوں کی طرح ہوتے ہیں۔ اس کے پھل سے خوشبودار تیل نکلتا ہے۔ یہ درخت لمبا اور اونچا ہوتا ہے اس لیے عربی شعرا محبوب کی بلندی قد اور کشیدہ قامتی کو 'بان' کے درخت سے تشبیہ دیتے ہیں۔ جس طرح اردو میں محبوب کے قد و قامت کو 'سرو' کے درخت سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ حضرت ناظم حاشیہ میں فرماتے ہیں:

شجرة عربية تشبه بها قدود الحسان في الإستواء والرشاقة۔

دوسرے مصرع میں 'البان' ایک مقام کا نام ہے جہاں کا حسن و جمال مشہور تھا۔ بین السطور میں وضاحت کرتے ہیں:

اسم موضع أهلها معرو فون بالحسن والجمال

(بان) ایک جگہ کا نام ہے جہاں کے رہنے والے حسن و جمال کی وجہ سے مشہور ہیں۔

لفظُ ماأميلح کے بارے میں حاشیے میں فرماتے ہیں:

فعل تعجب هو تصغير 'ماأملح' ولم يصغروا من الفعل غيره و'ما

أحيسنه'۔ قاموس۔

یہ فعل تعجب ہے جو ماأملح کی تصغیر ہے، ماأميلح اور ماأحيسنه کے علاوہ عربی

میں کسی فعل کی تصغیر نہیں لاتے۔ بحوالہ قاموس۔

تَبْكِي دَمًا وَتَقُولُ فِي أَسْجَاعِهَا	اللَّهُ يُضْحِكُ سِنَّ مَنْ أَبْكَانِي
--	--

وہ فاختہ خون کے آنسو رو رہی ہے اور اپنے نغموں میں کہہ رہی ہے کہ اللہ اسے شاداں و فرحاں رکھے جس نے مجھے رُلا یا ہے۔

حل لغات: أسجاع: سجع کی جمع بمعنی کبوتر یا فاختہ کی بولی۔ اللہ يضحك سن: یہ دعائیہ جملہ ہے، لفظی ترجمہ یہ ہوگا کہ اللہ اس شخص کے دانتوں کو ہنسائے مجازاً مراد ہے کہ اللہ اس شخص کو خوش رکھے، شاد و آباد رکھے۔ سن: [دندان] دانت۔

تشریح: وہ فاختہ اپنے ساتھی کی یاد میں اور اس کے ہجر و فراق میں رو رہی ہے، مگر اس کی شکایت نہیں کرتی کہ اس نے اسے اس حال کو پہنچا دیا بلکہ اس کو دعا دے رہی ہے کہ اے اللہ جس نے ہجر و فراق کے ذریعے میرا یہ حال کیا ہے تو اس کو خوش و خرم اور ہمیشہ ہنستا ہوا رکھ۔

بَكَتِ الْغَزِيرَ فَهَيَّجَتْ مِني الْبُكَاءِ	إِنَّ الْحَزِينَ لَسَائِلُ الْأَجْفَانِ
---	---

وہ (فاختہ) ایسا زار و قطار روئی کہ اس کے رونے نے مجھے رونے پر آمادہ کر دیا۔ یقیناً غمزہ تو نم دیدہ ہی ہوتا ہے۔

حل لغات: الغزير: [البكاء الكثير] بمعنی بہت، کثیر، جب بکاء یا دموع وغیرہ کے ساتھ آتا ہے تو معنی ہوتا ہے زار و قطار رونا، پھوٹ پھوٹ کر رونا، بہت زیادہ رونا۔ المطر الغزير: موسلا دھار بارش۔ أجفان: [پلک ہائے چشم] جفن کی جمع بمعنی پپوٹہ۔ سائل الأجفان: یہ مجاز عقلی کے طور پر استعمال کیا گیا ہے اس لیے کہ پپوٹے نہیں بہتے بلکہ آنسو بہتے ہیں اور انکا محل پپوٹے ہیں جیسا کہ عربی میں کہا جاتا ہے بحری النهر (دریا بہہ رہا ہے) حالانکہ دریا نہیں بہتا بلکہ اس میں پانی بہتا ہے۔

تشریح: شعر کا مطلب واضح ہے۔ اکبر الہ آبادی کہتے ہیں:

اشک خوں آلود آنکھوں سے نمایاں ہو گیا
دیکھیے دل بھی شریک چشم گریاں ہو گیا

وَلَقَدْ دَرَىٰ مَنْ ذَاقَ ذَوْقَ صَبَابَةٍ	أَنَّ اللَّحُونَ مُثِيرَةُ الْأَكْنَانِ
---	---

جس نے سوزش عشق کا مزہ چکھ لیا ہو وہ جانتا ہے کہ اچھی آوازیں پوشیدہ (چنگاری) کو بھڑکا دیتی ہیں۔

حل لغات: دری: [عَلِمَ] دری یدری جاننا، واقفیت حاصل کرنا/ فعل ماضی صیغہ واحد مذکر غائب۔ صبابۃ: [سوزش عشق] اللحون: [آواز ہائے خوش] لحن کی جمع عمدہ آواز۔ مشیرۃ [برائگیزندہ] اسم فاعل از آثار یشیرۃ ثارۃ بمعنی ابھارنے والا، بھڑکانے والا۔ الأکنان [الملکونات] چھپی ہوئی۔

تشریح: سوال پیدا ہوا کہ فاختہ کو روتا ہوا دیکھ کر آپ کیوں رونے لگے؟ جواب دیتے ہیں کہ یہ راز عام آدمی نہیں سمجھ سکتا بلکہ جس نے محبت کا مزہ چکھا ہے اور سوزش عشق نے جس کے کلیجے کو جلایا ہے وہ یہ بات بخوبی جانتا ہے کہ عمدہ آوازیں اور شیریں نغمے سینوں میں دبی ہوئی عشق و محبت کی چنگاری کو بھڑکاتے ہیں، ماضی کی یاد دلاتے ہیں، محبت کے زخم تازہ ہو جاتے ہیں اور بے اختیار عاشق کی آنکھوں سے تارا شکر رواں ہو جاتا ہے۔ شاعر نے جب فاختہ کو اپنے محبوب کی یاد میں روتا ہوا دیکھا تو ان کو بھی اپنے بچھڑے ہوئے محبوب کی یاد تازہ ہو گئی اور محبوب کی یاد آتے ہی آنکھوں سے اشک جاری ہو گئے۔

هَلْ يَا هَلَالَ الْعَيْدِ عِنْدَكَ خُبْرَةٌ	بِشُمَيْسَةٍ فِي بَدْرِهَا قَمْرَانِ
--	--------------------------------------

اے ہلالِ عید! کیا تیرے پاس اس آفتابِ (حسن و جمال) کی کوئی خبر ہے جس کے چاند سے چہرے میں دو چاند ہیں۔

حل لغات: ہلال: نیا چاند۔ خبرۃ: اطلاع۔ شمیسة: یہ تصغیر ہے شمس کی، آفتاب، سورج۔ بدر: چودھویں کا چاند۔

تشریح: جب فاختہ نے محبوب کی یاد تازہ کر دی تو اب اس کا خیال دامن گیر ہوا۔ وہ کہاں ہے؟ کس حال میں ہے؟ لہذا ہلالِ عید سے اس کے بارے میں پوچھتے ہیں۔ عید کا چاند چونکہ خوشی و مسرت کا استعارہ ہے اور عید پر بچھڑے ہوئے ملتے ہیں اس لیے اپنے بچھڑے ہوئے محبوب کی خبر معلوم کرنے کے لیے شاعر نے عید کے چاند کا انتخاب کیا۔

وہ آرہے ہیں، وہ آئیں گے، آرہے ہوں گے تمام رات یہ کہہ کر گزار دی ہم نے



بَانَتْ وَمَا لَانَتْ فَبَانَتْ لَوْعَتِي	يَا حَبِيَّتِي فِي الصَّبْرِ وَالْكَتْمَانِ
---	---

وہ دور ہو گیا اور (مجھ پر) مہربان نہیں ہوا تو میری سوزش عشق ظاہر ہو گئی۔ وائے میری ناکامی صبر کرنے اور (عشق) چھپانے میں۔

حل لغات: بانَتْ (اول) [جدا شد] بان بینین بینا بمعنی جدا ہونا۔ مالانت: [نرم نہ شد] لان یلین بمعنی نرم ہونا/ ماضی منفی صیغہ واحد مؤنث غائب۔ بانَتْ (ثانیہ) [ظہرت] بان یبانا: ظاہر ہونا۔ لوعۃ: [سوزش عشق] لَاع کا اسم مرۃ، غم یا عشق و محبت کی جلن، سوزش۔ خبیۃ مصدر از خاب بمعنی ناکامی۔

تشریح: وہ آفتاب صفت محبوب جدائی کا داغ دے گیا اور اس حال میں جدا ہوا کہ عاشق پر ذرا بھی مہربان نہیں ہوا، نہ اس پر لطف و محبت کی نگاہ کی۔ اس رویے سے عاشق کو سخت تکلیف پہنچی، وہ اس صدمے کو برداشت نہ کر سکا اور بے ساختہ آہ و فغاں کرنے لگا، جس سے اس کے عشق کا راز ظاہر ہو گیا۔ گویا وہ نہ صدمہ جدائی کو برداشت کر کے اس پر صبر کرنے میں کامیاب ہوا اور نہ ہی اپنے راز عشق کو دوسروں کی نظروں سے پوشیدہ رکھنے میں کامیاب ہوا۔ اب عاشق اپنی اس ناکامی پر افسوس کر رہا ہے۔

پہلے مصرع میں بانَتْ اور لانت کے درمیان جناس ہے، پھر ایک ہی مصرع میں بانَتْ دو مرتبہ استعمال کیا، پہلا جدائی کے معنی میں دوسرا ظاہر ہونے کے معنی میں۔



رَاحَتْ أَرْمَةٌ رَاحَتِي مِنْ رَاحَتِي	وَكَذَاكَ كُلُّ مُودِّعِ الْأَخْدَانِ
---	---------------------------------------

میرے ہاتھ سے راحت و آرام کی لگا میں چھوٹ گئیں اور دوستوں کو الوداع کہنے والے ہر شخص کا یہی حشر ہوتا ہے۔

حل لغات: رَاحَتْ: [رفت] راح روحا بمعنی جانا۔ اَرْمَةٌ: جمع ہے زممام کی بمعنی لگام۔ راحتی (اول) [آسائش] راحة مصدر بمعنی آسائش مضاف بیائے متکلم۔ راحتی (دوم) [کفی] راحة بمعنی تھیلی مضاف بیائے متکلم۔ أَخْدَانِ: [معشوقاں] اخدان کی جمع بمعنی دوست،

محبوب۔

تشریح: یعنی محبوب کی جدائی کی وجہ سے عاشق کا چین و سکون، راحت و آرام جاتا رہا۔ بین السطور میں فرماتے ہیں:

أبي لست بدعاً من العشاق

یعنی عاشقوں میں میں ہی کوئی نرالا اور نیا نہیں ہوں جس کے ساتھ یہ حادثہ (یعنی محبوب کی جدائی کی وجہ سے آرام و سکون غارت ہونا) پیش آیا ہے، بلکہ یہ حشر ہر اس عاشق صادق کا ہوتا ہے جو اپنے محبوب اور دوستوں کو الوداع کہہ دے یعنی جدائی کا غم اٹھائے۔ جون ایلیا کہتا ہے:

یہ مجھے چین کیوں نہیں آتا

ایک ہی شخص تھا جہان میں کیا

پہلے مصرع میں راحة دوبار استعمال ہوا ہے، پہلا چین و سکون کے معنی میں اور دوسرا ہتھیلی کے معنی میں۔ اس میں جو بیانی خوبی ہے وہ روشن ہے۔



وَكَذَاكَ كُلُّ مُفَارِقِ الْخُلَّانِ

مَا مَضَمَضَتْ عَيْنِي بِنَوْمٍ مُدْمَضَتْ

جب سے محبوب جدا ہوا میری آنکھ (ایک لمحے کو بھی) نہیں سوئی، احباب سے جدا ہونے والا ہر شخص ایسا ہی ہوتا ہے۔

حل لغات: مَا مَضَمَضَتْ: [مَا نَمَتْ، صرّاح] نہیں سوئی، ماضی منفی واحد مؤنث غائب۔ خُلَّان: خلیل کی جمع بمعنی خالص دوست۔

تشریح: ہجر و فراق کی پہلی مصیبت وہ تھی جو گذشتہ شعر میں بیان ہوئی کہ عاشق کا سکون غارت ہو گیا۔ اب ہجر و فراق کی دوسری مصیبت بیان ہو رہی ہے، یعنی جب سے محبوب جدا ہوا ہے مجھے ایک لمحے کے لیے بھی نیند میسر نہیں ہے اور اس معاملے میں بھی میں کوئی نرالا نہیں ہوں بلکہ ہجر و فراق کے مارے ہوئے ہر شخص کا یہی حال ہوتا ہے۔ غالب نے کہا:

موت کا ایک دن معین ہے

نیند کیوں رات بھر نہیں آتی

پہلے مصرع میں لفظ مضمضت استعمال کیا ہے، یعنی میری آنکھ نے نیند کی کلی نہیں کی، مطلب ہے

کہ ذرا بھی نہیں سویا یا ایک لمحے کو بھی نہیں سویا۔ حاشیے میں فرماتے ہیں:

المضمضة أصلها للفم لكنها كلمة تقولها العرب إذا أرادوا المبالغة في

نفي النوم

لفظ المضمضة دراصل منھ (سے کلی کرنے) کے لیے آتا ہے، لیکن عرب جب بے

خوابی میں مبالغہ کا ارادہ کرتے ہیں تو اس لفظ کا استعمال کرتے ہیں۔

پہلے مصرع میں مَضَمَضَتْ اور مُذْمَضَتْ جمع ہیں، ان کے درمیان جناس ہے، چونکہ ان دونوں

میں ایک حرف کا فرق ہے اس لیے یہ جناس ناقص ہے۔



سَامَتْ فُوَادِي ثُمَّ لَمْ تُعْطِ الثَّمَنَ	يَا لَيْتَهَا طَرَّتْ بِلَا إِثْمَانَ
--	---------------------------------------

اس نے میرے دل کا سودا کیا پھر قیمت تک ادا نہیں کی۔ اے کاش! اس نے بغیر مول

بھاؤ کے ہی (میرادل) لوٹ لیا ہوتا۔

حل لغات: سامت: [نرخ کرد] فعل ماضی واحد مؤنث غائب از سام یسام بمعنی سودا کرنا،

مول بھاؤ کرنا۔ فُوَادٌ: بمعنی دل، مضاف بیائے متکلم۔ اِثْمَانَ [نرخ کردن] باب افعال سے

اُثْمَنَ کا مصدر بمعنی مول بھاؤ کرنا۔

تشریح: عاشق کی خواہش و آرزو تھی کہ کسی بھی طرح اس کا دل اس کے محبوب کے حوالے ہو جاتا،

محبوب نے دل کا سودا کیا، مول بھاؤ کیا لیکن خریدا نہیں، اس پر عاشق کو تکلیف اور افسوس

ہے۔ عاشق کہتا ہے کہ اس مول بھاؤ کی کیا ضرورت تھی اے کاش وہ ایسے ہی بغیر مول بھاؤ کیے

میرادل لے کر بھاگ جاتا۔ گراہک دکاندار سے قیمت طے کرے، مول بھاؤ کرے اور پھر سودا نہ

لے تو یہ بات دکاندار کے لیے زیادہ تکلیف دہ ہوتی ہے، اسی طرح عاشق سے دل کا سودا کر کے نہ

خریدنا یہ عاشق کے لیے زیادہ تکلیف دہ ہے۔

مصرع ثانی میں لفظ طَرَّتْ آیا ہے، بین السطور میں اس کی وضاحت فرماتے ہیں کہ اس کا

مطلب ہے کسی کا مال بغیر اس کی مرضی کے لینا، اسی سے لفظ الطرار ہے یعنی جیب کترہ یا گره

کٹ۔

تافیہ اِثْمَانَ ہے حضرت مصنف نے بین السطور میں اس کا معنی 'نرخ کردن' لکھا ہے، جس

کا صاف مطلب ہے کہ یہ باب افعال کا مصدر ہے، شمن کی جمع اُثمان بروزن افعال نہیں، جیسا کہ بعض شارحین نے گمان کیا ہے۔



لَا تُنَجِّزُ الْمِيعَادَ لَكِنْ لَمْ أَكُنْ	لَا عَيْبَهَا كَلًّا وَمَا هُوَ شَانِي
--	--

وہ وعدہ وفا نہیں کرتا ہے لیکن (اس کے باوجود) میں اس کی برائی نہیں کر سکتا، ہرگز نہیں۔ یہ میرے شایان شان نہیں ہے/ یہ مجھے زیب نہیں دیتا۔

حل لغات: لا تنجز: مضارع منفي واحد مؤنث غائب از آنجز يُنجز بمعنى مکمل کرنا، پورا کرنا کہا جاتا ہے أنجز الوعد: وعدہ پورا کرنا۔ كَلًّا: حرف ردع، تنبیہ اور زجر کے لیے آتا ہے بمعنی ہرگز نہیں۔ شَانِي [كَارِ مِنْ] شان بمعنی کام، معاملہ، مضاف بیائے متکلم۔

تشریح: یہاں سے محبوب کا وصف بیان کرنا شروع کر رہے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ اس کا ایک وصف یہ ہے کہ وہ انتھائی وعدہ خلاف ہے، کبھی اپنا وعدہ وفا نہیں کرتا۔ مگر اس کی وعدہ خلافی اور عہد شکنی کے باوجود میں اس کی نکتہ چینی اور عیب جوئی نہیں کرتا۔ عاشق صادق اور یار مخلص کی پہچان ہی یہی ہے کہ محبوب کی جانب سے ہزار اذیتیں پہنچیں مگر حرف شکایت زبان پر نہیں لاتے بلکہ اس میں بھی اپنا ہی قصور سمجھتے ہیں:

بے وفائی مری فطرت کے عناصر میں ہوئی

اس کی بے مہری کو اسبابِ دگر پر رکھا

محبوب کی وعدہ خلافی کے لیے حضرت کعب بن زہیر نے بڑی بلیغ تشبیہ دی ہے، فرماتے ہیں:

فَلَا تَمَسُّكَ بِالْعَهْدِ الَّذِي زَعَمْتَ

إِلَّا كَمَا تُمْسِكُ الْمَاءَ الْغَرَائِبِلُ

ترجمہ: محبوبہ اپنے وعدے پر صرف اتنی ہی دیر قائم رہتی ہے جتنی دیر چھلنیاں

پانی کو روکتی ہیں۔



لَيْنُ الْعَرِيكَةِ وَصَفَهَا فَاظْنُهَا	تَنْسَاهُ وَالْإِنْسَانُ لِلنِّسْيَانِ
--	--

نرم خوئی اس کی صفت ہے، اس لیے مجھے گمان ہوتا ہے کہ وہ (اپنے وعدے) کو بھول

جاتا ہے۔ اور انسان تو لفظ نسیان سے بنا ہے/ اور انسان تو نسیان کی گرفت میں ہے۔
حل لغات: لین: مصدر از لان بمعنی نرم ہونا۔ عربیۃ: [الطبیعة] جمع عرائک بمعنی عادت، طبیعت۔

تشریح: محبوب طبیعتاً بہت نرم خو ہے، اس اعتبار سے مجھے لگتا ہے کہ وہ قصداً عہد شکنی نہیں کرتا ہے بلکہ اپنی نرم خوئی کی وجہ سے وعدہ بھول جاتا ہے۔ عاشق خود اپنے محبوب کی طرف سے عذر پیش کر رہا ہے کہ اس کے نرم خو ہونے کی وجہ سے عہد شکنی ہو رہی ہے۔ محبوب کا اس بات کو بھولنا کوئی جرم نہیں کیوں کہ وہ بھی تو آخر انسان ہے اور لفظ 'انسان' بنا ہی 'نسیان' سے ہے، لہذا اگر وہ انسان ہونے کی وجہ سے اپنی نرم خوئی کو بھول گیا تو اس پر کوئی مواخذہ نہیں۔



فِي شَهْدِهَا سَمٌّ ثُمَّالٌ فَاشْهَدُوا	أَنْي شَهِيدُ الشَّهْدِ يَا إِخْوَانِي
--	--

اُس کی حلاوت و چاشنی میں زہر قاتل ہے۔ اے میرے بھائیو! تم گواہ رہو میں اسی حلاوت کا مارا ہوا ہوں۔

حل لغات: شہد: جمع شہاد بمعنی شہد، حلاوت، چاشنی۔ سمّ شمال: [زہر کشندہ] زہر قاتل/ سم موصوف شمال صفت۔

تشریح: شعر واضح اور تشریح سے بے نیاز ہے۔ فِي شَهْدِهَا اور فَاشْهَدُوا میں اور شَهِيدٌ الشَّهْدِ میں پر لطف جناس ہے۔



تَسْقِي فَتَشْفِي نَمَّ تَشْقِي بِالْعَنَا	وَتَفْلَقِ الْأَكْبَادِ وَالْعَيْنَانَ
--	--

وہ (شربت دید سے) سیراب کرتا ہے تو (مریض عشق کو) شفا بخش دیتا ہے۔ پھر مشقت، جگر کو چھلنی کرنے اور روانی اشک کے ذریعے وہ بد بخت کر دیتا ہے۔

حل لغات: تَسْقِي: مضارع واحد مؤنث غائب از سَقَى يَسْقِي بمعنی سیراب کرنا۔ تَشْفِي: مضارع واحد مؤنث غائب از شَفَى يَشْفِي شفاءً بمعنی شفا بخشنا، مرض دور کرنا۔ تَشْقِي: [توقع في المشقة، رنج دیدن] مضارع واحد مؤنث غائب از أَشْقَى يُشْقِي بمعنی بد بخت کرنا۔ عناء: مشقت، تکلیف تھکان۔ تَفْلَقِ: [شکا فتن] مصدر بمعنی چھاڑنا، چھلنی کرنا۔ أَكْبَاد: کبد کی جمع

جگر، وسط شے، جوف۔ العینان: [بہ فتح تین روانی اشک]

تشریح: فرماتے ہیں کہ وہ ایک حال پر قائم نہیں رہتا۔ کبھی تو عاشق کو شراب دید سے سرشار کر کے شفا یاب کر دیتا ہے۔ مگر پھر ایسا کام کرتا ہے جس سے عاشق مشقت و تنگی کا شکار ہو جاتا ہے، اس کا کلیجہ ٹکڑے ٹکڑے ہو جاتا ہے اور اس کی آنکھوں سے تار اشک جاری ہو جاتا ہے۔ بد بخت کرنے کا مطلب یہ ہے کہ وہ مشقت، جگر کو چھلنی کرنے اور روانی اشک میں مبتلا کر دیتا ہے۔
 مصرع ثانی میں 'العینان'، العین بمعنی آنکھ کا متضاد نہیں (جیسا کہ بعض شارحین نے گمان کیا ہے) بلکہ اوری کے فتح کے ساتھ یہ 'العینان' ہے، بہت آنسو بہانے کے معنی میں۔



تَمَشِي وَتَغْشَاهَا الصَّبَا فَكَانَهَا	غُصْنٌ سَوِيٌّ مَائِدٌ مُتَهَانَ
--	----------------------------------

وہ چلتا ہے اور باد صبا سے گھیر لیتی ہے گویا کہ وہ ایک سیدھی چکیتی جھومتی شاخ ہے۔

حل لغات: تغشاها: اس کو گھیر لیتی ہے، از غشی غشیا: ڈھانپنا، گھیر لینا۔ سوي: [سیدھی] ہموار، برابر۔ مائد: [چکیتی] اسم فاعل از مائد ماد بمعنی نباتات کا لہلہانا، تروتازہ ہونا، نرم و نازک ہونا۔ متهان: [جھومتی]۔

تشریح: محبوب کی چال کا وصف اور اس کے نرم و نازک ہونے کا بیان کیا جا رہا ہے۔ وہ ایسا نرم و نازک ہے کہ جب چلتا ہے تو گویا خود نہیں چلتا بلکہ باد صبا سے چلاتی ہے۔ وہ سیدھی چکیتی جھومتی ٹہنی کی مانند ہے۔ جس طرح نرم و نازک اور چمک دار شاخ کو باد صبا حرکت دیتی ہے اور باد صبا کی وجہ سے شاخ ایسے ہلتی ہے گویا مستی میں جھوم رہی ہے۔ شاخ سخت اور کڑک ہوگی تو ہوا کے جھونکے اسے حرکت نہیں دے پائیں گے۔ محبوب کی چال پر داغ نے کہا:

وہ جب چلے تو قیامت پچھی چاروں طرف

ٹھہر گئے تو زمانے کو انقلاب نہ تھا

اسی مفہوم کو احمد فراز نے باندھا ہے اور بہت خوب کہا ہے:

چلے تو گردشیں اس کا طواف کرتی ہیں

رکے تو اس کو زمانے ٹھہر کے دیکھتے ہیں

اگر اجتماع ردیفین کے عیب سے قطع نظر کر لی جائے تو احمد فراز کا شعر سادگی، صفائی اور بندش کی

چستی میں داغ سے بڑھا ہوا ہے۔



وَاهَا إِذَا أَذْنَتْ وَ ذَانَتْ لَلِّفَا	آهًا إِذَا أَذْنَتْ لِهَجْرَانِ
---	---------------------------------

کیا بات ہے! جب وہ ملاقات کے لیے قریب کرے اور خود بھی قریب آئے۔ ہائے افسوس! جب وہ عنقریب آنے والے فراق کی اجازت طلب کرے۔

حل لغات: واہا: اسم فعل کسی چیز کی خوبی کے لیے بولا جاتا ہے۔ اذنت [نزدیک کرد] ماضی واحد مؤنث غائب بمعنی قریب کیا۔ آہاً: اسم فعل کسی چیز پر افسوس اور تکلیف کا اظہار کرنے کے لیے بولا جاتا ہے۔ آن [قریب]۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ واہا کے اوپر بین السطور میں لکھا ہے 'أَيُّ أَقْوَلُهُ' یعنی میں کہتا ہوں۔ مطلب یہ کہ جب وہ ملاقات کے لیے قریب کرے تو مین و آہا (واہ کیا بات ہے) کہتا ہوں اور جب وہ ہجر و فراق کی بات کرے تو مین آہا (ہائے افسوس) کہتا ہوں۔

مصرع ثانی کا آخری لفظ لِهَجْرَانِ ہے، اس کو بعض شارحین نے لِهَجْرَانِ سمجھ کر مصرع کو بحر سے خارج قرار دے دیا، جو درست نہیں ہے۔ تفصیل مقدمے میں ملاحظہ فرمائیں۔



يَا حُسْنَ غُضْنَ فِيهِ مِنْ كُلِّ الْجَنَى	عَنْبٌ وَ عُنَابٌ بِهِ سُلُوَانِي
---	-----------------------------------

اے حسین و جمیل شاخ! جس میں ہر قسم کے میوے ہیں، انگور و عناب ہیں جن سے میری تسلی خاطر کا سامان ہے۔

حل لغات: جنی: [میوہ] جمع أجناء: چنا ہوا (پھل، پھول، سونا، شہد وغیرہ) عناب: ایک دوا کا نام ہے۔ سُلُوَانٌ: [تسلی و دوائے مفرح] مصدر مضاف بیائے متکلم از سلا یسلو بمعنی بھول جانا، تسلی پانا، بے غم ہونا۔ سُلُوَانٌ: ایک قسم کی دوا کا نام بھی ہے جو مفرح ہوتی ہے۔

تشریح: محبوب کو پھلوں اور میووں سے لدی ہوئی ایک حسین شاخ سے تشبیہ دی گئی ہے۔ اسی شاخ کے پھل عاشق کی تسلی کا سامان فراہم کر رہے ہیں۔ عنب انگور کو کہتے ہیں۔ عناب ایک کانٹے دار درخت ہے جس کا پھل زیتون کے مشابہ ہوتا ہے، یہ لال رنگ کا میٹھا پھل ہوتا ہے، جس کو کھایا بھی جاتا ہے اور اس کی دوا بھی بنائی جاتی ہے، یہ درخت مشرق وسطیٰ اور اس کے علاوہ میں بھی

پایا جاتا ہے۔ (المعجم: مادہ عن ب)

سلوان کو اگر مصدر مانیں تو ترجمہ ہوگا کہ ان میوؤں کے ذریعے ہی میری تسلی خاطر کا سامان ہے۔ اگر سلوان کو دوا کا علم مانیں تو ترجمہ ہوگا کہ وہ میوے میرے لیے گویا دوائے مفرح ہیں۔

﴿۱۸﴾

رُطَبٌ وَلَا تَسْأَلِ عَنِ الرُّمَّانِ	وَاللَّوْزُ فِيهِ الْفَوْزُ وَالتَّفَّاحُ وَالِدٌ
--	---

اس شاخ میں بادام ہے جس میں کامیابی مضمحل ہے، سیب اور تر کھجوریں ہیں اور انار (کی مٹھاس) کے بارے میں مت پوچھ۔

حل لغات: لَوْزُ: بادام۔ رُطَبٌ: تر کھجور۔

تشریح: محبوب کو جس خوبصورت شاخ سے تشبیہ دی گئی تھی اس شاخ میں انواع و اقسام کے میوے اور پھل ہیں۔ اس میں ایسا بادام ہے جس کے کھانے میں کامیابی مضمحل ہے، سیب ہے، تر کھجور ہے۔ انار کے بارے میں مت پوچھ، کا مطلب یہ ہے کہ انار کی مٹھاس اور خوبصورتی کے بارے میں کیا پوچھتے ہو وہ تو ان سب سے زیادہ بیٹھا اور خوبصورت ہے۔ بین السطور میں انار کے بارے میں مت پوچھ کی تشریح کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ فإنه أحسنها کلھا یعنی انار تو ان تمام میوؤں میں سب سے زیادہ خوبصورت ہے۔

پہلے مصرع میں لوز اور فوز کے درمیان جناس ہے۔

﴿۱۹﴾

بِزَمَانِهَا فَاقَتْ عَلَى أَزْمَانِ	أَزْمَانٌ فَاقَتْ بَيْدًا أَنْ عَشِيقَتِي
--------------------------------------	---

(عرب کی مشہور خوبصورت عورت) ازمان (اگرچہ خوبصورتی میں) فوقیت لے گئی، لیکن میرا محبوب اپنے زمانے میں ازمان پر بھی فوقیت و برتری لے گیا۔

حل لغات: بید: بمعنی غیر، یہ مضاف بن کر آتا ہے اور اس کا مضاف الیہ ہمیشہ ان کے ذریعے جملہ ہوتا ہے۔ عشیقہ: محبوبہ۔

تشریح: ازمان قدیم عرب کی ایک عورت کا نام ہے، جو اپنے بے مثال حسن و جمال کی وجہ سے ضرب المثل بن گئی۔ بین السطور میں وضاحت فرماتے ہیں کہ نام زن عربیہ مشہورہ بجمال۔ بیت کا مطلب واضح ہے۔ مصرع اول میں لفظ بید وارد ہے اس کے بارے میں بین السطور میں وضاحت

فرماتے ہیں کہ: المختار أنه بمعنى لكن قاله الطيبي (مخار قول یہ ہے کہ لفظ بَيِّد لِيَكِين کے معنی میں ہے، یہ بات طیبی نے کہی ہے۔)



يَا سَادِنِي اَعْتَابِهَا لَا تَعْتَبُوا	مَا رُمْتُ اِلَّا لَثَمَ تِي اَلَا سَدَان
--	---

اے در محبوب کے خادمو! مجھ پر عتاب مت کرو۔ میں نے تو صرف ان (دروں پر پڑے ہوئے) پردوں کے بوسے کا ارادہ کیا ہے۔

حل لغات: سادن: [خدا] جمع سَدَنَة و سَادُنُون بمعنى كعبه ياب ت خانے کا خادم و مجاور، یہاں در محبوب کے خادم مراد ہیں۔ اصل میں سادنین تھا، اضافت کی وجہ سے نون جمع ساقط ہو گیا ہے۔ اعتبار: [جمع عتبا الباب] عتبا کی جمع بمعنی چوکھٹ، دروازہ، آستانہ۔ رمت: [فَصَدْتُ] ماضی، متکلم از رمی رمیا بمعنی پھینکنا، ارادہ کرنا، قصد کرنا۔ لثم: [بوسہ] مصدر از لثم لثماً بمعنی بوسہ دینا، چومنا۔ تی: [اسم اشارہ]۔ أسدان: [پردہ] جمع بمعنی پردہ۔

تشریح: در محبوب کے دربان اور پاسبان ہمیشہ عاشق کے مخالف اور دشمن رہے ہیں، اُن کی کوشش ہوتی ہے کہ عاشق کو در محبوب سے دور رکھیں، اس سلسلے میں وہ عاشق کو جھڑکتے ہیں، اس پر عتاب کرتے ہیں، اس کے ساتھ سختی برتتے ہیں۔ مرزا غالب کو بھی در محبوب کے پاسبان سے گلہ ہے، کہتے ہیں:

گدا سمجھ کے وہ چپ تھا مری جو شامت آئی
اٹھا اور اٹھ کے قدم میں نے پاسباں کے لیے

عاشق انہیں سخت رو دربانوں کو مخاطب کرتا ہے کہ اے در محبوب کے خادمو! میں تم سے اور کچھ نہیں چاہتا میں تو صرف اپنے محبوب کے درو دیوار پر پڑے ہوئے پردوں کا بوسہ لینا چاہتا ہوں، میری آتش فراق کو ٹھنڈا کرنے کے لیے یہی بہت ہے، لہذا تم میرے ساتھ سختی سے پیش نہ آؤ، نہ مجھے جھڑکو بلکہ میرے دل کی یہ آرزو نکل جانے دو۔



سَحَرْتَنِي اَلْعَيْنَا بِلِحْظَةِ طَرْفِهَا	مَنْ لِي بِرُقِيَةِ سَاحِرِ فِتَان
--	------------------------------------

خوبصورت آنکھ والے محبوب نے اپنی دزدیدہ نگاہی سے مجھ پر جادو کر دیا ہے۔ کون ہے جو کسی ماہر جادوگر سے میرا علاج کرائے؟

حل لغات: سحر تنی: اس نے مجھے مسحور کر دیا، واحد مؤنث غائب از سحر سحر بمعنی جادو کرنا، دھوکہ دینا، فریفتہ بنالینا۔ العیناء [زن خوش چشم] خوبصورت آنکھ والی عورت۔ لحظة: [دزدیدہ نگاہی] ایک نظر، سرسری نگاہ۔ طرف: [چشم] جمع اطراف، نگاہ۔ رقیة: [افسوں] مصدر از رقی رقیا ورقیة جھاڑ پھونک کرنا، جادو یا آسیب کا اثر زائل کرنا۔ فتان: فتنہ انگیز۔

تشریح: اُس حسن و جمال کے پیکر نے اپنی دزدیدہ نگاہی سے عاشق کا کام تمام کر دیا، شاعر نے کہا ہے:

ترچھی نظریں کام کر دیتی ہیں سیدھے تیر کا

جادو کرنے سے مراد یہ ہے کہ محبوب نے عاشق کو بری طرح اپنے عشق میں گرفتار کر لیا ہے۔ اب عاشق فریاد کرتا ہے کہ کوئی ہے جوڑنے لٹوٹکے کے ذریعے اس فسوں ساز کے افسوں کی کاٹ کرے اور مجھے اس کے جادو سے نجات دلائے۔

بین السطور میں وضاحت فرماتے ہیں کہ العیناء سے مراد زن خوش چشم ہے۔ المنجد میں بھی العیناء کا معنی الحسنۃ العین دیا ہے۔ یہاں ضرورت شعری کی وجہ سے ہمزہ حذف کیا گیا ہے۔



وَلَّتْ وَمَا وَالَّتْ فَوَالَّتْ عَبْرَتِي	لِمَ لَا أَهَيْمُ إِذَا الْحَيْبُ جَفَانِي
---	--

وہ (مجھ سے منھ موڑ کر) چلا گیا، مجھ سے ملا تک نہیں تو میرے آنسو جاری ہو گئے۔ میں

سرگشتہ کیوں نہ ہو جاؤں جب کہ محبوب نے میرے ساتھ جھکا کی ہے۔

حل لغات: وَلَّتْ: [برگشت] فعل ماضی واحد مؤنث غائب از وَلَّى بِمَعْنَى الْوَالِي مَقْرَّر كَرْنَا، اعراض کرنا، دور ہونا، منھ موڑنا، پیٹھ دکھا کر بھاگنا۔ ما والت: [الفت نکرد] فعل ماضی منفی، واحد مؤنث غائب از و لا ء محبت کرنا، دوستی کرنا۔ والت: [بیاپے رسید] از و الی و لا ء بمعنی لگا تار ہونا۔ عبرة: [اشک] آنسو۔ اَهِيمُ: [ہیمان سرگشتگی] مضارع متکلم از هام یهیم ہیمان و ہیوما و ہیمان محبت کرنا، آوارہ پھرنا، سرگشتہ ہونا۔

تشریح: معشوق نے ایک اور ستم ڈھایا کہ بغیر وصل کیے عاشق کو داغ مفارقت دے گیا، غالب کہتے ہیں:

جاتے ہوئے کہتے ہو قیامت کو ملیں گے

کیا خوب قیامت کا ہے گویا کوئی دن اور

عاشق پر جدائی کی یہ گھڑی قیامت بن کر آئی، وہ اس صدمے کو برداشت نہ کر سکا اور اس کی آنکھوں سے تاراشک رواں ہو گیا۔ عاشق اپنی یہ حالت دکھا کر لوگوں سے کہتا ہے کہ آخر اب میں عشق میں سرگشتہ اور از خود رفتہ کیوں نہ ہو جاؤں حال یہ ہے کہ اس نے جو روحنا کی انتہا کر دی ہے۔



يَا أَهْلَ سَهْلٍ أَسْهَلُوا بِخِيَامِكُمْ	وَذُرُوا أَخَالَأَحْزَانٍ لِإِلْحِزَانٍ
--	---

اے ہموار زمین کے ساکنو! تم ہموار اور نرم زمین میں اپنے خیموں میں چلے جاؤ اور غمزہ شخص (یعنی عاشق) کو سخت اور ناہموار زمین پر چلنے کے لیے چھوڑ دو۔

حل لغات: أهل سهل [ہم اهل بالوادی] سهل: جمع سهول نرم زمین، ہموار زمین۔ أسهلوا: [بزین سهل و نرم روید] امر حاضر جمع از أسهل يسهل بمعنى پہاڑ سے میدانی زمین کی طرف اترنا۔ أحزان: الحزن کی جمع بمعنی غم، رنج و الم۔ إحزان: [بزین درشت در آمدن] مصدر از افعال بمعنی سخت زمین میں آنا۔ ذروا: بمعنی اتر کر چھوڑو۔

تشریح: عاشق کے حزن و ملال کی یہ حالت دیکھ کر لوگ اس کو تسلی دینے لگے، اُس کو اپنے خیموں میں آنے کی دعوت دی کہ وہاں راحت و آرام سے رہے تاکہ اُس کی بے کیفی کچھ کم ہو۔ مگر عاشق جو غم و اندوہ کا عادی ہو گیا ہے وہ ان کی دعوت ٹھکرا دیتا ہے اور کہتا ہے کہ تم لوگ اپنے آرام دہ خیموں میں جاؤ، مجھے میرے حال پر چھوڑو اور مجھے سخت اور ناہموار زمین پر ہی رہنے دو۔ گویا:

نہ چھیڑاے نکہت باد بہاری راہ لگ اپنی

تجھے اٹکھیلیاں سو جھی ہیں ہم بیزار بیٹھے ہیں

حاشیہ میں 'أسهلوا' کا معنی بیان فرماتے ہیں بزین سهل و نرم روید اور لإحزان، کا معنی بزین درشت در آمدن لکھتے ہیں۔ اس سے سمجھ میں آتا ہے کہ یہاں شاعر نے الإحزان استعمال کیا ہے جو کہ مصدر ہے، نہ کہ الأحزان، جو الحزن کی جمع ہے۔ بعض شارحین نے اس کو الحزن کی جمع 'الأحزان' سمجھ لیا اور شعر کا معنی کچھ کا کچھ ہو گیا۔ تفصیل کے لیے مقدمہ دیکھیے۔

فَوَ مَحْنَتِي أَحَدُ الثَّلَاثَةِ كَائِنٌ	أَمْضِي كَذَا أَوْ مِتُّ أَوْ تَلَقَانِي
--	--

میری آزمائش وابتلا کی قسم! تین میں سے ایک بات ہو کر رہے گی۔ یا تو میں اسی حال میں رہوں گا یا (پھر) مر جاؤں گا یا (بالآخر) محبوب مجھ سے ملاقات کرے گا۔

حل لغات: محنة: آزمائش، سختی، ابتلا، واؤ قسم کے لیے ہے۔

تشریح: مطلب واضح ہے کہ اب تین میں سے کوئی ایک بات ہونا ہے۔ یا تو میں غم و اندوہ اور حزن و ملال کی اسی حالت میں زندگی بسر کر دوں گا، یا اس صدمہ فراق کی تاب نہ لا کر جاں بحق ہو جاؤں گا، یا پھر میری آہ و فغاں اور عشق صادق رنگ لائے گا، محبوب کو میری حالت پر رحم آجائے گا اور بالآخر وہ مجھے لذت دید اور عشرت وصل سے شاد کام کرے گا۔

مَهْ يَارِضًا يَا بَنَ الْكِرَامِ الْآتِقِيَا	يَا غَرْسَ دَوْحِ الْعِلْمِ وَالْإِتْقَانِ
---	--

اے رضا! اے بزرگی اور تقویٰ والوں کے بیٹے! اے علم و اتقان کے درخت کے نوخیز پودے! (عشق و عاشقی کی اس داستان سے) باز آ۔

حل لغات: مه: [باز ایست] اسم فعل بمعنی باز آ، رک جا۔ غرس: [نوںہال] نوخیز پودہ۔ دوح: [درختاں] دوحۃ کی جمع بمعنی بڑا پھیلا ہوا درخت۔

دَعَّ عَنكَ هَذَا لَسْتُ أَهْلَ بَطَالَةٍ	وَأَنْهَضُ إِلَيَّ مَا كُنْتَ فِيهِ تُضَانِي
---	--

تو ان چیزوں کو چھوڑ دے، تو بیکار بیہودہ لوگوں میں سے نہیں ہے۔ تو انھیں چیزوں (یعنی علم و معرفت کے حصول) میں مشغول ہو، جس میں تو (پہلے) مشقت برداشت کر رہا تھا۔

حل لغات: دَعَّ: [بگڑا ریاں را] اسم فعل بمعنی چھوڑ، ترک کر۔ بطالة: [بیہودگی]۔ انهض: [قم] اٹھ کھڑا ہو۔ تضانی: [تتحمل المشقة] مضارع واحد مذکر حاضر از ضانی مُضَانَاةً بمعنی مشقت برداشت کرنا۔

تشریح: ایک خیالی ناصح شاعر کو نصیحت کر رہا ہے کہ اے رضا! آپ تو بزرگی والوں اور پرہیزگاری والوں کے فرزند ارجمند ہیں، آپ تو علم و اتقان کے ابھرتے ہوئے نوخیز پودے ہیں، آپ بیکار

لوگوں میں سے نہیں ہیں، آپ عشق و عاشقی کی اس داستان سرائی کو ترک کیجیے اور حصول علم و معرفت کے اسی کام میں مشغول رہیے جس میں آپ پہلے مشغول تھے۔



لِّلّٰهِ دَرْكٌ يَّا نَصِيحَ نَدِيْمِهِ	اَيَقْطَنِيْ مِنْ غَفْلَةِ الْوَسْوَانِ
---	---

اے اپنے دوست کو نصیحت کرنے والے! اللہ تجھے خوش رکھے۔ تو نے مجھے ابتداءِ غفلت میں ہی بیدار کر دیا۔

حل لغات: لِلّٰهِ دَرْكٌ: یہ دعائیہ جملہ ہے اللہ تمہیں خوش رکھے/ اچھا رکھے۔ نَصِيحٌ: [ناصح] خیر خواہ، نصیحت کرنے والا۔ وَوَسْوَانٌ: [کے کسے در آغاز خواب است] صیغہ صفت بمعنی وہ شخص جو ابتداءً نیند میں ہو۔

تشریح: اُس خیالی ناصح کا شکر یہ ادا کرتے ہیں اور اس کو دعا دیتے ہیں کہ اے اپنے دوست کو عمدہ نصیحت کرنے والے اللہ تجھے خوش رکھے کہ تو نے مجھے ابتداءً غفلت ہی میں بیدار کر دیا۔



اَحْسَنْتَ فَيَمَا قُلْتَ فَاسْتُرْ زَلْتِيْ	يُسْبِلُ عَلَيْكَ اللّٰهُ سِتْرًا اَمَانًا
--	--

(اے ناصح!) تو نے جو کہا بہت خوب کہا۔ اب میری لغزش و خطا کی پردہ پوشی کر، اللہ تجھ پر (اپنی) حفظ و امان کا پردہ ڈالے۔

حل لغات: اُسْتُرْتُ: فعل امر واحد مذکر حاضر از سَتَرَ سِتْرًا بمعنی چھپانا، پردہ پوشی کرنا، حفاظت کرنا۔ زَلَّةٌ: غلطی، لغزش، ٹھوکر۔ يُسْبِلُ: [يُلْقِي] مضارع معروف واحد مذکر غائب از اَسْبَلَ يُسْبِلُ پردہ لٹکانا۔

تشریح: ناصح کی تحسین کر رہے ہیں کہ تو نے جو مجھے نصیحت کی بہت خوب کی۔ جہاں تو نے نصیحت کر کے مجھ پہ ایک احسان کیا ہے وہاں ایک اور احسان کر کہ میری داستان عشق اگر تجھے معلوم ہو ہی گئی ہے تو اب اس پر پردہ پڑا رہنے دے دوسروں کو اس کی خبر نہ ہونے پائے۔ اے ناصح! تو میری اس لغزش کو چھپا اللہ تیری پردہ پوشی فرمائے گا۔



اَنَا قَيْسٌ نَجِدُ فِيْهِ نَزْهَةً جَنَّةٍ	هِيَ جَنَّةٌ مِنْ جَنَّةٍ لِّجَنَانٍ
---	--------------------------------------

میں ایسے نجد کا قیس ہوں جس میں باغ کی نزہت ہے اور یہی نزہت لوگوں کو دیوانگی (سے بچانے) کے لیے ڈھال ہے۔

حل لغات: نَجْد: ایک جگہ کا نام۔ حِنَّةٌ: باغ۔ حِنَّةٌ: ڈھال۔ حِنَّةٌ: جنون، دیوانگی۔ حَنَّانٌ: لوگوں کی جماعت۔

تشریح: قیس عرب کے قبیلہ بنو عامر کا شخص تھا، جس کو مجنوں بھی کہا جاتا ہے۔ اس کو شدت عشق اور پاکیزہ محبت کے لیے بطور استعارہ استعمال کیا جاتا ہے۔ شاعر نے خود کو قیس سے تشبیہ دی ہے یہ تشبیہ محبت کی پاکیزگی کے لیے ہے۔ یعنی میں عاشق ضرور ہوں مگر ہوس پرست نہیں بلکہ میری محبت پاکیزہ ہے، اس معاملے میں میں قیس بنی عامر کی طرح ہوں۔ چونکہ میں جس نجد کا قیس ہوں اس میں گلستان کی نزہت دیر ہے اور یہی سیر گلشن مجھے بہبودگی سے محفوظ رکھتی ہے۔ بین السطور میں حَنَّان کی وضاحت کرتے ہیں کہ 'بالفتح جماعة الناس' یعنی یہ جیم کے فتح کے ساتھ ہے بمعنی لوگوں کی جماعت۔

شعر میں حِنَّةٌ (گلشن) حِنَّةٌ (ڈھال) اور حِنَّةٌ (دیوانگی) کے درمیان جناس ہے، ان کا حسن اجتماع لطف دے رہا ہے۔



لَعْرَائِسُ عُرْبٍ حَلَلْنَ جَنَانِي	لَيْلِي لَيْلٍ كُنْتُ فِيهِ مُنَادِمًا
--------------------------------------	--

میری لیلیٰ وہ رات ہے جس میں میں شوہر نواز عورتوں کا ہم نشین رہا جو میرے دل میں جلوہ افروز ہوئیں۔

حل لغات: مُنَادِمٌ: [ہم نشین] اسم فاعل۔

تشریح: گذشتہ شعر میں جب خود کو قیس سے تشبیہ دی گئی تو ضروری ہے کہ قیس کی کوئی لیلیٰ (محبوبہ) بھی ہو۔ جواب میں فرماتے ہیں کہ ہاں میری لیلیٰ وہ رات ہے جس رات میں میں دلہنوں کا ہم نشین رہا، وہ دلہنیں جو میرے دل پر اتریں۔

'عرائس عرب' کی وضاحت فرماتے ہوئے بین السطور میں لکھتے ہیں 'زنان شوہر دوست' اور حَلَلْنَ جَنَانِي کی وضاحت فرماتے ہیں کہ 'آی نزلن بقلبي'۔

نِعْمَ ارْتِشَافٍ لِمَى وَرَفَّ لِسَانِ	أَسْكَنَ قَلْبِي إِذْ سَكَنَ وَبْتُ فِي
---	---

جب وہ دل میں سکونت پذیر ہوئیں تو میرے دل کو راحت و سکون بخشا اور میں نے ہونٹ اور زبان چوسنے کی نعمت میں رات بسر کی۔

حل لغات: أَسْكَنَ: آرام دادند [ماضی جمع مؤنث غائب، سکون بخشا۔ سَكَنَ] [سکونت کردند] سکونت پذیر ہوئیں۔ ارتشاف: [مکیدن] مصدر از ارتشف یرتشف بمعنی چوسنا۔ لَمَا [لب] ہونٹ۔ رَفَّ: [مکیدن] مصدر از رف رفأ شفقیہ ہونٹ چوسنا۔

أَحْيَيْتَ لَيْلَكَ قُلْتُ بَلْ أَحْيَانِي	حَتَّى إِذَا أَصْبَحْتُ سَعْدًا قِيلَ لِي
--	---

یہاں تک کہ جب میں نے خوشی و مسرت کے ساتھ صبح کی تو مجھ سے کہا گیا کہ تم نے اپنی رات بیداری کی حالت میں گزاری ہے تو میں نے کہا نہیں بلکہ رات نے مجھے زندگی بخشی ہے۔

تشریح: أَحْيَاءُ، کا معنی ہے زندگی بخشنا، لیکن جب لیل کے ساتھ آئے تو أَحْيَاءُ الیل، کا معنی ہوتا ہے شب بیداری کرنا۔ پہلا والا احییت شب بیداری کے لیے ہے دوسرا والا احیانی زندگی بخشنے کے معنی میں ہے۔

وَاللَّيْلُ لَيْلُ الْفِكْرِ وَالْإِمْعَانِ	أَعْلِمْتُ مَاذَا النَّجْدُ نَجْدٌ تَعْلَمُ
---	---

(اے مخاطب) کیا تو نے جانا کہ وہ نجد کیا ہے؟ وہ علم و عرفان کا نجد ہے اور رات فکر و تدبر کی رات ہے۔

حل لغات: ایمعان: مصدر از أَمَعَنَ يَمْعُنُ اِمْعَانًا بمعنی گہرائی میں جانا، گہرائی کے ساتھ غور و فکر کرنا۔
تشریح: شعر ۲۹/۳۰ میں نجد اور لیلیٰ کا ذکر فرمایا تھا۔ اب مخاطب سے سوال کرتے ہیں کہ کیا تجھے معلوم ہے کہ میں جس نجد کا قیس ہوں وہ نجد کون سا ہے؟ اور میں نے جس رات کو اپنی لیلیٰ (محبوبہ) کہا ہے وہ کون سی رات ہے؟ اگر تو نہیں جانتا تو سن لے کہ میں جس نجد کا قیس ہوں وہ نیموں اور ٹیلوں والا نجد نہیں بلکہ وہ تعلیم و تعلم اور علم و عرفان کا نجد ہے۔ وہ رات جو میری لیلیٰ ہے وہ عیش و عشرت اور فضولیات کی رات نہیں بلکہ وہ علوم میں تدبر و تفکر اور فنون میں غور و فکر کی رات ہے۔

رَفَعَ السِّتَارَةَ عَنِ نُجُومِ مَعَانٍ	لَيْلٌ إِذَا أَرَحَى سِتَارَ ظَلَامِهِ
--	--

وہ ایسی رات تھی کہ جب اُس نے تاریکی و ظلمت کے پردے ڈالے تو معانی کے ستاروں سے پردے اٹھادیے۔

حل لغات: أرخى يرخى: پردہ لٹکانا۔ سِتَار / سِتَارَةٌ: [پردہ]۔

تشریح: أرخى الیل ستارہ محاورہ ہے، لفظی معنی ہے کہ رات نے اپنے پردے لٹکائے مجازی طور پر رات کا تاریک ہونا مراد ہوتا ہے۔ جب رات تاریک ہوئی اور ہر طرف اچھی طرح اندھیرا چھا گیا تو رات نے تاروں سے پردہ اٹھادیا یعنی تارے چمکنے لگے۔ یہ ستارے عام ستارے نہیں تھے بلکہ یہ نجوم معانی یعنی معانی و مفاہیم کے چمکتے دکھتے تارے تھے جو شاعر کے سامنے روشن ہوئے جس کے نتیجے میں یہ اعلیٰ قصیدہ معرض وجود میں آیا۔

حاشیہ میں فرماتے ہیں:

شبه المعاني بالنجوم في علوها وسناها والإهداء بها ومعلوم أن الليل كلما أظلم كانت النجوم أسفر وفي لفظ الستارة مع النجوم لطف لا يخفى۔

ترجمہ: معانی کو نجوم سے ان کی بلندی، چمک اور ان سے ہدایت حاصل کرنے میں تشبیہ دی گئی ہے۔ یہ بات معلوم ہے کہ رات جیسے جیسے تاریک ہوتی جائے گی ستارے ویسے روشن ہوتے جائیں گے۔ نجوم کے ساتھ لفظ 'الستارة' میں جو لطف ہے وہ پوشیدہ نہیں۔

پہلے مصرع میں أرخى الستار (پردے ڈالے) اور دوسرے مصرع میں رفع الستار (پردے اٹھائے) کے تقابلیں میں جو حسن اور معنویت ہے وہ اہل ذوق سے پوشیدہ نہیں۔

سُرُرٌ وَكَسَتْ بِعَابِدِ الْأَوْثَانِ	مَالِي وَلِلدُّمِيَّاتِ مِنْ دُرِّ عَلِي
--	--

مجھے تختوں پر رکھی ہوئی موتی کی گڑیوں سے کیا کام؟ میں بتوں کو پوجنے والا نہیں ہوں۔

حل لغات: دُمِيَّات: [مورتیں] جمع دُمِيَّة کی جمع بمعنی گڑیا، تصویر، بت۔ دُرٌّ: دُرَّة کی جمع بمعنی موتی،

زیور۔ سُورُ: سریر کی جمع بمعنی چار پائی، تخت۔ اَوْتَان: نوٹن کی جمع، وہ بت جس کی پوجا کی جائے۔
تشریح: یہاں سوال پیدا ہوا کہ جب آپ کا نجد نجدِ تعلم اور لیلیٰ شیب فکر و معان ہے پھر شروع میں یہ حسن و عشق کی گفتگو کیوں چھیڑی گئی؟۔ یہاں سے شعر نمبر ۳۸ تک مسلسل مضمون کے طور پر اس سوال کا جواب دے رہے ہیں۔

﴿۳۶﴾

مَالِي وَلِلْغَزَلِ الْمُهَيِّجِ فَلَا أُكْنُ	غَزِلًا وَلَمْ أَرْمَرْعَ الْغَزْلَانَ
---	--

مجھے (سامع کے جذبات کو) برا بیچنے کرنے والی غزل سے کیا مطلب؟ میں عشق بازی کرنے والا مرد نہیں ہوں، میں نے تو کبھی ہرنوں کی چراگاہ دیکھی تک نہیں۔

حل لغات: غَزَل: عورتوں کے ساتھ باتیں، کھیل کود۔ مُهَيِّج: اسم فاعل از اَهاج یہیج بمعنی برا بیچنے کرنا، جوش دلانا۔ غَزَلٌ: [مرد عشق باز] عورتوں کے ساتھ باتیں اور کھیل کود کرنے والا۔ مَرْمَرَعٌ: [چراگاہ]۔ غَزْلَان: غَزَال کی جمع بمعنی ہرن کا بچہ۔

تشریح: اصل نسخے میں مصرع اولیٰ میں فَلَا أُكْنُ لکھا ہے، یہاں شبہ پیدا ہوتا ہے کہ لا کے بعد فعل مضارع کو جزم کیوں دے دیا گیا؟۔ ڈاکٹر رشید عبیدی کو بھی یہ شبہ پیدا ہوا، انہوں نے فَلَا أُكْنُ کی جگہ وَلَمْ أُكْنُ کر دیا ہے۔ یہ نظر ظاہر یہی اصح معلوم ہوتا ہے۔

﴿۳۷﴾

مَالِي وَلِلْأَهْوَى إِلَى مَهْوَى الْهَوَى	أَفْلِي غِنَاءً فِي غِنَاءِ غَوَانِ
---	-------------------------------------

عشق و محبت کے غار کی طرف مائل ہونا میری شان نہیں۔ کیا میرے لیے خوبصورت عورتوں کے گانے میں کوئی فائدہ ہے؟۔

حل لغات: اَهِوَا: [میل] مصدر بمعنی مائل ہونا۔ مَهْوَى: [غار] اسم ظرف محبت کرنے کی جگہ۔ غِنَاءٌ: [فائدہ] بے نیازی، مالداری، فائدہ۔ غِنَاءٌ: [سرود] گانا، گیت۔ حَاشِيَةٌ: حاشیہ میں غَوَانِ کی تشریح فرماتے کہ ”جمع غانیہ زنی کہ بحسن و جمالش از زیور و پیرایہ بے نیاز باشد“، یعنی غوان غانیہ کی جمع ہے، یہ اُس خوبصورت عورت کو کہتے ہیں جو اپنے حسن و جمال کی وجہ سے زیور وغیرہ سے بے نیاز ہو۔

﴿۳۸﴾

مَا كَانَ هَذَا دَيْدَنِي لِكِنَّهُ	تَشْيِبُ شِعْرٍ لَا دَدُ الشُّبَّانِ
-------------------------------------	--------------------------------------

یہ (حسن و عشق کی باتیں) میری عادت و فطرت نہیں ہے لیکن (جو میں نے کہا وہ تو) قصیدے کی تشبیہ ہے، جو انوں کا کھیل کو نہیں۔

حل لغات: دیدن: [عادت] طریقہ۔ تشبیہ: [تمہید] دَد: [بازی] کھیل، کوہ الشبان [جوانان] **تشریح:** یہاں اس مضمون کا تسلسل ختم ہوتا ہے جس کا آغاز شعر ۳۵ میں ہوا تھا۔ فرماتے ہیں کہ میں نے قصیدے کے آغاز میں جو کچھ حسن و عشق کی باتیں کی تھیں یہ میری عادت و فطرت نہیں ہے، نہ میں کوئی عشق باز مرد ہوں، نہ مجھے جذبات بھرکانے والے نعموں سے کچھ لینا دینا ہے، نہ خوبصورت عورتوں کے گانے بجانے میں میرا کوئی نفع ہے میں نے تو ان باتوں کا تذکرہ عربی شعرا کے دستور کے مطابق محض قصیدے کی تشبیہ (تمہید) کے طور پر کیا تھا نہ کہ جوانوں کے کھیل اور لہو و لعب کے طور پر۔

اپنے ایک اردو قصیدے میں اسی مفہوم کو یوں ادا فرماتے ہیں:

خامہ کس قصد سے اٹھا تھا کہاں جا پہنچا
راہ نزدیک سے ہو جانب تشبیہ سفر

﴿۳۹﴾

إِذْ مَا دَدٌ مِّنِّي وَلَا أَنَا مِنْ دَدٍ	إِذْ جِئْتُ أَمْدَحُ رُحْلَةً لِأَوَانِي
---	--

کیونکہ نہ مجھ سے لہو و لعب ہے اور نہ میں لہو و لعب سے ہوں۔ میں تو فقط اُس ذاتِ گرامی کی مدح سرائی کے لیے آیا ہوں جو زمانے کے لیے مرجع ہے۔

تشریح: یہاں سے گریز کر کے مدح کی طرف آتے ہیں جو قصیدے کا اصل مقصود ہے۔ گذشتہ شعر میں جو یہ فرمایا کہ ”یہ تو شعر کی تشبیہ تھی جو جوانوں کا کھیل کو نہیں تھا“، اب اُس کی وجہ بیان فرما رہے ہیں کہ یہ جو جوانوں کا کھیل کو وہ بھی کیسے سکتا ہے کیوں کہ نہ لہو و لعب مجھ سے ہے نہ میں لہو و لعب سے ہوں، میں تو صرف ایک مرجعِ خلاق ذاتِ گرامی (حضور سیف اللہ المسلمول) کی مدح سرائی اور تعریف و توصیف کے لیے آیا ہوں۔

مصرع اول میں مَا دَدٌ مِّنِّي وَلَا أَنَا مِنْ دَدٍ ایک حدیثِ پاک سے استفادہ ہے، حضرت انس بن مالک رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے مروی ہے کہ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا:

لست من دد ولا دد منی (مجمع الزوائد: بیثمی، ج ۸/ص ۲۲۹)

مصراع ثانی میں لفظ رُحْلَة، وارد ہے حاشیہ میں اس کی تشریح فرماتے ہیں:

الرحلة بالضم من العلماء هو العلم المقتدى الذى یرتحل إلیه من كل
حدب للاستفادة والاستفاضة

رحلۃ را پر پیش کے ساتھ علما میں سے ان مقتدر اور پیشوا حضرات کو کہتے ہیں کہ
ان سے استفادہ کرنے اور فیض حاصل کرنے کے لیے ہر چہار جانب سے لوگ
سفر کر کے آئیں۔

آگے شعر نمبر ۴۰ سے شعر نمبر ۴۵ تک اسی رُحْلَة، کی صفات مذکور ہیں جو اُمْدَحُ، کا مفعول
ہونے کی بنیاد پر منصوب ہیں۔



جَبَلًا رَفِيعًا فَائِقًا شُمَّا عَلِي	بَطَلًا شَجِيعًا سَيِّدَ الشَّجَعَانِ
--	---------------------------------------

(میں اس ذات گرامی کی تعریف و توصیف کر رہا ہوں) جو (علم و عرفان میں) بلند و بالا،

فوقیت و برتری والا، بہادر اور دلیر ہے (بلکہ) بہادروں و جانبازوں کا سردار ہے۔

حل لغات: فائق: برتر، ممتاز۔ شُمَّ: جمع اشم [بلند] اونچی ناک والا مرد، بلندیوں۔ عَلِي: بلندی

البطل: [دلیر]۔ شَجِيعٌ: دلیر، بہادر۔

تشریح: وہ مرجع خلائق ذات گرامی (حضرت سیف اللہ المسلمول) کہ جن کی مدح و ستائش کا میں

نے قصد کیا ہے وہ اپنے زمانے میں لوگوں کے مرجع اور مشار الیہ تو ہیں ہی ساتھ ہی علم و فضل کے

جبل شامخ ہیں، اپنے اقران و معاصرین پر فوقیت لے جانے والے ہیں۔ معرکہ حق و باطل میں

میدان چھوڑ کر بھاگنے والے نہیں بلکہ بہادر اور دلیر ہیں نہ صرف بہادر ہیں بلکہ بہادروں کے

سردار ہیں۔



بُرْجًا مَنِيعًا مَانِعًا لَا يُرْتَقَى	حَصْنًا حَصِينًا صِينًا بِالْإِرْصَانِ
---	--

آپ ایسا بلند برج (حصار) ہیں جس پر چڑھنا ممکن نہیں اور ایسا مضبوط و پختہ قلعہ ہیں

جس کی پائیدار حفاظت کی گئی ہے۔

حل لغات: بُرْجٌ: [حصار] قلعہ، منار۔ مَنِيعٌ: [رفیع] محفوظ، مضبوط۔ لَا يُرْتَقَى: مضارع مجہول

از ارتقی یرتقی ارتقاء بمعنی پہاڑ پر چڑھنا۔ حصن: قلعہ، محفوظ جگہ۔ حصین: مضبوط، طاقتور، مستحکم۔ صین: ماضی مجہول از صان یصون بمعنی حفاظت کرنا۔ ارصان: [استوار کردن] مصدر از افعال بمعنی مضبوط کرنا۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ حضور سیف اللہ المسلمول علم و فضل کا ایک ایسا بلند و بالا برج ہیں کہ علم و فضل میں ان کا مقابلہ کرنا ممکن نہیں۔ علم و عرفان کا ایسا مضبوط قلعہ ہیں کہ اللہ رب العزت کی جانب سے جس کی حفاظت کی گئی ہے، کسی دشمن کے لیے اس قلعے کو فتح کرنے کی گنجائش نہیں ہے یعنی علم و فضل میں آپ کو شکست دینا ممکن نہیں۔



بَحْرًا مُّحِيطًا زَاخِرًا مُّتَدَفِّقًا	بَرَقًا بَرِيقًا بِاسْمِ الْأَسْنَانِ
--	---------------------------------------

آپ (علم و عرفان کا) وسیع ٹھاٹھیں مارتا ہوا سمندر ہیں، چمکتی ہوئی بجلی ہیں، متبسم (چہرے والے) ہیں۔

حل لغات: البحر المحيط: بڑا سمندر۔ زاجر: بھرا ہوا، ٹھاٹھیں مارتا ہوا۔ متدقق: اسم فاعل از تَدَفَّقَ يَتَدَفَّقُ بمعنی چشمے سے پانی ابلنا، پانی کا جوش مارنا۔ برق: بجلی۔ بریق: [درخشاں]۔ باسم: [البسم هو التبسم] اسم فاعل از بسم مسکرانے والا۔ الأسنان: جمع سن بمعنی دانت۔ باسم الأسنان: نس مکھ، خندہ رو۔

تشریح: حضور سیف اللہ المسلمول علم و فضل کا دریائے ناپیدا کنار اور بحر زار ہیں۔ مصرع اول میں لفظ متدقق وارد ہے، بین السطور میں اس کا معنی بیان فرماتے ہیں کہ ”آں کہ آبش بسبب کثرت و وفور بروں می جہد ازوے“، یعنی بحر متدقق اس سمندر کو کہتے ہیں کہ جس میں اتنا زیادہ پانی ہو کہ وہ اس میں سامانہ سکے اور باہر ابلنے لگے۔ اردو میں اس کو ٹھاٹھیں مارتا ہوا سمندر کہتے ہیں۔

’بسم الأسنان‘ سے اس جانب اشارہ ہے کہ مدوح میں اس قدر وسیع علم و فضل کے باوجود تکبر، نخوت اور گھمنڈ نہیں ہے، نہ وہ ترش رو ہیں، بلکہ وہ تو ہمیشہ مسکرانے والے ہیں۔



جَوْدًا مُّجِيدًا مُّجِدِيًّا جَوْدًا جَوًّا	دَا مَاجِدًا مَجِيدًا مَجِيدَ الشَّانِ
--	--

وہ کرم کی بارش، احسان کرنے والے، نفع پہنچانے والے، فیاض و سخی، اچھے اخلاق

والے، بزرگی والے اور عظیم و بلند شان والے ہیں۔

حل لغات: جَوْدٌ: [باران نیکو] موسلا دھار بارش۔ مُجِيدٌ: [مُحْسِن] احسان کرنے والا، بھلائی کرنے والا۔ مُجِيدِي: [فائدہ بخش] عطا کرنے والا، فائدہ پہنچانے والا۔ جَوَادٌ: بخشنے والا۔ مُجِيدٌ الشَّان: بزرگی والا، بڑی شان والا۔



نُورًا مُنِيرًا نِيرًا نَارًا عَلِي	عَلِيَا مَنَائِرٍ نِيرُهَا نُورَانِي
-------------------------------------	--------------------------------------

وہ خود نور ہیں، نور عطا کرنے والے ہیں، وہ ایسے بلند مناروں پر چمکنے والی روشن آگ ہیں جن (مناروں) کے نشان راہ بھی نورانی ہیں۔

حل لغات: مُنِيرٌ: روشن کرنے والا۔ نار: آگ۔ مَنَائِرٌ: مینار کی جمع۔ نِيرٌ: بالکسر نشان راہ]۔
تشریح: عرب کا دستور تھا کہ صحرا میں مناروں پر یا بلند چٹانوں پر آگ روشن کر دیا کرتے تھے اور مخصوص قسم کے جھنڈے لگا دیا کرتے تھے، دن میں گزرنے والے مسافر جھنڈے دیکھ کر اور رات کے مسافر روشن آگ دیکھ کر وہاں آتے تھے، وہاں پر مسافروں کے آرام اور کھانے وغیرہ کا انتظام ہوتا تھا۔ گویا وہ آگ بھٹکنے والوں کی ہدایت اور تھکے ماندے مسافروں کے لیے آرام و راحت کی علامت ہے اس لیے اپنے ممدوح کو مناروں پر جلنے والی اسی روشن آگ سے تشبیہ دے رہے ہیں کہ اسی آگ کی طرح حضرت سیف اللہ المسلمول گمراہی و ضلالت کے صحرا میں ہدایت و رہنمائی کی ایک روشن قندیل ہیں، یہ قندیل ہدایت ایسے بلند و بالا مناروں پر روشن ہے جن کے نشان راہ بھی نورانی ہیں یا ان پر نورانی جھنڈے لہرا رہے ہیں۔



عَلِمًا عَلِيمًا عَالِمًا عَلَامَةً	فَضَلَ الرَّسُولِ الْفَاضِلَ الرَّبَّانِي
-------------------------------------	---

وہ نشان منزل ہیں، جاننے والے ہیں، عالم و علامہ ہیں، (یقیناً میرے ممدوح) فضیل
 رسول فاضل ربانی ہیں۔

حل لغات: علم: نشان منزل، پرچم، جھنڈا۔
تشریح: بیت کا مطلب واضح ہے۔

فَاقْدُرْ إِذْنَ فَضْلِ اسْمِهِ الْمُرَّانِ	إِنْ كَانَتْ الْأَسْمَاءُ تُنَالُ مِنَ السَّمَا
---	---

اگر نام آسمان سے حاصل ہوتے ہیں تو اس وقت ممدوح کے زینت والے نام کی فضیلت کا اندازہ کر۔

حل لغات: إذن: حرف جواب وجزا۔ اقدر: فعل امر از قدر یقدر بمعنی اندازہ کرنا۔ مُرَّان: [آراستہ] زینت دیا ہوا۔

تشریح: اچھے یا برے نام کا اثر انسان کی شخصیت پر پڑتا ہے اسی لیے حدیث پاک میں برے معانی کے ناموں کی ممانعت آئی ہے۔ اسی سے یہ بات مشہور ہوئی کہ نام آسمان سے اترتے ہیں، یعنی مستقبل میں انسان جیسا ہونے والا ہوتا ہے اسی کے مطابق نام اس کے گھر والوں کے ذہن میں آتا ہے، اب جیسا نام ہوتا ہے اس کا ویسا ہی کام ہوتا ہے۔ حضرت ناظم فرماتے ہیں کہ اگر یہ بات درست ہو کہ نام آسمان سے اترتے ہیں تو پھر ہمارے ممدوح حضرت سیف اللہ المسلمول کے نام کی فضیلت کا تم اندازہ کر لو، آپ کا نام 'فضل رسول' ہے اور یقیناً آپ کو رسول اکرم ﷺ کے فضل سے وافر حصہ ملا ہے۔

رَبَّتْهُ ظُورَ الْمَجْدِ فِي الْأَحْضَانِ	رَضَعَ الْمَكَارِمَ فِي صَبَاهِ وَ حُقِّ إِذْ
--	---

آپ نے مکارم اخلاق گھٹی میں پی ہیں اور آپ اس کے حق دارو مستحق تھے کیوں کہ بزرگی والی دانیوں نے اپنی گودوں میں آپ کی پرورش کی ہے۔

حل لغات: رَضَعَ: ماضی از رَضَعَ رَضْعًا بمعنی پستان سے دودھ پینا۔ صَبَاً: بچپن۔ حُقِّ: [وكان حقيقاً بذلك] مستحق حق دار۔ رَبَّتْ: ماضی واحد مؤنث غائب از رَبَّ رَبًّا بمعنی پرورش کرنا، پالنا۔ ظُورَ: [جمع ظنر بالکسر دایہ] دودھ پلانے والی۔ الْأَحْضَانِ: [کنار ہا] حَضْنِ کی جمع بمعنی گود، آغوش۔

تشریح: حضور سیف اللہ المسلمول نے ایک ایسے علمی و روحانی گھرانے میں آنکھ کھولی جس میں علم و فضل، شرافت و نجابت اور بزرگی و پرہیزگاری صدیوں سے میراث بن کر چلے آرہے تھے۔ آپ کی والدہ ماجدہ جلیل القدر عباسی النسل خاندان کی عابدہ، زاہدہ اور نیک سیرت بی بی

تھیں۔ حضرت سیف اللہ المسلمول کی نشوونما آپ کے جد محترم سر مست بادہ تو حید حضرت مولانا شاہ عبدالحمید بدایونی قدس سرہ (وفات: ۱۲۳۳ھ/ ۱۸۱۸ء) کی آغوش عاطفت میں ہوئی، آپ علم ظاہر و باطن کے جامع، اپنے وقت کے جلیل القدر عالم و مدرس اور شمس مارہرہ حضور آل احمد اچھے میاں قدس سرہ کے مرید و خلیفہ تھے۔



حَتَّى تَرَبَّى زَاكِيًا مُتَزَكِّيًا	يَرْبُو عَلَى الْأَمْثَالِ وَالْأَقْرَانِ
---------------------------------------	---

یہاں تک کہ آپ نے پاکیزگی کے ساتھ اور ہر عیب سے منزہ ہو کر نشوونما پائی۔ آپ معاصرین و اقران پر فوقیت و برتری پاتے رہے۔

حل لغات: تربی: [نشوونما یافت] ماضی واحد مذکر غائب، پرورش پانا، نشوونما ہونا۔ الزاکی: عمدہ نشوونما پانے والا۔ مُتَزَكِّي: ہر عیب سے پاک ہونے والا۔ يَرْبُو: [يَزِيدُ وَيَفُوقُ] مضارع واحد مذکر غائب از ربوا یعنی بڑھنا، زیادہ ہونا۔ الأقران: القِرْنُ کی جمع بمعنی ہمسر، مقابل، نظیر۔

تشریح: گذشتہ شعر کے مضمون کو آگے بڑھاتے ہیں کہ جب ایسے نیک نفس لوگوں کی زیر نگرانی و زیر سایہ ممدوح کی پرورش و پرداخت ہوئی تو اس کا نتیجہ یہی نکلتا تھا کہ آپ پاکیزگی و طہارت کے ساتھ متصف ہوئے اور اپنے معاصرین و امثال میں امتیاز و فوقیت حاصل کرتے گئے۔



خَضَعَتْ لَهُ الْأَعْنَاقُ مِنْ أَعْنَاقِهِمْ	خَدَّءَتْ لَهُ الْأَعْيَانُ مِنْ أَعْيَانِ
---	--

بڑے بڑے سرداروں کی گردنیں ممدوح (کے علم و فضل) کے سامنے خم ہو گئیں۔ سر بر آوردہ لوگوں نے ان کی تابعداری قبول کی۔

حل لغات: خَضَعَتْ: جھکنا، سر تسلیم خم کرنا، مطیع ہونا۔ الأعناق: عُنُق کی جمع بمعنی گردن۔ أعناق: [عمدگاں و سرداراں] یہ بھی العنق کی جمع ہے بمعنی رئیس، سردار۔ خَدَّءَتْ: [أَي خَضَعَتْ] ماضی واحد مؤنث غائب، از خَدَّ أَخَذًا بمعنی تابعدار ہونا، فروتنی کرنا۔ الأعیان: عین کی جمع بمعنی جماعت۔ دوسرا والا أعیان سردار اور سر بر آوردہ لوگوں کے معنی میں ہے۔

پہلے مصرع میں لفظ أعناق دوبار آیا ہے اور دونوں الگ الگ معنی میں ہے۔ اسی طرح دوسرے

مصراع میں لفظ اعیان دو مرتبہ ہے اور دونوں کا معنی الگ الگ ہے۔

تشریح: یہاں وہ مسلسل مضمون پورا ہوتا ہے جس کا آغاز شعر ۴۷ سے ہوا تھا۔ فرماتے ہیں کہ جب حضور سیف اللہ المسلمول کو مکارم اخلاق گھٹی میں پلائے گئے، آپ کی نشوونما مجدد و بزرگی کی آغوش میں ہوئی، یہاں تک کہ آپ پاکیزگی سے متصف ہو کر عیوب سے پاک ہوئے اور اپنے اقران و امثال پر فوقیت لے گئے تو اب اس سب کا نتیجہ یہ نکلا کہ اہل زمانہ میں بڑے بڑے سرداروں اور سربراہوں کو اپنا پیشوا تسلیم کیا، ان کی گردنیں آپ کے سامنے ادب و احترام میں خم ہو گئیں، انہوں نے آپ سے استفادہ و استفادہ کو اپنی سعادت سمجھا۔

استاذ مطلق حضرت علامہ فضل حق خیر آبادی رحمۃ اللہ علیہ حضرت سیف اللہ المسلمول کے بارے میں فرماتے ہیں:

والأصيل المجدد الرائي الذي برع في تأصيل الأصول، فيعقل إليه العقول، بحل عقل المعقول، وينقل إليه الرجال رجالاً وعلى كل ضامر ليميزوا نقل المنقول (مکتوب علامہ فضل حق خیر آبادی بنام سیف اللہ المسلمول: بحوالہ خیر آبادیات: ص ۲۵۵/۲۵۶)

وہ (سیف اللہ المسلمول) پختہ اور بالغ نظر مجدد ہیں جو اصول کی بنیاد رکھنے میں کامل مہارت رکھتے ہیں، اس لیے معقولات کی عقدہ کشائی کی خاطر غیر معمولی عقل و خرد و الأشخاص بھی ان کی پناہ میں آتا ہے، اور مردان ذی ہوش ان کی خدمت میں پیدل چل کر حاضر ہوتے ہیں، یا لاغر سواری پر آتے ہیں تاکہ منقول کی روایت میں شعور امتیاز پائیں۔



عَبَدَ الْمَجِيدَ فَجَاءَهُ فَضْلُ الرَّسُولِ	لِ مَهْنًا بِالْفَضْلِ وَالرُّجْحَانِ
---	---------------------------------------

ممدوح نے مجید (اللہ) کی عبادت کی تو ان کے پاس رسول ﷺ کا فضل آیا فضیلت و غلبے کی مبارکباد دیتے ہوئے۔

حل لغات: مَهْنَةٌ: [بشارت دہندہ] خوش خبری دینے والا، مبارکباد دینے والا، اسم فاعل از هَنَّأَ يَهْنَأُ تَهْنِئَةً -

تشریح: یعنی ہمارے ممدوح حضرت سیف اللہ المسلمول نے عبادت و ریاضت کی، جس کے انعام اور صلے میں ان کو فضل رسول عطا کیا گیا، یہ فضل رسول بھی اس شان سے عطا ہوا کہ وہ ان کو فضیلت و بزرگی اور دشمنوں کے مقابلے میں غالب آنے کی مبارک باد دیتا ہوا آیا۔

مصرع اولیٰ میں 'عبد المجید' اور 'فضل الرسول' نے جو لطف پیدا کیا ہے وہ اہل ذوق سے پوشیدہ نہیں، عبد المجید ممدوح کے والد ماجد کا اسم گرامی ہے اور فضل رسول خود ممدوح کا نام نامی ہے۔



لَا تَعَجَّبُوا إِنَّ عَاشَتِ الْأَطْيَارُ فِي الْ	أُبْحَارِ وَالْحَيْتَانُ فِي الْحَيْطَانِ
--	---

تعب مت کرو اگر پرندے سمندروں میں اور مچھلیاں باغوں میں زندگی بسر کریں۔

حل لغات: اطيّار: [پرندگاہ] طیر کی جمع بمعنی پرندہ، لیکن طیر کی یہ جمع شاذ ہے، اصل جمع طیور آئی ہے۔ الحیتان: [ماہیاں] حوت کی جمع بمعنی مچھلی، عموماً بڑی مچھلی پر اطلاق ہوتا ہے۔ الحیطان: [دیوار ہا] حائط کی جمع بمعنی دیوار، باغ۔

تشریح: یہ قطعہ بند شعر ہے، تشریح اگلے شعر کے ضمن میں ملاحظہ فرمائیں۔



فَالْبَحْرُ بَرٌّ فِي وِزَانٍ فَيُؤْضِئُهُ	وَالْبُرُّ بَحْرٌ مِّنْ نَّدَى الْفَيْضَانِ
--	---

کیونکہ سمندر آپ کے جو دو سخا کے میزان میں خشکی ہے اور خشکی آپ کی بارش فیض و کرم کی وجہ سے سمندر ہے۔

حل لغات: وِزَانٍ: میزان، ترازو۔ نَدَى: [باراں] شبنم، بارش، سخاوت، کرم۔

تشریح: دونوں شعروں کا مجموعی مفہوم یہ ہوا کہ پرندے باغوں میں زندگی گزارتے ہیں اور مچھلیاں سمندر میں، اگر پرندے سمندر میں رہنے لگیں اور مچھلیاں باغ میں رہیں تو یہ بڑے تعجب و حیرت کا مقام ہے۔ لیکن اے مخاطب! تو اس بات پر حیرت مت کر کہ پرندے پانی میں رہیں اور مچھلیاں خشکی میں، کیوں کہ ہمارے ممدوح کی جو دو سخا کا یہ عالم ہے کہ اگر ان کے دریائے کرم سے سمندر کا مقابلہ کیا جائے تو ان کے دریائے کرم کے سامنے سمندر اپنی تمام تر وسعت کے باوجود خشکی کی مانند ہے، ان کی بارش فیض و کرم ایسی ٹوٹ کر برستی ہے کہ خشکی جل تھل ہو جاتی ہے

اور حاجت مندوں پر ان کی جو دو سخا کی ایسی موسلا دھار برسات ہوتی ہے کہ گویا خشک میدان سمندر بن جاتا ہے۔

﴿۵۳﴾

وَعَلَى الظَّمَاءِ يَصُبُّ هَامِرٌ فَيْضُهُ	صَبًّا مِنَ الْأَزْكَانِ وَالْجُدْرَانِ
---	---

تشنہ لبوں اور پیاسوں پر آپ کے فیض و کرم کی ایسی بوجھار ہوتی ہے جس طرح ستونوں اور دیواروں سے پانی بہتا ہے۔

حل لغات: ظَمَاءٌ: [تشنگان] ظَمًا کی جمع بمعنی پیاسا۔ صَبَّ يَصُبُّ: پانی ڈالنا بہانا۔ ہامر: بارش۔ الْأَزْكَان: رکن کی جمع بمعنی ستون۔ الْجُدْرَان: جِدَار کی جمع بمعنی دیوار۔

تشریح: جب بارش ہوتی ہے تو دیواروں اور ستونوں پر سے بڑی تیزی سے پانی بہہ کر نیچے کی طرف آتا ہے، پانی کے اسی تیز بہنے سے ممدوح کی جو دو سخا کو تشبیہ دی گئی ہے۔ شعر کا مطلب واضح ہے۔

﴿۵۴﴾

يَأْتِيهِ قَلْبٌ كَالْهَشِيمِ فَيَنْبِي	خَضِرًا نَضِيرًا نَاعِمَ الْأَغْصَانِ
---	---------------------------------------

ان کے پاس خشک گھاس کی طرح کوئی دل آتا ہے تو سرسبز تر و تازہ نرم شاخوں کی طرح ہو کر واپس جاتا ہے۔

حل لغات: هَشِيمٌ: [گیہ خشک] خشک گھاس۔ يَنْبِي: [فیر جمع] لوٹنا، واپس جانا۔ خَضِرٌ: [سبز] ہرا بھرا۔ نَضِيرٌ: [تر و تازہ]۔ نَاعِمٌ: نرم، ملائم۔

تشریح: ممدوح حضرت سیف اللہ المسلمول کی محفل درس یا مجلس صحبت کی فیض رسانی اور اثر پذیری کا بیان فرما رہے ہیں کہ آپ کے مدرسے میں بے علم لوگ آتے تو علم و دانش سے اپنے اذہان کو تر و تازہ کر کے واپس ہوتے۔ بے عمل لوگ آپ کی مجلس و عظ میں آتے تو ایمان و عمل کی تازگی کی خیرات پاتے۔ مضطرب قلوب، پرشردہ دل، بے چین روحیں، منتشر طبیعتیں آپ کی بارگاہ سے علم و عرفان، سکون و اطمینان، ہدایت و ارشاد اور ایقان و ایمان کی تازگی اور شادابی لے کر واپس جاتے۔

﴿۵۵﴾

وَأَظْلُ الْحَظْ فِي مَنَاظِرِ خَاطِرِي	ذِكْرِي تَبْسُمِهِ إِلَى الضَّيْفَانِ
---	---------------------------------------

میں چشم تصور میں ممدوح کی اُس ادائے تبسم کو ملاحظہ کرتا رہتا ہوں جو وہ مہمانوں کو دیکھ کر فرماتے ہیں۔

حل لغات: أَلْحَظُ: ملاحظہ کرنا، دیکھنا، فعل مضارع واحد متکلم۔ مَنَاطِرُ [آئینہ] ذِکْرَى: [یاد]۔ ضَيْفَانُ: [مہمانان] ضَيْفٌ کی جمع مہمان۔

تشریح: مہمانوں کے ساتھ ممدوح کی شفقت و محبت بیان فرما رہے ہیں۔ مہمان کو دیکھ کر حضرت سیف اللہ المسلمول کا تبسم فرمانا اس بات کا اشارہ ہے کہ وہ مہمان کی آمد سے خوش ہونے والے، مہمان کی خاطر مدارات کرنے والے اور اعلیٰ درجے کی مہمان نوازی فرمانے والے تھے۔ اس سے یہ اشارہ ملتا ہے کہ اعلیٰ حضرت فاضل بریلوی نے خود حضور سیف اللہ المسلمول کی یہ ادائے تبسم اور شان مہمان نوازی دیکھی تھی جس کو وہ چشم تصور میں ملاحظہ فرما رہے ہیں۔

﴿۵۶﴾

فَكَأَنَّيَ بَسَجَنْجَلٍ صَافٍ بِهِ	وَرَدَانٍ مُّبْتَسِمَانَ مُرْتَسِمَانَ
-------------------------------------	--

گویا کہ میں ایک صاف شفاف آئینے کے سامنے ہوں جس میں دو مسکراتے ہوئے گلاب کے پھول منقش ہیں۔

حل لغات: سَجَنْجَلٍ: جمع سَنَاجِلٍ بمعنی آئینہ۔ وَرْدَانٍ: وَرْدٌ کا شنیہ گلاب۔ مُرْتَسِمٌ: منقش، نقش کیا ہوا۔

تشریح: یہ گذشتہ شعر سے پیوستہ ہے یعنی میں چشم تصور میں جس مسکراتے ہوئے چہرے کو دیکھ رہا تھا گویا وہ ایک صاف و شفاف آئینہ تھا جس میں دو خوبصورت گلاب کے پھول منقش تھے۔

’السجنجل‘ کے بارے میں بین السطور میں وضاحت فرماتے ہیں ”آئینہ لغة رومية تکلموا بها“ یعنی یہ رومی زبان کا لفظ ہے اہل عرب اسے بولتے ہیں۔

السجنجل صاف و شفاف آئینے کو کہتے ہیں جو ہشت پہل ہوتا ہے، امرء القیس اپنے معلقہ میں کہتا ہے:

مهفهفة بیضاء غیر مفاضة

ترائبها مصقولة كالسجنجل

ترجمہ: یہ خاتون پتلی کروالی، گوری، چھری ہے اس کی ہنسلیاں آئینے کی طرح چمکدار ہیں۔

شَرَقْتُ شَوَارِقَ لُطْفِهِ فَتَبَلَّجْتُ	زُهِرَ الرَّشَادِ تَبَلَّجَ الْعَقِيَانَ
---	--

ان کے لطف و کرم کی بجلیاں کوندھیں تو رشد و ہدایت کے شگوفے ایسے چمکے جیسے خالص سونا چمکتا ہے۔

حل لغات: شَرَقْتُ: ماضی واحد مؤنث غائب چمکنا۔ شَوَارِقُ: شَارِقَةٌ کی جمع بمعنی بجلی۔ تَبَلَّجْتُ: [درخشیدن گرفت] ماضی واحد مؤنث غائب از تَبَلَّجُ بِتَبَلُّجٍ بمعنی روشن ہونا، طاہر ہونا۔ زُهِرُ: [شگوفہا] زُهِرُ کی جمع بمعنی کلی، شگوفہ، پھول۔ الْعَقِيَانَ: [زر خالص] خالص سونا۔

بَرَقْتُ بَوَارِقُ سَيْفِهِ فَتَأَجَّجْتُ	هَامُ الْعِنَادِ تَأَجَّجَ النَّيْرَانَ
---	---

ان کی تلوار چمکی تو بغض و عناد کے سر بھرک اٹھے جیسے آگ بھڑکتی ہے۔

حل لغات: بَوَارِقُ: بَارِقَةٌ کی جمع بمعنی بجلی۔ تَأَجَّجْتُ: [افروختہ شد] ماضی واحد مؤنث غائب از تَأَجَّجَ يَتَأَجَّجُ تَأَجُّجًا آگ کا بھڑکنا۔ هَامُ: [سر ہا] هَامَةٌ کی جمع بمعنی سر۔ نَيْرَانَ: نار کی جمع بمعنی آگ۔

تشریح: اس میں اور گذشتہ شعر میں بڑا خوبصورت تقابل ہے جو زبان پر قدرت کاملہ کی دلیل ہے، ملاحظہ فرمائیں کہ پہلے شعر میں شَرَقْتُ ہے دوسرے میں اس کے مقابلے میں بَرَقْتُ ہے۔ ایک طرف شَوَارِقُ ہے دوسری طرف بَوَارِقُ، ایک طرف لُطْفِهِ ہے دوسری طرف سَيْفِهِ، ایک جگہ تَبَلَّجْتُ ہے دوسری طرف تَأَجَّجْتُ، ایک طرف الرَّشَادِ ہے دوسری طرف الْعِنَادِ، ایک طرف تَبَلَّجَ الْعَقِيَانَ دوسری طرف تَأَجَّجَ النَّيْرَانَ۔

مزید یہ کہ بَوَارِقُ اور شَوَارِقُ کے لفظ نے ایک لطف یہ پیدا کر دیا کہ اس سے حضرت سیف اللہ المسلمول کی معرکہ آرا کتاب 'البوارق المحمدية' اور اس کے ترجمے 'شوارق صمدیہ' کی جانب بھی اشارہ ہو گیا۔ یہ ایک حقیقت ہے کہ حضرت کی تصانیف بالخصوص 'البوارق المحمدیہ لرحم الشیاطین النجدیہ' نے خرمن نجدیت و وہابیت کو خاکستر کر دیا اور رشد و ہدایت کی شاہراہ کو منور کر دیا۔ ان دونوں شعروں میں اسی جانب اشارہ فرمایا ہے۔

لَا مَا تَجَلَّى وَ اخْتَفَى فِي الْأَنْ

تِلْكَ الْبَوَارِقِ مِنْ شَوَارِقِ رَبِّنَا

یہ بجلیاں ہمارے رب کی بجلیوں میں سے ہیں۔ یہ وہ بجلی نہیں جو چمکی اور اسی آن میں چھپ گئی۔

حل لغات: تَجَلَّى تَجَلَّى: اچھی طرح ظاہر ہونا لیکن یہاں مراد بجلی کا چمکنا ہے۔

تشریح: یہاں بجلی سے ممدوح کی تصانیف مراد لی جاسکتی ہیں، اس صورت میں معنی ہوگا کہ آپ کی تصانیف شہرت طلبی یا ہوائے نفس کی بنیاد پر نہ تھیں بلکہ یہ من جانب اللہ توفیق الہی کی بنیاد پر تھیں، اس لیے ایسا نہیں ہے کہ ان کا وقتی فائدہ ہو اور بعد میں ان کا فیض منقطع ہو گیا بلکہ آپ کی تصانیف کا فائدہ تو ایسا دیر پا ہے کہ آج تک تشنگان علم و معرفت ان سے استفادہ کر رہے ہیں۔

فَالرَّعْدُ يَنْدُبُ أَيْنَ مِنْ ظَمَانٍ

الْوَدْقُ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِ سَحَابِهِ

(ممدوح کے جو دو سخا کے) بادلوں کے درمیان سے بارش نکلتی ہے اور کڑکنے والی بجلی پکارتی ہے کہ پیاسے کہاں ہیں؟ (کہ میں ان کو سیراب کر دوں)۔

حل لغات: الودق: [باران] بارش۔ خلال: [وسط] درمیان۔ رعد: وہ بجلی جو کڑکے۔

ندب یندب: [ینادی] پکارنا، بلانا۔ ظمآن [تشنہ]

تشریح: قرآن کریم کی آیت سے بڑا خوبصورت استفادہ فرمایا ہے، ارشاد باری ہے:

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رِكَامًا فَتَرَى

الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ (النور: آیت ۴۳)

ترجمہ: کیا تم نے نہیں دیکھا کہ اللہ ہی بادل کو آہستہ آہستہ چلاتا ہے، پھر انہیں

آپس میں ملاتا ہے، پھر انہیں تہہ بہ تہہ بنا دیتا ہے تو تم دیکھتے ہو کہ اس کے

درمیان سے بارش کا پانی نکلتا ہے۔

فرماتے ہیں کہ آپ کا فیضان کرم عام ہے، نہ صرف یہ کہ فیض و بخشش کی موسلا دھار بارش

ہو رہی ہے بلکہ شان فیاضی پکار پکار کر تشنگان علم و فن کو دعوت دے رہی ہے کہ ہے کوئی جو اپنی علمی

تشنگی بجھانا چاہتا ہے آئے کہ ہم اپنے دریائے علم و فضل سے اس کو سیراب کر دیں۔

لفظ یندب کی تشریح کرتے ہوئے حاشیہ میں فرماتے ہیں:

ندب إلى كذا أي دعاء إليه والشرع یندب أي يدعو ويرغب



وَالْبَرْقُ يَبْرُقُ مِنْ وَمِضٍ رَمِيضِهِ	فَالنُّورُ يَذْهَبُ مِنْ عُيُونِ الشَّائِنِ
--	---

ان کی تیز (دھاردار) تلواری کی تابش سے بجلی چمکتی ہے تو دشمن کی آنکھوں کا نور چلا جاتا ہے۔

حل لغات: وَمِضٌ: [تابش] چمک۔ رَمِيضٌ: [تیز و ہر چیز تیز] تیز بھالا، تیز تلواری۔ شان:

دشمن۔

تشریح: تلواری کی چمک کو بجلی سے تشبیہ دی ہے، یہ تلواری کے انتہائی دھاردار ہونے کا اشارہ ہے، یہ چمک بھی ایسی ہے جس سے دشمنوں کی آنکھیں خیرہ ہو جاتی ہیں اور وہ اپنی بینائی کھو بیٹھتے ہیں۔ یہاں بھی تصانیف مراد لی جائیں تو مطلب بالکل واضح ہے۔



يَا مَجْدَ سِلْسِلَةِ الْمَجِيدِ يَنِي فِي	أَفْصَالِهَا إِذْ زَانَهَا فَصَلَان
--	-------------------------------------

اے وہ ذات گرامی جو بزرگوں کے سلسلے کا مجدد ہے، اس کے فضل و بڑائی میں جب کہ اس سلسلے کو دو اور فضلوں نے رونق و زینت بخشی ہے۔

تشریح: مدوح کو مخاطب کر کے فرماتے ہیں کہ آپ کی ذات گرامی اپنے اصحاب فضل و مجد آبا و اجداد کے نورانی سلسلے کا مجدد و فخر ہے، اس پر مستزاد یہ کہ مجد و بزرگی کے اس سلسلے کو دو فضلوں نے مزید چار چاند لگا دیے۔ ان دو فضلوں کا بیان اگلے شعر میں ہے۔



فَنَمَتْ بِفَضْلِ اللَّهِ فِي بَرَكَاتِهِ	وَسَمَتْ بِفَضْلِ رَسُولِهِ الْحَنَّانِ
---	---

تو (بزرگوں کے اس سلسلے نے) اللہ کے فضل اور اس کی برکتوں میں نشوونما پائی اور شفقت و مہربانی کرنے والے رسول کے فضل کے ذریعے بلندی حاصل کی۔

حل لغات: نَمَتْ: [بالمد] ماضی واحد مؤنث غائب از نما ینمو نموا بمعنی بڑھنا، ترقی کرنا، نشوونما پانا۔ سَمَتْ: [بالاشد] ماضی واحد مؤنث غائب از سَمَا یَسْمُو سُمُوًا بلند ہونا، بلند مرتبہ ہونا۔ الحَنَّان: مہربان و رحیم، یہ اللہ تعالیٰ کے اسمائے حسنیٰ میں سے ہے، مگر یہاں حضور اکرم

صلی اللہ کی صفت کے طور پر آیا ہے۔

تشریح: یعنی یہ ایسا سلسلہ مجدد ہے جس کے ساتھ فضل الہی بھی ہے اور فضل رسالت پناہی بھی ہے۔



وَ الْمُبْصِرُونَ بِهِمْ هُدَى الْعُمَيَانَ	إِنْ رُمْتَ عِلْمَ الْقَلْبِ فَهُوَ مَنَارُهُ
---	---

(اے مخاطب) اگر تو علم قلب کا قصد کرے تو وہ اس کا نشان راہ ہیں اور اہل بصیرت کے

ذریعے ہی اندھوں کی رہنمائی ہوتی ہے۔

حل لغات: رُمْتَ: ماضی واحد مذکر حاضر از رَمَى يَرْمِي رَمِيًّا تير پھینکنا، قصد کرنا، یہاں دوسرا معنی ہی مراد ہے۔ مَنَارٌ: [نشان راہ]۔ الْعُمَيَانَ: الْأَعْمَى کی جمع بمعنی اندھا۔

تشریح: حضرت سیف اللہ المسلول کی خاندانی نجات و شرافت بیان فرمائی۔ ان کی نشوونما کس پاکیزہ ماحول میں ہوئی اس کو بیان فرمایا، آپ کی جو دو سزا اور لطف و کرم کا ذکر ہوا، معاصرین میں آپ کے مقام بلند کا تذکرہ فرمایا اب یہاں سے آپ کے علوم و فنون کا تذکرہ فرما رہے ہیں کہ ان کے رب نے ان کو علوم و فنون میں کیسا یکتائے روزگار کیا تھا۔

سب سے پہلے علم قلب کا ذکر فرماتے ہیں، علم قلب سے مراد علم باطن یا بالفاظ دیگر علم تصوف ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرے مدوح حضرت سیف اللہ المسلول علم تصوف میں ایک نشان راہ ہیں جس کے ذریعے سے قلب کے نابینا نور ہدایت پاتے ہیں۔

حضرت سیف اللہ المسلول علم تصوف کے لطائف و دقائق اور علم باطن کے اسرار و رموز پر بڑی گہری نگاہ رکھتے تھے۔ آپ نے ایک زمانے تک حیدرآباد میں شیخ اکبر حضرت شیخ محی الدین ابن عربی کی کتاب 'فصوص الحکم' کا درس دیا جو علم تصوف کی امہات الکتب میں سے ہے، آپ کی مجلس درس کے بارے میں مولانا ضیاء القادری لکھتے ہیں:

درمیان عصر و مغرب کے کتاب 'فصوص الحکم' کا درس ہوتا۔ نواب ضیاء الدین صاحب قادری ہوتے اور قریب بیس بچپس دیگر ذی علم اہل بلدہ صاحب استعداد و مذاق سلیم والے شریک درس ہوتے۔ اس حلقہ درس میں اکثر نواب محی الدولہ محمد یار خاں مرحوم اور نواب وقار الدولہ اول مرحوم بھی بہ غرض حصول برکت و استفادہ حاضر ہوتے۔ اُس وقت ایک خاص حالت حضرت

پر طاری ہوتی تھی، عجیب لطائف و دقائق اور مضامین و اسرار اظہار فرماتے،
 سامعین و حاضرین اپنی اپنی استعداد و ظرف کے مطابق لذت و حظ حاصل
 کرتے، ایک وجدی کیف میں سب سرشار نظر آتے۔ (اکمل التاریخ: ۲/
 ۲۳۹، طبع جدید)

بعض مخصوص احباب کی فرمائش پر آپ نے نصوص الحکم کی شرح بھی فرمائی تھی۔



أَوْ عَلِمَ تَأْوِيلَ الْقُرْآنِ فَيَالَهُ	مِنْ آيَةٍ فِي الشَّرْحِ وَالْإِزْكَانِ
--	---

یا تو تفسیر قرآن کا علم چاہتا ہے تو انہیں (یعنی مدوح کو) شرح و تفسیر اور انہما و تفہیم میں
 دسترس و مہارت تامہ حاصل ہے۔

حل لغات: يَا لَهُ: [كلمة تعجب] - إِزْكَان: [تفہیم] سمجھانا۔

تشریح: شعر کا مطلب واضح ہے۔ لفظ قرآن بروزن فُعْلَان ہے، مگر فاضل بریلوی نے یہاں
 اس کو بروزن فُعَال باندھا ہے، اس کی وجہ بیان کرتے ہوئے حاشیے میں فرماتے ہیں:

القرآن على فعال بنقل حركة الهمزة إلى الراء وحذفها لغة شائعة في

القرآن على فعالن وبهما قرء القرآن في القرآن

لفظ القرآن بروزن فعال (ہمزے کی حرکت نقل کر کے را کو دیدی اور ہمزے کو

حذف کر دیا) القرآن بروزن فعْلان میں لغت شائع ہے، قرآن کریم میں لفظ

قرآن دونوں طرح پڑھا گیا ہے۔

مصرع ثانی میں من آية وارد ہے اس کی وضاحت کرتے ہوئے حاشیے میں فرماتے ہیں:

فلان آية في كذا أي ماهر كامل بالغ من الكمال حداً صار به آية من

آيات القدرة الإلهية تبارك وتعالى

ترجمہ: فلاں شخص فلاں معاملے میں آیت ہے، یعنی ماہر کامل ہے، وہ اس معاملے

میں کمال کی اس حد کو پہنچ گیا کہ گویا اللہ تعالیٰ کی قدرت کی ایک نشانی بن گیا۔



أَوْ عَلِمَ إِسْنَادَ الْحَدِيثِ وَمَتْنَهُ	فَالْبَحْرُ زَخَاوَرٌ بِدُونِ عَدَانٍ
---	---------------------------------------

یا تجھے حدیث کی سند و متن کا علم درکار ہے تو ممدوح (علم حدیث کا ایسا) ٹھٹھیں مارتا ہوا سمندر ہیں کہ جس کا کوئی کنارہ نہیں۔

حل لغات: زَخَّرَ: زَخَّرَ کا اسم مبالغہ بہت زیادہ موجیں مارنے والا، ٹھٹھیں مارتا ہوا سمندر۔
عَدَان: [ساحل] دریا کا کنارہ، سمندر کا کنارہ۔

تشریح: مطلب ترجمے ہی سے واضح ہے۔ یہاں ترجمے میں آپ دریاے ناپیدا کنارہ بھی کہہ سکتے ہیں۔



أَوْ عِلْمَ أَسْمَاءِ الرِّجَالِ فَذِكْرُهُ	يَخِي كَنَجَلِ سَعِيدِ الْقَطَانِ
---	-----------------------------------

یا تجھے اسماء الرجال کا علم مطلوب ہے تو (اس فن میں) ممدوح کا ذکر سعید القطان کے بیٹے کی طرح زندہ جاوید ہے۔

حل لغات: نَجَلٌ: [ابن] جمع آنجال بیٹا۔

تشریح: اپنے ممدوح کو علم رجال حدیث میں حضرت امام یحییٰ بن سعید قطان سے تشبیہ دے رہے ہیں، اس سے آپ حضرت سیف اللہ المسلمول کی علم حدیث و رجال حدیث میں مہارت و وسعت اور گہرائی و گیرائی کا اندازہ لگا سکتے ہیں۔

حافظ یحییٰ بن سعید بن فروخ القطان التمیمی البصری علم حدیث و اسماء الرجال کے بلند پایہ اور جلیل القدر امام ہیں۔ آپ کی ولادت سنہ ۱۲۰ھ میں اور وفات ۱۹۸ھ میں ہوئی۔ حضرت شعبۃ الحجاج، حضرت ہشام بن عروہ، حضرت سفیان ثوری، حضرت سفیان بن عیینہ اور حضرت امام مالک جیسے اساطین علم حدیث سے آپ نے روایت حدیث فرمائی ہے۔ آپ سے روایت کرنے والوں میں حضرت علی بن مدینی، امام احمد بن حنبل اور حضرت یحییٰ بن معین جیسے اجلہ ائمہ فن حدیث شامل ہیں۔ علما اور ماہرین علم حدیث نے بیک زبان آپ کو حافظ، ثقہ، ثبت، حجت، مامون اور اپنے زمانے کا امام حدیث تسلیم کیا ہے۔ (دیکھیے: تہذیب التہذیب: ج ۴/ص ۳۵۷ تا ۳۵۹)

علم حدیث و رجال حدیث میں آپ حضرت سیف اللہ المسلمول کے مقام و مرتبے کا اندازہ اس بات سے لگائیں کہ آپ کو علم حدیث کے ایسے جلیل القدر امام سے تشبیہ دی جا رہی ہے۔ اگر کوئی اس کو شاعرانہ مبالغہ سمجھے تو سمجھا کرے، ہم تو اس کو حقیقت ہی سمجھتے ہیں۔

أَيُّصُولٌ فِي عِلْمِ الْأُصُولِ عَلَيْهِ مَنْ هُوَ بَاقِلٌ وَالشَّيْخُ بَاقِلَانِي

کیا وہ شخص جو باقل ہے علم اصول میں ممدوح پر غالب آسکتا ہے؟ حالانکہ شیخ (سیف اللہ المسلمول) مرتبہ میں باقلانی ہیں۔

حل لغات: يَصُولُ: مضارع از صَالَ يَصُولُ صَوْلًا: عليه حملہ کرنا، کود پڑنا، فوقیت لے جانا، غالب آنا۔

تشریح: باقل زمانہ جاہلیت میں قبیلہ بنی ایدکا ایک شخص تھا، اس کی زبان صاف نہیں تھی اور اپنے مافی الضمیر کو ادا نہیں کر سکتا تھا، اس کا یہ وصف کچھ ایسا مشہور ہوا کہ اس کا نام ضرب المثل بن گیا، اب جو شخص اپنا مافی الضمیر ادا کرنے پر قادر نہ ہو بول چال اور گفتگو میں نہایت عاجز اور در ماندہ ہو اس کو باقل کہا جانے لگا۔ (دیکھیے: لسان العرب مادہ بقل)

باقل کی وضاحت کرتے ہوئے حضرت مصنف حاشیہ میں فرماتے ہیں:

رجل يضرب به المثل في العي كان اشترى ظبياً بأحد عشر درهماً
فقبل بكم؟ ففتح كفيه فارقاً فأصابعهما وأبدى لسانه يريد بأحد

عشر فانفلت الظبي فقالوا أعي من باقل

ترجمہ: یہ ایک شخص تھا (گفتگو میں) بجز میں ضرب المثل بن گیا۔ اس نے گیارہ درہم میں ایک ہرن خریدا، اس سے لوگوں نے پوچھا کہ کتنے میں خریدا؟ اس نے اپنے دونوں ہاتھوں کی انگلیاں کھولیں اور اپنی زبان نکال دی، اس سے اس نے گیارہ کا عدد مراد لیا، اسی اثنا میں ہرن بھاگ گیا، (پھر) لوگ کہنے لگے (گفتگو میں) باقل سے زیادہ عاجز۔

مصرع ثانی میں باقلانی سے مراد امام قاضی ابوبکر محمد بن طیب البصری ثم البغدادی ابن الباقلانی ہیں۔ آپ علم کلام و عقائد کے جلیل القدر امام ہیں 'سیف السنۃ' اور 'لسان الامۃ' کے لقب سے ملقب ہیں۔ سنہ ۳۲۸ھ میں ولادت ہوئی، ۴۰۲ھ میں وفات پائی۔ ابوبکر بن مالک القطیعی، ابومحمد بن ماسی اور ابواحمد الحسین بن علی نیساپوری سے حدیث کی سماعت کی۔ امام اشعری کے خاص شاگرد ابو عبد اللہ محمد مجاہد الطائی سے علم کلام اخذ فرمایا۔ امام ابو ذر الرہوی اور ابو عمر ان الفاسی جیسے

ائمہ آپ کے تلامذہ میں ہیں۔ آپ صاحب تصانیف کثیرہ ہیں جن میں المملل والنخل، مناقب الائمہ، دقائق الکلام اور تمہید الدلائل وغیرہ قابل ذکر ہیں، مگر سب سے زیادہ شہرت آپ کی کتاب 'عجاز القرآن' کو ملی۔ امام ذہبی نے 'سیر أعلام النبلاء' میں آپ کے بارے میں لکھا ہے کہ "آپ کا فہم و ذکاوت ضرب المثل ہے"۔

باقل اور امام باقلانی کے تعارف کے بعد اب آپ شعر کو دوبارہ پڑھیں تو آپ کو حضرت فاضل بریلوی کی قادر الکلامی اور نکتہ آفرینی کے ساتھ جناب ممدوح حضرت سیف اللہ المسلمول کے مقام و مرتبے کا عرفان ہوگا کہ وہ شخص علم کلام و عقائد میں حضور سیف اللہ المسلمول کے مقابل کیسے آسکتا ہے جس کا حال یہ ہے کہ وہ اپنے مافی الضمیر کو ادا کرنے کی صلاحیت بھی نہیں رکھتا جب کہ ہمارے ممدوح حضور سیف اللہ المسلمول علم کلام میں حضرت امام باقلانی سے مشابہ ہیں۔

واقعہ یہ ہے کہ یہ محض شاعرانہ مبالغہ نہیں ہے بلکہ حضرت سیف اللہ المسلمول کی تصانیف کلامی اعلیٰ حضرت کے اس دعوے پر شاہد عدل ہیں۔ علم کلام و عقائد پر آپ کی معرکہ آرا تصنیف المعتقد المعتقد پر تقریظ لکھتے ہوئے حضرت مفتی صدر الدین آزرہ صدر الصدور دہلی رقم طراز ہیں:

و جدتها أجدود لفظاً، وأحسن معنأً، وأغر نظاماً، وأزهر حكماً، وأرفع
شأنأً، وأمنع مكانأً، لا يدانيها كتاب قد صنف في علم الكلام، ولا
يساويها رسالة قد ألفت في هذا المرام (المعتقد المعتقد: ص ۵)

ترجمہ: ہمیں نے اس رسالے کو لفظ و معنی کے اعتبار سے عمدہ اور بہترین، نظم و ترتیب کے اعتبار سے چمکتا دمکتا اور رفیع الشان پایا۔ علم کلام میں تصنیف کی جانے والی کوئی کتاب اس کے قریب نظر نہیں آتی، اور اس موضوع پر تالیف کیا جانے والا کوئی بھی رسالہ اس کے برابر نہیں ہے۔



عِيٌّ وَ غَيٌّ فِيهِ مُجْتَمَعَانِ	أَمْ فِي الْفُرُوعِ يُرِيدُ يَفْرَعُهُ الَّذِي
------------------------------------	--

یافروع میں وہ شخص ممدوح پر غالب آنے کا ارادہ رکھتا ہے جس میں بحر اور گمراہی دونوں جمع ہیں۔

حل لغات: يَفْرَعُ: [يَغْلِبُ] مضارع واحد مذكر غائب از فَرَغَ يَفْرَعُ فَرَغًا بلندی پر چڑھنا،

غالب آنا۔ العی: [درماندگی] گفتگو میں عاجزی۔ العی: [گمراہی]۔

تشریح: شعر کا معنی واضح ہے، اس میں الفروع کے ساتھ یفرعہ اور عی کے ساتھ غی جو لطف دے رہا ہے اس کو ارباب ذوق محسوس کر سکتے ہیں۔

العی: عین کے فتح کے ساتھ معروف ہے، مگر عین کے کسرے کے ساتھ بھی آتا ہے، ابن منظور لکھتے ہیں العی خلاف البیان (دیکھیے لسان العرب: مادہ عیا) اسی لیے مصنف علام نے یہاں اور اگلے شعر میں العی کو بکسر عین ہی لکھا ہے۔



وَالْعِيُّ يَغْلُو فَهَوِّ فِي اِذْلِهِنَّ	وَالْعِيُّ يَغْلُو فَهَوِّ فِي حَجْرِ الصَّبَا
--	--

اُس میں گمراہی بچپن ہی سے جوش مار رہی ہے اور بڑھاپے میں عجز و مجبوری غالب آرہی ہے۔

حل لغات: يَغْلُو: [يَفُورُ] مضارع واحد نكر غائب از غلا يَغْلُو غُلُوًا زیادہ ہونا، بلند ہونا، جوش مارنا۔ الْحَجْرُ: گود۔ الصَّبَا: [كودكى] بچپن۔ يَغْلُو: [يَغْلِبُ] مضارع، بلند ہونا، غالب ہونا۔ اِذْلِهِنَّ: [پیر کہن سال شدن] بوڑھا ہونا۔

تشریح: یہاں بھی معنی واضح ہے۔ مزید یہ کہ یہاں الغی اور العی اور يغلو اور يعلو میں جناس ہے جو لطف سے خالی نہیں۔



لَكِنَّ مَوْلَانَا بِفَوْقِ فَقَاهِهِ	فِي شَيْبِهِ وَشَبَابِهِ شَيْبَانِي
---------------------------------------	-------------------------------------

لیکن ہمارے سردار (حضور سیف اللہ المسلمول) فقہ میں فوقیت کے سبب حالت بزرگی اور اپنے عنقوان شباب میں (امام محمد بن حسن) شیبانی ہیں۔

حل لغات: فَوْقِ: [افزونی]۔ فَقَاهِهِ: [فقه]۔ شَيْبٌ: بڑھاپا۔ شَبَابٌ: جوانی۔

تشریح: علم تصوف، علم کلام، علم حدیث و رجال حدیث اور علم اصول و فروع کے بعد اب ممدوح کے علم فقہ کی تعریف فرما رہے ہیں کہ آپ اپنی فقہت کی بنیاد پر فوقیت لے گئے۔ جوانی اور پیرانہ سالی دونوں میں آپ علم فقہ میں امام محمد بن حسن شیبانی کی مانند ہیں۔

امام محمد بن حسن شیبانی حدیث و فقہ کے مشہور امام و مجتہد ہیں۔ امام اعظم ابوحنیفہ رحمۃ اللہ علیہ

کے ممتاز تلامذہ میں ہیں، فقہ حنفی کی تدوین و ترتیب میں آپ کا جو حصہ ہے وہ اہل علم سے پوشیدہ نہیں۔ آپ کی ولادت سنہ ۱۳۲ھ میں اور وفات سنہ ۱۸۹ھ میں ہوئی۔ امام اعظم کے علاوہ قاضی ابویوسف، سفیان ثوری، امام اوزاعی اور امام مالک سے اخذ علم کیا۔ آپ کے تلامذہ میں امام شافعی جیسے جلیل القدر مجتہد کے علاوہ حضرت ابو عبید قاسم بن سلام اور امام یحییٰ بن معین جیسے ائمہ فن شامل ہیں۔ آپ کی مشہور چھ تصانیف جو کتب ظاہر الروایۃ کے نام سے یاد کی جاتی ہیں فقہ حنفی کا بنیادی ماخذ ہیں۔ یہ کتابیں المبسوط، الزیادات، الجامع الکبیر، الجامع الصغیر، السیر الکبیر اور السیر الصغیر ہیں۔

﴿۷۲﴾

أَدَّبُ الْأَدَبَا شُعْبَةً مِّنْ فَضْلِهِ	أَغْنِي عَلَيَّ مَا فِيهِ مِنْ إِفْنَانٍ
--	--

ادبا کا علم ادب ان کے فضل کا ایک حصہ ہے، علم ادب اپنی مختلف انواع کے ساتھ مراد ہے۔

حل لغات: شُعْبَةٌ: حصہ۔ إِفْنَانٍ: [تنويع]۔

تشریح: علم ادب میں ممدوح کی وسعت نظر کا یہ عالم ہے کہ بڑے بڑے ادبا کا مجموعی علم ادب ممدوح کے علم کا محض ایک حصہ ہے۔ آپ یہ نہ سمجھیں کہ علم ادب سے ادب کا صرف ایک شعبہ مراد ہے بلکہ علم ادب سے ہماری مراد اس کی تمام انواع ہیں۔ حاشیے میں انواع ادب کی وضاحت کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

منه النحو والصرف واللغة والاشتقاق والمعاني والبيان والبدیع

والعروض والقوافي والأمثال

ترجمہ: علم ادب کی انواع میں علم نحو، علم صرف، علم معانی و بیان، علم بدیع، علم

عروض و قوافی اور علم الامثال ہے۔

﴿۷۳﴾

لَوْ أَدْرَكَتْ رُوحُ ابْنِ سَيْنَا طِبَّهُ	لَتَمَارَضَتْ وَ أَتَتْهُ بِالْأَرْزَانِ
---	--

اگر ابن سینا کی روح اُن کی معرفت طب کو جان لیتی تو خود کو بیمار بنا کر ہر کرتی اور (علاج کے لیے) فریاد کرتی ہوئی ان کے پاس آتی۔

حل لغات: تَمَارَصَتْ: [خود رپا نمودے] ماضی واحد مؤنث غائب از تَمَارَضَ يَتَمَارَضُ بہ تکلف مریض بنا۔ اِرْزَان: [فریاد کردن] فریاد کرنا۔

تشریح: حضور سیف اللہ المسلمول علوم دینیہ اور شرعیہ کے ساتھ ساتھ علم طب میں بھی ید طولی رکھتے تھے۔ فرنگی محل لکھنؤ سے علوم عقلیہ و نقلیہ سے فراغت کے بعد شمس مارہرہ حضور اچھے میاں مارہروی قدس سرہ کے حکم سے آپ کو فن طب کی تحصیل کے لیے دھوپور بھیجا گیا، وہاں آپ نے اپنے زمانے کے مشہور حکیم سید بر علی موہانی کی درسگاہ میں علماً اور عملاً فن طب کی تحصیل کی۔ کچھ عرصے بعد شمس مارہرہ حضور آل احمد اچھے میاں قدس سرہ نے آپ کے والد ماجد حضرت شاہ عین الحق عبدالجید بدایونی قدس سرہ سے ارشاد فرمایا کہ ”مولوی صاحب اب فضل رسول کو واپس بلا لیجیے وہ طبیب حاذق ہو گئے“ اور ساتھ ہی حضرت سیف اللہ المسلمول کے دست شفا کی بشارت بھی دی۔ ایک قطب زمانہ کی مبارک زبان سے نکلے ہوئے ان جملوں نے ایسا اثر دکھایا کہ ایک زمانے نے حضرت سیف اللہ المسلمول کو امام الاطبا تسلیم کیا۔ علم طب میں آپ نے تصنیف بھی فرمائیں اور درسگاہ میں فن طب کی تعلیم بھی دی، آپ کے تلامذہ میں بھی کئی ایک نامور اطبا ہوئے۔ مولانا ضیاء القادری نے اکل التاریخ میں ’مشاغل طبییہ‘ کے عنوان سے ایک مستقل باب قائم کیا ہے، جس میں حضرت سیف اللہ المسلمول کے عجیب و غریب معالجات کے واقعات جمع کیے ہیں۔ ☆



هٰذِي الْعُلُومُ وَمَنْ حَوَاهَا كَانَ فِي	مَنْدُوْحَةٍ عَنِ مَنزَعِ شَيْطَانِي
--	--------------------------------------

یہ (مذکورہ) علوم اور وہ ذات جو ان علوم کی جامع ہو وہ شیطان کے گمراہ کرنے سے دور رہتی ہے۔

حل لغات: حَوَاهَا: [جَمَعَهَا] از حوی حوایۃ بمعنی جمع کرنا، سمیٹنا۔ اس میں ہا ضمیر مؤنث منصوب متصل اس کا مفعول ہے۔ مندوحة: [سعة] کشادگی۔ مَنْزَعُ: [جائے انخوا] اسم ظرف بمعنی دھوکہ دینے کی جگہ۔

تشریح: یعنی علوم دینیہ اور شرعیہ کا حامل و جامع (جیسا کہ حضرت ممدوح ہیں) شیطان کے وسوسوں اور فریب سے محفوظ رہتا ہے۔

☆ دیکھیے اکل التاریخ: جس ۱۹۷ تا ۲۰۷ طبع جدید

يَا فَلْسَفِيُّ اِلَيْكَ عَنَا اَنْتَ فِي	اِغْرَاكَ اَوْ اِغْوَاكَ اَوْ طُغْيَانَ
---	---

(فلسفی کو مخاطب کر کے فرماتے ہیں کہ) اے فلسفی! تو ہم سے دور ہو جا کیوں کہ تو فریب دینے یا گمراہ کرنے یا طغیان و سرکشی میں مبتلا ہے۔

حل لغات: اليك عننا: [دور باش از ما] ہم سے دور ہو۔ اغراء: مصدر (افعال) دھوکہ دینا۔ اغواء: مصدر (افعال) گمراہ کرنا۔ ان دونوں مصدر سے ہمزہ ضرورت شعری کی بنا پر حذف کر دیا گیا ہے۔

تشریح: یہاں سے لے کر شعر ۷۹ تک ایک مسلسل مضمون ہے۔ شعر کا مطلب واضح ہے، مزید تشریح آگے آرہی ہے۔

تَعْسًا لِمَنْ يُؤْتِيكَ ذِمَّةَ قَلْبِهِ	سُحْقًا لِمَنْ يَأْتِيكَ بِاسْتِحْسَانٍ
---	---

ہلاکت و بربادی ہو اس شخص کے لیے جو اپنے دل کی لگام (اے فلسفی) تیرے حوالے کر دیتا ہے، دوری ہو اس شخص کے لیے جو تجھے اچھا سمجھ کر تیرے پاس آتا ہے۔

حل لغات: تعسا: [ہلاکی باد] کسی کو بددعا دینے کے لیے بولا جاتا ہے بمعنی ہلاک ہو جائے وہ شخص۔ سُحْقًا: [دور شو] یہ بھی بددعا کے لیے مستعمل ہے بمعنی دور ہو جائے وہ شخص۔ استحسان: مصدر (افعال) اچھا سمجھنا۔

تشریح: فلسفہ یونان کے بہت سے مسائل اسلام کے بنیادی عقائد کے خلاف ہیں، ان میں بعض کفر ہیں اور بعض گمراہی پر مشتمل ہیں۔ امام غزالی نے فلاسفہ کے تین مسائل کی بنیاد پر ان کی تکفیر فرمائی ہے ایک قدم عالم کا قول، دوسرا علم الہی سے جزئیات کی نفی، تیسرے حشر اجساد کا انکار (دیکھیے: تہافتہ الفلاسفة للغزالي) کچھ علمائے اسلام بھی فلاسفہ کے دھوکے میں آگئے تھے اور خلاف اسلام عقائد و نظریات میں ان کی حمایت کرنے لگے تھے۔ یہ لوگ فلاسفہ کے دلائل سے ایسے مرعوب و متاثر ہوئے کہ ان کی ہر جاو بے جا بات میں ان کی تائید و حمایت اور ان کا دفاع کرنے لگے۔ ایسے ہی لوگوں کے بارے میں حضرت فاضل بریلوی فرماتے ہیں کہ ہلاکت ہو ان لوگوں کے لیے جنہوں نے اپنے دل کی لگام فلاسفہ کے ہاتھ میں دیدی ہے اور ان کی ہر بات پر

آمناء و صدقنا کہتے ہیں، بربادی ہو ان لوگوں کی جو فلاسفہ کی ہر بات کی تحسین کر رہے ہیں۔



مِئِدَاهُ دُخٌّ مِنْ حَبِيبِي دُخَانَ	اِحْسَاءً فَلَنْ تَجْتَازَ قَدْرَكَ كَالَّذِي
---------------------------------------	---

دور ہٹ تو ہرگز اپنی حد کو پار نہیں کر سکتا تو اس شخص کی طرح ہے جس کے مبلغ علم کی انتہا دُخان کی پوشیدگی سے فقط دُخ ہے۔

حل لغات: احسأ: [زجر للكلب] یہ کہتے کو جھڑکنے کے لیے آتا ہے، دور ہٹ۔ لن تجتاز: [نحو، ہی گذشت] ہرگز پار نہیں کر سکتا۔ مئدأء: [منتھی] انتہا، غایت۔ حبیبی: [پوشیدہ]۔

تشریح: یہ ایک حدیث پاک کی طرف اشارہ ہے جس کا بیان قدرے تفصیل طلب ہے۔ مختصر یہ کہ عہد رسالت میں ایک دجال صفت شخص ابن صائد یا ابن صیاد (احادیث میں دونوں وارد ہیں) نام کا تھا۔ شیطان نے اس پر اپنا اثر کر لیا تھا، بہت سی پوشیدہ باتیں اور عجائبات شیطان اس کو القا کر دیا کرتا تھا جو وہ لوگوں کو بتاتا تھا۔ اسی شیطانی القا کی وجہ سے اس نے حضور رسالت پناہ ﷺ کے روبرو دعویٰ نبوت بھی کر دیا تھا۔ امام بخاری حدیث بیان فرماتے ہیں کہ ایک مرتبہ حضور اکرم ﷺ اپنے چند اصحاب کے ساتھ ابن صیاد کی طرف تشریف لے گئے، آپ نے پوچھا کہ تجھے کیا نظر آتا ہے؟ اس نے جواب دیا:

يأتيني صادق و كاذب

میرے پاس کبھی سچا آتا ہے کبھی جھوٹا

آپ نے فرمایا کہ اس پر معاملہ مشتبہ ہو گیا ہے۔ پھر آپ نے فرمایا:

إني قد خبأت لك حبيبا فقال ابن صياد هو الدخ فقال له رسول الله

ﷺ احسأ فلن تعدو قدرك (بخاری: كتاب الأدب، باب قول الرجل

للرجل احسأ، حدیث نمبر ۵۸۲۱)

ترجمہ: میں نے تجھ سے پوچھنے کے لیے دل میں ایک بات چھپائی ہے، ابن

صیاد نے کہا کہ وہ دُخ ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا کہ دفع ہو تو اپنی حد سے آگے

نہیں بڑھ سکے گا۔

آپ ﷺ نے اپنے دل میں یہ آیت چھپائی تھی ”فارتقب يوم تأتي السماء بدخان

مبین“ اس میں ابن صیاد صرف دُخ کو جان پایا۔ حضرت مصنف علیہ الرحمہ حاشیہ میں فرماتے ہیں:

تلمیح إلى قصة ابن صائد أن النبي ﷺ خبأ له سورة الدخان وسأل له عما خبأ فقال دخ فقال ﷺ احسأ فلن تعدو قدرك أي قدر ما يلقيه إليك شياطينك وهكذا المتفلسف ليس له من درك الحقائق إلا قدر ما ألقى إليه كبرائه فيها كلمة صادقة وعشر كاذبة كمثل إلقاء الشيطان سواء بسواء

ترجمہ: یہ ابن صائد کے واقعے کی تلمیح ہے، حضور اکرم ﷺ نے اس کے (امتحان کے) لیے سورہ دُخان چھپائی اور اس سے پوچھا تو اس نے کہا ’دُخ‘، تو حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا ’’دفع ہو تو اپنی حد سے آگے نہیں بڑھ سکے گا‘‘۔ یعنی اُس حد سے آگے نہیں بڑھ سکے گا جو تیرے شیاطین نے تجھے القا کی ہے۔ خود کو فلسفی بننے والوں کا بھی یہی حال ہے، یہ حقائق کا درک محض اسی قدر رکھتے ہیں جتنا ان کو ان کے بڑوں نے سکھا دیا ہے، جس میں ایک بات سچی ہے تو دس باتیں جھوٹی ہیں، بالکل اسی طرح جیسے شیطان القا کرتا ہے۔

اب شعر کا مطلب واضح ہوا کہ اے فلسفی تو دفع ہو، تیری اوقات صرف اتنی ہی ہے جتنی تیرے متقدمین فلاسفہ نے تجھے پڑھا دیا ہے تو اس حد سے تجاوز نہیں کر سکتا۔ تیری قابلیت کا عالم تو یہ ہے کہ تو حقائق اشیا کو صرف اسی قدر جان سکتا ہے جتنا ابن صیاد نے آیت کریمہ میں سے صرف دُخ سمجھا۔

﴿٤٨﴾

سُبْحٰنَ رَبِّيْٓ اِنَّ اِيْنَ اَرۡثَ الْاَنۡبِيَا	مِنْ سُوْرَ بَطٰلِيۡنَ فِيْ يُّوۡنٰنَ
--	---------------------------------------

سبحان اللہ! کہاں (وہ علوم جو) انبیاء کی میراث (ہیں) اور کہاں یونان کے بیہودہ لوگوں کا پس خوردہ (علم منطوق و فلسفہ)۔

حل لغات: اِرْثٌ: میراث، ترکہ۔ سُوْرٌ: [پس خوردہ] جھوٹا۔ بَطٰلِيۡنَ: [بیہودہ لوگوں کا] بیہودہ، بے روزگار۔

تشریح: ایک طویل حدیث کے ضمن میں وارد ہے کہ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا:

إن العلماء ورثة الأنبياء (ابوداؤد، ترمذی، ابن ماجہ)

ترجمہ: بیشک علما ہی انبیاء کے وارث ہیں۔

اب کہاں وہ پاک علوم دینیہ و شرعیہ جو انبیاء علیہم السلام کی وراثت ہیں، جن کے حامل کو وارث انبیاء فرمایا گیا ہے اور کہاں وہ علم منطق و فلسفہ جو یونان کے گمراہ اور بے ہودہ لوگوں کا پس خوردہ (جھوٹا) ہے.....

چہ نسبت خاک را با عالم پاک

﴿۷۹﴾

مَعَ ذَاكَ فَاَنْظُرْ هَلْ تَرَ اَكْ عَدِيْلَهُ | فِي فِطْنَةٍ اَوْ مَنْطِقٍ وَ بَيَانٍ

اس کے باوجود (اے فلسفی) غور کر کیا تو اپنے آپ کو زیر کی سمجھداری اور منطق و بیان میں ممدوح کا ہمسرد دیکھتا ہے؟۔

حل لغات: عَدِيْلٌ: [ہمسرد]۔ فِطْنَةٌ: [زیر کی] سمجھداری، ہوشیاری۔

تشریح: یہاں وہ مسلسل مضمون مکمل ہوتا ہے جو شعر ۷۵ سے شروع ہوا تھا۔ علم منطق و فلسفہ میں مہارت علمائے ربانیین کے لیے باعث فخر نہیں، ان کی شان تو علوم دینیہ میں مہارت ہے۔ لیکن اس کے باوجود علمائے ربانیین نے اس فن میں مہارت حاصل کی تاکہ فلسفہ اور منطق کے ذریعے ہی ان کی گمراہی کا رد و ابطال کیا جائے۔ جیسے حجیۃ الاسلام امام غزالی نے فلسفے کا رد کرنے سے پہلے اس میں مہارت تامہ اور معرفت کاملہ حاصل کی، آپ نے مقاصد الفلاسفہ، لکھ کر اس علم میں اپنی مہارت کا ثبوت دیا۔ پھر اس کے بعد فلسفہ یونان کے اس قلعے کو تہافتہ الفلاسفہ، لکھ کر ڈھادیا۔

لہذا اے فلسفی اگرچہ ہمارے ممدوح حضور سیف اللہ المسلمول وارث انبیاء ہیں، علم منطق و فلسفہ میں مہارت ان کے لیے کوئی کمال نہیں ہے، لیکن اس کے باوجود بھی انہیں علم فلسفہ و منطق میں وہ مہارت تامہ حاصل ہے کہ تو اپنی تمام تر قابلیت کے باوجود بھی علم منطق و فلسفہ میں ان کی برابری و ہمسری کا دعویٰ نہیں کر سکتا۔

سیف اللہ المسلمول کے عرس کے طرحی مشاعرے میں جناب الحاج حافظ عبدالقیوم قادری راجی نے ایک شعر پڑھا تھا جو گویا اعلیٰ حضرت فاضل بریلوی کے اس شعر کی ترجمانی ہے، فرماتے ہیں:

کوئی ارسطو ہو یا فلاطون وہ آئے تو ان کے مدرسے میں
ذرا تماشہ یہ ہم بھی دیکھیں کہ کتنا بھاری وہ منطقی ہے

علم منطق میں حضرت کی مہارت کے ثبوت میں آپ کے حواشی رسالہ میرزا ہدو ملا جلال پیش کیے جاسکتے ہیں، جو آپ نے نہایت تحقیقی و اجتہادی شان سے تصنیف فرمائے ہیں۔ علم فلسفہ میں اجتہادی شان اس سلسلہ مکاتیب سے ظاہر ہوتی ہے جو فلسفے کے ایک دقیق مسئلے لزومات اعتباریہ در عقول مجردہ پر استاذ مطلق امام حکمت و کلام علامہ فضل حق خیر آبادی اور حضرت سیف اللہ المسلمول کے درمیان ہوا تھا۔ (تفصیل کے لیے دیکھیے: خیر آبادیات: ص ۱۸۹ تا ۱۹۴)



اللَّهُ يَجْزِيهِ الْجَنَانَ كَمَا بَنَى	لِلدِّينِ قَصْرًا جَيِّدًا الْأَرْكَانَ
--	---

اللہ انہیں جنت عطا فرمائے جیسا کہ انہوں نے دین کے لیے مضبوط محل تعمیر کیا۔

حل لغات: جنان: جنّۃ کی جمع، باغ، بہشت۔ قصر: محل۔

تشریح: مطلب واضح ہے کہ جس طرح مدوح نے دنیا میں تصنیف و تالیف، درس و تدریس اور ہدایت و ارشاد کے ذریعے دین کا ایک مضبوط قلعہ تعمیر کیا ہے۔ اسی طرح اس خدمت کے بدلے میں رب مقتدر انہیں جنت الفردوس میں عمدہ محل عطا فرمائے۔



أَلْوَصَفُ يَقْضُرُ عَنْ جَلَالَةِ قَصْرِهِ	وَالْقَصْرُ قُضْوَى حَيْلَةِ الْحَيْرَانَ
---	---

(زبان) توصیف ان کے محل کی عظمت و جلالت بیان کرنے سے قاصر ہے، (محل کی

جلالت شان دیکھ کر) حیران (شخص) کی انتہائی تدبیر عجز و کوتاہی ہے۔

حل لغات: القصر: [کوٹھی] عاجزی۔ قُضْوَى: [غایت] انتہا۔

تشریح: مدوح کا پایہ قصر کمال اتنا بلند ہے کہ اس کی کما حقہ تعریف و توصیف کرنے سے زبان و قلم قاصر ہیں۔ آپ کی جلالت شان دیکھ کر ایک شخص حیران و متعجب ہے، وہ آپ کے مرتبے کی بلندی کا ادراک کرنا چاہتا ہے، عرفان مقام و مرتبے کے لیے وہ جو بڑی سے بڑی ترکیب و تدبیر اختیار کرے گا بالآخر وہ تدبیر اسے مزید حیران و ششدر اور ادراک مقام میں عاجز و درماندہ کر کے چھوڑے گی۔



يَا لَلْحَيَا وَارَىٰ غُرَاهُ عَالَةً	يَنْطَاوُلُونَ عَلَيْهِ فِي الْبُنْيَانِ
---------------------------------------	--

کتنی شرم کی بات ہے کہ میں چند ننگے بھوکے لوگوں کو دیکھتا ہوں کہ وہ اس محل سے بلند عمارت بنانا چاہتے ہیں۔

حل لغات: يَا لَلْحَيَا: کیا ہی شرم و عار کی بات ہے۔ عُرَاة: [برہنگاں] عَارِي کی جمع ننگا۔ عَالَة: [بے نوایاں] عَاكِل کی جمع غریب، مفلس، نادار۔ يتطاولون علی ...: [يَطْلُبُونَ الزِّيَادَةَ فِي الطُّوْلِ] زیادتی کرنا، دست درازی کرنا، بلندی حاصل کرنے کا ارادہ کرنا۔ بُنْيَان: عمارت۔ **تشریح:** ممدوح کے مقام علم و فضل کی تعریف و توصیف کے بعد اب ان کے مخالفین و معاندین کی ہجو کی طرف آتے ہیں۔ یہ بھی عربی قصیدے کا ایک اہم رکن ہوا کرتا ہے۔

حضور سیف اللہ المسلول نے ناموس رسالت کے تحفظ، باطل افکار و نظریات کی تیخ کنی، مسلک حقہ کی ترویج و اشاعت اور احقاق حق و ابطال باطل کے سلسلے میں نمایاں خدمات انجام دیں۔ آپ ان اولین علمائے اہل سنت میں ہیں جنہوں نے بالکل ابتدائی زمانے میں وہابی تحریک اور اس تحریک کے قائد و پیشوا شاہ اسماعیل دہلوی کے عقائد و نظریات کا تنقیدی جائزہ لیا اور اپنی عربی، فارسی، اردو کی متعدد تصانیف کے ذریعے حق و باطل میں خط امتیاز کھینچ دیا۔ آپ کی انہیں خدمات کی وجہ سے اہل باطل آپ کی مخالفت پر آمادہ ہوئے، بالخصوص شاہ اسماعیل دہلوی کے مسلک و نظریات کے حامل افراد آپ کے سخت مخالف ہو گئے اور بغض و عناد کے باعث آپ کی تنقیص شان میں بہت سعی کی۔ یہاں سے انہیں افراد کاردار اور ان کی ہجو شروع ہو رہی ہے۔

للحیا پر جو لام ہے بین السطور میں اس کی وضاحت فرماتے ہیں کہ یہ ’لام استعاضہ‘ ہے۔ عرَاة عَالَة کے بارے میں فرماتے ہیں ”اقتباس من حدیث أشرط الساعة“ یعنی یہ قیامت کی نشانیوں والی حدیث سے اقتباس ہے۔

یہ ایک طویل حدیث کا جز ہے۔ روح الامین حضرت جبریل علیہ السلام بارگاہ رسالت میں حاضر ہوئے اور حضور رسالت مآب ﷺ سے کچھ سوالات کیے، ان میں ایک سوال یہ بھی تھا کہ یا رسول اللہ ﷺ مجھے قیامت کی نشانیوں کے بارے میں بتائیں، آپ ﷺ نے ارشاد فرمایا:

أَنْ تَلِدَ الْأُمَّةَ رِبْتَهَا وَأَنْ تَرَى الْحِفَاةَ الْعِرَاةَ الْعَالَةَ رِعَاءَ الشَّاءِ يَتَطَاوَلُونَ فِي
الْبُنْيَانِ (صحیح مسلم ۸/۲۶۱۰/۱ بوداؤد ۳۶۹۵/۱ ابن ماجہ ۵۳/۵۰۰۵)

ترجمہ: جب باندی اپنے آقا کو جنے گی، جب تم دیکھو گے کہ برہنہ پا، برہنہ تن،

تنگ دست چرواہے بڑی بڑی عمارتیں بنانے میں ایک دوسرے کا مقابلہ کرنے لگیں (تو قیامت آئے گی)۔

﴿۸۳﴾

خَبَطُوا فَلَيْسَ عُرَى السَّدَادِ عُرَى نَهْيٍ | بِنَجَادِبٍ فِي الْفَأْرِ وَالْغَرْبَانِ

یہ لوگ خبط میں مبتلا ہیں۔ ہدایت و درستی (کی رسی) کے گوشے چوہوں اور کوڑوں کی کھینچ تان سے کمزور نہیں ہوتے۔

حل لغات: خَبَطُوا: ماضی جمع مذکر غائب از خَبَطَ خَبَطًا بمعنی بے ہدایت و بے بصیرت کام کرنا، دھکے کھانا۔ عُرَى: [جمع عُرْوَة گوشہ]۔ نَهْيٍ: [سُست شود] مضارع صیغہ واحد مؤنث غائب از وَهَى يَهِي وَهْيًا کمزور ہونا، ڈھیلا ہونا۔ تَجَادِبٌ: کھینچ تان کرنا، فَأْرٌ: [موشاں] چوہا۔ غَرْبَانِ: [زاناں] الغراب کی جمع بمعنی کوا۔

تشریح: جو تہی دامن لوگ ہمارے مدوح کا مقابلہ کرنا چاہتے ہیں وہ دراصل خبط میں مبتلا ہیں۔ اس لیے کہ حق و صواب اور ہدایت کی رسی چوہے اور کوئے کی کھینچ تان سے کمزور ہونے والی نہیں ہے۔ یہ تو العروۃ الوثقی؛ (محکم گرہ) ہے جس کے بارے میں قرآن کریم نے فیصلہ سنا دیا کہ لا انفصام لہا (یہ کھلنے والی نہیں ہے) لہذا ان اہل عناد کی معاندانہ کاروائیوں سے ہمارے مدوح حضور سیف اللہ المسلمول کی شان ارفع پر کوئی اثر نہیں پڑنے والا۔ چوہے اور کوئے کی کشاکش کے بارے میں حاشیے میں وضاحت فرماتے ہیں:

الفأر من فسقة سكان البيوت والغربان من فسقة الأطيار فأراد بالأول أهل التفريط وبالآخر أهل الإفراط وهم على طرفين من العروة الوثقى يجذبها كل إلى جانبها ليوهنها ولكنها أوثقها الله تعالى فلا تهى۔

ترجمہ: چوہا گھر میں رہنے والے (کیڑے مکوڑوں، جانوروں) میں بدکار اور خسیس ہے اور کوا پرندوں میں بدکار اور خسیس سمجھا جاتا ہے۔ (شعر میں) چوہوں سے ہماری مراد اہل تفريط ہیں اور کوؤں سے مراد اہل افراط ہیں۔ یہ دونوں (یعنی اہل افراط و تفريط) عروہ وثقی کے دونوں سروں پر ہیں اور دونوں اپنی اپنی جانب اس کو کھینچ رہے ہیں تاکہ اس کو کمزور کر دیں لیکن اللہ تعالیٰ نے

اس کو مضبوطی عطا فرمائی ہے، لہذا یہ کمزور نہیں ہوگی۔

﴿۸۴﴾

فَتَرَاهُمْ رُسْنُوا بِأَرْسَانِ الْبَلَاءِ	وَالْهُونَ كَالشَّيْطَانِ فِي أَشْطَانِ
---	---

تو ان (ممدوح کے مخالفین) کو دیکھے گا کہ یہ ذلت و خواری کی رسیوں میں بندھے ہوئے ہیں جیسا کہ شیطان رسیوں میں جکڑا ہوا ہے۔

حل لغات: رُسْنُوا: [بستہ شدن] جمع مذکر ماضی مجہول از رَسَنَ رَسْنَا جانور کے سر میں رسی ڈالنا، باندھنا، جکڑنا۔ اَرْسَان: [جمع رَسَن] رسی۔ الْهُونُ: [خواری] رسوائی۔ أَشْطَان: [جمع شَطَن] بمعنی رَسَن] رسی۔

تشریح: شعر کا مطلب واضح ہے۔

﴿۸۵﴾

فَأَمِيرُهُمْ وَبَشِيرُهُمْ وَنَذِيرُهُمْ	كُلٌّ بِرُمَّتِهِ رَبِيْطُ هَوَانِ
---	------------------------------------

تو ان (مخالفین) کا امیر، ان کو خوشخبری دینے والا اور ان کو ڈرسانے والا سب کے سب اپنی ذلت و رسوائی میں بندھے ہوئے ہیں۔

حل لغات: رُمَّةٌ: [رَن خود] رسی کا ٹکڑا۔ رَبِيْطٌ: [بستہ] بمعنی مَرَبُوْطٌ بندا ہوا۔ هَوَان: [خواری] رسوائی۔

[خواری] رسوائی۔

تشریح: مصرع اول میں امیر، بشیر اور نذیر کے لفظی معنی مراد ہیں مگر اس میں تو یہ بھی ہے۔ مولوی امیر حسن سہسوانی (وفات: ۱۲۹۱ھ) مولوی بشیر الدین قنوجی (وفات: ۱۲۹۶ھ) اور میاں نذیر حسین دہلوی (وفات: ۱۹۰۲ء) یہ تینوں حضرات شاہ اسماعیل دہلوی کے حامی و معتقد، ان کا دفاع کرنے والے، ان کے افکار کی ترویج و اشاعت کرنے والے اور حضرت سیف اللہ المسلمول کے شدید ترین مخالفین میں تھے۔

حضرت سیف اللہ المسلمول نے مسئلہ شفاعت پر شاہ اسماعیل دہلوی کے نظریات کے رد میں فوز المؤمنین بشفاعة الشافعين نامی کتاب تصنیف فرمائی، میاں نذیر حسین دہلوی نے اپنے رسالے فضل البضاعة فی معنی الشفاعاة میں اس کے بعض مندرجات کا رد کیا۔ سیف اللہ المسلمول کے صاحبزادے اور جانشین حضور تاج اللؤلؤ مولانا شاہ عبدالقادر بدایونی قدس سرہ نے اس

کا تحقیقی جواب تحقیق الشفاعة على طريق أهل السنة والجماعة کے نام سے تصنیف فرمایا۔ اسی طرح سیف اللہ المسلمول کی کتاب البوارق المحمدية لرحم الشياطين النجدية کے جواب میں مولوی بشیر الدین قنوجی نے الصواعق الإلهية لطرد الشياطين اللهانية تصنیف کی۔ اس کے جواب میں سیف اللہ المسلمول کے مرید اور حضرت تاج الفحول کے تلمیذ رشید علامہ محبت احمد قادری بدایونی نے الطوارق الأحمدية لاستیصال بناء دين النجدية تصنیف کی اور تحقیق و تنقید کا حق ادا کر دیا۔

مولوی امیر حسن سہسوانی نے مسئلہ امتناع نظیر میں شاہ اسماعیل دہلوی کی حمایت اور علمائے اہل سنت کی مخالفت کی، انہوں نے 'افادات تراویح' کے نام سے رسالہ لکھا جس کا تحقیقی جواب حضرت تاج الفحول کے تلمیذ ارشد حافظ بخاری حضرت مولانا سید شاہ عبدالصمد سہسوانی نے 'افادات صمدیہ' کے نام سے تحریر فرمایا۔ اس کے علاوہ اسی مسئلہ امکان نظیر پر مولوی امیر حسن سہسوانی کے بیٹے مولوی امیر احمد سہسوانی اور سیف اللہ المسلمول کے صاحبزادے حضرت تاج الفحول کے درمیان سنہ ۱۲۸۸ھ میں شیخوپور ضلع بدایوں میں مناظرہ بھی ہوا۔ زیر نظر اشعار میں غالباً انہیں حالات کی طرف اشارہ ہے۔

﴿۸۶﴾

وَالْحَقُّ أَبْلَجُ عِنْدَ أَهْلِ عِيَانِ	وَكَذَاكَ سُنَّةَ رَبِّنَا فِيمَا مَضَى
---	---

اور اسی طرح گذشتہ لوگوں میں ہمارے رب کی سنت جاری ہوئی ہے اور حق اہل عقل و دانش کے سامنے ظاہر و باہر ہے۔

حل لغات: أَبْلَجُ: [أَظْهَرُ] اسم تفضیل از بَلَجَ بَلَجًا بمعنی واضح ہونا، ظاہر ہونا۔

تشریح: یعنی یہ سنت الہیہ رہی ہے کہ حق کو دبانے والے ہمیشہ ذلیل و رسوا رہے ہیں، حق اور اہل حق کا بول بالا ہوا ہے۔ حق چھپتا نہیں ہر ذی عقل اس کا مشاہدہ کر لیتا ہے۔

﴿۸۷﴾

وَالْقَلْبُ بَيْنَ الْكُفْرِ وَالْكَفْرَانِ	يَتَلَجَّحُونَ بِقَوْلِ أَشْهَدَ أَنْ كَذَا
---	---

ان کی زبانیں کلمہ شہادت پڑھنے سے تیار رہی ہیں اور دل کفر و ناشکری میں پڑا ہوا ہے۔

حل لغات: يَتَلَجَّحُونَ: [تَلَجَّحَ فِي الْكَلَامِ تَرَدَّدًا] جمع مذکر غائب مضارع بمعنی تلتانا۔

الْكَفْرَانَ: ناشکری

تشریح: مطلب واضح ہے کہ ان مخالفین کا یہ حال ہے کہ یہ صحیح طریقے سے کلمہ شہادت بھی نہیں پڑھ سکتے، اس میں ان کی زبانیں تتلا رہی ہیں، ان کو ایمان کی یقینی کیفیت حاصل نہیں ہے، ان کے قلب کفر اور ناشکری کے درمیان ہیں۔

﴿۸۸﴾

مُطْرِنَ لَعَابِينَ بِالْأَيْمَانِ	ظَلُّوا وَبَاتُوا يَذْكُرُونَ كَبِيرَهُمْ
------------------------------------	---

یہ گمراہ لوگ رات دن اپنے بڑے کا ذکر کرتے رہتے ہیں اور بہت زیادہ قسمیں کھا کھا کر اس کی مدح سرائی میں مبالغہ کرتے ہیں۔

حل لغات: مُطْرِنَ: [مبالغین فی المدح] مُطْرٍ کی جمع از اِطْرَاءً حد سے زیادہ تعریف کرنا۔ لَعَابِينَ: [بخت بازندگان] لَعَابٌ اسم مبالغہ کی جمع بمعنی بڑا کھلاڑی۔ اَيْمَانِ: [سوگند ہا] یَمِينٌ کی جمع بمعنی قسم۔

تشریح: 'کبیرہم' (ان کا بڑا) سے مراد وہابیہ کے امام و پیشوا شاہ اسماعیل دہلوی ہیں۔ اس لفظ 'کبیرہم' کی معنویت کو حضرت ابراہیم علیہ السلام کے فرمان بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا (الانبیاء: آیت ۶۳) کے تناظر میں دیکھیں تو شعر کا لطف دو بالا ہو جائے گا۔ یہ قطعہ بند شعر ہے۔ باقی تشریح اگلے شعر میں ملاحظہ فرمائیں۔

﴿۸۹﴾

جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ وَكَالْأَذَانِ	وَإِذَا ذَكَرْتَ نَبِيَنَا فَإِذَا هُمْ
---------------------------------------	---

اور جب تو ان کے سامنے ہمارے نبی کریم ﷺ کا تذکرہ کرے تو ناگاہ یہ لوگ اپنی انگلیوں کو کانوں کی ڈانٹ بنا لیتے ہیں۔

حل لغات: وَكَأَنَّ: ڈاٹ۔

تشریح: گذشتہ شعر کو ملا کر اب مفہوم ملاحظہ فرمائیں کہ ان کا حال یہ ہے کہ جب اپنے پیشوا اور قائد اسماعیل دہلوی کا تذکرہ کریں گے تو اس کی تعریف و توصیف میں زمین و آسمان کے فلا بے ملا دیں گے، اس کے علم و فضل اور بلندی درجات کی قسمیں کھائیں گے۔ مگر جب ان کے سامنے ہمارے آقا و مولیٰ سرور کائنات ﷺ کا ذکر مبارک کیا جائے تو یہ اپنے کانوں میں انگلیاں ٹھونس

لیتے ہیں کہ کہیں حضور رسالت مآب ﷺ کے فضائل و مناقب ہمارے کانوں میں نہ پہنچ جائیں۔ یہ محض شاعرانہ مبالغہ آرائی نہیں ہے بلکہ حقیقت ہے، حضرت فاضل بریلوی نے تو یہ بات آج سے ۱۳۳۴ سال قبل فرمائی تھی مگر آج بھی مزاج و مذاق یہی ہے۔ خود شاہ اسماعیل دہلوی تقویت الایمان میں ذکر رسالت مآب کے متعلق لکھتے ہیں کہ ”انسانوں جیسی تعریف کرو؛ مگر جب صراط مستقیم، میں اپنے پیرومرشد سید احمد رائے بریلوی کی تعریف و توصیف کرنے پر آئے تو ان کو عام انسان کے مرتبے سے اٹھا کر مافوق الفطرت ہستی کے مقام پر فائز کر دیا۔ العیاذ باللہ

مصرع ثانی میں قرآن کریم کی ایک آیت کریمہ سے استفادہ کیا گیا ہے۔ قوم نوح کے کافروں کے بارے میں قرآن کریم میں وارد ہے کہ جب حضرت نوح علیہ السلام ان کو حق کی دعوت دیتے تو کفار اپنے کانوں میں انگلیاں ڈال لیتے تاکہ حضرت نوح علیہ السلام کی آوازاں کے کانوں تک نہ پہنچے۔ اس کیفیت کو قرآن کریم نے اس طرح تعبیر فرمایا ہے:

جعلوا أصابعهم في آذانهم (سورہ نوح: آیت ۷)

انہوں نے اپنے کانوں میں انگلیاں ڈال لیں۔



مَا عِنْدَهُمْ شَوْبٌ وَلَا رُوبٌ وَلَا	خَبْرٌ وَلَا أَتْرُمِنَ الْإِيمَانِ
---	-------------------------------------

ان کے پاس نہ ایمان کی مٹھاس ہے نہ اس کا مغز ہے نہ کوئی خبر و اثر ہے۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ ’شوب‘ شہد کو کہتے ہیں اور ’روب‘ جیسے ہوئے دودھ کو کہتے ہیں، محاورہ ہے ما عندہ شوب ولا روب (لسان العرب: مادہ شوب) یعنی نہ اس کے پاس شہد ہے نہ وہی۔ اس محاورے سے کسی بھی معاملے میں نفی مطلق مراد ہوتی ہے یعنی بالکل تہی دست ہے کچھ بھی نہیں ہے۔ حاشیہ میں فرماتے ہیں:

شوب شور باروب شیر ویراد بہ النفی المطلق۔



قُمْ يَارِضًا لَا تَغْشَ أَهْلَ غِشَاوَةٍ	ذَرُهُمْ وَمَاهُمْ فِيهِ مِنْ خِذْلَانٍ
---	---

اے رضاً! اٹھ ان گمراہوں کے ساتھ مت بیٹھ جن (کے کان اور آنکھوں) پر پردے پڑے ہوئے ہیں، ان کو ان کی ذلت و رسوائی میں جھوڑ دے۔

حل لغات: لَا تَعْش: [لَا تَخَالِطَهُمْ] نہی حاضر معروف از عَشِيَّيَ يَعَشِيَّ غَشِيًا نَأ كَسِي كے پاس آنا۔ غَشَاوَةٌ: [غَطَاءٌ] پردہ، ڈھکن۔ ذَر: اسم فعل بمعنی چھوڑ دے۔ حِذْلَان: ذلت و رسوائی۔

تشریح: یہاں سے پھر ایک مسلسل مضمون شروع ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ اے رضا! تم کہاں ان گمراہوں کا ذکر کرنے لگے، ان کا حال تو یہ ہے کہ ان کی سماعت و بصارت پر پردے پڑے ہوئے ہیں، یہ نہ حق دیکھ سکتے ہیں نہ حق سننے کی صلاحیت رکھتے ہیں۔ تم ان کے ساتھ مت بیٹھو بلکہ ان کو ان کے ذلت و رسوائی والے حال پر چھوڑ دو۔

اہل غشاوۃ ایک آیت کریمہ سے استفادہ ہے، اللہ تعالیٰ کافروں اور گمراہوں کے بارے میں ارشاد فرماتا ہے:

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ لِهَاهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ
وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً (الجمہیۃ: آیت ۲۳)

ترجمہ: کیا تو نے اس شخص کو دیکھا جس نے اپنی خواہش کو اپنا معبود بنا لیا ہے اور اللہ نے اس کو علم کے باوجود گمراہی میں چھوڑ دیا اور اس کے کان اور دل پر مہر لگا دی اور اس کی آنکھ پر پردہ ڈال دیا۔

ایک اور مقام پر و علیٰ أبصارهم غشاوۃ بھی آیا ہے، اسی وجہ سے کافروں اور گمراہوں کو اہل غشاوۃ سے تعبیر کیا ہے۔

﴿۹۲﴾

إِشْغَلَ بِنَفْسِكَ أَنْتَ أَجْنَىٰ مِنْ جَنَىٰ	كَمْ مِنْ مَعَابٍ هَيْنٍ وَنُصْحِ فُلَانٍ
---	---

تو اپنے آپ کو دیکھ، تو خود بڑا مجرم ہے۔ کتنا بدکاروں کے عیب بیان کرے گا اور کتنا دوسروں کو نصیحت کرے گا۔

حل لغات: إِشْغَلَ بِنَفْسِكَ: اپنے آپ کو دیکھو۔ أَجْنَىٰ: [الجنایۃ الجرم] اسم تفضیل از جنی جنایۃ جرم کرنا۔ معاب: [مصدر میم بمعنی العیب]۔ ہن: [یکنی بہ عن کل مستہجن] نُصْح: خیر خواہی۔

تشریح: مطلب واضح ہے، بطور تواضع اور کس نفسی زینر مارے ہیں۔ شعر کا مضمون اگلے شعر میں مکمل ہوگا۔

تُبَّ يَا أَيُّنَيْمُ فَقَدْ أَظَلَّ زَمَانَةً	يُمَحِّي بِهِاجِمٌ مِنَ الْعِصْيَانِ
--	--------------------------------------

اے گناہگار! توبہ کر لے (کیونکہ) وہ وقت قریب آ گیا ہے جس میں کثیر گناہوں کو مٹا دیا جاتا ہے۔

حل لغات: تُبَّ: امر حاضر معروف از تَبَّ يَتُوبُ توبہ کرنا۔ أَيُّنَيْمُ: گناہگار۔ أَظَلَّ: [قَارَبَ] قریب آ گیا۔ يُمَحِّي: مضارع مجہول از محایمحو محو أمثانا۔ حَمَّ [کثیر]۔

تشریح: یہ قصیدہ حضور سیف اللہ المسلمول کے عرس مبارک کے موقع پر پیش کیا گیا تھا اس لیے غالب گمان یہی ہے کہ شعر میں جس زمانے کا ذکر کیا جا رہا ہے وہ عرس میں فاتحہ قتل کا وقت ہے، جس میں صاحب عرس کا خصوصی فیضان ہوتا ہے اور رحمت الہی متوجہ ہوتی ہے۔

اصل نئے میں واضح طور پر مصرع اولیٰ میں زَمَانَةً لکھا ہے، ہم نے بھی وہی درج کر کے اسی کے مطابق ترجمہ کیا ہے۔ اس پر شبہ ہو سکتا ہے کہ جب زَمَانَةً مَوْنُث ہے تو فعل أَظَلَّ کیوں آیا أَظَلَّتْ آنا چاہیے تھا۔ ڈاکٹر رشید عبیدی نے غالباً اسی شبہ سے بچنے کے لیے اس کو زَمَانَةً لکھا ہے۔ اس صورت میں بہا کی ضمیر ہا کا مرجع تَبَّ فعل امر کا مصدر توبہ قرار پائے گا، مطلب ہوگا کہ توبہ کے ذریعے کثیر گناہوں کو مٹا دیا جاتا ہے۔

ثِقُّ بِالرَّسُولِ الْمُسْتَعَانَ وَفَضْلِهِ	وَأَنْتِ الْمَزَارَ الْبَاهِرَ السُّلْطَانَ
--	---

تو رسول مستعان اور ان کے فضل پر اعتماد و بھروسہ رکھ اور اُس مزار مقدس کے پاس حاضر ہو جو غالب حجت والا ہے۔

حل لغات: الْمُسْتَعَانَ: مددگار۔ بَاهِرَ: واضح، ظاہر۔

تشریح: قصیدے کا اہم رکن دعا ہے، لہذا اب دعا کی طرف آتے ہیں۔ شاعر نے اپنے گناہ کا اقرار کر لیا اور یہ بھی بتا دیا کہ اب وہ وقت قریب ہے جس میں گناہ معاف ہوتے ہیں، اب وہ مقام بتا رہے ہیں کہ کہاں آ کر دعا کرو۔ فرماتے ہیں اللہ کے رسول کے فضل پر بھروسہ رکھو، رسول بھی وہ کہ جن سے مدد طلب کی جاتی ہے اور فضل رسول پر بھروسہ کر کے ممدوح حضور سیف اللہ المسلمول کے مزار مبارک کے پاس آؤ، یہ مزار وہ ہے کہ جس میں آرام فرمانے والی ہستی غالب اور حجت والی

ہے۔ الباہر السلطان مزار کی صفت واقع ہے لیکن مجازاً صاحب مزار کی صفت ہے۔

﴿۹۵﴾

رَعْمًا لَأَنْفِ الْأَنْفِ الْمُسْتَكْفِ الْ	مَحْرُومٍ عَنِ بَرَكَاتِ ذَالِ تَيْبَانَ
--	--

اس حاضری کی برکتوں سے محروم متکبر و مغرور کی ذلت و رسوائی کے باوجود اس کی ناپسندیدگی کے باوجود اس کی ذلت و رسوائی کے لیے (تو مزار مبارک پر آ)۔

حل لغات: رَعْمًا لَأَنْفِ فُلَانٍ ... یہ ایک محاورہ ہے بمعنی اس کی ناپسندیدگی کے باوجود ہم وہ کام کریں گے جس سے وہ ہمیں منع کر رہا ہے، یا اس کو ذلیل و رسوا کر کے ہم وہ کام کریں گے۔ اَنْفٍ: [متکبر]۔

تشریح: جب مزار پر حاضر ہونے کی دعوت دی تو معاً خیال آیا کہ کچھ لوگ وہ ہیں جو مزارات کی حاضری اور وہاں آکر صاحب مزار کے وسیلے سے اللہ رب العزت سے دعا کرنے کو منع کرتے ہیں یا ناپسند کرتے ہیں۔ لہذا ان کا رد کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ اے رضا! تو ممدوح کے مزار باہر سلطان پر حاضر ہو جو لوگ اس حاضری کو پسند نہیں کرتے اور اس کی برکات سے محروم ہیں ان کی پرواہ مت کرو تو ان کی ناپسندیدگی، ان کے منع کرنے اور ان کے روکنے کے باوجود مزار پر حاضر ہو کر دعا کرو۔

﴿۹۶﴾

وَأَرْفَعِ نَدَاكَ يَا مُعِينَ الْحَقِّ يَا	زَيْنَ الزَّمَانِ وَبَهْجَةَ الْبُلْدَانِ
---	---

(مزار پر آ کر) ندا بلند کر کہ اے معین الحق! اے زمانے کی زینت! اے شہروں کی خوبصورتی!

حل لغات: زَيْنٌ: زینت۔ بَهْجَةٌ: رونق، بہار۔ بُلْدَانٌ: بلد کی جمع بمعنی شہر۔
تشریح: اب مزار پر حاضر ہو کر ندا کر رہے ہیں۔ شعر کا مطلب واضح ہے۔ 'معین الحق' حضرت ممدوح سیف اللہ المسلمول کا لقب ہے۔

﴿۹۷﴾

يَا عَيْنَ سِرِّ الْحَقِّ فِي أَسْرَارِهِ	يَا سِرَّ عَيْنِ الْحَقِّ فِي الْبِاعْلَانِ
---	---

(اور پکار) اے اپنے باطن میں حق تعالیٰ کے عین راز! اے ظاہر میں عین الحق کے راز!

حل لغات: اَسْرَار: سِرِّ کی جمع بمعنی پوشیدگی، باطن۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ گذشتہ شعر میں جو ارفع نداك ہے یہ تمام منادی اسی سے متعلق ہیں۔ عین الحق ممدوح کے والد گرامی حضرت شاہ عبدالمجید قادری بدایونی کا لقب ہے، آپ کو یہ لقب آپ کے پیر و مرشد شمس مارہرہ حضور آل احمد اچھے میاں مارہروی قدس سرہ نے عطا فرمایا تھا۔ عربی کا مقولہ ہے الولد سر ایہ، یعنی بیٹا باپ کا راز ہوتا ہے، غالباً دوسرے مصرع میں اسی طرف اشارہ ہے۔

عین سر الحق اور سر عین الحق میں جو تقابل اور اسرار و اعلان کے درمیان جو تطابق ہے اس کا لطف اہل ذوق سے پوشیدہ نہیں۔

﴿۹۸﴾

يَا رَوْحُ يَا رِيحَانَ يَا رَوْحَ الصَّفَا	يَا عَيْظُ أَهْلَ الزَّيْبِغِ وَالْخُسْرَانَ
---	--

اے (میرا) سکون و آسائش! اے پھول! اے صفا و پاکیزگی کی روح! اے وہ ذات جو گمراہ اور خسارہ پانے والوں کے لیے غیظ و غضب ہے۔

حل لغات: رَوْح: [آسائش]۔ رِيحَانَ: [پھول]۔ عَيْظُ: غصہ، غضب۔ زَيْبِغ: حق سے انحراف، کجی۔ خُسْرَانَ: مصدر بمعنی نقصان اٹھانا۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۹۹﴾

يَا فَضْلَ مَنْ فَضَلْتْ بِنِسْبَتِهِ الْعَلَى	يَا عَبْدَ مَنْ هُوَ سَيِّدُ الْإِمْكَانِ
--	---

اے اُس ذات کے فضل جس کی نسبت سے بلندیوں نے فضیلت پائی، اے اُس ذات اطہر کے خادم و غلام جو عالم امکان کا سردار ہے۔

حل لغات: فَضَلْتْ: ماضی واحد مؤنث غائب از فَضْلَ فَضْلًا بمعنی صاحب فضیلت ہونا۔
تشریح: اس سے حضور رسالت مآب ﷺ کی ذات گرامی مراد ہے۔ حضور سیف اللہ المسلمول اسی ذات گرامی کا فضل ہیں اور اسی کے خادم و مطیع ہیں۔

﴿۱۰۰﴾

جِنَانَاكَ نَرْجُو مِنْكَ فَضْلًا أَنْ حَبَا	فَضْلُ الرَّسُولِ لَكَ الْعُلُوُّ الدَّنَائِي
--	---

ہم آپ کے پاس آپ کے فضل و کرم کی امید میں آئے ہیں کہ رسول اللہ ﷺ کے فضل نے آپ کو بلندیِ قرب بخشی ہے۔

حل لغات: حَبَا: [وَهَبَ] ماضی واحد مذکر غائب از حَبَا حَبَوًا۔ بغیر کسی بدلے کے کسی کو دینا۔ العُلُوُّ: بلندی۔ الدَانِي: [نزدیکی]۔

تشریح: ممدوح کے مزار پر حاضر ہوئے، ان کو مختلف صفات کے ذریعے ندادی، اب اپنی حاضری کا مقصد بیان کر رہے ہیں۔ شعر کا مطلب واضح ہے۔

﴿۱۰۱﴾

عَظَمَ الْعُلُوُّ فَانَّتْ فِرْدَوْسُ الْمَنَى	كَرُمَ الدُّنُوُّ فَانَّتْ قِطْفَ دَانَ
--	---

بلندیِ عظمت والی ہوگئی (کیونکہ) آپ امیدوں کی جنت ہیں۔ قربت بزرگی والی ہوگئی اس لیے کہ آپ تیار شدہ پھل ہیں۔

حل لغات: فِرْدَوْسُ: جنت۔ مَنَى: مُنِيَّةٌ کی جمع بمعنی امید، تمننا۔ الدُّنُوُّ: قربت۔ قِطْفَ: خوشنہ انگور]۔

﴿۱۰۲﴾

أَجِدُ الْعِنَايَةَ لَا يَقْبَلُ جُدُودَنَا	أَعِدُّ الْإِعَانَةَ لَا يَقْبَلُ لَكَ وَان
---	---

زبردست عنایت فرمائیں، ہمارے نصیب کم نہیں ہیں۔ ایک بار پھر مدد فرمائیے، کوئی زمانے کا مارا آپ سے یہ نہ کہے کہ.....

حل لغات: أَجِدُ: [نیوکن] امر حاضر معروف از جَدًا جَدُوًّا بمعنی عطا کرنا۔ عِنَايَةً: مصدر حفاظت کرنا۔ جُدُودُ: [بخت] جد کی جمع بمعنی نصیب۔ إِعَانَةٌ: مدد۔ وَان: [عاجز، در ماندہ]۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ لا يقبل کا مقولہ اگلے شعر میں آ رہا ہے۔

﴿۱۰۳﴾

أَنَّ قَدْ أَعْنَتَ وَمَا عَنَيْتَ مُعَيَّنٌ	فَلَايِي مَعْنَى ذَا الْمُعَانِ مُعَانٌ
--	---

(کوئی زمانے کا مارا آپ سے یہ نہ کہے کہ) آپ نے تو مدد فرمادی اور آپ نے جو قصد کیا وہ بھی معلوم ہے پھر کس وجہ سے یہ امداد یافتہ رنج و مشقت میں ہے۔

حل لغات: أَعْنَتَ: ماضی واحد مذکر حاضر از أَعْنَتَ تو نے اعانت کی۔ عَنَيْتَ: [أَرَدتْ] ماضی

واحد مذکر حاضر تو نے قصد کیا، ارادہ کیا۔ مُعَيَّنٌ: [مَعْلُومٌ وَهُوَ نَجَاتُنَا مِنَ الْعَنَاءِ] مخصوص، معلوم، متعین۔ مُعَانَ: [مدد کردہ شد] اسم مفعول مدد یافتہ۔ مُعَانِي: [رنج کش] اسم فاعل، مشقت برداشت کرنے والا، رنج اٹھانے والا۔

تشریح: یعنی کوئی آپ سے یہ نہ کہے کہ آپ نے امداد فرمادی تھی اور آپ نے جو قصد کیا تھا وہ بھی معلوم ہے کہ آپ نے رنج و مشقت سے ہماری نجات کا قصد کیا تھا پھر آخر آپ کا مدد کیا ہوا شخص رنج و مصیبت میں گرفتار کیوں ہے؟۔

مصرع اول میں واقع مُعَيَّنٌ کی وضاحت فرماتے ہیں: معلوم وهو نجاتنا من العناء۔



فَقِرَائِي تَأْرِي مِنْ أُولِي عُدْوَانِ	إِنْ كَانَ لِلْأَضْيَافِ نُزْلٌ عِنْدَكُمْ
--	--

اگر آپ کی بارگاہ میں مہمانوں کی ضیافت کا اہتمام ہوتا ہے تو میری مہمانی و ضیافت دشمنوں سے میرا انتقام ہے۔

حل لغات: أَضْيَاف: ضیف کی جمع بمعنی مہمان۔ نُزْلٌ: کھانا جو مہمانوں کے سامنے پیش کیا جاتا ہے۔ قِرَآءِي [مہمانی]: میزبانی کرنا۔ تَأْرٌ: [انتقام] خون کا بدلا۔

تشریح: کریموں کا طریقہ ہے کہ ان کے یہاں مہمانوں کی اعلیٰ مہمان نوازی اور ضیافت کی جاتی ہے، اگر آپ کا بھی یہی طریقہ اور یقیناً ہے تو آپ میری مہمان نوازی فرمائیں۔ مگر مجھے مہمان نوازی کے طور پر اور کچھ نہیں چاہیے بلکہ آپ میری مہمان نوازی اس طور پر کریں کہ آپ میرے دشمنوں سے اس ظلم و ستم کا انتقام لے لیں جو انہوں نے میرے ساتھ روا رکھا ہے، بس یہی میری تواضع و ضیافت کے لیے کافی ہے۔

پہلے مصرع میں شرط ہے دوسرے میں جزا، یعنی اگر ایسا ہے تو ایسا کیجیے۔ اس پر بین السطور میں بڑا لطیف نکتہ بیان فرمایا ہے، فرماتے ہیں:

تحقیق في صورة التعلیق وهو أبلغ وأوجب للجزا

یعنی پہلے مصرع میں تعلیق کی صورت میں تحقیق ہے جو جزا کے لیے زیادہ بلیغ اور زیادہ نافذ کرنے والی ہوتی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جو پہلے مصرع میں ہم نے کہا ہے کہ ”اگر آپ کے یہاں مہمان نوازی ہوتی ہے“ یہ اگرچہ صورتاً شرط اور تعلیق ہے مگر یہ حقیقت ہے کہ یقیناً آپ کی بارگاہ میں

مہمانوں کی تواضع و ضیافت ہوتی ہے۔ جب یہ بات ایک حقیقت واقعہ ہے تو پھر جزا (یعنی میری ضیافت دشمنوں سے انتقام کے ذریعے فرمائیں) اور بھی مؤکد ہوگئی یعنی آپ ضرور بالضرور میری ضیافت میرے حسب دلخواہ فرمائیے۔

﴿۱۰۵﴾

بَابُ الْعِنَايَةِ لَا يُسَدُّ لِعَانَ	أَرْجُو الشَّفَاعَةَ مِنْكَ عِنْدَ أَبِيكَ إِذْ
--	---

میں آپ کے والد بزرگوار کی بارگاہ میں آپ کی شفاعت کی امید رکھتا ہوں کیونکہ عنایت و بخشش کا دروازہ کسی رنج و تکلیف کے اسیر کے واسطے بند نہیں کیا جاتا ہے۔

حل لغات: يُسَدُّ: مضارع مجہول از سَدَّ سَدًّا معنی بند کرنا۔ عَانَ: [اسیر و رنج کش]۔

تشریح: حضور سیف اللہ المسلمول کی بارگاہ میں استغاثہ پیش کرنے کے بعد اب ان کے والد محترم حضور شاہ عین الحق مولانا عبداللہ قادری قدس سرہ کی بارگاہ میں حاضر ہوتے ہیں۔ مگر اس حاضری کے لیے پہلے حضور سیف اللہ المسلمول کی ذات سے طلب شفاعت فرما رہے ہیں کہ اے مدد و مددگار حضور سیف اللہ المسلمول! میں استغاثے کے لیے آپ کے والد گرامی کی بارگاہ میں حاضر ہونا چاہتا ہوں لہذا آپ اپنے والد گرامی کی بارگاہ میں میری سفارش فرمادیں۔

حضور شاہ عین الحق عبداللہ قادری قدس سرہ اپنے زمانے کے اجلہ اولیا میں ہیں۔ ۲۹ / رمضان المبارک ۱۲۷۷ھ میں ولادت ہوئی، بحر العلوم ملا محمد علی عثمانی بدایونی اور مولانا ذوالفقار علی دیوبی سے علوم ظاہر کی تکمیل کے بعد حضور غوث اعظم محبوب سبحانی رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے اشارہ باطنی پر قطب زماں شمس مارہرہ حضور آل احمد اچھے میاں مارہروی قدس سرہ کے دست حق پرست پر بیعت ہوئے۔ کم و بیش ۳۰ برس تک شب و روز اپنے شیخ کی خدمت میں رہے، جس کے صلے میں شیخ کی بارگاہ سے ”فضل العبید“ کا خطاب ملا۔ سلوک کی تکمیل کے بعد حضور شمس مارہرہ نے اجازت و خلافت سے نوازا اور شاہ عین الحق کے لقب سے ملقب فرمایا۔ آثار احمدی میں ہے:

اکثر جناب عالی می فرمود کہ مولوی عبداللہ مجید بمقام ہل من مزید است و بچو او

طالب صادق و یار موافق نیست

ترجمہ: شمس مارہرہ اکثر فرمایا کرتے تھے کہ ”مولوی عبداللہ مجید بمقام ہل من

مزید پر ہیں اور ان جیسا کوئی دوسرا طالب صادق اور یار موافق نہیں۔“

حضور شمس مارہرہ کا یہ فرمان بھی مشہور ہے کہ آپ نے فرمایا:
 درویش باید کہ ظاہر ش چوں ابی حنیفہ باشد و باطنش چوں منصور و این معنی بجز
 مولوی عبدالمجید در دیگرے ندیدہ ام۔
 ترجمہ: درویش کو چاہیے کہ اس کا ظاہر امام ابوحنیفہ کی طرح ہو اور باطن حضرت
 منصور کی طرح اور یہ بات میں نے سوائے مولوی عبدالمجید کے کسی دوسرے
 میں نہیں دیکھی۔

حضور شمس مارہرہ کے حکم سے سیرت النبی پر اردو میں ضخیم کتاب 'محافل الانوار' اور حضور غوث اعظم
 کے ملفوظات عالیہ کی فارسی میں شرح بنام 'مواہب المنان' شرح جواہر الرحمن' تصنیف فرمائی۔ اس
 کے علاوہ وہ ہایت کے آغاز کے زمانے میں جب لوگ وہابیت و نجدیت کے نام سے واقف بھی نہیں
 تھے شاہ اسماعیل دہلوی کی کتاب 'تقویت الایمان' کے رد میں رسالہ 'ہدایت الاسلام' تصنیف فرمایا۔
 آپ کے تلامذہ میں حضور خاتم الاکابر سیدنا شاہ آل رسول احمدی مارہروی اور مولانا شاہ
 سلامت اللہ کشتفی کا پوری اور خلفا میں شہزادہ خاتم الاکابر حضرت سید شاہ ظہور حسن مارہروی (والد
 ماجد حضور سید شاہ ابو الحسن احمد نوری میاں صاحب) شہزادہ خاتم الاکابر حضرت سید شاہ ظہور حسین
 مارہروی اور حضرت مولانا شاہ شرف الدین شہید دہلوی قابل ذکر ہیں۔ ☆
 حضور سیف اللہ المسلمول آپ کے فرزند ارجمند، علمی و روحانی وارث اور آپ کے وصال کے
 بعد آپ کے سجادہ نشین ہوئے۔

۷/۱۱/۱۲۶۳ھ بروز سہ شنبہ بوقت فجر ۱۲۶۳ھ/ جنوری ۱۸۴۷ء میں وصال فرمایا۔ درگاہ
 قادری بدایوں شریف میں مزار ہے جو مرجع خلاق ہے۔



فَحَيَا الْحَيَاءِ مُبَسَّمٌ زُهْرَ الْغِنَى	أَنَا مُلْتَجٍ وَالْمُلْتَجَى عَثْمَانِي
--	--

شرم و حیا کی بارش غنا و بخشش کے شگوفوں کو متبسم کرنے والی ہے، میں التجا آرزو کرنے والا

☆ تفصیلی حالات کے لیے دیکھیے:

الف: اکل التاريخ: مولانا ضیاء القادری، از ص ۹۵ تا ص ۱۳۶، تاج الفحول اکیڈمی بدایوں، ۲۰۱۳ء۔

ب: اکابر بدایوں: مولانا احمد حسین قادری، از ص ۱۰۱ تا ص ۱۷۱، تاج الفحول اکیڈمی بدایوں، ۲۰۱۳ء۔

ہوں اور جس سے التجا کی جا رہی ہے وہ عثمانی ہے۔

حل لغات: حَيَاً: [باراں] بَارَش - الْحَيَاءُ: شرم - مُبَسَّمٌ: اسم فاعل (از تفعیل) ہنسانا - مُلْتَجٍ:

اسم فاعل از التَّجَاً يلتجئاً یعنی پناہ لینا، سہارا لینا - مُلْتَجِيٌّ: اسم مفعول جس کا سہارا لیا جائے۔

تشریح: جب شگوفوں پر بارش یا شبنم پڑتی ہے تو وہ تروتازہ ہو جاتے ہیں، کھل اٹھتے ہیں اسی کو

شگوفوں کے تمسم سے تعبیر فرمایا ہے۔ پہلے مصرع میں لفظ حیا اور غنی وارد ہیں، یہ دونوں

ذوالنورین امیر المؤمنین حضرت عثمان غنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی معروف صفین ہیں، دوسرے مصرع

میں فرماتے ہیں کہ میں جس سے التجا کر رہا ہوں وہ عثمانی ہے۔ ایک عثمانی سے التجا کرتے وقت

حضرت عثمان کی دو معروف صفتوں کے ذکر نے شعر میں لطافت پیدا کر دی ہے، اس کی طرف

اشارہ کرتے ہوئے بین السطور میں فرماتے ہیں:

ولا يخفى ما في ذكر الحياء والغنى من اللطف

حیا اور غنی کے ذکر میں جو لطف ہے وہ پوشیدہ نہیں۔



قَبْرِ الْمَجِيدِ الْأَمْجِدِ الرَّوْحَانِيِّ	فَإِذَا رَأَيْتَ إِجَابَةً فَانْهَضْ إِلَى
---	--

(خود کو مخاطب کر کے فرماتے ہیں کہ) اگر تم دعا کی قبولیت دیکھنا چاہتے ہو تو عظمت و بزرگی والے کی روحانی قبر کے پاس آؤ۔

حل لغات: إِجَابَةٌ: قبولیت - انهض: [قَم] کھڑے ہو جاؤ۔

تشریح: 'قبر المجید' سے مراد حضور شاہ عین الحق عبدالمجید قدس سرہ کا مزار پر انوار ہے۔ جن

لوگوں کو درگاہ قادری (بدایوں شریف) میں حاضری کی سعادت حاصل ہوئی ہے وہ جانتے ہیں

درگاہ شریف دو حصوں میں ہے، ایک حصہ چھوٹی درگاہ کہلاتا ہے، اس حصے میں حضور سیف اللہ

المسلول اور حضور تاج القبول وغیرہ کے مزارات ہیں۔ دوسرا حصہ بڑی درگاہ کہلاتا ہے جس میں

حضور شاہ عین الحق عبدالمجید قدس سرہ کا مزار مبارک ہے۔

فرماتے ہیں کہ دعا کی قبولیت دیکھنے کے لیے اب بڑی درگاہ میں حضرت شاہ عین الحق کے

مزار پر انوار پڑاؤ۔

وَهُنَاكَ فَاسْتَفْرِغْ بِجُهِدِكَ لِلدُّعَا	إِنَّ الْمَقَامَ مَقَامُ الْاِسْتِيْمَانِ
--	---

اور وہاں دعا کے لیے تمام تر کوشش کے ساتھ مستعد ہو جا، بے شک وہ مقام امن و سلامتی طلب کرنے کا مقام ہے۔

حل لغات: اسْتَفْرِغُ: [خالی شوای انقطع لذلك] امر حاضر معروف از استفراغ بمعنی طاقت صرف کرنا، خالی کرنا۔ جُهِدٌ: کوشش۔ اِسْتِيْمَانٌ: امان طلب کرنا۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ مصرع ثانی میں واقع الاستيْمَان کا ترجمہ ہم نے 'امن و سلامتی طلب کرنا' کیا ہے۔ الاستيْمَان کا ایک مطلب یہ بھی ہو سکتا ہے کہ 'آمین کہنے کی درخواست کرنا'، پہلے مصرع میں لفظ دعا ہے اس کی مناسبت سے الاستيْمَان کا یہ معنی بھی بعید نہیں۔ اب ترجمہ یہ ہوگا کہ وہاں دعا کے لیے تمام تر کوشش کے ساتھ مستعد ہو جا، بے شک وہ مقام آمین کہنے کی درخواست کا مقام ہے۔ یعنی تم حضور قلب کے ساتھ اللہ سے دعا کرو اور وہ یعنی صاحب مزار آمین کہہ دیں۔

أَخْضِلْ ثَرَاهُ بِعَبْرَةٍ هَطَّالَةٍ	أَفَمَا تَرَى طَلًّا عَلَي رَيْحَانِ
--	--------------------------------------

مزار مبارک کی مٹی کو مسلسل بہنے والے آنسوؤں سے تر کر دے۔ کیا تو پھول پر شبنم نہیں دیکھتا ہے؟۔

حل لغات: أَخْضِلْ: [سیراب کن] امر حاضر معروف بمعنی سیراب کر۔ تَرَى: [مزار] غمناک مٹی، یہاں مزار کی مٹی مراد ہے۔ عَبْرَةٌ: [اشک] هَطَّالَةٌ: [سخت ریزاں] زور سے بڑی بوندوں کے ساتھ برسنے والی بارش۔ طَلٌّ: [شبنم]۔ رَيْحَانِ [گل]۔

تشریح: فرماتے ہیں کہ حضور شاہ عین الحق کے مزار پر حاضر ہو کر ایسی مسلسل گریہ وزاری کر کہ ان کی خاک مزار آنسوؤں سے تر ہو جائے۔ جس طرح پھول پر جب شبنم پڑتی ہے تو اس کی تروتازگی دو بالا ہو جاتی ہے اسی طرح مسلسل گریہ وزاری سے صاحب مزار کا فیضان دو بالا ہو جائے گا۔

هَذَا الَّذِي يَدْعُوكَ يَا عَيْنَ الْعَطَا	مِنْ ضَيْفِكُمْ وَالضَّيْفُ غَيْرُ مَهْمَانِ
---	--

اے سر اپا جو دو عطا! یہ جو آپ کو پکار رہا ہے آپ کا مہمان ہے اور مہمان کو رسوا نہیں کیا جاتا۔

حل لغات: مُهَان: [خوارداشتہ شدہ] اسم مفعول، رسوا کیا ہوا۔

تشریح: اب حضور شاہ عین الحق کے مزار پر حاضر ہیں اور ان سے استغاثہ کر رہے ہیں، عرض کرتے ہیں کہ اے حضور شاہ عین الحق! اے جو دوستی کی کان! میں آپ کا مہمان ہوں اور کریموں کا طریقہ ہے کہ ان کا مہمان نامراد اور خالی ہاتھ نہیں رہتا۔



كُنْ عِنْدَ شِدَّتِهِ الشَّهِيدَ وَ دَارِهِ	يَا ابْنَ الشَّهِيدِ بَدَارِهِ عُثْمَانَ
---	--

تختی و مشقت کے وقت آپ موجود ہوں اور اس کی (یعنی میری) خاطر داری فرمائیں۔
اے اس ذات کے فرزند ارجمند جن کو ان کے گھر میں شہید کر دیا گیا یعنی حضرت عثمان۔

حل لغات: شَهِيدٌ: [حاضر]۔ دَارٍ: امر حاضر معروف از دَارَاهُ مُدَارَاهُ بمعنی خاطر داری کرنا۔
تشریح: عرض کرتے ہیں کہ اے حضور شاہ عین الحق جب مجھ پر سختی اور مشقت کی گھڑی آئے تو آپ میرے پاس موجود ہوں اور میری دستگیری فرمائیں۔

لفظ الشہید پہلے مصرع میں بھی ہے اور دوسرے میں بھی، لیکن پہلے مصرع میں حاضر کے معنی میں ہے اور دوسرے میں مقتول کے معنی میں۔ اسی طرح لفظ دارہ دونوں مصرعوں میں ہے، مگر پہلے مصرع میں دار فعل امر ہے جس کے ساتھ ضمیر منصوب متصل اس کا مفعول ہے، جو گذشتہ شعر میں واقع هذا الذي يا ضيفكم کی جانب راجع ہے، دوسرے مصرع میں دار بمعنی گھر ہے اور اس کے ساتھ ضمیر مجرور مضاف الیہ ہے جو الشہید کی جانب راجع ہے۔ ان دونوں لفظوں یعنی الشہید اور دارہ کی تکرار و تقابل سے شعر میں جو لطافت پیدا ہوئی ہے وہ اہل ذوق سے پوشیدہ نہیں۔



لَا أَسْأَلُ الْأَمْرَاءَ بَلْ إِيَّاكَ إِذْ	لَمْ يُبْنَ بَابُ الْفَضْلِ فِي الْإِيْوَانِ
--	--

میں امراء سے طلب نہیں کرتا ہوں بلکہ آپ ہی سے التجا کرتا ہوں کیونکہ فضل و کرم کا باب (امرا کے) ایوانوں میں تعمیر ہی نہیں کیا گیا۔

حل لغات: لَمْ يُبْنَ: مضارع منفی مجهول از بَنَى يَبْنِي بمعنی تعمیر کرنا، بنانا۔ ایوان: محل۔
تشریح: یہ اور اس کے بعد کے دو شعروں میں ایک مسلسل مضمون ہے، شعر کا مطلب واضح ہے۔
گویا.....ع

میں گدا ہوں اپنے کریم کا مرادین پارہ ناں نہیں



أَرْجُو عَطَاكَ كَارِهًا لِعَطَائِهِمْ	إِذْ لَيْسَ بِأَبِ الْمَجْدِ فِي الدِّيْوَانِ
--	---

شاہان وقت کے عطیات کو ٹھکراتے ہوئے میں آپ کی عطا کی امید کرتا ہوں، اس لیے کہ (شاہان وقت کے) رجسٹروں میں 'باب المجد' ہوتا ہی نہیں۔

تشریح: دیوان سے مراد امیروں اور بادشاہوں کا وہ رجسٹر ہے جس میں عطیات وغیرہ کا اندراج کیا جاتا ہے، یہ رجسٹر گویا ایک کتاب کی مانند ہے۔ کتاب کو مصنف مختلف ابواب میں ترتیب دیتا ہے، مثلاً باب الوضوء، باب التیمم وغیرہ۔ بادشاہوں کے عطیات کے رجسٹر میں کچھ بھی ہو لیکن 'باب المجد' نہیں ہوتا، یہ مجدد و بزرگی تو اہل اللہ کا خاصہ ہے۔ حاشیے میں شعر کے اس مفہوم کی وضاحت کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

(دیوان یعنی) دفتر کہ درو حساب عطاء سالانہ غزاة و طلبہ وغیرہم باشد و

معلوم أنه کتاب و الباب یناسب الکتاب۔

ترجمہ: دیوان سے مراد وہ رجسٹر ہے جس میں فوجیوں اور طلبہ وغیرہ کے سالانہ

وظیفوں کا حساب ہوتا ہے۔ یہ بات معلوم ہے کہ وہ (رجسٹر گویا) ایک کتاب

ہے اور لفظ باب کتاب کے مناسب ہے۔



جَانِبْتُ ظُلْمَتَهُمْ وَجِئْتُ إِلَيْكَ إِذْ	مَا تَمَّ بِأَبِ النُّورِ فِي وَجْدَانِي
---	--

میں امرا کی تاریکی و ظلمت سے کنارہ کش ہو کر آپ کی بارگاہ میں آیا ہوں کیونکہ میرا ضمیر و وجدان کہتا ہے کہ وہاں (امرا کے یہاں) 'باب النور' نہیں ہے۔

حل لغات: جَانِبْتُ: کنارہ کردم [واحد متکلم از جَانِبٍ مُجَانِبَةً یعنی گریز کرنا، پہلو تہی کرنا۔

تَمَّ: [آنجا] وہاں۔

تشریح: بیت کا مطلب واضح ہے۔



قَدْ كُنْتُ يَا تَيْمَ بْنَ حَمْزَةَ سَيِّدًا	فَرْدًا فَرِيدًا فَاقِدًا لِمُدَانِ
---	-------------------------------------

اے ابن حمزہ (یعنی شمس مارہرہ اچھے میاں) کے غلام! آپ سردار، یکتائے روزگار، معاصر و مماثل کو پیچھے چھوڑنے والے ہو گئے۔

حل لغات: نِیم: [عبد] غلام۔ فَرْدٌ: تنہا، یکتا۔ مَثَلٌ: مُدَانٌ [مماثل] اسم فاعل اَزْدَانِي يُدَانِي۔

تشریح: ابن حمزہ سے شمس مارہرہ حضور آل احمد اچھے میاں ابن اسد العارفین سیدنا شاہ حمزہ عینی مارہروی قدس سرہما کی ذات گرامی مراد ہے۔ چونکہ حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید قدس سرہ حضرت شمس مارہرہ اچھے میاں قدس سرہ کے مرید و خادم خاص تھے اس لیے ان کو یسائیم ابن حمزہ (ابن حمزہ کے غلام) کہہ کر خطاب فرما رہے ہیں۔ یہ قطعہ بند شعر ہے، باقی مفہوم اگلے شعر میں ملاحظہ فرمائیں۔



ذَاكَ ابْنِ شَيْخِكَ سَيِّدِي وَ أَمَانِي	أَيُّ مَا خَلَا رِيحَانَ آلِ مُحَمَّدٍ
---	--

سوائے آل محمد کے خوشبودار پھول (یعنی حضور خاتم الاکابر) کے، کیونکہ وہ آپ کے شیخ کے فرزند، میرے سردار اور میری جائے پناہ ہیں۔

حل لغات: أي: [یفسر قوله فاقد المدان باستثناء شيخه رضی اللہ تعالیٰ عنہ]۔ ما خلا: الا کے معنی میں کلمہ استثنا ہے۔ باعتبار فعلیت مستثنیٰ منصوب ہوتا ہے، جیسا کہ یہاں ریحان منصوب ہے۔

تشریح: ریحان آل محمد (یعنی آل محمد کے پھول) سے حضور خاتم الاکابر سیدنا شاہ آل رسول احمدی مارہروی کی ذات گرامی مراد ہے۔ آپ حضور شمس مارہرہ کے بھتیجے، مرید و خلیفہ اور جانشین ہیں۔ حضور شاہ عین الحق کے پیر زادے اور مخدوم زادے ہیں، اعلیٰ حضرت فاضل بریلوی کے مرشد طریقت ہیں۔

اب شعر کا مفہوم ملاحظہ کریں۔ گذشتہ شعر میں حضرت شاہ عین الحق قدس سرہ کو مخاطب کر کے کہا تھا کہ آپ سردار، یکتائے روزگار اور مماثل کو پیچھے چھوڑنے والے ہیں۔ اب اس میں استدراک کرتے ہیں کہ آپ یقیناً یکتائے روزگار اور مماثل کو پیچھے چھوڑنے والے ہیں مگر سوائے حضور خاتم الاکابر سیدنا شاہ آل رسول احمدی مارہروی قدس سرہ کے، وہ آپ کے شیخ حضور شمس

مارہرہ کے شہزادے (بھتیجے) اور میرے پیرومرشد ہیں۔

’ریحان آل محمد‘ کے دو مطلب ہو سکتے ہیں، ’آل محمد‘ کو مرکب اضافی مانیں تو معنی یہ ہوگا ’مجموعہ ﷺ کی آل کے پھول‘ یہ معنی درست ہے کیوں کہ حضور خاتم الاکابر گلشن اہل بیت کے گل سرسبد ہیں۔ اگر ’آل محمد‘ کو مفرد مانیں جو کہ حضور خاتم الاکابر کے پردادا حضرت سید شاہ آل محمد مارہروی قدس سرہ کا نام نامی ہے تو معنی ہوگا کہ حضور خاتم الاکابر حضرت سید شاہ آل محمد مارہروی قدس سرہ کے خانوادے کے ایک مہکتے ہوئے پھول ہیں یہ معنی بھی درست ہے۔ اس کی وضاحت مصنف نے حاشیے میں فرمائی ہے:

إن شئت أردت المعنى الإضافى فصلى الله تعالى عليه وسلم وإن
شئت جعلته علماً فهو أبو جد سيدنا الشيخ رضى الله تعالى عنهم
ترجمہ: اگر تم چاہو تو اس کا معنی اضافی مراد لو تو حضور اکرم ﷺ کی ذات مراد
ہوگی۔ اور اگر تم چاہو تو اس کو علم بنا لو تو وہ ہمارے شیخ کے دادا کے والد ہیں۔

اب آگے کے ۱۵ اشعار اپنے پیرومرشد حضور خاتم الاکابر قدس سرہ کی منقبت میں نظم فرمائے ہیں۔



كَهْفُ الْوَرَى كَنْفُ الْهُدَى كَشَفَ الْبَلَا	غَيْثُ النَّدى لِإِغَاثَةِ الْهَيْفَانِ
---	---

(حضرت خاتم الاکابر) مخلوق کی پناہ گاہ، (شاہراہ) ہدایت کے محافظ، بلاؤں کو دور کرنے والے اور پیاسوں کی فریادری کے لیے عطا و بخشش کی بارش ہیں۔

حل لغات: كَهْفٌ: جمع كُهُوف بمعنى غار، جائے پناہ۔ الْوَرَى: مخلوق۔ كهف الوری: [مأمنهم] كَنْفٌ: [هو الحفظ مصدر أطلق مبالغة] مصدر بمعنى حفاظت کرنا۔ كَشَفٌ: [دفع] مصدر بمعنى ظاہر کرنا، کھولنا، دفع کرنا۔ غَيْثٌ: [باراں] بارش۔ نَدَى: [عطا] شبنم، بخشش۔ اغاثة: مصدر از اغاثَ إِغَاثَةٌ بمعنى مدد کرنا۔ هَيْفَانٌ: [تشنہ] سخت پیاسا۔

تشریح: یہ اپنے پیرومرشد حضور خاتم الاکابر سیدنا شاہ آل رسول احمدی مارہروی قدس سرہ کے مناقب بیان فرما رہے ہیں۔

اس شعر میں جو كهف الوری، كنف الهدی، كشف البلا اور غيث الندی ہیں اور گلے شعر میں حلال مشكله اور دفاع معضلة یہ سب شعر ۱۱۶ میں واقع سیدی و أمانی کی

صفت یا بدل ہونے کی بنیاد پر منصوب ہیں۔

﴿۱۱۸﴾

حَلَّالٌ مُّشْكَلَةٌ تُعَيُّ أَهْلَ النَّهْيِ	دَفَّاعٌ مُّغْضَلَةٌ عَنِ اللَّهْفَانِ
---	--

(حضرت خاتم الاکابر) ان مشکل مسائل کو حل کرنے والے ہیں جو عقل مندوں کو عاجز کر دیتے ہیں۔ کمزوروں سے دشواری و سختی کو دور کرنے والے ہیں۔

حل لغات: حَلَّالٌ: حال کا اسم مبالغہ بمعنی بہت زیادہ حل کرنے والا۔ تُعَيُّ: [درماندہ کند] مضارع معروف واحد مؤنث (از افعال) بمعنی وہ عاجز کرتا ہے یا تھکاتا ہے۔ نُهَيْسِي: [عقول] نُهَيْةٌ کی جمع بمعنی عقل۔ دَفَّاعٌ: دَفَّاعٌ کا اسم مبالغہ بمعنی بہت زیادہ دفع کرنے والا۔ مُغْضَلَةٌ: [دشواری سخت] اسم مفعول (از افعال) بمعنی سخت ہونا، مشکل ہونا۔ لَهْفَانٌ: غم زدہ۔ **تشریح:** مطلب واضح ہے۔

تُعَيُّ اصل میں تُعَيُّی دویا کے ساتھ ہے لیکن تخفیف کے لیے ایک یا کو حذف کر دیا گیا ہے، جیسے یَسْتَحْيِي اصل میں دویا کے ساتھ ہے لیکن کبھی آسانی کی خاطر ایک یا کے ساتھ استعمال کیا جاتا ہے اور یَسْتَحْيِي پڑھا جاتا ہے۔

﴿۱۱۹﴾

بَابِي وَأُمِّي لَا يُقَاسُ بِجُودِهِ	مَا لَيْسَ يُدْرَكُ بِالسُّؤَالِ حَبَانِي
---------------------------------------	---

میرے ماں باپ ان پر قربان، ان کی سخاوت کا اندازہ نہیں لگایا جاسکتا، انہوں نے مجھے وہ چیز (بغیر طلب کے) بخش دی جو سوال کر کے بھی نہیں پائی جاسکتی۔

حل لغات: بَابِي وَأُمِّي: [کلمہ تقدیر] میرے ماں باپ ان پر فدا ہوں، یہ کلمہ تقدیر کہلاتا ہے جیسا کہ مصنف نے بین السطور میں بھی لکھا ہے۔ يُقَاسُ: مضارع مجہول از قَاسَ يَقِيسُ قِيَاسًا بمعنی اندازہ کرنا۔ جُودٌ: سخاوت۔ حَبَانِي: [أعطاني]۔

تشریح: اپنے شیخ کی جو دو عطا کا تذکرہ فرما رہے ہیں کہ ان کی سخاوت کا اندازہ نہیں کیا جاسکتا، انہوں نے تو مجھے بغیر مانگے ہی وہ سب کچھ عطا فرمادیا جو دوسری جگہ مانگنے سے بھی نہیں ملتا۔

﴿۱۲۰﴾

مَا بَعَثَ نَفْسِي مِنْهُ بَلْ هُوَ بِالسَّخَا	وَالْجُودِ مِنْ أَيْدِي الْعُنُودِ شَرَانِي
--	---

میں نے اپنی جان ان کے ہاتھ فروخت نہیں کی بلکہ انہوں نے جو دو سخا کے ذریعے
معاندین کے ہاتھوں سے مجھے خرید لیا۔

حل لغات: عُنُودٌ: برون فعل، عَنِيدٌ یا عائد کی جمع بمعنی سرکش، مخالف، ضدی۔
شَرَانِي: اس نے مجھے خرید لیا، فعل ماضی واحد مذکر غائب از شَرَى يَشْرِي شَرَاءً بمعنی خریدنا۔
تشریح: ایک شخص خود کو کسی کے ہاتھ فروخت کر دے تو اس میں اس کی شان بندگی ظاہر ہوتی ہے
کہ بڑا سعادت مند غلام ہے۔ لیکن اگر کوئی آقا کسی غلام کو دشمنوں کے زرعے میں دیکھ کر اس پر
ترس کھائے اور دشمنوں کو قیمت ادا کر کے غلام کو خرید لے تو اس میں آقا کی شان بندہ پروری ظاہر
ہوتی ہے۔ یہاں یہی کہنا چاہتے ہیں کہ میں نے خود کو ان کے ہاتھ پر فروخت نہیں کیا ہے بلکہ
انہوں نے اپنی جو دو سخا اور شان بندہ پروری کی وجہ سے دشمنوں کے ہاتھوں سے مجھے خرید لیا ہے۔
اس میں آقا کی شان ظاہر ہو رہی ہے اور مقام مدح میں یہی مناسب ہے۔

﴿۱۲۱﴾

يَوْمًا أَحَاطَ بِبِي الْعِدَى وَدَنَا الرَّدَى	إِذْ جَاءَ يَجْرُ رِدَاءَهُ فَرَعَانِي
---	--

اُس دن جس دن دشمنوں نے مجھے گھیر لیا اور ہلاکت قریب ہو گئی تو یکا یک وہ اپنی چادر
مبارک کھینچتے ہوئے آئے اور میری حفاظت فرمائی۔

حل لغات: عِدَى: [دشمنان] عَدُوٌّ کی جمع بمعنی دشمن۔ دَنَا: [نزدیک شد] فعل ماضی وہ قریب
ہوا۔ رَدَى: [ہلاکت]۔ رَعَانِي: [حَفِظَنِي]: فعل ماضی واحد مذکر غائب مع ضمیر منصوب متصل۔
از رَعَى يَرَعَى رَعِيًّا معنی حفاظت کرنا، نگرانی کرنا۔

تشریح: یوماً گذشتہ شعر میں فعل شرانی کا ظرف ہے، یعنی اس دن خرید جس دن میں دشمنوں
کے زرعے میں تھا اور قریب تھا کہ ہلاک ہو جاتا۔ يَأْحَاطُ کا ظرف مقدم ہے، یعنی جس دن مجھے
دشمنوں نے گھیر لیا اُس دن الخ

جاء يجر رداه (اپنی چادر کھینچتے ہوئے آئے) اس سے مراد یہ ہے کہ بہت جلدی جلدی،
تیز تیز چلتے ہوئے آئے۔ بین السطور میں اس معنی کی وضاحت فرماتے ہیں کہ ”كناية عن
كمال الاستعجال“۔

آپ اس منظر کا تصور کریں کہ ایک کمزور و ناتواں شخص کو چند طاقتور ظالم لوگ زرعے میں لیے

ہوئے درپے آزار ہیں، قریب ہے کہ اپنی سفاکی کی وجہ سے اس کو ہلاک کر دیں۔ ایسے نازک موقع پر جو شخص اس کو بچانے کے لیے آئے گا وہ بہت تیز تیز قدم اٹھاتا ہو اور برق رفتاری سے آئے گا کہ مبادا وہ ستم گراُس شخص کا کام تمام ہی نہ کر دیں۔ اس منظر کو ذہن میں رکھ کر اب شعر پڑھیں تو لطف دو بالا ہوگا۔ یہ بھی پیش نظر رہے کہ 'جاء' سے پہلے 'اذ' فجائیہ ہے جو اچانک یا ایک کے معنی میں ہے۔ اس سے شعر کی معنویت میں مزید اضافہ ہو رہا ہے گویا میں دشمنوں کے زرعے میں تھا ہلاکت قریب تھی کہ اچانک / ایک ایک وہ تشریف لائے اور دشمنوں کے ہاتھوں سے خرید کر مجھے بچا لیا۔ یہاں 'جاء' کا ہمزہ ضرورت شعری کی وجہ سے حذف کیا گیا ہے، لہذا اس کو 'جا' پڑھا جائے گا۔ بین السطور میں اس کی وضاحت فرماتے ہیں:

أصله جاء خففت الهمزة وهكذا جاء في حديث

(جا) اصل میں جاء ہے، ہمزہ کی تخفیف کر دی گئی اور اسی طرح حدیث میں

بھی وارد ہوا ہے۔

اہل عرب اس کو بحذف ہمزہ بھی استعمال کرتے تھے، لسان العرب میں ہے:

حكى سيبويه عن بعض العرب هو يجيك بحذف الهمزة (لسان

العرب: مادہ جياً)

ترجمہ: سیبویہ نے بعض عرب سے ہو یجیک بھی نقل کیا ہے ہمزے کے

حذف کے ساتھ۔

﴿۱۲۲﴾

لا أَعْدِلَنَّ بِهِ وَلَكِنْ أَنْتَمَا	بَحْرَانِ سَبَّاقَانِ يَوْمَ رَهَانَ
--	--------------------------------------

میں ان کے برابر ہرگز کسی کو نہیں سمجھتا مگر آپ دونوں حضرات مقابلے کے دن سبقت لے جانے والے شہسوار ہیں۔

حل لغات: لا أَعْدِلَنَّ: [برابر نہ کنم باوے] مضارع منفي واحد متكلم بانون ثقیلہ از عَدَلَّ فُلَانِ

بِفُلَانٍ بمعنی برابر کرنا۔ بَحْرَانِ: [جَوَادَانِ] بَحْرٌ کا تشنیہ بمعنی گھوڑا۔ سَبَّاقَانِ: سَبَّاقِ کی تشنیہ

بمعنی بہت آگے بڑھنے والا۔ رَهَانَ: [مسابقت] شرط، بازی۔ یوم رهان: مقابلے کا دن۔

تشریح: اپنے شیخ کی مدحت کرنے کے بعد پھر حضور شاہ عین الحق قادری اور حضور سیف اللہ

المسلول کی مدح کی جانب آتے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ میں اپنے شیخ کے برابر کسی کو نہیں سمجھتا۔ پھر لکن سے استدراک کرتے ہیں کہ ہاں مگر آپ دونوں حضرات (یعنی سیف اللہ المسلمول اور ان کے والد حضور شاہ عین الحق عبدالمجید قادری) مقابلے کے دن سبقت لے جانے والے شہسوار ہیں۔

بَحْرٌ تِيزُ رِفَارًا گھوڑے کو کہتے ہیں، مصنف نے بحران کی وضاحت بین السطور میں جو ادا ان کے ذریعے فرمائی ہے۔ اپنے مدوحین کو تیز رفتار سبقت لے جانے والے گھوڑوں سے تشبیہ دے رہے ہیں۔ اہل عرب میں یہ تشبیہ شائع تھی، لیکن اردو میں مقام مدح میں گھوڑوں سے تشبیہ نہیں دی جاتی، اس لیے ہم نے ترجمے میں گھوڑے کی بجائے لفظ شہسوار استعمال کیا ہے۔



جَاوَزُ تَمَا الْمَيْتَاءِ أَوَّلَ وَهْلَةٍ	وَالْخَيْلُ مَا زَالَتْ عَنِ الْمَيْطَانِ
---	---

آپ دونوں نے پہلی ہی بار میں مینا (آخری منزل) کو پار کر لیا حالانکہ دیگر گھوڑے ابھی میطان (ابتدائی منزل) سے آگے نہیں بڑھے۔

حل لغات: الْمَيْتَاءُ: مقابلے میں گھوڑوں کے پہنچنے کی آخری حد۔ أَوَّلُ وَهْلَةٍ: [بارنختیں] پہلی بار۔ الْمَيْطَانُ: گھوڑوں کے مقابلے کے آغاز کی حد۔

تشریح: دونوں حضرات (یعنی سیف اللہ المسلمول اور حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید) کی برق رفتاری کی صفت بیان فرما رہے ہیں۔ یعنی دوسرے شہسوار ابھی مقابلے کی پہلی ہی منزل میں ہیں جب کہ آپ دونوں نے آخری منزل کو پار کر لیا اور وہ بھی اس شان سے کہ یہ مسافت آپ نے محض پہلی جست میں مکمل کر لی۔

اہل عرب گھوڑوں کی دوڑ کا مقابلہ منعقد کیا کرتے تھے، اس کے لیے کسی وسیع و عریض میدان کا انتخاب کیا جاتا تھا، جس مقام سے دوڑ شروع ہوتی تھی اس کو المیداء، اور المیطان، کہتے تھے اور جہاں دوڑ کا اختتام ہونا ہوا اس جگہ کو المیتاء، کہتے تھے۔ حاشیہ میں وضاحت فرماتے ہیں:

میتاء آخرویدان اسپان در مسابقت و كذلك المیداء و المیطان اول حد ویدان۔



فَسَبَقْتُمَا فِي الْفَضْلِ مَنْ سَابَقْتُمَا	وَبَقِيْتُمَا لَا تُقْدَرَانِ لِمَانَ
---	---------------------------------------

آپ فضل و کرم میں ہر اُس شخص سے سبقت لے گئے جس سے بھی آپ نے مقابلہ کیا اور

آپ اس حال میں باقی رہے کہ کسی اندازہ لگانے والے کے لیے آپ دونوں حضرات (کی عظمت) کا اندازہ لگانا ممکن نہیں۔

حل لغات: مان: [اندازہ کنندہ] اسم فاعل اِزْمَنِي يَمْنِي مَنِياً بمعنى آزمائش کرنا، اندازہ کرنا۔
تشریح: بیت کا مطلب واضح ہے۔

﴿۱۲۵﴾

مَنْ أَنْتَمَا قَمَرَا جَلَالِ بَلِّ عَلِيٍّ	عَرْشِ الْخِلَافَةِ وَالْعُلَى عُمَرَانَ
--	--

آپ کون ہیں؟ آپ جاہ و جلال کے دو چاند ہیں بلکہ خلافت و بلند یوں کے تخت پر عمرین ہیں یعنی حضرت صدیق و عمر رضی اللہ عنہما کی طرح ہیں۔

تشریح: سوال کرتے ہیں کہ آپ کون ہیں؟ آپ کا مقام و مرتبہ کیا ہے؟ پھر خود ہی جواب دیتے ہیں کہ حضور سیف اللہ المسلمول اور حضور شاہ عین الحق عبد المجید قدس سرہا آپ دونوں جاہ و جلال کے دو چمکتے روشن اور تابناک چاند ہیں۔ نہ صرف یہ بلکہ آپ خلافت و بلندی کے تخت پر ایسے ہی متمکن ہیں جیسے حضرت صدیق اکبر اور حضرت فاروق اعظم رضی اللہ تعالیٰ عنہما ہوں۔
بین السطور میں فرماتے ہیں لا یخفی لطف لفظ الخِلافة (لفظ خلافت میں جو لطف و نزاکت ہے وہ پوشیدہ نہیں)۔

﴿۱۲۶/۱۲۷﴾

يَحْكِي بِهَاءٍ كَمَا وَنُورَ سَنَا كَمَا	قَمَرَانَ مُعْتَوِرَانَ فِي الْأَعْنَانِ
حَكِيًا وَلَكِنَّ مَا اسْتَتَمًا إِذْ بَدَا	لَهُمَا الْأَفْوَلُ وَنَارِعُ اللَّمَعَانَ

آسمان کے کناروں میں یکے بعد دیگرے چمکنے والے دو چاند (یعنی چاند سورج) آپ دونوں کی آب و تاب اور تابش و نور کے مشابہ ہو سکتے ہیں لیکن وہ دونوں (مشابہت میں) مکمل نہیں کیوں کہ ان دونوں کے لیے غروب ہے اور ان دونوں کی چمک کو کھینچنے والی چیز ہے۔ (یعنی سورج گرہن اور چاند گرہن)

حل لغات: يَحْكِي: مضارع واحد مذکر غائب از حَکَى حِكَايَةً نقل کرنا، مشابہ ہونا۔
بِهَاءٍ: مصدر بمعنى انتهائی خوبصورتی، چمک۔ سَنَاءٌ: [تابش] مصدر بمعنى بلندی، چمک، رونق۔
مُعْتَوِرَانَ: [مُخْتَلِفَانَ] یعنی باری باری آنے والے، یا یکے بعد دیگرے آنے والے۔

أَعْنَانُ: [کنارہ ہائے آسمان] آسمان کے اطراف، کنارے، افق۔

مَا اسْتَمْتَمًا: [ما استکملًا] ماضی منفی تثنیہ مذکر غائب از استفعال بمعنی پورا کرنا، مکمل کرنا۔ اُقُول: [الغروب]۔ نَزِيعٌ: اسم فاعل از نَزَعَ نَزْعًا بمعنی کھینچنا، اکھیڑنا۔ لَمَعَانٌ: چمک۔ نَزِيعُ اللَّمَعَانِ: [الخصوف و الكسوف] سورج گرہن اور چاند گرہن ہے۔

تشریح: اپنے ممدوحین کو مخاطب کر رہے ہیں کہ اے حضرت شاہ عین الحق اور حضرت سیف اللہ المسلمول آپ دونوں بے مثال و بے نظیر ہیں، اگر آپ کی آب و تاب اور تابش سے کوئی چیز مشابہت رکھتی ہے تو وہ چاند اور سورج ہیں، مگر آپ کے مقابلے میں وہ بھی ایک اعتبار سے ناقص و نامکمل ہیں۔ کیونکہ اولاً تو وہ غروب ہو جاتے ہیں، دوسرے یہ کہ دونوں ایک خاص وقت میں گرہن کا شکار ہو جاتے ہیں تو ان کی روشنی ماند پڑ جاتی ہے مگر آپ کی روشنی وضیا کم نہیں ہوتی بلکہ ہر لمحہ اس میں اضافہ ہی ہوتا رہتا ہے۔

چاند اور سورج دونوں کو ملا کر قمران کہتے ہیں۔

﴿۱۲۸﴾

إِلَّا لِشَيْخِكُمْمَا الْكَرِيمِ يَدَانِ	مَنْ شِئْتُ أَسْأَلُ مِنْكُمْ مَا أَنْتُمْ
---	--

آپ دونوں میں سے جن سے میں چاہوں مانگ لوں، آپ دونوں تو اپنے داتا شیخ کے دوست (عطا) ہیں۔

تشریح: حضرت شاہ عین الحق قدس سرہ اور حضرت سیف اللہ المسلمول قدس سرہ کو مخاطب کر کے عرض کرتے ہیں کہ میں آپ دونوں میں سے جس سے بھی چاہوں مانگ لوں، آپ دونوں مجھے ضرور نوازیں گے۔ آپ دونوں تو گویا اپنے شیخ کریم حضرت شمس مارہرہ ابو الفضل آل احمد حضور اچھے میاں قدس سرہ کے دست عطا ہیں، یعنی یہ انہیں کا فیض اور خزانہ ہے جو آپ دونوں کے ہاتھوں سے تقسیم ہو رہا ہے۔

﴿۱۲۹﴾

مُتَجَلِّيًا بِاللُّطْفِ وَالرِّضْوَانِ	فَاللَّهُ رَبُّكُمْمَا عَدًّا لِقَاكُمْمَا
---	--

آپ دونوں کا رب اللہ تعالیٰ آپ دونوں سے کل بروز قیامت ملاقات فرمائے تجلی فرماتے ہوئے مہربانی و رضامندی کے ساتھ۔

حل لغات: غداً: آئندہ کل، یہاں روز قیامت مراد ہے۔ رِضْوَانٍ: مصدر از رَضِيَ بمعنی رضا۔
تشریح: مدح کے اختتام پر اب ممدوحین کے لیے دعا کر رہے ہیں۔ شعر کا مطلب واضح ہے۔

﴿۱۳۰﴾

وَجَزَا كَمَا بِمَشُوبَةٍ مِنْ عِنْدِهِ	فِي عَدْنِهِ بِنَيْبِهِ الْعَدَنَانِي
---	---------------------------------------

اور آپ دونوں کو اپنے نبی عدنان کے صدقے میں اپنی جانب سے اپنی جنت عدن میں
 ثواب عظیم عطا فرمائے۔

حل لغات: مَشُوبَةٌ: جزاء، بدلہ، ثواب۔ عَدْنٌ: جنت۔

تشریح: شعر کا مطلب واضح ہے۔ عدنان حضور رسالت مآب ﷺ کے اجداد میں ایک بزرگ
 کا اسم گرامی ہے۔ اسی مناسبت سے آپ ﷺ کے القاب میں سید ولد عدنان بھی ہے۔

﴿۱۳۱﴾

تَمَّ الدُّعَا فَارْجَعْ غَنِيًّا غَانِمًا	وَأَقْصِدْ سَمِيَّ السَّيِّدِ الْبُغْدَانِي
--	---

دعا مکمل ہوگئی۔ اب انعام واکرام پا کر واپس لوٹ اور تاجدار بغداد کے ہم نام کا قصد کر۔

حل لغات: غَانِمٌ: اسم فاعل از غَنِمَ غَنْمًا بمعنی پانا، حاصل کرنا۔ سَمِيٌّ: [ہم نام]۔

تشریح: اب یہاں سے حضرت سیف اللہ المسلمول کے فرزند و جانشین تاج الفحول محب رسول
 مولانا شاہ عبدالقادر قادری بدایونی قدس سرہ (ولادت: ۱۲۵۳ھ / ۱۸۳۷ء - وفات: ۱۳۱۹ھ /
 ۱۹۰۱ء) کی مدح کی طرف آتے ہیں۔ آپ کا اسم گرامی 'عبدالقادر' ہے، اس لیے آپ کو ہمنام
 غوث پاک کے لقب سے یاد کیا جاتا ہے، شاعر آستانہ جناب شاد القادری بدایونی نے کہا ہے:

ماجی کفر بھی ہیں حامی اسلام بھی ہیں

نائبِ غوث بھی ہیں غوث کے ہمنام بھی ہیں

حضرت تاج الفحول اپنے زمانے میں امام اہل سنت تسلیم کیے جاتے تھے، مختلف علوم پر آپ کی
 تصانیف آپ کے تبحر علمی پر شاہد عدل ہیں۔

آپ نے درسیات کی تکمیل استاذ العلماء حضرت مولانا نور احمد عثمانی بدایونی کی درسگاہ
 میں کی، معقولات کی اعلیٰ کتب استاذ مطلق علامہ فضل حق خیر آبادی رحمۃ اللہ علیہ سے پڑھیں، پھر
 تکمیل اپنے والد گرامی سیف اللہ المسلمول سیدنا شاہ فضل رسول قادری بدایونی سے کی اور آپ نے

سند فراغت عطا فرمائی۔ ۱۲۷۹ھ میں پہلی بار زیارت حرمین شریفین سے مشرف ہوئے اور اسی سفر میں سند الحدیث سیدنا الشیخ جمال حنفی مکی سے حدیث سماعت کی اور شیخ نے اجازت اور سند حدیث سے نوازا۔

ساری عمر مدرس و تدریس، تصنیف و تالیف، رشد و ہدایت اور احقاق حق کا مقدس فریضہ انجام دیا۔ اپنے زمانے میں آپ کی ذات گرامی مرجع علماتھی اور آپ کی تقریر و تحریر حرف آخر کا درجہ رکھتی تھی۔ معاصرین نے آپ کو اپنے زمانے میں امام اہلسنت اور معیار سنیت قرار دیا ہے۔

حضرت فاضل بریلوی کی نظر میں حضرت تاج الفحول کا علمی مقام و مرتبہ کیا تھا اس کا اندازہ فتاویٰ رضویہ کی ایک عبارت سے ہوتا ہے۔ کسی صاحب نے فاضل بریلوی سے سوال کیا کہ: بریلی بدایوں اور پہلی بھیت وغیرہ کے مستند علما اور ان کے فیض یافتوں پر کس حد تک آنکھ بند کر کے اعتماد کرنا چاہیے؟ (فتاویٰ رضویہ: جلد ۱۲/ص ۱۲۸، رضا اکیڈمی ممبئی۔)

اس کے جواب میں فرماتے ہیں:

ہندوستان میں میرے زمانہ ہوش میں دو بندہ خدا تھے جن پر اصول و فروع و عقائد و فقہ سب میں اعتماد کلی کی اجازت تھی۔ (فتاویٰ رضویہ: جلد ۱۲/ص ۱۳۰، رضا اکیڈمی ممبئی۔)

ان دو شخصیتوں میں سے پہلی شخصیت آپ کے والد ماجد حضرت مولانا نقی علی خاں بریلوی قدس سرہ کی ہے، ان کا ذکر کرنے کے بعد لکھتے ہیں:

دوم والا حضرت تاج الفحول محبت رسول مولانا مولوی عبدالقادر صاحب قادری بدایونی قدس سرہ الشریف۔ ۲۵ برس فقیر کو اس جناب سے بھی صحبت رہی، ان کی سی وسعت نظر و قوت حفظ و تحقیق انیق ان کے بعد کسی میں نظر نہ آئی۔ ان دونوں آفتاب و ماہتاب کے غروب کے بعد ہندوستان میں کوئی ایسا نظر نہیں آتا جس کی نسبت عرض کروں کہ آنکھیں بند کر کے اس کے فتوے پر عمل ہو۔ (فتاویٰ رضویہ: جلد ۱۲/ص ۱۳۱، رضا اکیڈمی ممبئی۔)

حضرت تاج الفحول سے عقیدت و محبت کی ایک وجہ یہ بھی تھی کہ حضرت تاج الفحول ہی نے حضرت

فاضل بریلوی کی رہنمائی مارہرہ مطہرہ تک کی تھی۔ فاضل بریلوی نے اس کا اظہار و اعتراف اپنے قصیدے 'چراغ انس' میں کیا ہے، فرماتے ہیں:

تیری نعمت کا شکر کیا کیجیے تجھ سے کیا کیا ملا محبت رسول
اور تو اور شیخ تجھ سے ملا اس سے بڑھ کر ہے کیا محبت رسول

یہ قصیدہ 'چراغ انس' ۱۰۵ اشعار پر مشتمل ہے، جس میں حضرت فاضل بریلوی نے حضرت تاج الفحول کی بارگاہ میں خراج عقیدت و محبت پیش کیا ہے۔ ☆

مصرع ثانی میں بغداد کی بجائے 'بغدان' بانداھا ہے، اس کی وجہ بیان کرتے ہوئے حاشیہ میں فرماتے ہیں:

بغدان بالنون لغة شائعة من سبع لغات في بغداد

بغدان نون کے ساتھ ہے جو لفظ بغداد کی سات لغات میں سے ایک شائع و ذائع لغت ہے۔

حضرت مصنف نے جن سات لغات کا ذکر کیا ہے وہ مندرجہ ذیل ہیں:

بَغْدَادُ، بَغْدَاذُ، بَغْدَادُ، بَغْدَاذُ، بَغْدِينُ، بَغْدَانُ، مَغْدَانُ۔ (لسان العرب: مادہ ب غ دو)

﴿۱۳۲﴾

ذِكْرَاهُ فَائِحَةٌ بِكُلِّ مَعَانٍ	الْعَالِمِ الْعَلَامَةِ الْعَلَمِ الَّذِي
-------------------------------------	---

جو عالم ربانی، علامہ اور ایسا نشانِ راہ ہیں جن کی توصیف و ثنا (کی خوشبو) ہر جگہ پھیلی ہوئی ہے۔

حل لغات: فَائِحَةٌ: اسم فاعل از فَاَحَ يَفِيحُ فَيَحًا بمعنى منتشر ہونا، کشادہ ہونا۔ ذِكْرَاهُ:

[تَنَاوُهُ] ذکر کی یاد۔

تشریح: ہمنام تاجدار بغداد کون ہیں جن کی مدح کا قصد کیا جا رہا ہے؟ اسی کی وضاحت کرتے ہیں کہ وہ عالم ربانی، زبردست علامہ اور علم و فضل کا ایک ایسا نشان ہیں جن کے ذکر کی خوشبو ہر علمی مجلس، ہر روحانی محفل میں پھیلی ہوئی ہے، ان کا ذکر اور ان کی تعریف و توصیف ہر ایک کی زبان پر

☆ حضرت تاج الفحول کے حالات کے لیے دیکھیے:

الف: اکل التاريخ: مولانا ضیاء القادری ص ۳۲۸ تا ۳۴۴، تاج الفحول اکیڈمی، ۲۰۱۳ء۔

ب: تاج الفحول حیات و خدمات: مفتی عبدالکبیر نوری، تاج الفحول اکیڈمی، ۱۹۹۸ء۔

ہے، ان کے علم و فضل کا چرچہ گھر گھر ہے۔

’معان‘ کے بارے میں بین السطور میں وضاحت کی ہے کہ ”بروزن و معنی مکان“ یعنی یہ مکان کے وزن پر مکان ہی کے معنی میں ہے۔

پہلے مصرع میں العالم العلامة اور العلم وغیرہ یہ گذشتہ شعر میں واقع ’سَمِی‘ کی صفات ہیں جو ترکیب میں اقصدا کا مفعول واقع ہیں۔

﴿۱۳۳﴾

مَاءٌ لَهُ وَصْفَانِ مُخْتَلِفَانِ	أَعْظَمُ بِبَحْرِ فِيهِ أَنْهَارٌ بِهَا
------------------------------------	---

مدوح (حضرت تاج الفحول) کیا ہی عظیم سمندر ہیں! جس میں نہریں ہیں اور ان (نہروں) کا پانی دو مختلف وصف رکھتا ہے۔

حل لغات: أَعْظَمُ بِهِ: [صِيغَةُ تَعَجُّبٍ] بمعنی کیا ہی عظیم ہے۔ مُخْتَلِفَانِ: [یکے پس دیگرے آمدن بتکرار] یعنی تکرار کے ساتھ ایک کے بعد دوسرے کا آنا۔

تشریح: حضرت تاج الفحول کی ذات کو علم و فضل کے ایک عظیم سمندر سے تشبیہ دے رہے ہیں۔ یہ ایسا سمندر ہے جس میں بہت سی نہریں ہیں۔ نہروں کی وضاحت فرماتے ہوئے بین السطور میں لکھتے ہیں ”کتبہ و کلماتہ“۔ یعنی نہروں سے مراد حضرت تاج الفحول کی کتب اور آپ کے مبارک کلمات ہیں۔ مگر ان نہروں (یعنی آپ کی کتب اور گفتگو) کی خوبی یہ ہے کہ ان کا پانی بہ یک وقت دو مختلف صفات رکھتا ہے۔ وہ دو مختلف صفات کیا ہیں اس کا بیان اگلے شعر میں ہے۔

﴿۱۳۴﴾

أَوْ هَلْهُلُّ مُرْدٍ أُولِي الْأَضْغَانَ	فَهَلَّا هَلُّ مُرُوٍ لِأَرْبَابِ الْوِلَا
---	--

وہ اہل عشق و محبت کے لیے صاف و شفاف سیراب کرنے والا پانی ہے اور کینہ پرور لوگوں کو ہلاک کرنے والا زہر ہے۔

حل لغات: هَلَّا هَلُّ: [آبِ صَانِي] صاف پانی۔ مُرُوٍ: [سِيرَابٍ كُنْدَه] اسم فاعل (از افعال) بمعنی سیراب کرنے والا۔ وِلَا: محبت۔ ضرورت شعری کی بنا پر ہمزہ حذف کر دیا گیا ہے۔ هَلْهُلُّ: [زهر قاتل]۔ مُرْدٍ: [مہلک] اسم فاعل (از افعال) بمعنی ہلاک کرنے والا۔ الْأَضْغَانَ: [کینہ ہا] ضَعْنٌ کی جمع بمعنی کینہ۔

تشریح: حضرت تاج الفحول کی کتب اور آپ کے کلام میں یہ خوبی ہے کہ اہل محبت کے لیے تو گویا وہ ایک شفاف چشمہ شیریں ہے جس سے لوگ سیراب ہوتے ہیں، مگر اسی کے ساتھ ساتھ آپ کی تصانیف اہل بغض و کینہ کے لیے سم قاتل ہیں۔

علمائے ربانیین کی یہی شان ہوتی ہے، اشداء علی الکفار رحماء بینہم صحابہ کرام رضوان اللہ علیہم اجمعین کی شان میں وارد ہے، مگر ان کی نیابت میں اس امت کے اولیا و علما کی بھی یہی شان ہے۔ شاعر مشرق علامہ اقبال نے اسی آیت کی ترجمانی کی ہے:

ہو حلقہ یاراں تو بریشم کی طرح نرم رزم حق و باطل ہو تو فولاد ہے مومن



أَمْوَاجَهَا بِيضٌ قَوَاصِبٌ أَلْبَسَتْ	حُلَلًا مُمَشَّقَةً مِنَ الْإِنْحَانِ
---	---------------------------------------

ان نہروں کی موجیں چمکتی کاٹنے والی تلواریں ہیں جن کو کشتوں کے پتے لگانے کی وجہ سے خون سے رنگے ہوئے سرخ جوڑے پہنا دیے گئے ہیں۔

حل لغات: أَمْوَاجٌ: مَوْجَةٌ کی جمع بمعنی لہر۔ قَوَاصِبٌ: [برندہ] قَاصِبٌ کی جمع بمعنی کاٹنے والی تلوار۔ حُلَلٌ: حُلَّةٌ کی جمع بمعنی کپڑوں کا جوڑا، نیا کپڑا۔ مُمَشَّقَةٌ [گلگلوں] اِنْحَانٌ: [بسیار کشتن] مصدر (از افعال) خوزریزی میں مبالغہ کرنا۔

تشریح: اس بحر علم و فضل کی نہروں یا بالفاظ دیگر آپ کی کتابوں کی صفت بیان کی جا رہی ہے، شعر کا مطلب واضح ہے۔



هَاجَتْ وَمَاجَتْ وَالسَّمَاءُ تُفِيضُ وَالْ	إِجْبَالُ لَيْسَ يَذُبُّ عَنِ كِنْعَانِ
--	---

موجوں نے جوش مارا، آسمان بارش کر رہا ہے، اب پہاڑ پر چڑھنا کنعان کو نہیں بچا سکتا۔

حل لغات: هَاجَتْ: [جاشت] فعل ماضی واحد مؤنث غائب از هَاجَ يَهِيْجُ هَيَّجًا بمعنی بھڑکنا، برا بیچختہ ہونا، جوش مارنا۔ مَاجَتْ [موج زد] فعل ماضی واحد مؤنث غائب از مَاجَ يُمُوجُ مَوْجًا بمعنی سمندر کا موج مارنا۔ السَّمَاءُ: [باراں] بارش، آسمان، بادل۔ تُفِيضُ: مضارع واحد مؤنث غائب از أَفَاضَ يُفِيضُ پانی گرانا۔ اِجْبَالُ [بکوہ فتن] مصدر (از افعال) پہاڑ پر چڑھنا۔ ذَبَّ يَذُبُّ عَنْ: دفاع کرنا۔

تشریح: حضرت نوح علیہ السلام کے بیٹے کنعان کے واقعے کی جانب اشارہ ہے، جب طوفان نوح آیا تو وہ کشتی میں نہیں بیٹھا، حضرت نوح نے فرمایا:

يٰٓاَيُّهَا اِرْكَبْ مَعَنَا (ہود: آیت ۴۲)
اے بیٹے! ہمارے ساتھ سوار ہو جاؤ۔

کنعان نے جواب دیا:

سَاوِي اِلٰى جَبَلٍ يَّعَصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ (ہود: آیت ۴۳)

میں کسی پہاڑ کی پناہ لے لوں گا جو پانی سے میری حفاظت کرے گا۔

لیکن اس سے پہلے کہ وہ پہاڑ پر چڑھتا ایک تیز موج آئی اور اس کو بہا لے گئی۔

اسی طرح جب ممدوح حضور تاج الفحول کے بحر علم کی موجوں نے زور مارا تو گمراہ و بددین

گستاخانِ خدا و رسول اس میں غرق ہو گئے انہیں کوئی نہیں بچا سکا۔

مصرع اول میں ہاجت اور ماحت کے درمیان جناس ہے۔

﴿۱۳۷﴾

فَعَلَّتْ عَلَيْهِمْ نَجْدٌ سِيُولٌ رَّثَانٌ	فَعَلَّتْ بِهِمْ مَا فِيهِ عِبْرَةٌ مِّثْلِهِمْ
--	---

ان موجوں نے اُن (بددین و گمراہ) لوگوں کا وہ حشر کیا جو ان جیسوں کے لیے نمونہ

عبرت ہے۔ مسلسل بارش کے سیلاب نجد (بلند زمین) سے اونچے ہو گئے۔

حل لغات: پہلے مصرع میں فَعَلَّتْ: [کرد] فَعَلَ (اُس نے کیا) سے صیغہ واحد مؤنث غائب

ہے، دوسرے مصرع میں فَعَلَّتْ: [بلند شد] عَلَتْ (از عَلَا يَعْلُو بمعنى بلند ہونا) فعل ماضی صیغہ

واحد مؤنث غائب ہے اور اس پر فاعل تعقیبہ داخل ہے۔ سِيُولٌ: سَيَلٌ کی جمع بمعنی سیلاب۔ رَّثَانٌ:

[بارانِ بیابان] لگا تار بارش۔

تشریح: ممدوح کے بحر علم کی موجوں نے ان گمراہوں کے قلعوں کو ز میں بوس کر دیا، ان کا قلعہ قمع

کر دیا۔ ممدوح کی زبان و قلم نے دلائل و براہین کی ایسی موسلا دھار بارش کی کہ گویا سیلاب آ گیا

اور نجد اس سیلاب میں غرق ہو گیا۔

لغوی اعتبار سے نجد بلند زمین کو کہتے ہیں، اگر یہ لغوی معنی مراد لیے جائیں تو شعر کا مفہوم ہوگا

کہ وہ سیلاب ایسا تھا کہ بلند زمین سے بھی اونچا ہو گیا، اس میں اُس سیلاب کی عظمت و وسعت کا

بیان ہوگا۔ پھر نجد اس خاص مقام کا نام ہے جہاں سے شیخ محمد بن عبدالوہاب نجدی حدیث پاک کی پیش گوئی کے مطابق 'قرن شیطان' بن کر طلوع ہوئے، لہذا اگر یہاں نجد کا یہ معنی مراد لیں تب بھی حسب حال ہے، کیوں کہ حضرت تاج الفحول اور آپ کے تلامذہ نے فتنہ نجدیت و وہابیت کے رد و ابطال میں اہم تحریری و تقریری خدمات انجام دی ہیں۔

کسی زمانے میں 'نجد' شعرائے عرب کے یہاں قیس و لیلیٰ کی داستان حسن و عشق، شور سلاسل، رم آہو، دیوانگی، جنون اور بے لوث محبت کا ایک خوبصورت اور حسین استعارہ ہوا کرتا تھا۔ مگر اب وہ بدعقیدگی، گمراہی، بے ادبی اور گستاخی و توہین انبیاء و صالحین کا استعارہ بن گیا ہے۔

﴿۱۳۸﴾

حَتَّى تَدَاعَتْ لِلسَّحَابِ رُبُوعُهُ	وَبَكَتْ بَوَاكِي النَّجْدِ فِي الْمِيدَانِ
--	---

یہاں تک کہ نجد کے درو دیوار نے بربادی کے باعث ایک دوسرے کو (مدد کے لیے) پکارا اور نجد کی نوحہ گر عورتیں میدانوں میں (نکل کر) روئیں۔

حل لغات: تَدَاعَتْ: [یک دیگرے راندا کر د] ماضی واحد مؤنث غائب از تَدَاعَى بمعنی ایک دوسرے کو بلانا۔ حَرَابٌ: ویران، تباہ شدہ۔ رُبُوعٌ: [سرہائے نجد] رُبُع کی جمع بمعنی مکان، حویلی جس میں بہت سے چھوٹے مکانات ہوں۔ بَوَاكِي: [زنان گریہ کنان] بَاكِيَّة کی جمع بمعنی رونے والی۔ مِيدَان: میم کے کسرے اور فتحے دونوں کے ساتھ آتا ہے، بمعنی گھوڑ دوڑ یا کھیل کود کے لیے کشادہ جگہ۔

تشریح: بڑی خوبصورت منظر کشی ہے، حضرت تاج الفحول کے دلائل کے سیلاب نے جب نجدی عقائد کے قلع غرق کیے تو نجد کے ایوان اور درو دیوار مدد کے لیے ایک دوسرے کو پکارنے لگے اور وہاں کی عورتیں نوحہ اور ماتم کرتی ہوئی میدان میں نکل آئیں۔

اپنے اردو قصیدے 'چراغ انس' میں بھی اعلیٰ حضرت نے اس مضمون کو باندھا ہے، فرماتے ہیں:

ہدم بنیان نجد کا طرہ تیرے سر پر سجا محبت رسول
ماتمی ہیں زنان نجد کہ ہائے بیوہ تو نے کیا محبت رسول

﴿۱۳۹﴾

فَاللَّهُ رَبُّكَ سَيِّدِي أَبَقَاكَ بِالْ	إِيْقَانِ وَالْإِتْقَانِ وَالْإِبْقَانِ
--	---

سیدی! آپ کا پروردگار آپ کو یقین کامل، ثبات اور خیر کثیر کے ساتھ سلامت رکھے۔
حل لغات: إِيقَان: مصدر بمعنى يقين كامل - اِتِّقَانَ: مصدر بمعنى مضبوطي، ثبات - اِبْتِقَانَ: [خير
 کثیر]۔

تشریح: ممدوح حضرت تاج الفحول نے احقاق حق و ابطال باطل کی صورت میں جو عظیم دینی
 خدمات انجام دیں جس کے نتیجے میں باطل کے قلعے مسمار ہو گئے، ان دینی خدمات کی وجہ سے
 ممدوح کی سلامتی و ثبات کے لیے بارگاہ رب العزت میں دست بدعا ہیں۔

﴿۱۴۰﴾

رَبِّي يُنَصِّرُ وَجْهَكَ الْأَسْنَى كَمَا	تَرَوِي حَدِيثَ الْعِلْمِ وَالْعِرْفَانِ
--	--

میرا رب آپ کے چمکتے دکتے چہرے کو تروتازہ رکھے جس طرح آپ حدیث علم و عرفان
 کو روایت کر رہے ہیں۔

حل لغات: يُنَصِّرُ: [تروتازہ دارد] مضارع واحد مذکر غائب از نَصَرَ بمعنى تروتازہ بنانا۔
 أَسْنَى: [روشن تر] اسم تفضیل - تَرَوِي: مضارع واحد حاضر از رَوَى يَرَوِي رِوَايَةً بمعنى روایت
 کرنا، حدیث بیان کرنا۔

تشریح: یہ قطعہ بند شعر ہے، جس کا مفہوم آگے کے تین شعروں سے مل کر مکمل ہو رہا ہے۔
 مصرع ثانی میں تَرَوِي کے دو معنی ہو سکتے ہیں، اگر یہ روایۃ مصدر سے مانا جائے تو روایت
 کرنے کے معنی میں ہوگا اور اگر یہ مصدر سے مانیں تو سیراب کرنے کے معنی میں ہوگا۔ ہم نے
 ترجمہ پہلی تقدیر پر کیا ہے، ڈاکٹر رشید عبیدی نے اس کو سیراب کرنے کے معنی میں لیا ہے۔ دونوں
 ہی معنی محتمل ہیں۔ اگلے شعر میں لفظ غَضًا طریاً دوسرے معنی (سیراب کرنے) کی تائید کر رہا
 ہے، جب کہ لفظ حدیث اور اگلے تین شعروں میں روایت حدیث کے مخصوص اصطلاحی لفظ پہلے
 والے معنی (روایت کرنے) کو ترجیح دے رہے ہیں۔ اس لیے ہم نے اسی معنی کو اختیار کیا ہے۔

﴿۱۴۱﴾

غَضًا طَرِيًّا كَابِرًا عَنْ كَابِرٍ	عَنْ مَالِكٍ عَنِ نَافِعِ أَمَانَ
--------------------------------------	-----------------------------------

(آپ حدیث علم و عرفان روایت کر رہے ہیں اس حال میں کہ وہ) تروتازہ ہے (اپنے)
 بڑوں سے، وہ اپنے بڑوں سے، وہ مالک سے، وہ نافع سے جو امین و ثقہ ہیں۔

حل لغات: غَضُّ: [تروتازہ] شگفتہ۔ طَرِيٌّ: [باطراوت] تازہ۔ اَمَّانٌ: [الأمين الثقة المعتمد عليه]۔

تشریح: اب گذشتہ شعر سے ملا کر دیکھیں تو معنی یہ ہوا کہ اے حضور تاج الفحول! پروردگار آپ کے چہرے کو تروتازہ رکھے جس طرح آپ حدیث علم و عرفان کو اس حال میں روایت کر رہے ہیں کہ وہ تروتازہ ہے۔ یہ روایت حدیث علم و عرفان آپ اپنے اکابر سے اور وہ اپنے اکابر سے کر رہے ہیں اور یہ تمام راویان علم و عرفان امین وثقہ اور معتمد علیہ ہیں۔

راویان حدیث میں امام مالک بن انس کا جو مرتبہ ہے وہ کسی سے پوشیدہ نہیں۔ حضرت نافع مشہور تابعی ہیں جو نافع مولیٰ ابن عمر کے نام سے معروف ہیں (بعض شارحین نے یہاں نافع سے مشہور قاری نافع بن عبد الرحمن المدنی مراد لیے ہیں جو درست نہیں ہے) امام مالک حضرت نافع سے روایت کرتے ہیں اور حضرت نافع حضرت عبد اللہ ابن عمر سے روایت کرتے ہیں، اس سند کو ائمہ حدیث نے 'سلسلۃ الذہب' قرار دیا ہے، امام بخاری اس کو 'صاحح الاسانید' فرماتے ہیں۔

اب ذرافاضل بریلوی کی نکتہ آفرینی ملاحظہ فرمائیں، آپ حاشیہ میں فرماتے ہیں:

أراد المعاني اللغوية فالكابر الأول مولانا فضل رسول والثاني مولانا عبدالمجيد ومالكنا السيد الكريم آل أحمد ونافعنا السيد الجليل حمزة رضي الله تعالى عنهم أجمعين۔

ترجمہ: یہاں (ان الفاظ کے) لغوی معانی مراد لیے گئے ہیں۔ پہلے والے کابر سے مولانا فضل رسول اور دوسرے والے سے مولانا عبدالمجید مراد ہیں۔

ہمارے مالک سید کریم آل احمد (اچھے میاں) ہیں اور ہمارے نافع سید شاہ حمزہ ہیں۔ رضی اللہ تعالیٰ عنہم اجمعین۔

مدوح حضرت تاج الفحول اپنے والد حضرت سیف اللہ المسلمول کے مرید و خلیفہ اور تلمیذ ہیں، حضور سیف اللہ المسلمول اپنے والد حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید کے مرید و خلیفہ اور تلمیذ ہیں۔ حضور شاہ عین الحق عبدالمجید شمس مارہرہ آل احمد حضور اچھے میاں کے مرید و خلیفہ ہیں، حضور شمس مارہرہ اپنے والد حضرت اسد العارفین سیدنا شاہ حمزہ کے مرید و خلیفہ اور تلمیذ ہیں۔

گویا حضرت تاج الفحول اس سلسلۃ الذہب کے ذریعے حدیث علم و عرفان روایت کر رہے

ہیں پھر وہ تروتازہ کیوں نہ ہو؟۔

مذکورہ تشریحات کے پیش نظر مصرع ثانی میں لفظ 'مالک' اور 'نافع' نے شعر کو جس رفعت، معنویت، نزاکت اور حقیقت سے ہمکنار کیا ہے اس کا بیان الفاظ میں ممکن نہیں۔

﴿۱۴۲﴾

و مُسَلَّسًا بِالْمَجْدِ وَالْأَفْضَالِ عَنْ	إِتْقَانِ ضَبْطِ لَيْسَ فِيهِ تَوَانٌ
--	---------------------------------------

دراں حالے کہ (حدیث علم و عرفان) فضل و بزرگی کے ساتھ مسلسل ہے۔ جو مضبوطی و احتیاط سے ہے جس میں کوئی سستی و کمزوری نہیں۔

حل لغات: ضَبَطَ: [حفظ با احتیاط]۔ تَوَانٌ: [سستی]۔

تشریح: شعر کا مفہوم واضح ہے۔

﴿۱۴۳﴾

مَا فِيهِ تَدْلِيْسٌ وَلَا وَهْمٌ وَلَا	عَيْبُ الشُّذُوْذِ وَوَضْمَةُ الْإِيهَانِ
---	---

اس (حدیث علم و عرفان) میں نہ تدلیس ہے، نہ وہم ہے، نہ شذوذ و نکارت ہے اور نہ کمزوری و سستی کا داغ ہے۔

حل لغات: تَدْلِيْسٌ: مصدر بمعنی دھوکہ۔ یہ اصول حدیث کی ایک اصطلاح ہے، روایت حدیث میں کسی خاص مقصد کے تحت اپنے شیخ کا نام حذف کر کے اس کے شیخ سے براہ راست حدیث روایت کرنا تدلیس کہلاتا ہے۔ وَضْمَةُ: [عیب]۔ [إِيهَانِ]: [سست کردن] مصدر از افعال بمعنی سست کرنا۔

تشریح: تدلیس، وہم اور شذوذ یہ سب اسناد حدیث کے عیوب ہیں جن کی وجہ سے حدیث ضعیف ہو جاتی ہے۔ مگر ہمارے ممدوح حضرت تاج الفحول جو علم و عرفان اپنے اکابر سے روایت فرما رہے ہیں اس کی سند مسلسل بھی ہے، مضبوط بھی ہے اور جملہ عیوب اسناد سے پاک بھی ہے۔

﴿۱۴۴﴾

يَا بَاغِيَا لِنَجَاتِكَ الزَّمْ غَرَزَهُ	يَحْمِيكَ عِنْدَ طَوَارِقِ الْحَدَثَانِ
---	---

اے اپنی نجات کے طالب! ممدوح (حضرت تاج الفحول) کی رکاب تھام لے، وہ حوادث زمانہ کے نزول کے وقت تیری حمایت کریں گے۔

حل لغات: بَاغِي: [طالب] اسم فاعل اَزْبَعِيَ بَغْيًا بمعنى طلب کرنا۔ غَرَزٌ: رِکاب۔ يَحْمِي: [حمایت خواہد کرد] مضارع واحد مذکر غائب اَزْحَمَى حَمِيًّا بمعنى حفاظت کرنا، حمایت کرنا۔ طَوَارِقُ: طَارِقَةٌ کی جمع بمعنى مصیبت۔

تشریح: الزم غرز فلان ایک محاورہ ہے، جس کا مطلب ہے امر ونہی میں فلاں کو لازم پکڑو یعنی ہر معاملے میں اس کی اطاعت کرو، لسان العرب میں ہے:

يقال الزم غرز فلان أي أمره ونهيہ (لسان العرب مادہ غرز)

نجات کے طالب سے فرماتے ہیں کہ اے طالب نجات! اگر صحیح راستے پر رہنا چاہتا ہے تو حضرت تاج الفحول کی رِکاب تھام لے، ان کا دامن پکڑ لے، ان کی اطاعت اور ان کی اتباع کو لازم کر لے، کیوں کہ یہ حادثات کے وقت تیری حفاظت فرمانے والے ہیں۔

﴿۱۳۵﴾

فَالْقَوْمُ لَا يَشْقَىٰ بِهِمْ جُلَسَاؤُهُمْ	وَالطَّيْبُ حَظٌّ فِيهِ لِلنَّدْمَانِ
---	---------------------------------------

(یہ جماعت) وہ جماعت ہے کہ جن کے ہم نشین بد بخت و شقی نہیں ہو سکتے اور خوشبو میں ہم نشینوں کا بھی حصہ ہے۔

حل لغات: طَيْبٌ: خوشبو۔ نَدْمَانٌ: [ہم نشین] ندیم کی جمع بمعنی رفیق و ساتھی، ہم نشین۔

تشریح: گذشتہ شعر میں طالب نجات کو حضرت تاج الفحول کی اطاعت لازم پکڑنے کا مشورہ دیا تھا، اب اس کی علت بیان فرما رہے ہیں کہ حضرت تاج الفحول کا ساتھ، ان کی ہم نشینی اور ان کی صحبت اس لیے لازم کر لو کیوں کہ یہ ان اہل اللہ میں ہیں کہ جن کا ہم نشین بھی محروم اور بد بخت نہیں ہوتا۔ جس شخص کے پاس عمدہ خوشبو پہنچ ہی جاتی ہے۔ دونوں مصرعوں میں دو وحدیثوں سے استفادہ کیا گیا ہے۔

پہلے مصرع میں ایک طویل حدیث قدسی کا اقتباس ہے جو اہل ذکر بندوں کے حق میں وارد ہے۔ اللہ تبارک و تعالیٰ نے فرشتوں کو گواہ بنا کر اپنے اہل ذکر بندوں کی مغفرت کا اعلان فرمایا، فرشتوں نے عرض کی کہ اے پروردگار! اُن اہل ذکر بندوں کے ساتھ کچھ دنیا دار بھی تھے کیا تو نے ان کی بھی بخشش فرمادی؟ رحمت الہی جوش میں آئی اور ارشاد ہوا کہ ہاں میں نے ان کی بھی بخشش فرمادی کیوں کہ:

ہم القوم لا يشقى بهم جليسهٴم (یہ وہ لوگ ہیں کہ جن کا ہم نشین بھی بد بخت نہیں ہوتا۔ صحیح مسلم: حدیث نمبر ۲۶۸۹/بخاری: حدیث ۶۴۰۸)

حضرت غوث اعظم محبوب سبحانی نے اپنے ایک شعر میں اپنے اس مقام و مرتبے کا اظہار فرمایا ہے، ارشاد ہوتا ہے:

أَنَا مِنْ رِجَالٍ لَا يَخَافُ جَلِيْسُهُمْ رَبِّبَ الزَّمَانِ وَلَا يَرَى مَا يُرْهَبُ
ترجمہ: میں ان لوگوں میں سے ہوں کہ جن کا ہم نشین گردش زمانہ سے نہیں ڈرتا اور نہ وہ ایسی بات دیکھتا ہے جو اس کو خوف زدہ کر سکے۔

غوث اعظم سے مضبوط نسبت، ان سے عقیدت و محبت، اور ان کے قرب و فنائیت کے صدقے میں اگر ان کے نائب و ہمنام کو بھی یہ رتبہ حاصل ہو جائے تو تعجب کیا ہے۔

دوسرے مصرع میں حضرت ابو موسیٰ اشعری رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی درج ذیل حدیث سے استفادہ کیا گیا ہے۔ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا:

مثل الجليس الصالح والسوء كحامل المسك ونافخ الكير فحامل المسك إما أن يحذيك وإما أن يتباع منه وإما أن تجد منه ريحاً طيبة ونافخ الكير إما أن يحرق ثيابك وإما أن تجد ريحاً خبيثة (صحیح بخاری: حدیث نمبر ۲۱۰۱)

ترجمہ: نیک و بد مصاحب کی مثال مشک والے اور بھٹی دھونکنے والے کی طرح ہے۔ مشک والا یا تو تمہیں یوں ہی مشک پیش کر دے گا، یا تم اس سے مشک خرید لو گے، یا کم از کم تم کو اُس سے اچھی خوشبو آئے گی۔ بھٹی دھونکنے والا یا تو تمہارے کپڑے جلادے گا ورنہ تم کو اس سے بدبو آئے گی۔

﴿۱۴۶﴾

تِلْكَ الْعُلَى تِلْكَ الْمَكَارِمُ حَقَّةٌ	لَا مَا ادَّعَتْهُ عَشِيرَةٌ الْإِدْهَانِ
---	---

(حضرت تاج الفحول کی) یہ بلندیاں، یہ مکارم اخلاق برحق ہیں، نہ کہ وہ جس کا منافقین کی جماعت کی طرف سے الزام ہے۔

حل لغات: عَشِيرَةٌ: قبیلہ، گروہ۔ اِدْهَان: [نفاق] فریب دینا، باطن کے خلاف ظاہر کرنا۔

تشریح: یہاں سے مدوح حضرت تاج الفحول کے مخالفین و معاندین کی ہجو کا آغاز ہوتا ہے۔

ان مخالفین و معاندین میں وہ اہل بدعت و ضلالت ہیں جو حق کی حمایت و نصرت اور باطل کی شکست و ریخت کی وجہ سے حضرت تاج الخمول کے مخالف و معاند ہو گئے۔

﴿۱۴۷﴾

عُرُوا وَعَرُّوا غَيْرَهُمْ بِلِسَانِهِمْ	هَذَا اللِّسَانُ فَأَيْنَ مِنْ بُرْهَانَ
---	--

(اہل بدعت و ضلالت نے) خود بھی فریب کھایا اور دوسروں کو بھی اپنے کلام سے دھوکہ دیا، یہ سب زبانی باتیں ہیں، دلیل و برہان ہے کہاں؟۔

حل لغات: عُرُوا: [فریب دادہ شدن] انہیں فریب دیا گیا، جمع مذکر غائب ماضی مجہول از عَرَّه عَرًّا بمعنی دھوکہ دینا۔ عَرُّوا [فریب دادند] انہوں نے فریب دیا، جمع مذکر غائب ماضی معروف۔
تشریح: یہ منافقین و اہل ہوا خود بھی گمراہ ہیں اور اپنی باتوں سے دوسروں کو بھی گمراہ کر رہے ہیں، مگر ان کی یہ تمام باتیں محض زبانی جمع خرچ ہے، ان کے پاس کوئی دلیل و برہان نہیں ہے۔

﴿۱۴۸﴾

هَذَا الْمَقَامُ فَهَلْ قِيَامٌ ثَابِتٌ	هَذَا الْمَكَانُ فَهَلْ مِنْ اسْتِمْكَانٍ
---	---

یہ ایک جائے قیام ہے، لیکن کیا دوامی قیام ہے؟ یہ ایک جگہ ہے، لیکن کیا کوئی مستقل جگہ ہے؟
حل لغات: اسْتِمْكَان: [تمکن]۔

تشریح: کہنا یہ چاہتے ہیں کہ اس دنیا کو خلود و دوام نہیں ہے، لہذا گمراہوں کو ڈرنا چاہیے اور راہ راست پر آنا چاہیے۔

﴿۱۴۹﴾

أَعْمَالُهُمْ أَقْوَالُهُمْ أَشْغَالُهُمْ	كُلُّ عَلَى بُعْدٍ مِنَ الْقُرْآنِ
---	------------------------------------

ان کے اعمال و اقوال و اشغال سب کے سب قرآن سے دور ہیں۔

تشریح: ان کے اعمال، ان کی تقریریں، کتابیں اور سرگرمیاں یہ سب کی سب قرآن کریم کی بتائی ہوئی شاہراہ ہدایت سے دور ہیں، یہ ضلالت کے اندھیروں میں ٹھوکریں کھا رہے ہیں۔

﴿۱۵۰﴾

هُمْ يُعْرِفُونَ بِنْتِنِ مَا فِيهِمْ كَمَا	بِالْعَرَفِ يُعْرِفُ عَارِفٌ حَقَّانِي
---	--

یہ (اہل بدعت و ضلالت) اپنی بدبو سے پہچان لیے جاتے ہیں جیسا کہ خوشبو سے عارف

حقانی پہچان لیا جاتا ہے۔

حل لغات: نَتَنَنْ: [بدبو] - عَرَفْتُ: [خوشبو]۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۱۵۱﴾

الرَّفِضُ فِي جَلَوَاتِهِمْ وَالشَّرْكَ فِي	خَلَوَاتِهِمْ وَالْكَفْرُ فِي الْإِجْنَانِ
---	--

ان کی جلوتوں میں رافضیت ہے، ان کی خلوتوں میں شرک ہے اور باطن میں کفر ہے۔

حل لغات: إِجْنَان: [در دل نہاں داشتن] مصدر بمعنی دل میں کوئی بات چھپانا۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۱۵۲﴾

دَانُوا الْمُقِيَّتَ بِمَقْتِهِ وَمَقَالُهُمْ	مَعَ ذَاكَ أَنَا سَادَةٌ الْإِنْسَانِ
---	---------------------------------------

انہوں نے اللہ سبحانہ و تعالیٰ کی عبادت اس کی ناراضگی کے ذریعے کی، اس کے باوجود ان

کی باتیں یہ ہیں کہ ہم انسانوں کے سردار ہیں۔

حل لغات: دَانُوا: [عبدوا] - مَقَّتْ: [غضب]۔

تشریح: شعر کا مطلب واضح ہے کہ حقیقتاً تو یہ اہل ضلال اللہ تعالیٰ کے قہر و غضب میں گرفتار ہیں

مگر اس کے باوجود دعویٰ یہی کر رہے ہیں کہ ہم سرداران قوم ہیں۔ مصرع اولیٰ میں ”دانوا“ دان

یہ دین دینا و دیانہ سے ماخوذ ہے اور ثلاثی مجرد ہے، جس کا معنی خضوع، ذل و اطاع ہے، اس

لیے مصنف نے اس کے معنی میں ”عَبَدُوا“ لکھا ہے یعنی خدائے تعالیٰ کو ناراض کرنا ہی ان کا دین

و دھرم اور عبادت ہے۔

لفظ انسان کی وضاحت کرتے ہوئے بین السطور میں فرماتے ہیں ”اسم جنس فصیح

إرادة الكثير“ یعنی لفظ انسان اسم جنس ہے لہذا اس سے کثیر مراد لینا درست ہے۔

المقیت اسمائے حسنیٰ میں سے ہے بمعنی قدرت رکھنے والا یا قوت دینے والا۔ لفظ المقیت

کے ساتھ بمقتہ جو لطف دے رہا ہے اسے صرف محسوس ہی کیا جاسکتا ہے۔

﴿۱۵۳﴾

حَذَلُوا الشَّرِيعَةَ ثُمَّ هُمْ سُئِلَ الْهُدَى	وَبِهِمْ قِيَامُ الدِّينِ فِي الْأَزْمَانِ
--	--

انہوں نے شریعت کو رسوا کر دیا پھر بھی (اپنے گمان میں) یہ رشد و ہدایت کے راستے ہیں اور انہیں سے زمانوں میں دین کا قیام ہے۔

حل لغات: خَدَلُوا: جمع مذکر غائب ماضی از خَدَلَ خَدَلًا خَدَلَانًا بمعنی مدد چھوڑنا، مجازاً ذلیل و رسوا کرنا۔ سُبِيلٌ: سَبِيلٌ کی جمع بمعنی راستہ۔ اَزْمَانٌ: زَمَنٌ کی جمع بمعنی سال کی چاروں فصلیں، وقت، زمانہ۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۱۵۴﴾

هَذَاكَ ظَنُّهُمْ الَّذِي أَرَادَهُمْ	وَالظَّنُّ لَا يُغْنِي مِنَ الْيَقَانِ
---------------------------------------	--

یہی ان کا گمان ہے جس نے انہیں ہلاک کر دیا اور گمان یقین کے مقابلے میں کسی کام نہیں آتا۔

حل لغات: أَرَادَهُمْ: [أَهْلَكَهُمْ] اَرَدَى يُرِدِي بمعنی ہلاک کرنا، گرانا۔

تشریح: ان اہل ضلالت کا اپنے بارے میں یہ گمان کرنا کہ وہ قوم کے سردار ہیں، وہ ہدایت کا راستہ ہیں اور انہیں سے دور حاضر میں دین کی بنیاد قائم ہے یہ سب باتیں محض ظن اور گمان ہیں حقیقت سے ان کا دور کا بھی واسطہ نہیں اور یہ بات معروف ہے کہ گمان یقین کے سامنے کوئی حیثیت نہیں رکھتا، نہ اس کے مقابلے میں کسی کام آتا ہے۔

مصرع ثانی میں ایک آیت قرآنی سے استفادہ ہے۔ ارشاد باری تعالیٰ ہے:

وما لهم به من علم إن يتبعون إلا الظن وإن الظن لا يغني من الحق شيئا (النجم: آیت ۲۸)

ترجمہ: اور ان (کافروں) کو اس کا کچھ بھی علم نہیں ہے، وہ صرف گمان کی پیروی کرتے ہیں اور بے شک گمان حق کے مقابلے میں کسی کام نہیں آتا۔

پہلے مصرع میں 'هَذَاكَ' ہے، یہ اصل میں 'ذَاكَ' اسم اشارہ ہے جو مشارالیه متوسط کے لیے آتا ہے، اس پر کبھی ہائے تنبیہ بھی لگا دیتے ہیں، المنجد میں ہے:

ذَاكَ اسم إشارة للمتوسط، ومعها التنبيه تقول هَذَاكَ (المنجد: مادہ ذَا)

بعض شارحین نے اس هَذَاكَ ظَنُّهُمْ کو هَذَا كَظَنِّهِمْ سمجھ لیا جو درست نہیں ہے۔

وَنِظَامُ دِينِ اللَّهِ غَيْرُ دَدَانَ

فَنَصِيرُ دِينِ الْحَقِّ لَيْسَ بِفَاجِرٍ

تو دین حق کا معین و مددگار فاجر نہیں ہوتا اور اللہ کے دین کا نظام بیہودہ (لوگ) نہیں ہوتے۔

حل لغات: نصیر: مدگار۔ دَدَانَ: [مرد بیہودہ]۔

تشریح: یہ اہل نفاق و ضلال اپنے گمان میں ہدایت کے راستے پر ہیں، مگر یہ محض گمان ہے حقیقت سے اس کا کوئی تعلق نہیں کیوں کہ اللہ کے دین کے مددگار اور نصرت کرنے والے فاجر نہیں ہوتے، حالانکہ اس جماعت میں فاجر موجود ہیں، اسی طرح اللہ کے دین کا نظام اہل اللہ اور اہل تقویٰ کے ہاتھ میں ہوتا ہے نہ کہ بیہودہ اور اوباش لوگوں کے ہاتھ میں۔

اس شعر میں 'نصیر دین الحق' اور 'نظام دین اللہ'، اگلے شعر میں 'مُذَنَّب' اور 'مَدَّاق' اور اس کے بعد کے شعر میں 'سنبلی' کے اشارات سمجھنے کے لیے قدرے تفصیل درکار ہے۔

تیرہویں صدی کی آخری دہائی اور چودھویں صدی کی پہلی دہائی میں بدایوں اور بریلی میں ایک طبقہ تفضیلی عقائد کی طرف مائل ہو گیا تھا۔ بریلی میں شاہ نیاز احمد بریلوی کے صاحبزادے شاہ نظام الدین نیازی بریلوی (صاحب سجادہ خانقاہ نیازیہ بریلی)، بدایوں میں ان کے بھائی شاہ نصیر الدین چشتی نیازی اور شاہ دلداری مذاق میاں اس طبقے کے علمبردار تھے۔ اس کے مقابلے میں حضرت تاج الفحول اور آپ کے تلامذہ نے کامیاب تحریری و تقریری جدوجہد فرمائی، حضرت تاج الفحول نے رسالہ رد روافض، ہدایت الاسلام، تصحیح العقیدہ فی باب امیر معاویہ اور انظہار الحق وغیرہ اسی زمانے میں تالیف فرمائے تھے۔ بریلی میں اعلیٰ حضرت فاضل بریلوی نے تحریراً اور تقریراً اس طبقے کا رد کیا، آپ نے 'منتہی التفضیل لمبحث التفضیل'، 'مطلع القمرین فی إبانة سبقة العمرین'، 'الزلال الأنقی من بحر سبقة الأتقی' اور، 'رفع العروش الخاویة من أدب الأمیر معاویة' وغیرہ رسائل اسی زمانے میں اس طبقہ تفضیلیہ کے رد میں تصنیف فرمائے۔ اس طبقے کی جانب سے دو حضرات بہت پیش پیش تھے، ایک مولانا محمد حسن سنبھلی دوسرے مولوی علی احمد مذنب بدایونی، یہ دونوں شاہ مذاق میاں کے مریدین میں تھے۔ اول الذکر نے بریلی میں اعلیٰ حضرت کو مسئلہ تفضیلیت پر مناظرے کا چیلنج کیا، فاضل بریلوی نے فوراً تیس سوال قلم بند

فرما کر بھیجے، ان سوالات کو دیکھ کر ایسی ابتری پھیلی کہ میدان چھوڑ کر بھاگتے ہی بنی۔ ثانی الذکر مولوی مذنب بدایونی نے رسالہ 'تحتہ الاختیار' اور 'تحقیق القول الجید' تالیف کیے، جس کے جواب میں بالترتیب 'تتمیہ لمحدین الاشرار' اور 'تادیب المذنب البلید' تصنیف کیے گئے۔

آپ شاہ نظام الدین بریلوی، شاہ نصیر الدین نیازی، شاہ دلدرا علی مذاق، مولانا محمد حسن سنبلہلی اور مولوی علی احمد مذنب بدایونی کے نام اور کرداروں کو ذہن میں رکھ کر اب شعر ۱۵۵/۱ میں نصیر دین الحق اور نظام دین اللہ، شعر ۱۵۶/۱ میں مُذْنِب اور مذاق اور شعر ۱۵۷/۱ میں سنبلہلی کے لفظوں پر غور فرمائیں تو نہ صرف یہ کہ اشعار کا لطف دو بالا ہو جائے گا بلکہ شاعر کے تفنن طبع اور قادر الکلامی پر بے ساختہ منہ سے سبحان اللہ نکل جائے گا۔

﴿۱۵۶﴾

مَا مُذْنِبٌ يَحْلُو لَدَيْهِ مَذَاقُهُمْ	إِلَّا أُذِيقَ مِنَ الْحَمِيمِ الْآبِي
---	--

کسی گنہگار کے نزدیک بھی ان کا مشرب شیریں نہیں ہے، بلکہ اس کے لیے بھی بالکل

ایسا ہے کہ جیسے سخت گرم گرم پانی اسے پلایا جا رہا ہو۔

حل لغات: مُذْنِبٌ: اسم فاعل از افعال بمعنی گناہگار۔ يَحْلُو: [شیریں نماید] مضارع واحد مذکر غائب از حَلًا يَحْلُو بمعنی شیریں ہونا، مزید ادا ہونا۔ مَذَاقٌ: [مشرب] مزہ۔ أُذِيقَ: ماضی مجہول واحد مذکر غائب از أَذَاقَ يُذِيقُ بمعنی چکھانا۔ الْحَمِيمِ الْآبِي: [سخت گرم]

تشریح: ان کا مشرب و مذاق کسی گنہگار کو بھی پسند خاطر نہ ہوگا، بلکہ گنہگار کو بھی ایسا لگتا ہے کہ سخت گرم گرم کھولتا ہوا پانی بمشکل پی رہا ہو۔

مذنب اور مذاق کے تور یہ میں جو لطیف اشارہ ہے وہ پیچھے مذکور ہوا، حضرت فاضل بریلوی نے قصیدہ 'چراغ انس' میں بھی یہ اشارہ کیا ہے، فرماتے ہیں:

مذنب بد مذاق راز ہر است شہد صاف شامحبت رسول

﴿۱۵۷﴾

لَا يَقْتَفِيهِمْ سَنَبَلِيٌّ أَوْ شَنَا	نِيٌّ فَيَنْجُ بِسَنَبَلٍ وَ شَنَانِ
--	--------------------------------------

ان کی پیروی کوئی سنبلہلی (رومی) اور شنانی (شامی) نہیں کرے گا، کہ مقام سنبل اور شان میں ہی نجات پائے۔

حل لغات: لَا يَفْتَنِيهِمْ [لَا يَتَّبِعُهُمْ] يَفْتَنِي: مضارع واحد مذكر غائب از اَفْتَى يَفْتَنِي بمعنى پیروی کرنا، اتباع کرنا۔ يَنْجُ: [رہائی یابد] اصل میں يَنْجُو تھا ضرورت کی وجہ سے واؤ کو حذف کر دیا گیا۔ اَزْ نَجَا يَنْجُو بمعنی نجات پانا، رہائی پانا۔

تشریح: سنبلی اور شنانی کی وضاحت حاشیہ میں یوں فرماتے ہیں:

سنبلی نسبة إلى سنبل بالفتح اسم موضع في مملكة الروم و شنانی

نسبة إلى شنان بالكسر اسم وادٍ بمملك الشام

ترجمہ: سنبلی یہ سنبل (سین کے زبر کے ساتھ) کی جانب منسوب ہے جو ملک

روم میں ایک مقام کا نام ہے۔ شنانی یہ شنان (شین کے زیر کے ساتھ) کی

جانب منسوب ہے جو ملک شام میں ایک وادی ہے۔

اتر پردیش کے شہر سنبل کا رہنے والا سنبلی ہوگا۔ سنبلی کو اگر آپ عربی میں لکھیں گے تو سنبلی،

لکھا جائے گا۔ اس تور یہ میں جولطف اشارہ ہے اس کی وضاحت ہم گذشتہ سطور میں کر چکے ہیں۔

مطلب یہ ہوا کہ پاکبازوں کی پیروی صرف سنبل اور شنان کے لوگ ہی نہیں کریں گے اور

سنبل اور شنان میں ہی نجات نہیں پائیں گے بلکہ ان کی پیروی تو سارے لوگ کرتے ہیں اور

ساری دنیا میں پھیلے ہوئے ہیں۔ اس کے بعد والے شعر میں اسی مفہوم کی طرف اشارہ ہے جس

میں حکم الہی کی عمومیت کا بیان ہے۔

لَا يَفْتَنِيهِمْ میں ضمیرُہم، مفعول پاکبازوں کی طرف راجع ہے جو دور ہے نہ کہ منافقین کی طرف

جو قریب ہے، جیسا کہ بعض حضرات نے گمان فرمایا ہے۔

﴿۱۵۸﴾

إِذْ أَنْ حُكْمَ اللَّهِ لَيْسَ بِقَاصِرٍ	وَالشَّرْعُ جَاءَ لِسَائِرِ الْعُمَرَانِ
---	--

کیونکہ اللہ کا حکم قاصر و محدود نہیں ہے، شریعت اسلامیہ ہر آبادی کے لیے آئی ہے۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ کوئی خواہ سنبلی ہو یا شنانی، ایرانی ہو یا تورانی بہر حال اللہ کا حکم سب پر

نافذ ہوتا ہے، کیوں کہ شریعت مطہرہ کسی خاص شہر یا خطے کے لیے نہیں ہے بلکہ یہ تو پوری کائنات

کے لیے ہے۔ العُمَرَانِ عین کے ضم کے ساتھ (العُمَرَانِ) زیادہ مشہور و مستعمل ہے، لیکن حضرت

مصنف نے اس کو عین کے کسرے کے ساتھ لکھا ہے، لہذا ہم بھی ویسا ہی درج کر رہے ہیں۔

سَتَطِيرُ فِي نَسَمٍ وَفِي نَسْمَانٍ

صَهْ يَا رِضًا لَا تَكْتَبِرْ لِحُثَالَةٍ

اے رضا خاموش! تو کسی حقیر و ذلیل ذرہ کی پرواہ مت کر، یہ تو موجِ نفس اور نرم ہوا کے جھونکے میں اڑ جائے گا۔

حل لغات: صَهْ: [خُمُوش] اسمِ فعل بمعنی خاموش رہ۔ لَا تَكْتَبِرْ: [پرواہ] فعلِ نہی واحد مذکر حاضر از اِكْتَبَرْتَ: معنی پرواہ کرنا، کہا جاتا ہے۔ هُوَ لَا يَكْتَبِرُ لِهَذَا الْأَمْرِ: وہ اس معاملے کی پرواہ نہیں کرتا۔ حُثَالَةٌ: بھوسا، یہاں حقیر اور کمتر لوگ مراد ہیں۔ نَسَمٌ [تنفس] سانس۔ نَسْمَانٌ: [وزید بن ابی سلمہ] نرم ہوا کا آہستہ چلنا۔

تشریح: اہل ضلال و نفاق کی ہجو کرنے کے بعد خود کو مخاطب کر کے فرماتے ہیں کہ اے رضا! اب خاموش ہو جا، تو ان لوگوں کی پرواہ مت کر جو علم و عمل میں نہایت کمتر اور حقیر ہیں، ان کا حال تو یہ ہے کہ یہ پھونک میں یا نہایت ہلکی ہوا میں اڑ جائیں گے۔

حُثَالَةٍ کی وضاحت حاشیہ میں فرماتے ہیں:

سبوس ویراد بها الأراذل من الناس كما في الحديث

حُثَالَةٍ کا مطلب بھوسا ہے، یہاں کمینے لوگ مراد لیے گئے ہیں جیسا کہ حدیث

میں وارد ہے۔

جس حدیث پاک کی طرف اشارہ ہے وہ حضرت عبداللہ بن عمرو سے مروی ہے، حضور اکرم ﷺ نے آپ سے پوچھا:

يا عبدالله ابن عمرو كيف بك إذا بقيت في حثالة من الناس (بخاری)

حدیث نمبر ۴۸۰)

اے عبداللہ بن عمرو! تمہارا کیا حال ہو گا جب تم کمینے اور حقیر لوگوں کے درمیان میں ہو گے۔

قَوْلِي فَقَوْلِي مُنْشِطُ الْأَذْهَانِ

وَرَعْتِكَ عَيْنُ اللَّهِ فَمَ فَاسْمَعِ إِلَيَّ

اللہ تیری حفاظت کرے۔ تو اٹھ کھڑا ہو اور میری بات سن کیونکہ میری بات ذہنوں کو تازگی

عطا کرتی ہے۔

حل لغات: رَعَتْكَ: [حَفِظْتَنَكَ] - مُنْشِطٌ: اسم فاعل (از افعال) بمعنی چست بنانے والا، تازگی دینے والا۔

تشریح: یہاں سے اب ایک نیا مضمون شروع ہو رہا ہے۔ شعر کا مطلب واضح ہے۔

﴿۱۶۱﴾

إِنِّي إِذَا مَا هَمَّ هَمَّ دَاهِمٌ	فَأَهَمَّ هَمْتُ وَقُلْتُ فِي هَيْمَانِي
--------------------------------------	--

جب کوئی شدید غم ہجوم کا ارادہ کرتا ہے اور مجھے رنجیدہ کرتا ہے تو میں سرگشتہ ہوتا ہوں اور میں (اسی) سرگشتگی میں پکاراٹھتا ہوں کہ.....

حل لغات: هَمَّ: [قَصَدَ] واحد مذکر غائب ماضی از هَمَّ يَهْمُّ بمعنی قصد و ارادہ کرنا۔ هَمَّ: غم۔ دَاهِمٌ: [هَجُومٌ كُنْدَه] ہجوم کرنے والا۔ أَهَمَّ: [درہم انداخت] واحد مذکر غائب ماضی (از افعال) رنجیدہ کرنا، غم میں ڈالنا۔ هَمْتُ: [سرگشتہ شدم] واحد متکلم ماضی از هَمَّ هَيْمَانًا محبت کرنا، آوارہ پھرنا، عشق میں سرگشتہ ہونا۔ هَيْمَانٌ: سرگشتگی، سرشاری۔

تشریح: جب رنج و غم مجھے ستاتے ہیں، رنجیدہ کرتے ہیں، تو میں سرگشتہ ہو جاتا ہوں اور اسی حال میں بے ساختہ پکاراٹھتا ہوں کہ..... قلتُ کا مقولہ اگلے شعر میں آ رہا ہے۔

﴿۱۶۲﴾ ﴿۱۶۳﴾

لِلَّهِ شَيْئًا لِلْفَقِيرِ الْعَانِي	يَا شَيْخَ عَبْدِ الْقَادِرِ الْجِيلَانِي
لِلَّهِ شَيْئًا لِلْأَثِيمِ الْجَانِي	يَا ابْنَ الْكَرِيمِ الدَّائِمِ الْغُفْرَانِ

اے شیخ عبدالقادر جیلانی! فقیر غم کے قیدی کو اللہ کے واسطے کچھ عطا کیجیے۔ اے دائمی کرم و بخشش کرنے والے (یعنی حضور اکرم ﷺ) کے لخت جگر! اللہ کے واسطے گناہگار مجرم کو کچھ عطا کیجیے۔

حل لغات: الْعَانِي: [الأسير] قیدی۔ الْأَثِيمُ: گناہگار۔ الْجَانِي: مجرم۔

تشریح: جب غموں نے گھیرا تو میں بے ساختہ پکاراٹھا کہ اے غوث اعظم! خدا کے واسطے میری امداد فرمائیے۔ باقی مطلب واضح ہے۔ الکریم الدائم الغفران کی وضاحت حاشیہ میں یوں فرماتے ہیں:

یراد به النبي ﷺ والغفور من اسمائه كما في سبل الهدى والرشاد
 (کریم الدائم الغفران سے) نبی کریم ﷺ کی ذات گرامی مراد ہے۔ الغفور
 آپ کے اسم میں سے ہے، جیسا کہ (کتاب) سبل الہدی والرشاد میں آیا ہے۔

﴿۱۶۴﴾

أَعْيَىٰ البَصَائِرَ دَرَكُ سِرِّكَ وَالنُّهَىٰ	نَكَصَتْ بِلا شُرْبٍ إِلَى الْأَعْطَانِ
---	---

آپ کے راز (مقام و مرتبہ) کے ادراک نے بصیرتوں کو عاجز کر دیا اور عقلیں بغیر پیئے
 ہی اپنے ٹھکانوں کی طرف لوٹ گئیں۔

حل لغات: أَعْيَى: [درمانده کرد] واحد مذکر غائب ماضی (از افعال) بمعنی تھکانا، عاجز کرنا۔
 دَرَك: [ادراک] - النُّهَى: [خرد ہا] عقلیں - نَكَصَتْ: [رَجَعَتْ] واحد مؤنث غائب ماضی از
 نَكَصَ عَلَى عَقْبِيهِ نَكْصًا يَجِيحُ بِنَا، لَوْثًا - أَعْطَانَ: عطن کی جمع بمعنی اونٹ کے سیراب ہونے
 کے بعد بیٹھنے کی جگہ۔

تشریح: جناب غوثیت مآب کی مدح کی طرف آتے ہیں۔ عرض کرتے ہیں کہ اے محبوب سبحانی!
 آپ کا مقام و مرتبہ ایسا بلند ہے کہ اس کے راز کو جاننے اور اس کی حقیقت تک پہنچنے میں اہل
 بصیرت عاجز و درماندہ ہیں۔ اہل عقل و خرد نے ہمت کی کہ وہ آپ کے مقام و مرتبہ کی حقیقت
 تک پہنچیں لیکن وہ ناکام و نامراد واپس آگئے۔ اسی مفہوم کو اردو میں یوں بیان فرماتے ہیں:
 سر بھلا کیا کوئی جانے کہ ہے کیسا تیرا اولیا ملتے ہیں آنکھیں وہ ہے تلوا تیرا
 حضرت تاج الفحول فرماتے ہیں:

بقدر معرفت ہر اک تری تعریف کرتا ہے حقیقت کس نے پہچانی ہے یا محبوب سبحانی
 عرب میں اونٹنیوں کو پانی پلانے کے لیے لے جاتے تھے، پانی پی کر اونٹنیاں واپس اپنے ٹھکانے
 پر آتی تھیں اس ٹھکانے کو العطن کہتے تھے، اعطان اسی کی جمع ہے۔ اونٹوں کا بغیر پیئے واپس آنا
 کنایہ ہے ان کی ناکامی و نامرادی سے، گویا طائر خرد نے آپ کے مقام و مرتبہ کے ادراک کے لیے
 پرواز تو بھری تھی لیکن آپ کے مرتبہ کا ادراک کرنے میں کامیاب نہ ہوا اور بالآخر ناکام و نامراد
 واپس آ گیا۔ اعطان کی وضاحت کرتے ہوئے بین السطور میں لکھتے ہیں:

عطن مرجع الإبل ومأواها بعد الشرب

وَالْمَدْحُ مَدْحُ الْعُمِّيِّ لِأَلْوَانِ

فَالْقَوْلُ قَوْلُ الصُّمِّ فِي الْأَصْوَاتِ

لہذا آپ کے سلسلے میں بات کرنا بہروں کا آوازوں کے متعلق بات کرنا ہے اور آپ کی تعریف و توصیف اندھوں کے رنگوں کی تعریف کرنے کی مثل ہے۔

حل لغات: صُمٌّ: اَصَمُّ کی جمع بمعنی بہرہ۔ عُمِّيٌّ اَعْمَى کی جمع بمعنی اندھا۔

تشریح: پیچھے کہا تھا کہ آپ کے مقام کے ادراک میں عقلیں عاجز ہیں، اسی مفہوم کو مزید آگے بڑھاتے ہیں کہ جب یہ بات ہے تو گویا آپ کے بارے میں ہمارا کچھ کہنا ایسا ہی ہے جیسے بہرے لوگ آوازوں کے بارے میں گفتگو کریں، جب بہرہ آوازیں ہی نہیں سکتا تو بھلا ان کے حسن و قبح پر کیا اظہار خیال کر سکتا ہے؟۔ آپ کی مدح کرنا ایسا ہی ہے جیسے کوئی نابینا رنگوں کی صفات بیان کرے جب اس نے رنگ دیکھے ہی نہیں ہیں تو کیا خاک رنگوں پر گفتگو کر سکے گا۔

أَنْتَ الْوَرَاءَ وَرَاءَ عَبَّادَانَ

مَنْ قَالَ لَيْسَ وَرَاءَ عَبَّادَانَ شَيْ

کون کہتا ہے کہ عبّادان کے بعد کوئی چیز نہیں ہے، آپ عبّادان کے ماوراء ہیں۔

تشریح: کوئی شخص کسی وصف یا کمال میں انتہائی مرتبے کو پہنچ جائے کہ اس کے بعد کوئی اور مرتبہ متصور نہ ہو تو ایسے موقع پر عربی میں یہ مثل استعمال ہوتی ہے کہ لیس وراء عبّادان قریة، یعنی عبّادان کے بعد کوئی گاؤں نہیں ہے، چونکہ عبّادان ایک ایسے مقام پر آباد ہے کہ اس کے بعد خشکی نہیں ہے بلکہ سمندر ہے۔ فاضل بریلوی حاشیہ میں وضاحت فرماتے ہیں:

مثل للعرب إذا أرادوا أن فلاناً منتهى النهايات قالوا ليس وراء عبّادان قریة

ترجمہ: یہ عرب کی ایک مثل ہے، جب وہ (اس مفہوم کا) قصد کرتے ہیں کہ

فلاں شخص آخری انتہا پر پہنچا ہوا ہے تو کہتے ہیں لیس وراء عبّادان قریة

اب شعر کا مفہوم ملاحظہ کریں۔ فرماتے ہیں کہ جناب غوثیت مآب محبوب سبحانی ولایت و قطبیت کے ایسے مقام پر فائز ہیں کہ ان کے بارے میں یہ کہنا بھی غلط ہے کہ ”عبّادان کے بعد کچھ نہیں“ کیوں کہ عبّادان کے بعد بھی آپ کی ولایت و قطبیت کا سکہ چل رہا ہے۔

مصرع ثانی میں لفظ شَسِیٰ وارد ہے، یہ دراصل ہمزے کے ساتھ شَسِیٰ ہے، لیکن ضرورت شعری کی وجہ سے ہمزہ حذف کر دیا گیا، بین السطور میں لکھتے ہیں ”شَسِیٰ بتخفيف الهمزة“۔

﴿١٦٤﴾ ﴿١٦٨﴾ ﴿١٦٩﴾ ﴿١٧٠﴾

يَا مَنْ مَكَانَتُهُ بِجَمْعِ الْأَوْلِيَا	كَمَكَانَةِ الْأَرْوَاحِ فِي الْأَبْدَانِ
وَالْبَحْرِ فِي الْأَنْهَارِ وَالْقُرْآنِ فِي الْ	أَسْفَارِ وَالْأَبَاءِ فِي الْوِلْدَانِ
وَالنُّورِ فِي الْإِنْسَانِ وَالْإِنْسَانِ فِي الْ	أَعْيَانِ وَالْأَعْيَانِ فِي الْجُثْمَانِ
وَالطَّيْبِ فِي الرِّيحَانِ وَالرِّيحَانِ فِي الْ	قُضْبَانِ وَالْقُضْبَانِ فِي الْعِيدَانِ

اے وہ ذات پاک! جس کا مرتبہ و مقام تمام اولیا کے درمیان ایسا ہی ہے جیسا کہ روحوں کا مرتبہ جسموں میں ہے، سمندر کا مرتبہ نہروں کے درمیان، قرآن کا کتابوں اور آبا کا اولاد کے درمیان ہے اور جیسا کہ روشنی کا مرتبہ پتلی میں اور پتلی کا آنکھوں میں اور آنکھوں کا جسموں میں ہے اور جیسا کہ خوشبو کا مقام پھول میں اور پھول کا شاخوں میں اور شاخوں کا تنوں میں ہے۔

حل لغات: أَسْفَار: کتب [سفر کی جمع بمعنی کتاب۔ الْإِنْسَان: مرد مک] آنکھ کی پتلی۔

أَعْيَان: [چشمات] العین کی جمع بمعنی آنکھ۔ جُثْمَان: [تن] بدن۔ قُضْبَان: [شاخہا] قُضْبِيب کی جمع بمعنی کئی ہوئی شاخ۔ عِيدَان: [چوبہا] عود کی جمع بمعنی لکڑی۔

تشریح: یہ اشعار کسی بھی تشریح و توضیح سے بے نیاز ہیں، سوائے سبحان اللہ ماشاء اللہ کہنے کے ان پر کوئی تبصرہ نہیں کیا جاسکتا۔

﴿١٧١﴾

أَدْعُوكَ بِالْقَلْبِ الْحَزِينِ وَقَدْ مَضَى	أَنْ لَا يُجَازِيَ الْحُزْنَ بِالْحَرَمَانِ
---	---

میں آپ کو غمزدہ دل سے پکار رہا ہوں اور طریقہ رہا ہے کہ (غمزدہ کو) حزن کے بدلے میں محرومی نہیں دی جاتی۔

حل لغات: حَزِينٌ: غمگین۔ حَرَمَان: محرومی۔

تشریح: ماضی میں یہ کہہ رہی ہیں کہ جب غمزدہ ان کو مدد کے لیے پکارتا ہے تو وہ غم کے بدلے خوشی اور مسرت عطا کرتے ہیں نہ کہ وہ غمزدہ کو محروم کریں۔ قد مَضَى کی تشریح کرتے ہوئے لکھتے ہیں: أَي أَنْ هَذَا سَنَةٌ مَاضِيَةٌ۔ یعنی گزشتہ زمانے سے یہی سنت چلی آ رہی ہے۔

فَوَلَاكَ أَوْجَهُ أَوْجِهِ الْقُرْبَانَ	إِنْ لَمْ تَكُنْ لِي قُرْبَةً إِلَّا الْوَلَا
--	---

اگر میرے پاس سوائے (آپ کی) محبت کے کوئی نیکی و عبادت نہیں ہے تو آپ کی محبت قرب کے اسباب میں سب سے عمدہ سبب ہے۔

حل لغات: أَوْجَهُ: اسم تفضیل بمعنی سب سے زیادہ وجاہت والا، سب سے عمدہ۔ أَوْجَهُ: [وجوه] وجہ کی جمع اسباب۔ الْقُرْبَانَ: [نزدیکی] ہر وہ چیز جس سے اللہ کا قرب حاصل کیا جائے۔
تشریح: آپ کی محبت، آپ کی عقیدت اور آپ کی نسبت کے علاوہ میرے پاس کوئی نیک عمل یا عبادت نہیں ہے جس کے ذریعے میں قرب حاصل کر سکوں، مگر میرا یقین ہے کہ آپ کی محبت ہی قرب الہی کے اسباب میں سے ایک اہم سبب ہے۔ اردو قصیدے میں اسی مفہوم کو یوں ادا فرماتے ہیں:

بد سہی، چور سہی، مجرم و ناکارہ سہی اے وہ کیسا ہی سہی ہے تو کریماتیرا

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي آوَانِي	أَوْرَدْتُ رَاحِلَتِي مَوَارِدَ حُبِّكُمْ
------------------------------------	---

میں اپنی سواری آپ کی محبت کے گھاٹ پر لے آیا ہوں تمام تعریفیں اللہ کے لیے ہیں جس نے مجھے پناہ دی۔

حل لغات: أَوْرَدْتُ: میں لے آیا از أَوْرَدَ يُورِدُ بمعنی لانا، حاضر کرنا۔ رَاحِلَةٌ: سواری۔ مَوَارِدَ: مَوْرِدِ اسم ظرف کی جمع بمعنی گھاٹ، کنارہ۔

تشریح: آپ کے دریاے محبت کے کنارے پر جہاں عشاق کے قافلے اترتے ہیں اور سیراب ہوتے ہیں میں بھی اپنی سواری کو وہیں لے آیا ہوں اور اللہ کا شکر ادا کرتا ہوں کہ اس کے فضل نے مجھے یہاں تک پہنچایا۔

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي عَافَانِي	لَمْ أَعْتَقِدْ فِيكُمْ بِسُوءِ سَاعَةٍ
--------------------------------------	---

میں نے آپ کے متعلق ایک لمحے کو بھی کوئی برا اعتقاد نہیں رکھا۔ اللہ رب العزت قابل

حمد ہے جس نے مجھے اس سے عافیت دی۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ دوسرے مصرع میں ایک دعائے ماثور کا اقتباس ہے، امام ترمذی حضرت عبداللہ ابن عمر اور حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ تعالیٰ عنہما سے روایت کرتے ہیں کہ حضور رسالت مآب ﷺ نے ارشاد فرمایا کہ جب کوئی کسی مبتلا کو دیکھے تو یہ کہے:

الحمد لله الذي عافاني مما ابتلاك به وفضلني على كثير ممن خلق تفضيلاً
تو وہ جب تک زندہ رہے گا اس بلا سے محفوظ و مامون رہے گا۔ (جامع ترمذی: حدیث نمبر ۳۴۳۲/۳۴۳۱)



يَا غَوْثَنَا قَلْبِي يَجُودُ بِنَفْسِهِ	وَنَدَاكَ خَيْرٌ نَدِ عَلِي الْمَوْتَانِ
--	--

اے ہمارے فریادرس! میرا دل حالت نزاع میں ہے اور آپ کی بارش تو مردوں کے لیے بہترین بارش ہے۔

حل لغات: يَجُودُ بِنَفْسِهِ: [هو في النزاع] وہ جان دے رہا ہے، مضارع واحد مذکر غائب از جَدَادٍ بِنَفْسِهِ بمعنی جان دینا۔ نَدَى: [باران] شبنم، بارش۔ نَدَى: [بخشاندہ] عطا کرنے والا، فیاض، سخی۔

تشریح: الموتان سے مردہ زمین یعنی بنجر زمین مراد ہے، بین السطور میں فرماتے ہیں:

يريد الأرض الميتة كما ورد في الحديث

ترجمہ: یہاں بنجر زمین مراد ہے جیسا کہ حدیث میں وارد ہے۔

یعنی موتان کا اصل معنی تو مردہ انسان ہے، مگر مجازاً بنجر زمین کو بھی 'موتان' کہا جاتا ہے، جیسا کہ حضرت عبداللہ ابن عباس سے مروی ایک حدیث میں وارد ہے کہ حضور رسالت مآب ﷺ نے ارشاد فرمایا:

موتان الأرض لله ولرسوله فمن أحيها منها شيئاً فهي له (سنن کبریٰ

بیہقی: ج ۶/ص ۱۴۳، الجامع الصغیر سیوطی: حدیث ۲۱۹۱)

شعر کا مطلب یہ ہے کہ میرے دل سے جان نکل رہی ہے، وہ مردہ ہوتا جا رہا ہے، آپ اپنی جو دو عطا کی بارش اس پر برسائیں اسے زندہ فرمادیجیے، کیونکہ آپ کے فضل و کرم کی بارش مردوں کو زندہ

کرنے اور بجز زمین کو سرسبز کرنے کے لیے بہترین بارش ہے۔

﴿۱۷۶﴾

أَبْصِيئُهُ مَوْتٌ وَأَنْتَ مَسِيحُهُ	وَمُحِي دِينِ اللَّهِ لَا يَنْسَانِي
---------------------------------------	--------------------------------------

کیا اس دل کو موت آسکتی ہے حالانکہ آپ اس کے مسیحا ہیں اور اللہ کے دین کو زندہ کرنے والا مجھے فراموش نہیں کرے گا۔

تشریح: قلب مردہ کو اپنی بارش لطف و کرم سے زندہ کرنے کی درخواست کی تھی، اب فرماتے ہیں کہ وہ دل کس طرح مردہ ہو سکتا ہے جس کے مسیحا آپ ہوں، آپ نے تو اللہ کے دین کو زندہ فرمایا جس کے سبب آپ کو 'مُحِي الدین' کے لقب سے یاد کیا جاتا ہے، تو دین کو زندہ کرنے والا میرے دل کو کس طرح فراموش کر سکتا ہے یقیناً وہ اس کی مسیحائی فرمائے گا۔

﴿۱۷۷﴾

جُدَلِي بِمَا أَمَلْتُهُ يَا مَوْئِلِي	يَا رُوحَ دِينِ أَطْيَبِ الْأَذْيَانِ
--	---------------------------------------

اے میرے ماویٰ و پلجا! مجھے وہ چیز بخش دیجیے جس کی میں نے (آپ سے) امید کی ہے۔
اے ایسے دین کی روح جو دینوں میں سب سے پاکیزہ ہے۔

حل لغات: جُد: فعل امر واحد مکرر حاضر معروف از جَادَ يَجُودُ بمعنی بخشش کرنا، جُدَلِي [بخش بہرمن]۔ أَمَلْتُ: [رَجَوْتُ] ماضی واحد تنکلم، میں نے امید کی۔ مَوْئِلٌ: جائے پناہ۔ [مَوْئِلِي: مَلَاذِي]۔

تشریح: شعر کسی تشریح کا محتاج نہیں۔

﴿۱۷۸﴾

إِنْ كَانَ أَرْضِي صَفْصَفًا قَاعًا فَلَا	بَأْسَ وَلَا يَأْسَ مِنَ الْإِعْصَانِ
---	---------------------------------------

اگر میری زمیں چٹیل بے آب و گیاہ ہے تو اس میں کوئی حرج نہیں اور نہ موسلا دھار بارش سے ناامیدی ہے۔

حل لغات: صَفْصَفٌ: [زمین ہموار بے اشجار]۔ الْقَاعُ: [دشت بے آب و گیاہ]۔ الْإِعْصَانُ: [باران دائم] لگاتار برسنے والی بارش۔

تشریح: اگر میں ایک چٹیل اور بے آب و گیاہ میدان کی طرح بے شمر اور بے شجر ہوں تو کیا ہوا، آپ کی بارش کرم نے تو صحراؤں میں پھول کھلائے ہیں، بے آب و گیاہ میدانوں کو سرسبز و شاداب کر دیا ہے۔ لہذا آپ کے فیضان کرم سے مایوسی و ناامیدی نہیں ہے، کیوں کہ..... ع
کون سی کشت یہ برسا نہیں جھالا تیرا
صفتاً قاعاً قرآنی الفاظ ہیں، ارشاد باری ہے:

ويستلونك عن الجبال فقل ينسفها ربي نسفا فيذرها قاعاً صفصفاً
لا تری فیہا عوجاً ولا أمتاً (طہ: آیت: ۱۰۵ تا ۱۰۷)

ترجمہ: یہ لوگ آپ سے پہاڑوں کی نسبت پوچھتے ہیں، آپ کہہ دیجیے کہ میرا رب ان کو ریزہ ریزہ کر کے اڑا دے گا، پھر اسے ہموار اور بے آب و گیاہ زمین بنا دے گا، جس میں آپ نچا اور اونچا نہیں دیکھیں گے۔

لا بأس ولا یأسٌ دونوں حالتِ رفیعی میں ہیں اور متون ہیں، اس کی وضاحت کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

على أحد الوجوه الخمسة في الحوقلة

حوقله (لاحول ولا قوة الا باللہ) کی پانچ وجوہ میں سے ایک پر ہے۔

یعنی نحو یوں نے حوقله میں جو اعراب کی پانچ صورتیں جائز بتائی ہیں ان میں ایک صورت یہ ہے کہ دونوں اسمِ مرفوع اور متون ہوں جیسا کہ یہاں ہے۔

﴿۱۷۹﴾

فَالْقَفْرُ لَيْسَ بِمُقْفَرٍ مِنْ جُودِكُمْ	وَالجُودُ لَا يَخْتَصُّ بِالْبُسْتَانِ
--	--

(اس لیے کہ) دشت و بیاباں آپ کی جود و سخا سے خالی نہیں، (بخشش و عطا کی) بارش باغوں کے ساتھ مخصوص نہیں ہوتی۔

حل لغات: القفر: [دشت] بے آب و گیاہ زمین۔ مقفر: [خالی]۔ جود: [باران نیکی] موسلا دھار بارش، بارش کرم۔

تشریح: اگر میرے دل کی زمین بخر ہے تو مجھے کوئی پرواہ نہیں میں اس کی سرسبزی و شادابی سے مایوس نہیں ہوں کیوں کہ میرا اعتماد و بھروسہ آپ کی ذات پر ہے اور آپ کا فیضان ہر خاص و عام پر

جاری ہوتا ہے، جس طرح موسلا دھار بارش جب ہوتی ہے تو وہ صرف باغوں اور گلشن ہی پر نہیں ہوتی بلکہ وہ بنجر زمینوں اور چھیل میدانوں پر بھی ہوتی ہے۔

﴿۱۸۰﴾

كَمْ زَهْرَةٌ بَسَمَتْ بَعِيْثٍ فِي الْفَلَا	كَشَقَائِقِ النُّعْمَانِ وَالطَّيَّانِ
--	--

صحرا میں بھی بارش سے گل لالہ اور یاسمین کی طرح کتنے ہی شکوفہ کھلے اور مسکرائے۔

حل لغات: زَهْرَةٌ: [شکوفہ] پھول۔ بَسَمَتْ: [شگفت] کھلا۔ عَيْثٌ: بارش۔ فَلَآ: [دستہا] بیابان۔ شَقَائِقُ النُّعْمَانِ: [لالہ صحرائی] شقیقتہ العمان کی جمع بمعنی گل لالہ۔ طَيَّانٌ: [یاسمن صحرائی]۔

تشریح: گذشتہ شعر میں جو دعویٰ کیا تھا اب اس کی دلیل دے رہے ہیں کہ لالہ صحرائی (شقائق نعمان) اور یاسمین (ظیان) تو ایسے پھول ہیں جو صحرا ہی میں ہوتے ہیں، ان پر بارش ہوتی ہے جس سے یہ کھل اٹھتے ہیں لہذا ثابت ہوا کہ بارش صرف باغوں اور گلزاروں ہی کے ساتھ خاص نہیں ہے بلکہ اس کا فیض صحراؤں کو بھی پہنچتا ہے۔

﴿۱۸۱﴾

لَا بَأْسَ أَنْ أَوْرَثَ ذُنُوبِي نَارَهَا	تُطْفِي حَرِيْقَ شَنَانِيهَا بِشَنَانِ
--	--

کوئی حرج نہیں ہے کہ میرے گناہوں نے اس کی آگ کو بھڑکایا، آپ اس کی دشمنی کی آگ کو پانی کے چھینٹوں سے بجھا دیں گے۔

حل لغات: أَوْرَثَ: [افروخت] ماضی واحد مؤنث غائب از أَوْرَى النَّارِ بمعنی آگ جلانا، بھڑکانا۔ تُطْفِي: مضارع واحد مذکر حاضر از اطفأ النار بمعنی آگ بجھانا۔ حَرِيْقٌ: آگ کا شعلہ۔ شَنَانٌ: [بِالْفَتْحِ العَدَاوَةُ ط] [دشمنی۔ شُنانٌ]: چھینٹا [پانی کا چھینٹا]۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ یہاں تطفی صیغہ واحد مذکر حاضر ہے، حریق شنانہا مضاف مضاف الیہ اس کا مفعول ہے، بشنان طرف لغو ہے۔ بعض شارحین نے تطفی کو صیغہ واحد مؤنث غائب مانا ہے، جس سے شعر کا معنی ہی خبط ہو کر رہ گیا۔

﴿۱۸۲﴾

فَاجْعَلْ عُبَيْدَكَ هَادِيًا مَهْدِيًا	يَمْحُو الصَّلَاةَ فِي رِضَا الرَّحْمَنِ
---	--

اے شاہ جیلانی! آپ اپنے اس حقیر غلام کو ہدایت یافتہ رہنمائی کرنے والا بنا دیں جو پروردگار رحمن و رحیم کی خوشنودی کے لیے گمراہی و بد عقیدگی کو مٹائے۔

حل لغات: عُبَيْدٌ: عَبْدٌ کی تصغیر ہے بمعنی حقیر غلام۔ هَادِي: ہدایت دینے والا۔ مَهْدِي: ہدایت یافتہ۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۱۸۳﴾

أَضَاعُ فَقْرًا أَمْ أَضَامُ مَذَلَّةً	أَوَلَسْتَ أَنْتَ بِضَامِنِي وَضَمَانِي
--	---

کیا میں فقر و مفلسی کے باعث ضائع (برباد) ہو جاؤں گا؟ یا ذلیل و رسوا کر کے مجھ پر ظلم کیا جائے؟ کیا آپ میرے ضامن و کفیل نہیں ہیں؟

حل لغات: أَضَاعُ: اُضَاعُ: کیا میں ضائع کر دیا جاؤں گا، مضارع مجہول واحد متکلم۔ اُضَامُ: اُظْلَمُ] کیا مجھ پر ظلم کیا جائے گا، مضارع مجہول واحد متکلم۔ مَذَلَّةً: مصدر بمعنی ذلت۔

تشریح: یعنی ہرگز ایسا نہیں ہوگا۔ جب آپ میرے ضامن اور کفیل ہیں تو میں نہ فقر و مفلسی کے باعث تباہ و برباد ہوں گا اور نہ ہی مجھ پر کوئی ظلم کر کے مجھے ذلیل و رسوا کر سکے گا۔

﴿۱۸۴﴾

هَذَا هُمُومٌ كُلُّهَا دَاءٌ وَلَا	كَرَزِيَّةٍ أَلْقَى مِنَ الْهَجْرَانِ
------------------------------------	---------------------------------------

یہ تمام غم و اندوہ یقیناً بیماری ہیں مگر ہجر و فراق کی تکلیف سے زیادہ تکلیف دہ نہیں ہیں۔

حل لغات: رَزِيَّةٌ: [مصیبت]۔

تشریح: جو کچھ میں نے بیان کیا ہے یقیناً وہ بیماری، پریشانی اور مصیبت ہے، مگر یہ تمام مصیبتیں اور ان کی تکالیف ایک طرف اور آپ کے ہجر و فراق کا صدمہ ایک طرف، یہ مصیبتیں مل کر بھی اُس صدمے کا مقابلہ نہیں کر سکتیں جو مجھے آپ کی جدائی کی وجہ سے پہنچ رہا ہے۔ اپنے ارد و قصیدے ذریعہ قادریہ میں فرماتے ہیں:

جان تو جاتے ہی جائے گی قیامت یہ ہے کہ یہاں مرنے پہ ٹھیرا ہے نظارہ تیرا

﴿۱۸۵﴾

يَا وَيْحَ مَنْ يَنْحَى إِلَيْكَ فَيَعْتَرِي	شُومُ الدُّنُوبِ وَالْأَفَّةُ الْأَوْطَانِ
--	--

ہائے افسوس اس شخص پر جو آپ (کی بارگاہ میں حاضری) کا قصد کرے پھر اس پر گناہوں کی نحوست اور وطن کی محبت طاری ہو جائے۔

حل لغات: يَا وَيْحَ: [کلمہ تحسر و ترحم] ہائے افسوس۔ يَنْحَى: [يَقْصِدُ] مضارع واحد مذکر غائب از نَحَى يَنْحَى إِلَى بمعنی قصد کرنا۔ يَعْتَرِي: مضارع واحد مذکر غائب از اِعْتَرَى يَعْتَرِي الْأَمْرَ بمعنی پیش آنا، طاری ہونا۔ شُوْمٌ: [نحوست]۔

تشریح: گناہوں کی نحوست اور وطن کی الفت و محبت اس کے پاؤں کی زنجیر بن جائے اور وہ حاضری سے محروم رہے۔

﴿۱۸۶﴾

نَالَ الْفِرَاقَ مِنَ الْفُؤَادِ مَرَامَهُ	هَيْهَاتَ لِلْإِسْلَاءِ وَالْإِسْكَانِ
--	--

جدائی اور فراق نے دل سے اپنا مقصد و مراد پالیا، (لہذا) تسلی دیا جانا اور سکون پہنچایا جانا محال ہے۔

حل لغات: مَرَامٌ: مقصد۔ إِسْلَاءٌ: [تسلی دادہ شدن] تسلی دینا۔ إِسْكَانٌ: [آرام دادہ شدن] آرام دینا، آرام پہنچانا۔

تشریح: اب جب کہ فراق نے اپنا مقصد پایا ہے تو پھر کیونکر تسلی دی جاسکتی ہے یا کس طرح سکون پہنچایا جاسکتا ہے۔ الإِسْلَاءُ اور الإِسْكَانُ کے بارے میں فرماتے ہیں: المصدران مبنیان للمفعول۔

﴿۱۸۷﴾

كَيْفَ الْوُصُولُ إِلَيْكَ يَا رُوحَ الْمَنَى	يَا رَاحَتِي يَا سَلْوَةَ الْأَحْزَانِ
---	--

اے امیدوں کی جان! اے میرا چین و قرار! اے غموں کی تسلی! (یہ فرمائیں کہ) آپ کی بارگاہ تک رسائی کیسے ہوگی؟

حل لغات: سَلْوَةٌ: [تسلی]۔

تشریح: مطلب ترجمے سے ظاہر ہے۔

﴿۱۸۸﴾

كَيْفَ الْوُصُولُ وَحَالَ بَحْرٍ بَيْنَنَا	وَسَفِينَتِي مُتَلَاطِمُ الطُّوفَانَ
--	--------------------------------------

(آپ کی بارگاہ تک) رسائی کیسے ہو؟ حالانکہ ہمارے درمیان سمندر حائل ہے اور میری کشتی طوفان کا مرکز تلاطم ہے۔

حل لغات: حَالٌ: [حائل شدن] حائل ہونا۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ بین السطور میں متلاطم کے نیچے لکھا ہے 'ظرف'، مطلب یہ ہوا کہ میری کشتی طوفان کی تلاطم گاہ ہے۔ اسی لیے ہم نے ترجمہ 'مرکز تلاطم' کیا ہے۔

﴿۱۸۹﴾

سَجِنَ الشُّجُونَ بِأَسْوَى الْإِرْسَانِ	أَمْ كَيْفَ يَرْجُو الْوَصْلَ عَبْدٌ بَاءَ فِي
--	--

یا وہ غلام کیسے رسائی کی امید کر سکتا ہے جو غموں کے قید خانے میں رسیوں سے بری طرح بندھا ہے۔

حل لغات: - سَجِنٌ: قیدخانہ شُّجُونَ: شَجْنٌ کی جمع، بمعنی غم۔ اَسْوَى: اَسْمٌ تفضیل بمعنی بہت برا۔ إِرْسَانٌ: جانور کے گلے میں رسی ڈالنا، رسی سے جکڑنا۔

تشریح: مطلب ترجمے سے واضح ہے۔ 'باء' کی وضاحت ان الفاظ میں فرمائی ہے 'اُی رجوع صار مآل أمره إلى ذلك'۔ الإِرْسَانُ کو اگر الأِرْسَانُ پڑھیں تب بھی درست ہے، حاشیہ میں فرماتے ہیں:

إن فتحت الهمزة فجمع رسن بفتحيتين أو كسرت فمصدر أي برسن بستن -
اگر آپ اس کو زبردیں تو یہ رسن (را اور سین کے زبر کے ساتھ) کی جمع ہوگی،
اور اگر زبردیں تو یہ مصدر ہوگا، یعنی رسی سے باندھنا۔

﴿۱۹۰﴾

أَوْهٌ مِنَ الْإِشْجَاءِ وَالْإِشْجَانِ	قَلْبٌ شَجٍ مُشْجِيٍّ شَجِيحٌ شَاجِنٌ
---	---------------------------------------

میرا ایک ایسا دل ہے جو غمگین و غمناک ہے، زخمی ہے، محزون ہے۔ ہائے (اس کا) غمگین و غمزدہ کرنا۔

حل لغات: شَجٌّ: غمناک۔ مُشْجِيٌّ: [درغصہ انداختہ شدہ]۔ شَجِيحٌ: [زخمی] شَاجِنٌ: [محزون]۔ اَوْهٌ: بمعنی آہ۔ الْإِشْجَاءُ: [غمگین کردن] مصدر غمگین کرنا۔

تشریح: مطلب ترجمے سے واضح ہے۔ قلب کی وضاحت فرماتے ہیں 'اُی لی قلب او

ہذا، یعنی قلب سے پہلے یالی محذوف ہے یا ہذا محذوف ہے۔ برتقدیر اول ترجمہ ہوگا ”میرادل غمگین ہے“، برتقدیر ثانی ترجمہ ہوگا ”یادل غمگین ہے“۔
 بیت کے مفردات کے درمیان جو جناس بلاغی ہے اس کا حسن اور لطف مخفی نہیں۔

﴿۱۹۱﴾

أَرْفُقُ بِنَفْسِكَ يَا مُذَكَّرَ هَمِّهِ	هُوَ عَالِمُ الْأَسْرَارِ وَالْأَعْلَانِ
---	--

(خود کو مخاطب کرتے ہیں کہ) اے عم کو یاد دلانے والے! اپنی جان پر نرمی کر، وہ ذات خفی و جلی چیزوں کو جاننے والی ہے۔

حل لغات: أَرْفُقُ بِنَفْسِكَ: نرمی کن [اپنی جان پر نرمی کر۔ مُذَكَّرٌ: اسم فاعل از تفعیل بمعنی یاد دلانے والا۔ الْأَسْرَارُ: [نہاں ہا] سِرُّ کی جمع، چھپی ہوئی چیزیں۔ الْأَعْلَانُ: [عمیاں ہا] علن کی جمع، ظاہر چیزیں۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۱۹۲﴾

فِيهِ اسْتَجْرٌ وَاسْتَجْرٌ أَعْيَانِ الْغِنَى	وَبِهِ اسْتَعْنُ وَاسْتَعْنُ عَنِ أَعْوَانِ
--	---

اسی ذات میں پناہ گاہ تلاش کر، غنا کے چشمے جاری کرنے کی درخواست کر، انہیں سے مدد طلب کر اور دیگر مددگاروں سے بے نیاز ہو جا۔

حل لغات: اسْتَجْرٌ: [پناہ جوئے] فعل امر از اسْتَجَارَ بمعنی پناہ طلب کر۔ اسْتَجْرٌ: [اطلب جریانہا] چشمہ جاری کرنے کو طلب کرنا۔ أَعْيَانُ: [چشمہا]۔ اسْتَعْنُ: [بے نیاز شو]۔ أَعْوَانُ: [مددگار]۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۱۹۳﴾

لَهْفَىٰ عَلَيْكَ لَهْوَتٌ أَمْ لَمْ تَدْرِ أَنَّ	غَشِيَّ الْبَلَاءِ وَأَنْتَ فِي غَشِيَانِ
---	---

تجھ پر مجھے افسوس ہے کہ تو نے کھیل کود کیا، یا ناواقف ہے کہ مصائب و بلا نے گھیر لیا اور تو ابھی تک غفلت و بے ہوشی میں ہے۔

حل لغات: لَهْفَىٰ: [افسوس]۔ لَهْوَتٌ: ماضی واحد مذکر حاضر از لَهَا لَهْوٌ کھیلنا، تفریح کرنا۔ غَشِيَّ: [أَحَاطٌ] گھیر لیا، چھا گیا۔ غَشِيَانِ: [بے ہوشی]۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۱۹۴﴾

وَأَلْمَوْتُ مَاتِيَّ وَكُلُّ فَا ن	أَظْلُومٌ إِنَّ الْعُمَرَ ظِلٌّ زَائِلٌ
-------------------------------------	---

اے بہت ظلم و ستم کرنے والے! بے شک عمر ڈھلتا سا یہ ہے، موت آنے والی ہے اور ہر چیز فنا ہونے والی ہے۔

حل لغات: أ: حرف نداء۔ ظُلُومٌ: اسم مبالغۃ بمعنی بہت زیادہ ظلم کرنے والا۔ ظِلٌّ زَائِلٌ: ڈھلتی چھاؤں۔ مَاتِيَّ: آنے والا۔

تشریح: مَاتِيَّ کے بارے میں فرماتے ہیں:

أي آت علي حد قوله تعالى إنه كان وعده ماتيا (مریم: آیت ۶۱)
(ماتی) یعنی آنے والا، اللہ تعالیٰ کے اس قول کے مطابق کہ اس کا وعدہ آنے والا ہے۔

دوسرے مصرع میں اس آیت کی طرف اشارہ ہے:

كل من عليها فان (الرحمن: آیت ۲۶)
جو بھی زمین پر ہے فنا ہونے والا ہے۔

﴿۱۹۵﴾ ﴿۱۹۶﴾

أَلَّهُ يَا رَبَّاهُ يَا حَنَّانِي	فَمَتَى تَلُوذُ بِجَاهِهِ وَتَقُولُ يَا
مَنْ لَا يَسْوَغُ لغيرِهِ سُبْحَانِي	يَا حَقُّ يَا سُبُوْحُ يَا قُدُّوسُ يَا

تو کب اس کی جاہ کے ذریعے پناہ حاصل کرے گا اور کہے گا اے اللہ! اے رب! اے حنان!
اے حق! اے سبوح! اے قدوس! اے وہ کہ جس کے سوا کسی کو سبحانی کہنا جائز نہیں۔

حل لغات: تَلُوذُ: مضارع واحد مذکر حاضر از لَادٌ يَلُوذُ بمعنی پناہ گیر ہونا، پناہ حاصل کرنا۔
لَا يَسْوَغُ: [لَا يَجُوزُ] از سَاغَ سَوَّغًا بمعنی جائز ہونا۔

تشریح: آخر کب وہ وقت آئے گا جب تم حضورِ غوثیت کے وسیلے سے اللہ کو پکارو گے؟ یعنی اب وہ وقت آ گیا ہے کہ تم حضورِ غوثیت کی جاہ کے وسیلے سے اللہ کی بارگاہ میں دست بدعا ہو جاؤ۔

دوسرے شعر کے دوسرے مصرع کا مطلب یہ ہے کہ اللہ کے علاوہ کوئی ایسا نہیں جو سبحانی (یعنی

پاک ہے میری ذات) کہہ سکے، یہ تو اسی کے شایان شان ہے اور کسی کے لیے یہ جائز نہیں ہے۔

﴿۱۹۷﴾

وَيَظُنُّ أَنَّكَ رَاحِمٌ النَّدْمَانَ	الْعَبْدُ مُعْتَرِفٌ بِمُقْتَرَفَاتِهِ
--	--

(یہ) بندہ اپنے گناہوں کا معترف و مقرر ہے اور اس بات پر یقین رکھتا ہے کہ تو شرمندہ اور پشیمان پر رحم فرمانے والا ہے۔

حل لغات: مُقْتَرَفَاتٌ [مکتسباتہ من الذنوب]: مُقْتَرَفَةٌ کی جمع بمعنی کیے ہوئے گناہ۔

تشریح: اب یہاں سے قصیدے کے اختتام تک بارگاہ الہی میں مناجات ہے۔ شعر کا مطلب واضح ہے۔ دوسرے مصرع میں واقع لفظ يَظُنُّ کے بارے میں بین السطور میں فرماتے ہیں:

أي يستيقن والظن بمعنى اليقين في القرآن كثير
ترجمہ: (گمان کرتا ہے) یعنی یقین رکھتا ہے، اور لفظ 'ظن' قرآن میں کثیر
مقامات پر 'یقین' کے معنی میں آیا ہے۔

مثال کے طور پر اللہ تعالیٰ خاشعین کے بارے میں ارشاد فرماتا ہے:

الذين يظنون أنهم ملقوا ربهم (البقرة: ۲۶)

جنہیں یقین ہے کہ انہیں اپنے رب سے ملاقات کرنا ہے۔

یہاں باتفاق مفسرین ظن یقین کے معنی میں آیا ہے۔ اس کے علاوہ سورہ الجن آیت ۱۲، سورہ

الحاقة: آیت ۲۰، سورہ القيامة: آیت ۲۸ میں بھی ظن یقین کے معنی میں ہے۔

﴿۱۹۸﴾

وَمَنْحَتٌ مَجَانًا بِلَا أَثْمَانٍ	كَمْ نِعْمَةٍ أَوْلَيْتَ مَا أَنَا أَهْلُهَا
-------------------------------------	--

کتنی ہی وہ نعمتیں تو نے عطا فرمائیں جن کا میں اہل نہیں تھا اور مفت بغیر قیمت کے تو نے بخش دیں۔

حل لغات: أَوْلَيْتَ [أَعْطَيْتَ] واحد مذکر حاضر ماضی از أولیٰ إِنْ بِلَا عَكْسٍ پرا حسان کرنا۔ مَنْحَتٌ

: [وَهَبْتُ]: آپ نے عطا فرمایا۔ مَجَانًا: [مفت]۔

تشریح: وہ نعمتیں کیا کیا ہیں ان کا بیان اگلے شعر میں ہے۔

رَجُلًا يَدًا وَالْعَدُّ قَدْ أَعْيَانِي	سَمِعًا فُوَادًا نَاطِرًا مُتَكَلِّمًا
--	--

(ان نعمتوں میں) کان، دل، آنکھ، زبان، ہاتھ، پیر ہیں اور شمار کرنے نے مجھے تھکا دیا۔

حل لغات: سَمِعٌ: کان۔ فُوَادٌ: دل۔ نَاطِرٌ: [چشم] آنکھ۔ مُتَكَلِّمٌ: زبان۔ الْعَدُّ: شمار۔
أَعْيَانِي: [درماندہ کرد] مجھے تھکا دیا۔

تشریح: وہ نعمتیں جو بلا استحقاق اللہ تعالیٰ نے محض اپنے فضل و کرم سے عطا فرمائی ہیں وہ یہ ہیں، اللہ کی نعمتوں کو کہاں تک گنوں؟ اس گنتی نے مجھے عاجز و درماندہ کر دیا۔ اللہ تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے:

وإن تعدوا نعمة الله لا تحصوها (النحل: آیت ۱۸)

اگر اللہ کی نعمتوں کو شمار کرنا چاہو تو شمار نہ کر سکو۔

وَالْإِعْتِصَامُ بِحَبْلِ مَثَانِي	وَأَجَلُهَا دِينُ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى
------------------------------------	---

اور ان نعمتوں میں سب سے جلیل القدر نعمت دین مصطفیٰ اور قرآن کریم کو مضبوطی سے تھامنا ہے۔

حل لغات: أَجَلٌ: اسم تفضیل بمعنی سب سے زیادہ عظیم۔ سَبَعٌ مَثَانِي: [قرآن عظیم]۔

تشریح: جو نعمتیں اللہ نے عطا فرمائیں ان میں سب سے بڑی اور سب سے عظیم نعمت تو یہ ہے کہ اس نے اپنے پسندیدہ دین دین محمدی کی جانب ہدایت فرمائی اور قرآن کریم کی رسی کو مضبوطی سے پکڑنے کی توفیق عطا فرمائی۔

سبع مثنائی سورہ فاتحہ کا نام ہے، مگر مصنف علام نے اس کی وضاحت میں ”قرآن عظیم“ لکھا ہے، یہ غالباً تسمیۃ الكل باسم العز کی قبیل سے ہے۔

بِالْجَوْدِ مِنْكَ وَلَمْ تَذَرْ لِدِهَانَ	أَخْضَلْتُ خَضْلَ خَضِيئَتِي لِخَضْلَتِي
--	--

(اے اللہ!) تو نے میری تازگی زندگی کے واسطے میرے مرغزار کے پودے کو اپنی کثیر

بارش سے سیراب کر دیا اور قبیل بارش کے لیے نہیں چھوڑا۔

حل لغات: أَخْضَلْتُ: [سیراب کردی] تو نے سیراب کیا۔ خَضَلْتُ: [جناب سبز نازک]۔ سبز پودا۔ خَضِيْلَةٌ: [مرغزار سبز] سرسبز و شاداب باغ۔ خُضْلَةٌ: [نازگی عیش] زندگی کا آرام و آسائش۔ جَوْدٌ: [باران کثیر] موسلا دھار بارش۔ دِهَانٌ: [باران ضعیف] قلیل بارش۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔ پہلے مصرع میں مادہ خضل کے مسلسل الفاظ اور ان کی حسن ترتیب شاعر کی قادر الکلامی کی دلیل ہے۔

﴿۲۰۲﴾

مِمَّا يُسِيءُ بِأَعْيُنِنَا تَرَعَانِي	أَيْقَظْتَنِي وَأَنْمَتَنِي وَعَصَمْتَنِي
---	---

تو نے مجھے بیدار کیا، تو نے ہی مجھے سلا یا اور تو نے ہی برائی سے میری حفاظت کی ایسی نگہبانی کہ ذریعے جو میری حفاظت کرتی ہے۔

حل لغات: أَنْمَتَنِي: تو نے مجھے سلا یا ازانام يُنِيمُ اِنَامَةٌ۔

﴿۲۰۳﴾

إِلَّا تَجَدَّدَ شَرِبَتَنِي وَخَوَانِي	مَا كَانَ صُبْحُ فِي الدُّهُورِ وَلَا مَسَا
---	---

زمانے میں کوئی صبح و شام نہیں ہوتی مگر یہ کہ میرا کھانا اور پانی جدید ہو جاتا ہے۔

حل لغات: مَسَا: شام، اصل میں مَسَاءٌ ہمزہ کے ساتھ تھا لیکن اس کو ضرورت شعری کی بنا پر حذف کر دیا۔ تَجَدَّدَ: نیا ہونا۔ شَرِبَةٌ: شَرَبٌ کا اسم مرۃ، جو ایک مرتبہ پیا جاسکے۔ خِوَانٌ: [بالکسر معرب خوان] دسترخوان، مراد کھانا۔

تشریح: یہ اللہ تعالیٰ کی عظیم نعمت ہے کہ صبح و شام نیا کھانا پانی عطا فرماتا ہے۔

﴿۲۰۴﴾

وَتَرَانِي اللَّهُمَّ حَيْثُ تَرَانِي	وَاللَّهِ لَمْ أَرَمْنِكَ غَيْرَ تَرَحُّمٍ
---------------------------------------	--

بخدا میں نے تیری جانب سے سوائے رحم و کرم کے کچھ نہیں دیکھا جب کہ اے پروردگار! تو تو مجھے دیکھ رہا ہے جس حال میں دیکھ رہا ہے۔

حل لغات: تَرَحُّمٌ: رحم و کرم کرنا۔

تشریح: مطلب یہ کہ خدا کی قسم میں نے تو تیری جانب سے سوائے رحم و کرم کے اور کوئی چیز نہیں دیکھی، تو ہر حال میں میرے ساتھ لطف و رحمت کا ہی معاملہ کرتا ہے۔ اس کے برعکس میرا حال یہ

ہے کہ تو مجھے ہر جگہ ہر وقت کھلم کھلم اپنی نافرمانی کرتے ہوئے دیکھتا ہے۔ بین السطور میں وضاحت کرتے ہیں ”أي في عصيانك جهاراً معك“۔
 مناجات کے یہ اشعار اور آگے آنے والے اشعار دیکھ کر حضرت شیخ سعدی کی مناجات کے اشعار یاد آگئے، دیکھیے ان دونوں میں کیسی یکسانیت ہے، شیخ سعدی فرماتے ہیں:

پادشاہا جرمِ مارا در گزار	ما گنہ گاریم تو آمرزگار
تو نکوکاری و ما بد کردہ ایم	جرم بے اندازہ بے حد کردہ ایم
بے گنہ نگذشت بر ما ساعتی	باحضورِ دل نہ کردم طاعتی
روز و شب اندر معاصی بودہ ایم	غافل از امر و نواہی بودہ ایم
دایما در فسق و عصیاں ماندہ ایم	ہم قرینِ نفس و شیطان ماندہ ایم
سالہا در بند عصیاں گشتہ ایم	آخر از کردہ پشیمان گشتہ ایم
بر در آمد بندہ بگریختہ	آبروئے خود ز عصیاں ریختہ
مغفرت دارد امید از لطفِ تو	زانکہ خود فرمودہ لا تقنطوا

﴿۲۰۵﴾

أَنسَاكَ دَهْرًا لَا أَفِيقُ وَلَمْ تَكُنْ	نَاسِيًّا فِي حِينٍ مِنَ الْأَحْيَانِ
--	---------------------------------------

میں ایک زمانے تک تجھے بھول جاتا ہوں، مجھے ہوش ہی نہیں آتا، حالانکہ تو نے کسی وقت بھی مجھے فراموش نہیں فرمایا۔

حل لغات: أَنسَاكَ: میں تجھے بھولا ہوا ہوں۔ أَنسَا مَضَارِعُ مُتَكَلِّمٍ اِزْ نَسِيَ يَنْسِي بِمَعْنَى بَهْوَلْنَا۔
 أَفِيقٌ: مَضَارِعُ وَاحِدٍ مُتَكَلِّمٍ اِزْ اَفَاقَ اِلَى اَلْأَمْرِ بِمَعْنَى يَادُ كَرْنَا، يَادُ اَنَا۔
تشریح: ترجمہ واضح ہے۔

﴿۲۰۶﴾

فَدَا كَرْتَنِي بِالْجُودِ وَالْإِيحَادِ إِذْ	مَا كُنْتُ فِي رُوحٍ وَلَا جُسْمَانِ
---	--------------------------------------

تو نے مجھے یاد کیا جود و سخا کے ذریعے اور عدم سے وجود بخشنے کے ذریعے، ایسے وقت میں جب میں روح و جسم بھی نہیں تھا۔

حل لغات: الْإِيحَادُ: مصدر از افعال بمعنى کسی شے کو نیا بنانا، عدم سے وجود میں لانا۔

جُسْمَان: [جسم]۔

تشریح: تو نے ایسے وقت میں مجھ پر احسان کیا جب میں کچھ بھی نہیں تھا، تو نے محض اپنے فضل و کرم سے مجھے وجود بخشا، پیدا کیا اور اب رزق دے رہا ہے۔ گویا تو کسی وقت میں مجھ سے غافل نہیں ہوا۔

﴿۲۰۷﴾

هَذَا فَعَلْتَ وَ مِثْلَ ذَلِكَ تَفَعَّلَ	إِذْ أَنْتَ أَهْلُ الْفَضْلِ وَالْإِحْسَانِ
---	---

تو نے یہ کیا اور ایسا ہی تو کر رہا ہے کیونکہ تو ہی فضل و احسان کرنے کا اہل ہے۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ مصرع ثانی میں تَفَعَّلَ کو ضمہ کے اشباع کے ساتھ تَفَعَّلُوا پڑھا جائے گا۔

﴿۲۰۸﴾

ثُمَّ اللَّئِيمُ أَجَابَ دَاعِيَ نَفْسِهِ	وَأَسْوَأَتَاهُ وَإِنْ غَفَرْتَ لِحَانِ
---	---

پھر کمینے نے اپنے نفس کے داعی کی بات قبول کر لی۔ ہائے ذلت و رسوائی! اگرچہ تو نے مجرم و خطا کار کی بخشش فرمادی۔

حل لغات: اللَّئِيمُ: کمینہ۔ وَأَسْوَأَتَاهُ: [وائے رسوائی]۔ جَانِي: اسم فاعل بمعنی مجرم، گناہگار۔
تشریح: مطلب ترجمے ہی سے واضح ہے۔

﴿۲۰۹﴾

سُبْحٰنَكَ اللّٰهُمَّ تَعَصٰى مُنْعِمًا	وَيُطَاعُ كَلْبٌ بَيْنَ الشَّنَانِ
---	------------------------------------

اے پروردگار تو پاک ہے، منعم ہونے کے باوجود تیری نافرمانی کی جاتی ہے اور کھلی دشمنی و عداوت والے کتے کی اطاعت و تابعداری کی جاتی ہے۔

حل لغات: تَعَصٰى: مضارع مجہول حاضر از عَصٰى يَعْصِي بِمَعْنَى نَافِرْمَانِي كَرْنًا۔ مُنْعِمًا: اسم فاعل، انعام کرنے والا۔ يُطَاعُ: مضارع مجہول از اطَاعَ يُطِيعُ بِمَعْنَى اطَاعَتِ وَفِرْمَانِ بَرْدَارِي كَرْنًا۔ كَلْبٌ: [یرید النفس او الشیطان] کتا، یہاں نفس یا شیطان مراد ہے۔ شَنَانِ: [ظاہر العداوة] بغض رکھنے والا، کھلی دشمنی رکھنے والا۔

تشریح: کھلی عداوت و دشمنی والے کتے سے مراد نفس انسانی یا شیطان ہے۔ یعنی اے پروردگار

توانعام واحسان فرماتا ہے اس کے باوجود انسان تیری نافرمانی اور عصیاں شعاری میں مبتلا ہے۔ دوسری طرف جو انسان کا کھلا ہوا دشمن ہے اور انسان کو ہر طرح نقصان و خسارہ پہنچانا چاہتا ہے (یعنی شیطان یا نفس انسانی) اس کی پیروی اور اطاعت کی جارہی ہے۔

﴿۲۱۰﴾

يَا هَيَّ لَيْسَ الْمَلِكُ يَسَامُ مِنْ نَدَى	وَالْعَبْدُ عِنْدَ الْحَفْدِ فِي ارْتِعَانِ
---	---

اے تعجب و حیرت! آقا بخشش و عطا کرنے سے ملول ورنجیدہ نہیں ہوتا ہے اور غلام خدمت کے وقت سستی و کاہلی کرتا ہے۔

حل لغات: يَا هَيَّ: [کلمة معناها و اعجابا] اے تعجب و حیرت۔ الْمَلِكُ: [باسکان اللام بادشاہ] يَسَامُ: [ماندہ نمی شود] مضارع واحد مذکر غائب از سَمَّ يَسَامُ بمعنی رنجیدہ ہونا، اکتانا۔ نَدَى: [عطا]۔ حَفْدٌ: [شتافتن، بخدمت] خدمت میں جلدی کرنا۔ ارْتِعَانِ: [سستی]۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۲۱۱﴾

قَوَيْتَهُ لِيُطِيعَ وَالسَّمِجُ الرَّدِّي	مَا زَالَ يَصْرِفُهَا إِلَى عِصْيَانِ
--	---------------------------------------

(اے پروردگار!) تو نے اُسے (بندے کو) قوت و طاقت عطا کی تاکہ وہ اطاعت کرے اور بدکار و خطا کار اس قوت کو گناہوں کی جانب پھیر دیتا ہے۔

حل لغات: السَّمِجُ: [زشت] بدکار۔ الرَّدِّي: [ہالک] ہلاک ہونے والا۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔ مصرع ثانی میں بصرفہا میں ہا کی ضمیر کے بارے میں فرماتے ہیں:
الضمير إلى القوة المفهومة من الفعل
(ہا کی) ضمیر قوت کی طرف لوٹ رہی ہے جو فعل (قویتہ) سے مفہوم ہو رہی ہے۔

﴿۲۱۲﴾

إِنْ فَاتَهُ ذَنْبٌ فَعَجْزًا أَوْ كَمَا	قَصُرَتْ عَنِ الْحُلُوعِ يَدُ الشَّبَعَانِ
--	--

اگر اس سے کوئی گناہ فوت ہوتا ہے تو وہ صرف عجز و مجبوری کی بنا پر (ہوتا ہے) یا جیسے شکم سیر کا ہاتھ مٹھائی (لینے) سے قاصر رہتا ہے۔

حل لغات: قَصُرَتْ: [کو تاہ ماند] ماضی واحد مؤنث غائب از قَصَرَ بمعنی چھوٹا ہونا۔

شَبَعَان: شکم سیر۔

تشریح: وہ غلام اتنا بدکار و خطا کار ہے کہ اُس سے کوئی گناہ نہیں چھوٹتا اگر اتفاقاً وہ کبھی کسی گناہ سے باز رہتا ہے تو خوف خدا کی وجہ سے نہیں بلکہ اس لیے باز رہتا ہے کہ اُس کو اس کا موقع نہیں ملا، یا گناہ کرنے میں کوئی مجبوری حاصل ہوگئی۔ یہ بالکل اس شکم سیر آدمی کی طرح ہے جو مٹھائی سامنے آنے کے بعد صرف اس لیے اس سے ہاتھ روکتا ہے کہ اس کا پیٹ بھرا ہوا ہے اور اس وقت مٹھائی کی گنجائش نہیں ہے ورنہ اس کو مٹھائی کھانے سے کوئی پرہیز نہیں ہے، اگر اس کا پیٹ خالی ہوتا تو وہ ضرور مٹھائی کھا لیتا۔

﴿۲۱۳﴾

إِنْ تَابَ تَابَ وَقَصْدَهُ الرُّجْعَى فَمَنْ	يُذْرِيهِ فَرَّقَ التَّوْبِ وَالتَّوْبَانَ
---	--

اگر وہ توبہ کر بھی لیتا ہے تو پھر (گناہ کی طرف) واپس ہو جاتا ہے، بلکہ واپسی اس کے ارادے میں رہتی ہے۔ اب اسے (گناہ سے) توبہ اور (گناہ کی طرف) واپسی کا فرق کون سمجھائے؟

حل لغات: تَابَ: [رَجَعَ] واحد مذکر غائب ماضی از تَابَ تَوَّابًا بمعنى لوْثًا۔ رُجْعَى: [الرجوع]۔ يُذْرِيهِ: [بیا موزد اور] مضارع واحد مذکر غائب از اَذْرَى يُذْرِي بمعنى آگاہ کرنا، سکھانا، بتانا۔ التَّوْبَانَ: [رجوع]۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔

﴿۲۱۴﴾

وَاللّٰهُ عَدْلٌ مِّنْكَ اِنْ عَدَدْتَهُ	وَبِذَاكَ تَشْهَدُ كِفَّتَا الْمِيزَانِ
--	---

خدا کی قسم اگر تو اسے عذاب دے تو یہ تیرا عین عدل و انصاف ہے اور اس کی شہادت میزان کے دونوں پلڑے دیں گے۔

حل لغات: كِفَّتَا: [ہردو پلہ] اصل میں كِفَّتَانِ تھا، اضافت کی وجہ سے نون تشنیہ ساقط ہو گیا، كِفَّةٌ کا تشنیہ بمعنی ترازو کے دونوں پلڑے۔

تشریح: عرض کرتے ہیں کہ اے پروردگار اگر تو ایسے گناہ گار بندے کو عذاب دے تو یہ عین عدل و انصاف ہوگا اور تیرے اس فیصلے کی گواہی میزان اعمال کے پلڑے دیں گے کہ وہاں اس گناہ گار

کے گناہوں والا پلہ بھاری ہوگا، لیکن..... اگلے شعر میں استدراک کیا ہے، ملاحظہ فرمائیں۔

﴿۲۱۵﴾

لَكِنَّ عَفْوَكَ رَبِّ أَوْسَعُ لِي وَمَا	وَعَدْتَنِي الْأَلْطَافُ بِالْحُسْبَانِ
---	---

لیکن اے میرے پروردگار! میرے واسطے تیری معافی و بخشش زیادہ وسعت و کشادگی والی ہے اور مجھے (تیرے) الطاف و کرم نے عذاب کی وعید نہیں کی۔

حل لغات: حُسْبَان: [عذاب]۔

تشریح: تو اگر عذاب دے تو یہ تیرا عدل ہوگا لیکن اے پروردگار اگر تو معاف کر دے اور درگزر فرمائے تو یہ میرے لیے زیادہ کشادگی والی ہے، تیرے لطف و رحمت نے مجھ سے عذاب کے بارے میں کوئی وعدہ نہیں کیا، بلکہ تیری رحمت پر نظر کرتے ہوئے مجھے تیری ذات سے غم و درگزر کی امید ہے۔

﴿۲۱۶﴾

إِنْ لَمْ تُرِدْ إِلَّا مَلِيًّا وَاجِدًا	أَوْهَ فَمَنْ لِّلْمُثْقَلِ الْمُدَّانِ
---	---

اگر تو نے نہیں پسند کیا مگر مالدار اور غنی کو تو آہ پھر اس گراں بار قرض دار کے لیے کون ہے؟

حل لغات: مَلِيًّا: [توانگر] مال دار۔ وَاجِدًا: [غنی] توانگر۔ أَوْهَ [آہ] مُثْقَلِ: [گراں بار]۔ مُدَّانِ: [قرض دار]۔

تشریح: ان لم ترد کی وضاحت کرتے ہیں ”اگر نخواہی و نپذیری“، یعنی اے پروردگار اگر تو نے صرف مال داروں اور اغنیاء ہی کو پسند کیا اور صرف ان کی بخشش فرمائی تو پھر ہم جیسے گراں بار فقرا اور قرض داروں کے لیے کون ہے؟۔ ملیا و اجد مال دار اور توانگر کے معنی میں ہے مگر یہاں کننا یا نیکو کار اور پرہیزگار مراد ہیں۔ اسی طرح گراں بار اور قرض دار سے گناہ گار و عصیاں شعار مراد ہے۔

﴿۲۱۷﴾

حَاشَاكَ جَوْذَكَ لَا يُخْصُ بِمُرْتَوٍ	وَنَدَى النَّدَى أَحْنَى عَلَيَّ الْعُطْشَانَ
---	---

حاشا وکلا! تیری باران رحمت کسی سیراب شدہ کے ساتھ مختص نہیں، (بلکہ) تیری عطا و کرم

کی بارش پیا سے پر زیادہ مہربان ہے۔

حل لغات: جَوْدٌ: [باران] - مُرْتَوٍ: [سیراب] اسم فاعل اِزْرَأْتَوِي يَرْتَوِي اِزْوَاءً بِمَعْنَى سِيرَابٍ هَوْنًا - نَدَى: [مطر] بارش - النَّدَى: [عطا] - اَحْنَى: [اعطف] اسم تفضيل بمعنى بہت زیادہ مہربان - العَطْشَانُ: پیا سا۔

تشریح: سیراب شدہ سے مراد نیکو کار اور پیا سے مراد گناہ گار ہیں۔ امام بوصیری فرماتے ہیں:

لعل رحمة ربي حين يقسمها

تأتي على حسب العصيان في القسم

شاید کہ جب میرے رب کی رحمت تقسیم ہوگی تو گناہوں کی مقدار کے مطابق لوگوں میں تقسیم ہوگی۔

یعنی جس کے جتنے زیادہ گناہ ہوں گے وہ رحمت کا اتنا ہی زیادہ مستحق ہوگا۔

﴿۲۱۸﴾

فَلِطُفِكَ الْحَنَّانِ مَالِي مَلَجًا	إِلَّا حَنَاؤَكَ مِنْ شَجِّ أَنْانٍ
---------------------------------------	-------------------------------------

تیرے لطف و مہربانی کی قسم میرا کوئی بجا و ماویٰ نہیں غمگین و نالاں کنائں پر تیرے لطف و کرم کے سوا۔

حل لغات: فَلَطُفِكَ: تیرے لطف و کرم کی قسم۔ مَلَجًا: پناہ گاہ۔ حَنَاؤُ: لطف و مہربانی۔ شَجِّ: [غمگین] - أَنْانٍ: [نالان] بہت کراہنے والا۔

تشریح: غمگین اور گریہ و زاری کرنے والے کے ساتھ جو تیرا لطف و مہربانی کا معاملہ ہے وہی میرا بجا و ماویٰ ہے ورنہ اس کے علاوہ میرا اور کوئی ٹھکانہ نہیں۔

مصرع ثانی کا لفظ حَنَاؤُكْ، اصل میں کچھ اس طرح لکھا ہے كُحَيَاؤُكْ، اور حَنَاؤُكْ و نونوں پڑھا جا سکتا ہے۔ ڈاکٹر رشید عبیدی نے كُحَيَاؤُكْ، لکھا ہے، جب کہ ڈاکٹر حازم نے بسا تین الغفران میں حَنَاؤُكْ لکھا ہے۔ ہم نے ترجمہ ثانی الذکر کے مطابق کیا ہے، تاہم اگر یہ كُحَيَاؤُكْ ہو تو غالباً اس حدیث کی طرف اشارہ ہوگا جس میں ارشاد ہوا کہ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے:

إني لأستحي من عبدي وأمتي يشيبان في الإسلام ثم أعذبهما (حلیۃ

الاولیاء: ابونعیم، ج ۲/۴۳۹)

ترجمہ: ہمیں اپنے اس بندے اور بندی کو عذاب دینے سے حیا فرماتا ہوں جو اسلام میں بوڑھے ہوئے ہوں۔

اب مطلب یہ ہوگا کہ میرا کوئی سہارا نہیں سوائے تیرے اس حیا فرمانے کے جو تو غمگین اور نالائکناں کے ساتھ فرماتا ہے۔ واللہ تعالیٰ اعلم

﴿۲۱۹﴾

مَالِي إِلَيْكَ وَسِبْطَةَ إِلَّا الرَّجَا	وَالْمُصْطَفَى الْمَبْعُوثُ بِالْفُرْقَانِ
--	--

میرے لیے تیری بارگاہ میں کوئی ذریعہ و وسیلہ نہیں، سوائے امید کے اور جناب محمد مصطفیٰ ﷺ کی ذات مقدس کے جن کو فرقان کے ساتھ بھیجا گیا ہے۔

حل لغات: رَجَا: امید، اصل میں رَجَاءٌ تھا وزن شعری کے سبب ہمزہ حذف کر دیا گیا۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ الفرقان سے مراد قرآن کریم ہے۔ نیز الفرقان حضور رسالت مآب کی بھی صفت ہے یعنی حق و باطل میں فرق و امتیاز کرنے والے۔

﴿۲۲۰﴾

فَبِعِزَّتِكَ الْأَعْلَىٰ وَقُدْرَتِكَ الْتَبَىٰ	لَا تَنْتَهِي بِزَمَانَةٍ وَمَكَانٍ
--	-------------------------------------

تیری بلند و بالا عزت اور اس قدرت کاملہ کی قسم جو کسی زمان و مکان کے ساتھ محدود نہیں ہے۔

تشریح: اللہ تعالیٰ کی قدرت کاملہ زمان و مکان کی قید سے ماورا ہے، اس کی انتہا زمان و مکان پر نہیں ہوتی، اللہ کو اس کی عزت اور قدرت کی قسم دی جا رہی ہے، کس بات کے لیے قسم دی جا رہی ہے وہ اگلے شعر میں آ رہا ہے۔

﴿۲۲۱﴾

أَحْسِنَ إِلَيَّ بِحُسْنِ أَحْسَنِ مُحْسِنٍ	حَسَنٍ حَسِينٍ حَاسِنٍ حُسَّانٍ
---	---------------------------------

اے پروردگار! تو مجھ پر فضل و احسان فرما سب سے بہتر احسان کرنے والے (نبی کریم ﷺ) کے حسن کے صدقے میں، جو بے انتہا بارونق ہیں، حسین ہیں، چمکتا چاند

ہیں، نہایت خوبصورت ہیں۔

حل لغات: حَاسِنٌ: [چاند]۔ حُسَّانٌ: [نہایت خوبصورت]۔

تشریح: مطلب واضح ہے، اللہ کو اس کی عزت و قدرت کی قسم اور اس کے حبیب کا وسیلہ دیا جا رہا ہے۔ ’حسن‘ کے مشتقات کو جس خوبی، برجستگی اور روانی کے ساتھ شعر میں موتیوں کا طرح ٹانک دیا گیا ہے وہ قابل دید بھی ہے اور قابل داد بھی۔

﴿۲۲۲﴾

أَجْزَلُ بِكَلْتَا الضَّرَّتَيْنِ تَنْعَمِي	وَبِجَارَةِ حَفَّتْ بِهَا هَاتَانِ
---	------------------------------------

دنیا و آخرت میں میری راحت و آرام میں اضافہ فرما اور برزخی زندگی (قبر) میں بھی جو ان دونوں زندگیوں (کے بیچ) میں گھری ہوئی ہے۔

حل لغات: أَجْزَلُ: [موفورکن] فعل امر حاضر معروف، زیادہ کر، اضافہ کر۔ الضَّرَّتَيْنِ: [ضرہ ہندی سوت] دنیا و آخرت۔ تَنْعَمِ: ناز و نعم کی زندگی۔ جَارَةٌ: قبر۔ حَفَّتْ: [أَحَاطَتْ] فعل ماضی واحد مؤنث غائب بمعنی احاطہ کر لینا، گھیرنا۔

تشریح: الضرة کا لفظی معنی سوکن ہے، لیکن مجازی طور پر الضرتان سے دنیا و آخرت مراد ہوتی ہے۔ بین السطور میں لکھتے ہیں ”ہما الدنيا والآخرة“۔ الحارة کا معنی پڑوس ہے، لیکن مجازاً قبر مراد ہے۔ بین السطور میں وضاحت کرتے ہیں کہ ”أراد به القبر فإنه البرزخ“۔

﴿۲۲۳﴾

بِكَ أَرْتَضِي رَبًّا كَرِيمًا فَارْضِ بِي	عَبْدًا وَأَصْلِحْ حَنِيءًا لِأَنْ تَرْضَانِي
--	---

میں تیرے رب کریم ہونے سے راضی ہوں تو مجھے اپنا بندہ مان کر راضی ہو جا اور میری ایسی اصلاح احوال فرما کہ تو مجھ سے راضی ہو جائے۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ حضور رسالت مآب ﷺ نے ارشاد فرمایا کہ جس شخص نے صبح و شام تین مرتبہ یہ کہا اس کا حق ہے کہ قیامت کے دن اللہ اس سے راضی ہو جائے:

رضیت باللہ رباً وبالإسلام ديناً وبمحمد ﷺ نبياً (ترمذی، ابوداؤد)

ترجمہ: میں اللہ کے (اپنے) رب ہونے، اسلام کے (اپنے لیے) دین ہونے اور محمد ﷺ کے (اپنے) نبی و رسول ہونے سے راضی ہوا۔

ثَقُلْ مَوَازِينِي وَأَبْلِجْ حُجَّتِي	بِمَنْ ارْتَضَاهُ نَبِيًّا الثَّقَلَانِ
--	---

میرے میزان (کے پلڑوں) کو بھاری کر دے اور میری دلیل کو روشن فرما دے، اس ذات پاک کے صدقے میں جس کو جن وانس نے نبی پسند کیا ہے۔

حل لغات: ثَقُلُ: فعل امر، تو بھاری کر۔ أَبْلِجْ: [روشن فرما] فعل امر تو روشن کر۔ ثَقَلَانِ: جن وانس۔
تشریح: مطلب واضح ہے۔

وَقِ حُرٌّ وَجَهِي مِنْ لَطَاهَا بِالذِّي	نَبَعِ الزُّلَالِ بَكْفِهِ الْمُرْدَانِ
---	---

میرے چہرے کو جہنم کی آگ کے شعلوں سے بچا اس ذات گرامی کے وسیلے سے جن کی مبارک ہتھیلی سے بیٹھے پانی کے چشمے پھوٹے۔

حل لغات: وَقِ: امر حاضر معروف، تو بچا زوقی یَقِي وَقَايَةً بِمَعْنَى تَكْلِيفٍ سَبَّحَانَا، حَفَاطَتِ كَرْنَا، حُرًّا لَوْجِهِ: [رخسارہ] کہا جاتا ہے لَطَمَهُ حُرًّا وَجْهَهُ اس نے اس کے رخسار پر طمانچہ مارا۔ لَطَى: شعلہ، لپٹ۔ نَبَعٌ: ماضی واحد مذکر غائب از نَبَعِ نَبَعًا الْمَاءُ چشمے سے پانی نکلنا۔ زُّلَالٌ: صاف و شیریں پانی۔

تشریح: یہ اس معجزے کی طرف اشارہ ہے جو مقام حدیبیہ میں پیش آیا تھا، امام بخاری و مسلم حضرت جابر بن عبد اللہ سے روایت کرتے ہیں کہ لوگوں نے حضور رسالت مآب ﷺ سے پانی کی کمیابی کی شکایت کی، آپ نے ایک طشت منگایا، اس میں اپنے مبارک ہاتھ رکھ دیے، دیکھنے والوں نے دیکھا کہ آپ کی انگلیوں کے درمیان سے ایسے ہی پانی بہہ کر آ رہا ہے جیسے چشموں سے ابلتا ہے:

فجعل الماء يفور من بين أصابعه كأمثال العيون (بخاری: حدیث نمبر ۴۱۵۲)
ترجمہ: پانی آپ کی انگلیوں کے درمیان سے ایسے جاری ہو گیا جیسے چشمے جاری ہوتے ہیں۔

نور کے چشمے لہرائیں دریا بہیں
انگلیوں کی کرامت پہ لاکھوں سلام

تمام لوگوں نے پانی پیا، وضو کیا اور اپنے برتنوں میں پانی جمع کر لیا۔ سائل نے حضرت جابر سے پوچھا کہ تم لوگ کتنی تعداد میں تھے، آپ نے ارشاد فرمایا:

لو كنا مائة ألف لكفانا ، كنا خمس عشرة مائة (بخاری: حدیث نمبر ۴۱۵۲)

ترجمہ: اگر ہم اس روز ایک لاکھ بھی ہوتے تو بھی وہ پانی ہمیں پورا ہو جاتا۔

یہ معجزہ صلح حدیبیہ کے علاوہ بھی ایک سے زیادہ مرتبہ ظہور میں آیا ہے۔

یہاں شبہ پیدا ہوتا ہے کہ لفظ 'مؤنث' ہے، اس کی صفت المزدان مذکر ہے، یہاں موصوف صفت میں مطابقت نہیں پائی گئی۔ حاشیہ میں اس شبہ کا ازالہ کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

اكتسبت التذكير من المضافة إليه كالسور اكتسب التانيث من

المدينة في قوله:

لما أتى خبر الزبير تواضعت سور المدينة و الجبال الخشع

قاله صاحب غاية التحقيق -

ترجمہ: (لفظ کف نے) اپنے مضاف الیہ (ھ ضمیر مجرور متصل) سے تذکیر حاصل کی ہے، جس طرح لفظ سور نے لفظ المدینہ سے تانیث اخذ کی ہے ان کے اس شعر میں:

لما أتى خبر الزبير تواضعت سور المدينة و الجبال الخشع

(ترجمہ شعر: جب حضرت زبیر کی (شہادت کی) خبر آئی تو مدینہ منورہ کے درو

دیوار کانپ گئے اور پہاڑ تھرائے ہوئے تھے۔)

صاحب غایۃ التّحقیق نے یہ بات فرمائی ہے۔

لفظ سور مذکر ہے، اس کی مناسبت سے یہاں فعل تواضعت کا نہیں تواضع کا محل تھا، مگر چونکہ

سور کا مضاف الیہ لفظ المدینہ مؤنث ہے اس لیے سور کو بھی مؤنث مان لیا گیا۔

یہ شعر جریر کا ہے، بعض لوگوں نے اس شعر کو زید النخیل کی طرف بھی منسوب کیا ہے۔

﴿۲۲۶﴾

قَدْ قُلْتُ إِنِّي عِنْدَ ظَنِّ الْعَبْدِ بِي	ظَنِّي بِكَ الْإِحْسَانُ يَا مَنْانِي
---	---------------------------------------

تیرا فرمان ہے کہ میں اپنے بندے کے گمان پر ہوں، تو اے میرے منان! (بہت زیادہ

احسان کرنے والے) میں تیرے متعلق احسان و کرم کا گمان رکھتا ہوں۔

حل لغات: مَنَّان: بہت زیادہ احسان کرنے والا، یہ اللہ تعالیٰ کے اسمائے حسنیٰ میں سے ہے۔

تشریح: یہ اس حدیث قدسی کی طرف اشارہ ہے جس میں اللہ تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے:

أنا عند ظن عبدي بي (بخاری: ۷۴۰۵/۷/مسلم: ۲۶۷۵)

ترجمہ: میں اپنے بندے کے گمان کے ساتھ ہوں جو وہ میرے ساتھ رکھتا ہے۔

بندہ اللہ کے بارے میں جیسا گمان رکھے گا اللہ اس کے ساتھ ویسا ہی معاملہ فرمائے گا، تو اسے پروردگار میں تیرے ساتھ غفودرگزر، بخشش و احسان اور لطف و کرم کا گمان رکھتا ہوں لہذا میرے ساتھ میرے گمان کے مطابق معاملہ فرما۔

﴿۲۲۷﴾

وَ إِذَا تَجَلَّىٰ نُورُ حُسْنِ الْمُصْطَفَىٰ	يَوْمَ الْجَزَا فَأَرْخَ بِهِ أَعْيَانِي
---	--

جب بروزِ حشرِ حسنِ مصطفیٰ کا نور تجلی فرمائے تو اس نور سے میری آنکھوں کو راحت و آرام بخش۔

حل لغات: أَرْخَ: [آسائش دہ] فعل امر بمعنی تو راحت و آرام دے۔ أَعْيَانِ: [چشمان] عین کی جمع بمعنی آنکھ۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ یعنی.....ع

شادی دیدارِ حسنِ مصطفیٰ کا ساتھ ہو

﴿۲۲۸﴾

أَرِنِي إِذْ نَفَسَتْ تَضَاءُ لَ دُونَهُ	كُلُّ الْكَوَاكِبِ وَ اخْتَفَى الْقَمْرَانِ
--	---

مجھے اُس دن چاندِ صفت چہرے کا دیدارِ کرا دے جس کے مقابل تمام ستارے ماند پڑ گئے

اور (خجالت کے باعث) دونوں چاند چھپ گئے۔ (یعنی چاند اور سورج)

حل لغات: تَضَاءُ لَ: [اضْمَحَلَّ] واحد مذکر غائب ماضی از تَضَاءُ لَ تَضَاءُ لَ بمعنی کمزور پڑ جانا۔ دُونُ: [عندہ] بمعنی سامنے۔

تشریح: مطلب واضح ہے۔ قمر چاند کو کہتے ہیں مگر کبھی القمران (دو چاند) بول کر چاند اور سورج مراد ہوتے ہیں۔

وَاجْعَلْ قُبُورَهُمَا رِيَاضَ جَنَّاتٍ

وَازْحَمَّ أَبِي وَأَبَاهُ رَحْمًا دَائِمًا

میرے والد اور دادا پر دائمی رحم و کرم فرما اور ان کی قبروں کو جنت کی کھیا ریاں بنا دے۔

حل لغات: رِيَاضٌ: رَوْضَةٌ کی جمع بمعنی باغیچہ، سرسبز زمین، باغوں کے بہترین ٹکڑے۔ جَنَّاتٍ: جنت۔
تشریح: اپنے والد محترم اور جد محترم کے لیے دعا کر رہے ہیں۔ یہاں سے شعر ۲۳۳ تک پانچ شعر مسلسل اسی مضمون کے ہیں۔

آپ کے جد محترم حضرت مولانا رضا علی خاں بریلوی تھے، آپ کی ولادت ۱۲۲۲ھ میں ہوئی، ٹونک میں مولانا خلیل الرحمن رامپوری سے علوم درسیہ کی تحصیل کی، ۲۳ سال کی عمر میں علوم متداولہ کے اکتساب سے فارغ ہوئے، خصوصاً علم فقہ میں مہارت تامہ حاصل کر کے مسند درس و افتا آراستہ کی۔ مولوی رحمن علی (مؤلف تذکرہ علمائے ہند) نے آپ کے بارے میں لکھا ہے کہ ”آپ کا پرتا شیر و عظم مشہور و معروف ہے، نرم کلامی، سبقت سلامی، زہد و قناعت، حلم و تواضع اور تجرید آپ کی خصوصیات میں سے ہے“ (ترجمہ ملخصاً)۔ بعض مؤرخین کے مطابق آپ نے انقلاب ۱۸۵۷ء میں حصہ لیا اور وطن عزیز کی آزادی کے لیے مخلصانہ جدوجہد کی۔ ۱۲ جمادی الاولیٰ ۱۲۸۲ھ میں وفات پائی، مزار بریلی میں ہے۔

یہاں یہ بات دلچسپی سے خالی نہ ہوگی کہ حضرت فاضل بریلوی نے آپ کی شان میں بزبان عربی ایک منقبت کہی ہے، جس کے آخر کے تین اشعار میں آپ کی ولادت، تعلیم سے فراغت اور وفات کا سنہ برآمد کیا ہے۔ فرماتے ہیں:

قال أضواءنا القمر (۱۲۲۲ھ)

قلت فكيف نهتدي

قال أخاره الدرر (۱۲۴۷ھ)

قلت ختام درسه

قال محجل أغر (۱۲۸۲ھ)

قلت فعام نقله

فاضل بریلوی نے آپ کا سنہ وفات آیت کریمہ **أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ** سے بھی استخراج فرمایا ہے۔

اعلیٰ حضرت فاضل بریلوی کے والد ماجد رئیس الاتقیاء حضرت مولانا تقی علی خاں قادری برکاتی بریلوی ہیں۔ رجب ۱۲۳۶ھ میں آپ کی ولادت ہوئی، اپنے والد گرامی حضرت مولانا رضا علی

خاں بریلوی کے زیر سایہ تحصیل علم کی۔ فن فقہ و افتا میں خصوصی مہارت حاصل کی، فراغت کے بعد مسند درس آراستہ کی، کثیر تعداد میں تشنگان علوم نے آپ کی درسگاہ سے فیض حاصل کیا۔

مولوی رحمن علی (مؤلف تذکرہ علمائے ہند) نے آپ کے بارے میں لکھا ہے کہ ”آپ روشن ذہن و دماغ کے مالک اور صائب الرائے تھے، اللہ تعالیٰ نے آپ کو عقل معاش و معاد دونوں میں اپنے معاصرین میں ممتاز کیا تھا، جبلی بہادری کے علاوہ سخاوت و تواضع اور استغنا سے بھی موصوف تھے، اپنی عمر گراں مایہ اشاعت سنت اور ازالہ بدعت میں صرف کردی“ (ترجمہ ملخصاً)

۱۲۹۲ھ میں حضرت تاج القبول کی معیت میں مارہرہ مطہرہ حاضر ہو کر حضرت خاتم الاکابر سیدنا شاہ آل رسول احمدی قدس سرہ کے دست حق پرست پر بیعت ہوئے، حضور خاتم الاکابر نے جملہ سلاسل کی اجازت و خلافت سے سرفراز فرمایا۔ ۱۲۹۵ھ میں حرمین شریفین کی زیارت سے مشرف ہوئے، وہاں شیخ الاسلام حضرت سید احمد بن زینی دحلان مکی سے اجازت حدیث حاصل کی۔

مسئلہ امتناع نظیر اور اثر ابن عباس کے سلسلے میں آپ نے تحریر و تقریر کے ذریعے حمایت حق اور نکایت باطل کا حق ادا کیا۔ مختلف موضوعات پر ۲۰ سے زیادہ علمی و تحقیقی تصانیف آپ کی یادگار ہیں، جن میں اکثر مطبوعہ ہیں۔

فاضل بریلوی آپ کی شان میں فرماتے ہیں:

فوالله لم يبلغ ثنائى كماله ولكن عجزى خير مدح لماله

فذا البحر لولا أن للبحر ساحلا وذا البدر لولا البدر يخشى ماله

ذی قعدہ ۱۲۹۷ھ میں داعی اجل کو لبیک کہا۔ فاضل بریلوی نے عربی میں ۱۳ تاریخہ فقیہوں میں آپ کا سنہ وفات استخراج کیا، جن میں ایک فقرہ یہ ہے:

إن موتة العالم موتة العالم

ھ ۱۲۹۷

﴿۲۳۰﴾

بِالْحُورِ وَالْعِلْمَانِ وَالرِّضْوَانِ	أَنِسُهُمَا اللَّهُمَّ فِي جَدَّتَيْهِمَا
--	---

اے اللہ! ان دونوں حضرات کو اپنی قبروں میں حور و غلمان اور رضوان (داروغہ جنت) کے ذریعے انس عطا فرما۔

حل لغات: جَدَّتَيْن: [قبریہما] اضافت کی وجہ سے نون گر گیا جَدَّت کا تشبیہ بمعنی قبر۔

رَضْوَان: [خازن الجنة] داروغہ جنت۔

تشریح: وحشت قبر سے ان کو محفوظ رکھ اور حور و غلمان کے ذریعے ان کی تسلی خاطر فرما۔

﴿۲۳۱﴾

أَبْدَلَهُمَا دَارًا وَجَارًا خَيْرًا	مِنْ هَؤُلَاءِ الدُّوَرِ وَالْجِيرَانِ
---------------------------------------	--

ان کو اس دنیا کے گھر اور پڑوسیوں کے بدلے (جنت میں) بہتر گھر اور بہتر پڑوس عطا فرما۔

حل لغات: دُوْرٌ: دَارٌ کی جمع بمعنی گھر۔ جِيران: جَارٌ کی جمع بمعنی پڑوسی۔

تشریح: یہ ایک حدیث پاک سے استفادہ ہے، حضرت عوف بن مالک رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے مروی ہے کہ حضور رسالت مآب ﷺ نے ایک میت کے لیے دعا فرمائی، اس دعا میں یہ الفاظ بھی تھے:

وَأَبْدَلَهُ دَارًا خَيْرًا مِنْ دَارِهِ (صحیح مسلم: ۹۶۳)

ترجمہ: اے اللہ! اس کو اس کے (دنیا والے) گھر سے بہتر گھر عطا فرما۔

یہاں ایک شبہ پیدا ہوا کہ مصرع اول میں دو لفظ لائے دَارًا اور جَارًا ان کی مناسبت سے صفت تشبیہ خیران لانا چاہیے تھی جب کہ آپ صفت واحد خیرا لائے ہیں۔ اگر خیرا کو صرف جارا کی صفت مان لیں تو لازم آیا کہ دَارًا کے بہتر ہونے کی دعا نہیں ہے اس شبہ کا جواب حاشیہ میں لکھتے ہیں:

خيرية الدار والجار متلازمان في الدار الآخرة فوصف أحدهما أغنى

عن وصف الآخر۔

ترجمہ: آخرت میں گھر اور پڑوس کا عمدہ اور بہتر ہونا آپس میں لازم و ملزوم ہے،

لہذا کسی ایک کی صفت لانا دوسرے کی صفت لانے سے بے نیاز کر دیتا ہے۔

مصرع ثانی میں اسم اشارہ هَؤُلَاءِ لائے ہیں، اس کا مشارالیه الدور اور الجيران ہیں،

یہاں شبہ پیدا ہوا کہ هَؤُلَاءِ ذوی العقول کے لیے لایا جاتا ہے، جب کہ یہاں الدور غیر ذوی العقول ہے۔ اس شبہ کے جواب میں حاشیہ میں لکھتے ہیں:

أولاء ربما يشار بها إلى غير ذوي العقول قال تعالى إن السمع والبصر
والفؤاد كل أولئك كان عنه مسئلاً قاله أبو إسماعيل الجوهري
ترجمہ: اولاء کے ذریعے کبھی غیر ذوی العقول کی طرف بھی اشارہ کیا جاتا ہے،
اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے کہ إن السمع والبصر والفؤاد كل أولئك كان عنه
مسئولا ابواسماعیل جوہری نے یہ کہا ہے۔

﴿۲۳۲﴾ ﴿۲۳۳﴾

حَتَّى يَقُولَ النَّاطِرُونَ إِلَيْهِمَا	بَتَعَجُّبٍ وَتَبَاشُرٍ وَتَهَانٍ
عَبْدَانِ مَرْحُومَانِ رَبِّ غَافِرٌ	نُزْلٌ كَرِيمٌ مَنزِلٌ رَوْحَانِي

یہاں تک کہ ان دونوں کی جانب دیکھنے والے تعجب، خوشی اور ایک دوسرے کو مبارکباد
دیتے ہوئے کہیں کہ یہ دو بندے جن پر رحم کیا گیا، بخشنے والا پروردگار، عمدہ سامان مہمان
نوازی اور بہترین و عمدہ منزل و مقام ہے۔

حل لغات: تَبَاشُرٌ: ایک دوسرے کو خوشخبری دینا۔ تَهَانِي: [یک دگر راتہنیت دادن] ایک
دوسرے کو مبارکباد دینا۔ نُزْلٌ: [آں چہ بہر مہمان مہیا کنند] وہ سامان جو مہمان کی خاطر تیار کیا
جائے۔

تفسیر: یعنی اے پروردگار میرے والد محترم اور جد محترم پر ایسا فضل و کرم فرما کہ جب محشر میں تو
ان کا حساب کر کے ان کو جنت کا حکم دے تو لوگ ان پر تیرا انعام و اکرام اور تیری بخشش و عطا دیکھ
کر ان کو مبارکباد دیں اور تعجب و حیرت سے پکار اٹھیں کہ واہ دونوں بندوں پر کیسا رحم فرمایا گیا
ہے، واہ کیسا بخشنے والا اور عطا کرنے والا رب ہے، ان کے لیے ان کے رب نے کیا عمدہ مہمان
نوازی کا سامان مہیا فرمایا ہے اور ان کے لیے کتنا عمدہ ٹھکانا بنایا ہے۔

﴿۲۳۴﴾

وَأَدِمَّ شَائِبَةَ الرَّضَا وَنَدَى الْعَطَا	لِجَمِيعِ أَهْلِ الدِّينِ وَالْبَادِعَانَ
---	---

اے باری تعالیٰ! تمام دین و یقین والوں پر اپنی رضا و خوشنودی کی بوجھار اور عطا و بخشش
کی بارش ہمیشہ رکھ۔

حل لغات: اَدِمٌ: [ہمیشہ کن] فعل امر تو ہمیشہ کر۔ شَأَيْبٌ: [دفعات باراں] شَوْ بُوْتُ کی جمع بمعنی ایک دفعہ کی بارش۔

تشریح: اپنے اور اپنے والدین کے لیے دعا کرنے کے بعد تمام اہل ایمان و یقین کے لیے دعا کر رہے ہیں۔ شعر کا مطلب واضح ہے۔

﴿۲۳۵﴾

شَرَّفْنَا بِالْحَقِّ فَاَنْصُرْنَا عَلٰی	بِدَعِ الْعُنُوْدِ وَنَزَعَةَ الْمُجَانِّ
---	---

تو نے ہمیں دین حق کے ذریعے مشرف کیا تو اب اہل عنادت کی بدعتوں اور بے حیا لوگوں کے فتنہ و فساد (کے مقابلے) پر ہماری مدد و نصرت فرما۔

حل لغات: نَزَعَةٌ: [فساد و فتنہ]۔ مُجَانٌّ: [جمع ماجن مرد بیباک]۔ مَا جَنَّ كُنِيَ جمع بمعنی بے حیا، بیباک۔

تشریح: اے پروردگار عالم! تو نے ہمیں دین حق کی طرف ہدایت فرمائی، ہمیں مسلک حق عطا فرما کر ہم پر احسان فرمایا اب اس مسلک حق کے مخالفین و معاندین کے مد مقابل ہماری اعانت و نصرت فرما، دین حق کو غالب کر اور دشمنوں کو خائب و خاسر کر۔

﴿۲۳۶﴾

حَتّٰی نَكُوْنَ حُمَاةَ دِيْنٍ قِيْمٍ	وَ مُحَاةَ شَرِّ الزَّيْغِ وَ الْبَطْلَانِ
---------------------------------------	--

یہاں تک کہ ہم دین قیم کے حامی و مددگار ہو جائیں اور گمراہ و باطل پرست لوگوں کے شر و فساد کو مٹانے والے بن جائیں۔

حل لغات: حُمَاةٌ: [حامیاں] حَامِيَةٌ کی جمع بمعنی محافظ، پہرے دار، نگہبان۔ مُحَاةٌ: مَا جِيَ کی جمع بمعنی مٹانے والا۔

تشریح: مطلب ترجمے سے واضح ہے۔

﴿۲۳۷﴾

فَلَكَ الشَّنَاءُ بِبَدِيْهِ وَثَنَائِهِ	وَ لَكَ الْمَدِيْحُ بِأَوَّلِ وَبَشَانِ
--	---

اے رب! تیرے لیے حمد و ثنا ہے ابتدا میں بھی اور آخر میں بھی۔ اور تیرے ہی لیے تمام تعریفیں ہیں اول و آخر میں۔

حل لغات: بَدَيْتُهُ وَثَنَائِهِ: [أي بأوله وآخره كما في المجمع] - اس کی ابتدا اور انتہا میں۔

﴿۲۳۸﴾

وَصَلَاةُ رَبِّي دَائِمًا أَبَدًا عَلَى	خَيْرِ الْبَرِيَّةِ سَيِّدِ الْأَكْوَانِ
---	--

میرے رب کی دائمی رحمت و سلامتی نازل ہو اس ذات پر جو مخلوق میں سب سے افضل اور سید کائنات ہے۔

حل لغات: بَرِيَّةٌ: مخلوق۔ اَكْوَانٌ: كَوْنٌ کی جمع بمعنی کائنات۔

تشریح: دعا کا اختتام حمد و ثنا اور درود پاک پر کر رہے ہیں۔ گذشتہ شعر میں اللہ کی حمد بیان کی اب حضور رسالت مآب ﷺ کی بارگاہ اقدس میں ہدیہ درود پیش کر رہے ہیں۔

﴿۲۳۹﴾

وَالْأَلِ وَالْأَصْحَابِ وَالْأَحْبَابِ وَالْ	نُؤَابِ وَالْأَصْهَارِ وَالْأَخْتَانِ
---	---------------------------------------

اور آپ کی آل و اصحاب، احباب، نائین، خسر اور دامادوں پر رحمت نازل ہو۔

حل لغات: نُؤَابٌ: نَائِبٌ کی جمع بمعنی قائم مقام۔ أَصْهَارٌ: صِهْرٌ کی جمع بمعنی داماد یا بہنوئی۔

أَخْتَانٌ: خَتَنٌ کی جمع بمعنی عورت کی طرف سے رشتہ جیسے سسر، سالہ، داماد۔

تشریح: خسر سے مراد حضرت صدیق اکبر اور حضرت عمر فاروق اعظم اور داماد سے مراد حضرت عثمان غنی اور حضرت مولیٰ علی رضوان اللہ تعالیٰ علیہم اجمعین ہیں۔

﴿۲۴۰﴾

صَلَّى الْمَجِيدُ عَلَى الرَّسُولِ وَفَضْلِهِ	وَمُحِبِّهِ وَمُطِيعِهِ بِحَنَانٍ
---	-----------------------------------

بخشش کے ساتھ رب مجید کی رحمتیں ہوں رسول پر اور ان کے فضل پر، ان کے محبت پر اور ان کے مطیع پر۔

حل لغات: حَنَانٌ: [مخشیدن]۔

تشریح: شعر میں قصیدے کے ممدوح اور ان کے والد، صاحبزادے اور پوتے کے ناموں کی طرف نہایت خوبصورتی سے اشارہ کیا ہے۔ المجید سے حضرت شاہ عین الحق عبدالمجید (ممدوح کے والد گرامی) فضلہ سے فضل رسول، محبہ سے ممدوح کے صاحبزادے حضرت تاج الفحول محبت رسول مولانا شاہ عبدالقادر بدایونی اور مطیعہ سے ممدوح کے پوتے زبدۃ العارفین حضرت

مولانا شاہ مطیع الرسول محمد عبدالمتقندر قادری بدایونی کی جانب اشارہ ہے۔

﴿۲۳۱﴾

صَلَّى عَلَيْكَ اللَّهُ يَا مَلِكَ الْوَرَى	مَا عَرَدَ الْقُمْرِيُّ فِي الْأَفَانِ
---	--

اے مخلوق کے بادشاہ! اللہ آپ پر اپنی رحمتیں نازل فرمائے جب تک کہ تمہریاں شاخوں پر چڑھتی رہیں۔

حل لغات: عَرَدَ: [گونجے]۔ الْقُمْرِيُّ: فاختہ کی مانند ایک مشہور پرندہ۔ أَفَانًا: [شاخہا] سیدھی شاخ۔

﴿۲۳۲﴾

صَلَّى عَلَيْكَ اللَّهُ يَا فَرْدَ الْعُلَى	مَا أَطْرَبَ الْوَرَقَاءُ بِأَلْبِ لِحَانِ
---	--

اے بلندیوں میں یکتا! رب کائنات آپ پر درود نازل فرماتا رہے جب تک کہ فاختائیں خوش الحانی کے ساتھ گاتی رہیں۔

حل لغات: وَرَقَاءُ: [فاختہ یا کبوتر یا قمری]۔

تشریح: مصرع ثانی میں الورقاء کے ہمزے پر پیش لگا ہے جس کا مطلب ہے کہ اس کو أَطْرَبَ فعل کا فاعل مانا گیا ہے، ہم نے ترجمہ اسی ترکیب کی بنیاد پر کیا ہے۔ مگر اس تقدیر پر یہ شبہ پیدا ہوتا ہے کہ تذکیر و تانیث کی رو سے فعل و فاعل میں اختلاف ہو رہا ہے، دوسرے یہ کہ أَطْرَبَ متعدی ہے جو مفعول کو چاہتا ہے۔ اس لیے ایک ترکیب یہ بھی ہو سکتی ہے کہ أَطْرَبَ فعل کی ہو ضمیر فاعل کا، مرجع پہلے مصرع میں واقع اسم جلالہ کو مانا جائے اور الورقاء کو مفعول مان کر مفتوح لکھا جائے، اس صورت میں ترجمہ یہ ہوگا کہ ”اے بلندیوں میں یکتا! اللہ تعالیٰ آپ پر درود نازل فرمائے جب تک وہ (یعنی اللہ تعالیٰ) فاختاؤں کو خوش الحانی کے ساتھ گواتا رہے۔“

﴿۲۳۳﴾

صَلَّى عَلَيْكَ اللَّهُ يَا مَوْلَايَ مَا	رَنَّ الْحَمَامُ عَلَى شُجُونِ الْبَانِ
---	---

اے میرے آقا! آپ پر اللہ کی رحمت نازل ہوتی رہے جب تک کہ کبوتر بان درخت پر گنگناتے رہیں۔

☆☆☆

القصيدۃ الثانية

حماید فضل الرسول

۱۳۰۰ھ

﴿ ۱ ﴾

الْحَمْدُ لِلْمُتَّوَحِّدِ	بِجَلَالِهِ الْمُتَفَرِّدِ
----------------------------	----------------------------

حمد و ثنا اس کیلئے تہا ذات کے لیے سزاوار ہے جو عظمت و جلال میں متفرد ہے۔

﴿ ۲ ﴾

وَ صَلَاةَ مَوْلَانَا عَلَيَّ	خَيْرَ الْأَنَامِ مُحَمَّدٍ
-------------------------------	-----------------------------

مولیٰ تبارک و تعالیٰ کی رحمت کاملہ اس ذات بابرکات محمد مصطفیٰ ﷺ پر نازل ہو جو مخلوق میں سب سے افضل و بہتر ہیں۔

﴿ ۳ ﴾

وَالْأَلِ أَمْطَارِ النَّدَى	وَالصَّحْبِ سُحْبِ عَوَائِدِ
------------------------------	------------------------------

اس آل پر نازل ہو جو عطا و بخشش کی بارشیں ہیں اور ان اصحاب رسول پر نازل ہو جو منافع و فوائد کی بدلیاں ہیں۔

حل لغات: أَمْطَار: [باران ہا] النَّدَى: [عطا] صَحْبٌ: صَاحِبٌ کی جمع، ساتھی۔
سُحْبٌ: [ابربا] سَحَابٌ کی جمع، بادل۔ عَوَائِدِ: [الفوائد] عَائِدٌ کی جمع بمعنی بھلائی، منفعت۔

﴿ ۴ ﴾

لَا هُمْ قَدْ هَجَمَ الْعِدَى	مِنْ كُلِّ شَأْنٍ أْبَعَدِ
-------------------------------	----------------------------

اے اللہ! دشمن قریب و بعید ہر جانب سے حملہ آور ہو چکے۔

حل لغات: لَا هُمْ: یعنی اللّٰهُمَّ اے اللہ۔ هَجَمَ: ماضی واحد مذکر غائب از هَجَمَ هُجُومًا بمعنی حملہ کرنا۔ الْعِدَى: [اعداء] عَدُوٌّ کی جمع دشمن۔ شَأْنٌ: [غایت و نتیجہ]۔

تشریح: لاہم کے بارے میں بین السطور میں فرماتے ہیں ”لغة شائعة في اللهم“۔
اللہ کو پکارنے کے لیے لاہم اور اللہم دونوں عرب میں رائج ہیں، ان میں میم حرف ندا کے بدل

کے طور پر ہے، لسان العرب میں ہے:

قولہم لاہم واللہم فالمیم بدل من حرف النداء
ترجمہ: عرب کا قول لاہم اور اللہم ان میں میم حرف ندا کے بدل میں ہے۔



مَعَ كُلِّ عَادٍ مُّعْتَدٍ	فِي خَيْلِهِمْ وَرِجَالِهِمْ
----------------------------	------------------------------

(وہ دشمن) سوار یوں پر اور پیادہ ہر ظالم و سرکش شخص کے ساتھ ہیں۔

حل لغات: خَيْلٌ: [سواراں] گھوڑے، مجازاً سوار۔ رِجَالٌ: [پیادگاں] راجل کی جمع بمعنی پیدل چلنے والا۔ الْعَادِي: [ظالم]۔ مُعْتَدِي: [متجاوز عن الحدود]: سرکش۔
تشریح: یہ ظرف گذشتہ شعر میں مذکور ہجَم فعل سے متعلق ہے۔



بَاغِيْنَ ذِلَّةٍ مُّهْتَدٍ	هَآوِيْنَ زَلَّةٍ مُّثْبِتٍ
-----------------------------	-----------------------------

(اس حال میں کہ) وہ صاحب استقامت و ثبات کی ثابت قدمی میں لغزش چاہتے ہیں، ہدایت یافتہ شخص کو ذلیل و سوا کرنا چاہتے ہیں۔

حل لغات: هَآوِيْنَ: [خواہاں] ہاؤ کی جمع بمعنی چاہنے والا۔ زَلَّةٌ: [لغزش]۔ بَاغِيْنَ: [طالبین] باغی کی جمع بمعنی طالب۔ مُّهْتَدِي: ہدایت یافتہ۔
تشریح: ہاؤین اور باغین ہجَم فعل کے فاعل العدی کا حال ہیں۔ زلہ اور ذلہ میں جناس ہے جو لطف سے خالی نہیں۔



إِذْ مَنَ دَعَاكَ يُؤَيِّدُ	لَكِنَّ عَبْدَكَ اِمْنٌ
-----------------------------	-------------------------

لیکن تیرا بندہ مامون و محفوظ ہے کیونکہ جس نے تجھے پکارا اس کی تائید کی جاتی ہے۔

حل لغات: يُؤَيِّدُ: اس کی تائید کی جاتی ہے، مضارع مجہول۔

تشریح: دشمنوں کا ہجوم ضرور ہے اور وہ صاحب استقامت اور صاحب ہدایت کے قدم متزلزل کرنا چاہتے ہیں لیکن اے پروردگار! تیرا بندہ ان کے مکرو فریب اور زلت و ذلت سے محفوظ و مامون ہے، اس لیے کہ اس نے تجھے مدد کے لیے پکارا ہے اور جو بھی تجھے مدد کے لیے پکارتا ہے تیری جانب سے

اس کی تائید و نصرت کی جاتی ہے۔ من دعاك شرط ہے یوئید جزا ہونے کی بنیاد پر مجزوم ہے۔

﴿۸﴾

يَا اٰخْتَشِيْ مِنْ بَاْسِهِمْ	يَدُ نَاصِرِيْ اَقْوَى يَدِيْ
--------------------------------	-------------------------------

میں ان کی قوت و طاقت سے بالکل نہیں ڈرتا ہوں اس لیے کہ میری مدد کرنے والے کا ہاتھ سب سے طاقتور ہاتھ ہے۔

حل لغات: لَا اَخْتَشِيْ: [نمی ترسم] میں نہیں ڈرتا ہوں۔ بَأْسٌ: طاقت و قوت۔

تشریح: میں دشمنوں کی طاقت و قوت سے خوف زدہ نہیں ہوں کیوں کہ میرا مدد فرمانے والا اللہ ہے اور اس کی طاقت و قوت کے مقابلے میں کوئی طاقت نہیں ہے۔

﴿۹﴾ ﴿۱۰﴾

يَا رَبِّ يَا رَبَّاهُ يَا	كُنْزَ الْفَقِيْرِ الْفَاقِدِ
بِكَ اَلْتَجِيْ بِكَ اَدْفَعُ	فِي نَحْرِ كُلِّ مُهَدِّدٍ

اے میرے پروردگار! اے فقیر و محتاج کے خزانہ گم گشتہ! میں تیری پناہ میں آتا ہوں اور تیرے ذریعے ہر ڈرانے دھمکانے والے کو دفع کرتا ہوں۔

حل لغات: فَاقِدٌ: گم کردہ، گمشدہ۔ نَحْرٌ: [بہ پیش سینہ] سینہ کا بالائی حصہ۔ مُهَدِّدٌ: [ترسانندہ] اسم فاعل از هَدَدَ يَهْدِدُ بمعنی دھمکی دینے والا۔

تشریح: مصرع ثانی میں اَدْفَعُ اشباع ضمہ کے ساتھ اَدْفَعُوْ پڑھا جائے گا۔

﴿۱۱﴾

اَنْتَ الْقَوِيُّ فَقَوْنِيْ	اَنْتَ الْقَدِيْرُ فَاَيِّدْ
------------------------------	------------------------------

تو طاقت و قوت والا ہے لہذا مجھے قوت عطا فرما تو قدرت والا ہے میری تائید و نصرت فرما۔

﴿۱۲﴾

فَاِلٰى الْعَظِيْمِ تَوَسَّلِيْ	بِكِتَابِهِ وَبِأَحْمَدِ
---------------------------------	--------------------------

رب العالمین کی بارگاہ میں میرا وسیلہ اس کی کتاب (قرآن) اور رسول احمد مجتبیٰ محمد مصطفیٰ ﷺ ہیں۔

تشریح: بارگاہ رب العزت میں اپنے وسیلے بیان فرما رہے ہیں۔ ان وسیلوں کا بیان شعر نمبر ۱۵

تک ہو ہے۔

﴿۱۳﴾

وَبِمَنْ هَدَىٰ وَبِمَنْ هُدِيَ	وَبِمَنْ أَتَىٰ بِلَا مِهِ
---------------------------------	----------------------------

اور (میرا وسیلہ) وہ ذات گرامی ہے جو اس کا کلام لے کر آئی اور وہ جس نے ہدایت دی اور وہ ذوات قدسیہ جو ہدایت یافتہ ہیں۔

تشریح: بین السطور میں وضاحت فرماتے ہیں کہ کلام لانے والے سے روح الامین حضرت جبریل علیہ السلام، ہدایت دینے والے سے جناب رسالت مآب ﷺ اور ہدایت یافتہ سے اصحاب کرام رضی اللہ تعالیٰ عنہم اجمعین کی ذوات گرامی مراد ہیں۔

﴿۱۴﴾

وَبِمَنْبَرٍ وَبِمَسْجِدٍ	وَبِطَيْبَةٍ وَبِمَنْ حَوَتْ
---------------------------	------------------------------

اور (میرا وسیلہ) مدینہ طیبہ، اس کے ساکنین، منبر رسول اور مسجد نبوی ہیں۔

حل لغات: حَوَتْ: [أَحَاطَتْ] اس نے گھیرا۔

تشریح: بین السطور میں بمن حوت (ساکنین مدینہ) کی تشریح فرماتے ہیں کہ اس سے حضور اکرم ﷺ آپ کے دونوں ساتھی یعنی صدیق اکبر و فاروق اعظم اور اہل بقیع مراد ہیں۔

﴿۱۵﴾

مِنْ عِنْدِ رَبِّ وَاجِدٍ	وَبِكُلِّ مَنْ وَجَدَ الرَّضَا
---------------------------	--------------------------------

اور ہر وہ ذات (میرا وسیلہ ہے) جس نے رب کریم کی بارگاہ سے خوشنودی و رضا پائی۔

﴿۱۶﴾

وَقِنِي مَكِيدَةَ كَائِدٍ	لَا هُمْ فَادَفَعُ شَرَّهُمْ
---------------------------	------------------------------

اے اللہ! تو ان دشمنان اسلام کے شر و فساد کو دور فرما اور مکرو فریب دینے والے کے مکر سے مجھے بچا۔

حل لغات: مَكِيدَةٌ: مکر، دھوکہ۔ كَائِدٌ: [قاصد سو] مکر و فریب کرنے والا۔

﴿۱۷﴾

فَبَدِّلْ حِفْظَكَ أَرْتَدِي	لَا هُمْ سِتْرُكَ مُسْبَلٌ
------------------------------	----------------------------

اے اللہ! تیرا پردہ حمایت بنا ہوا ہے تو تیری حفاظت کی چادر میں زیب تن کرتا ہوں۔

حل لغات: بَسْتَرٌ: [پردہ]۔ مُسْبَلٌ: اسم مفعول از أَسْبَلَ السِّتْرَ معنی پردہ لٹکانا۔ ذَلِيلٌ: دامن۔
أَرْتَدِي: [الْبَسُّ الرِّدَاءَ] مضارع متکلم بمعنی چادر اوڑھنا۔



عَبْدَ الْمَجِيدِ يَمَجِّدُ	فَضْلُ الرَّسُولِ لَنَا وَمَنْ
-----------------------------	--------------------------------

فضل رسول ہمارے لیے ہے اور وہ شخص جس نے بزرگی والے رب کی عبادت کی تو بزرگی و برتری والا ہو گیا۔

حل لغات: يُمَجِّدُ: مضارع مجهول از مَجَّدَ يُمَجِّدُ بمعنی بزرگی والا ہونا۔

تشریح: یہاں لفظی معنی بھی مراد ہو سکتا ہے، جیسا کہ ترجمہ کیا گیا ہے اور فضل رسول کو علم مان کر یہ ترجمہ بھی ہو سکتا ہے کہ سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول ہمارے ہیں، اسی طرح مصرع ثانی میں مَنْ عَبْدَ الْمَجِيدِ سے اشارتاً ممدوح کے والد گرامی حضرت مولانا شاہ عین الحق عبدالمجید قادری بدایونی کی ذات گرامی بھی مراد لی جاسکتی ہے۔



مَوْلَى لِعَاتٍ مُفْسِدٍ	اللَّهُ مَوْلَانَا وَلَا
--------------------------	--------------------------

اللہ تعالیٰ ہمارا مولا ہے کسی سرکش و مفسد کا کوئی مددگار نہیں۔

حل لغات: عَاتٍ: [سرکش]۔

تشریح: بین السطور میں فرماتے ہیں ”اقتباس من حدیث یوم أحد“ یعنی یہ یوم احد والی حدیث سے اقتباس ہے۔

میدان احد میں جنگ کے اختتام پر ابوسفیان نے نعرہ بلند کیا ”اعل هبل“ حضور اکرم ﷺ نے صحابہ سے فرمایا کہ اس کو جواب دو ”اللہ اعلیٰ و اَجَل“، اس کے جواب میں ابوسفیان نے کہا ”لنا عزی ولا عزی لکم“، ہماری مدد کے لیے عزی (بت) ہے تمہارے لیے کوئی عزی نہیں ہے، حضور اکرم ﷺ نے صحابہ سے فرمایا کہ جواب دو ”اللہ مولانا ولا مولا لکم“۔ (صحیح بخاری: حدیث نمبر ۴۰۴۳)

قُرْآنَنَا قُرْبَانَنَا	وَاللَّهُ أَقْرَبُ شَاهِدٍ
-------------------------	----------------------------

ہمارا قرآن ہمارے لیے تقرب الہی حاصل کرنے کا وسیلہ ہے اور اللہ قریب ترین شاہد ہے۔

حل لغات: قُرْبَان: [أَي مَا يَتَقَرَّبُ بِهِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى] ہر وہ چیز جس کے ذریعے اللہ کا قرب حاصل کیا جائے۔

لَا بَارَكْتَ يَدَ رَبِّنَا	فِي نَجْدِ أَهْلِ مَفَاسِدٍ
-----------------------------	-----------------------------

ہمارے رب کا دست قدرت اہل مفساد کے نجد میں برکت نہ دے۔

حل لغات: مَفَاسِد: مَفْسَدَةٌ کی جمع بمعنی سبب فساد یا فساد۔

تشریح: یہاں سے شعر نمبر ۲۳ تک ایک حدیث سے استفادہ ہے، شعر نمبر ۲۴ میں اس کی طرف اشارہ کیا ہے۔

فَبِهَا الزَّلَازِلُ وَالْفِتَنُ	وَبِهَا جُنُودٌ مُطَرَّدٌ
----------------------------------	---------------------------

وہاں فتنے اور زلزلے ہیں اور وہاں مردود دھتکارے ہوئے کے لشکر ہیں۔

حل لغات: زَلَازِلٌ: زَلْزَلَةٌ کی جمع زلزلہ۔ فِتْنٌ: فِتْنَةٌ کی جمع بمعنی آزمائش، فتنہ۔ مُطَرَّدٌ: [وہو شیطان رحیم] دھتکارا ہوا، نکالا ہوا۔

تشریح: فَبِهَا اور وَبِهَا کی ضمیر متصل اور اگلے شعر میں واقع ہی کی ضمیر منفصل کا مرجع گذشتہ شعر میں واقع لفظ نَجْد ہے، نجد سے اگر ایک مخصوص شہر کا نام مراد لیا جائے تو یہ مؤنث ہوگا اور ہا اور ہی کی ضمیر مؤنث کا مرجع بن جائے گا۔ اگر وہ مخصوص شہر مردانہ ہو تو لفظی اعتبار سے یہ مذکر ہے لہذا اصل کا اعتبار کرتے ہوئے آپ فَبِهَا کو فَبِهِ، وَبِهَا کو وَبِهِ اور ہِی کو ہُو بھی پڑ سکتے ہیں اس سے شعر کا وزن متاثر نہیں ہوگا۔ اس کی وضاحت حاشیہ میں یوں فرماتے ہیں:

أَنْتَ الضَّمَاثِرُ عَلَى اعْتِبَارِ الْبَلَدَةِ وَإِنْ شَعْتَ ذَكَرْتَ عَلَى الْأَصْلِ

ترجمہ: شہر کا اعتبار کرتے ہوئے ضمیریں مؤنث لائی گئی ہیں، اگر تم چاہو تو اصل

کی بنیاد پر ضمیروں کو مذکر بھی کر سکتے ہو۔

﴿۲۳﴾

هِيَ مَطْلَعُ الْقَرْنِ الدَّنِيِّ	قَرْنُ الْعَيْنِ الدَّالِّ الْأَعْنَدِ
------------------------------------	--

نجد اس گھٹیا سینگ کے طلوع ہونے کا مقام ہے جو سرکش معاند (شیطان) کا سینگ ہے۔

حل لغات: مَطْلَعُ: اسم ظرف بمعنى طلوع ہونے کی جگہ۔ قَرْنٌ: سینگ۔ الدَّنِيِّ: گھٹیا۔ العَيْنِدُ: سرکش۔ اَعْنَدٌ: اسم تفضیل بمعنى بہت زیادہ سرکش۔

﴿۲۴﴾

فَبِذَا آتَانَا الْعِلْمَ فِي	خَبَرِ صَاحِبِ مُسْنَدِ
-------------------------------	-------------------------

اس کا علم ہمارے پاس صحیح مسند خبر میں آیا ہے۔

تشریح: اس صحیح خبر سے صحیح بخاری کی وہ حدیث پاک مراد ہے جس میں حضور رسالت مآب ﷺ نے شام اور یمن کے لیے برکت کی دعا فرمائی، صحابہ نے عرض کیا یا رسول اللہ ہمارے نجد میں بھی برکت کی دعا فرمائیں، آپ نے پھر شام و یمن کے لیے دعا فرمائی، پھر صحابہ نے وہی عرض کیا، آپ نے پھر وہی دعا فرمائی، تیسری بار جب صحابہ نے نجد کے لیے دعا فرمانے کو عرض کیا تو اس صادق و مصدوق نے ارشاد فرمایا:

هناك الزلازل والفتن وبها يطلع قرن الشيطان (صحیح بخاری: کتاب الفتن، حدیث نمبر ۷۰۹۴)

ترجمہ: وہاں (نجد میں) زلزلے اور فتنے ہوں گے اور وہاں سے شیطان کا سینگ طلوع ہوگا۔

اگلے شعر سے گریز کر کے حضور سیف اللہ المسلمول کی مدح کی طرف آرہے ہیں۔ اس سے پہلے فتنہ نجد اور وہاں قرن شیطان کے طلوع ہونے کا ذکر آگے آنے والی مدح سے ایک خاص مناسبت رکھتا ہے، کیوں کہ اب جس ذات گرامی کی مدح شروع ہو رہی ہے اس نے اپنی تصانیف کے ذریعے اس فتنے کے رد و ابطال میں سعی بلیغ فرمائی۔ آپ کی تصانیف 'سوط الرحمن علی قرن الشيطان'، 'المعتقد المعتقد اور سیف الجبار وغیرہ اس پر شاہد عدل ہیں۔ آپ کی اس شان کا اعتراف استاذ مطلق علامہ فضل حق خیر آبادی نے ان الفاظ میں فرمایا ہے:

ذائع الصيت في إنجاد الحق وفلّ قرن طلع من النجد في الأغوار
والأنجاد (تقریظ المعتقد المعتقد: ص ۲)

ترجمہ: حق کی نصرت میں اور ہر نشیب و فراز میں مقام نجد سے نمودار ہونے
والے سینگ کو کند کرنے میں زبردست شہرت رکھتے ہیں۔

المعتقد المعتقد میں حضور سیف اللہ المسلمول نے فتنہ نجد اور فرقہ وہابیہ کا جو رد فرمایا اس کے بارے
میں علامہ رقم طراز ہیں:

وافترض بها عوار الأعا ورالردية، من المعتزلة والنجدية، فإذا قد نجد
بها الحق نجودا، ترك كل نجدي منكودا منجودا، بل هالكاً
ملحودا (تقریظ المعتقد المعتقد: ص ۲)

ترجمہ: اس (المعتقد المعتقد) کے ذریعے معتزلہ اور نجدیوں جیسے تباہ شدہ عقل
کے اندھوں کے عیبوں کا پردہ فاش ہو گیا، چنانچہ اس کے ذریعے حق بالکل واضح
ہو گیا اور ہر نجدی کو شکست خوردہ اور ز میں بوس کر دیا بلکہ ہلاک اور زریحہ کر دیا۔

﴿۲۵﴾

هَآ فَلَیْکِذْنِیْ مَنْ یَشَآ	وَلِیَعْلُ وَ لِیَسْتَنْجِدْ
-------------------------------	------------------------------

خبردار جو چاہے میرے ساتھ مکرو فریب کرے، تکبر و سرکشی اور دلیری دکھائے۔

حل لغات: ہا: [کلمہ تنبیہ] بمعنی خبردار۔ فَلَیْکِذْنِیْ: مضارع مجزوم بلام الطلب اصل میں
یَکِذْنِیْ تھا، از کادہ کیندا بمعنی مکرو فریب کرنا۔ و لِیَعْلُ: فی الأرض تکبر کرنا۔
و لِیَسْتَنْجِدْ: [دلیری کند] مضارع مجزوم از استنجد بمعنی دلیر ہونا۔

تشریح: مصرع ثانی میں وارد لفظ لعل کی تشریح بین السطور میں فرماتے ہیں:

أی لیبغ إن فرعون علا فی الأرض

یعنی لعل لیبغ کے معنی میں ہے جیسے إن فرعون علا فی الأرض میں علا بغی کے معنی میں ہے۔

﴿۲۶﴾

وَلِیَجْمَعَنَّ شُرَکَآءُهُ	أَنَافِیْ حِمَایَةِ وَاحِدٍ
-----------------------------	-----------------------------

اور اپنے شریکوں کو (حمایتی بنا کر) جمع کر لے میں فقط ایک ذات کی حمایت و

حفاظت میں ہوں۔

تشریح: وہ ایک ذات کون ہے اس کی وضاحت آگے کے شعروں میں آرہی ہے۔



فَلْيَدْعُ نَادِيَّ نَجْدِهِ	نَدْعُو زَبَانِيَّ اَنْجَدِ
------------------------------	-----------------------------

وہ اپنے نجد کی مجلس (ہم نشینوں) کو پکارے، ہم (حق کے) بہادر سپاہیوں کو بلاتے ہیں۔

حل لغات: نَادِي [انجمن] - زَبَانِي [سپاہی] - اَنْجَد [اشجع] بہت زیادہ بہادر۔

تشریح: یہ ایک آیت کریمہ سے استفادہ ہے۔ ایک موقع پر ابو جہل بد بخت نے حضور رسالت مآب ﷺ کو مسجد حرام میں نماز ادا فرمانے سے روکا، اس پر حضور اکرم ﷺ نے سختی سے اس کو جھڑک دیا، اس بد بخت نے گستاخانہ انداز میں کہا کہ آپ مجھے جھڑکتے ہیں میں اپنی مدد کے لیے نوجوانوں اور طاقتوروں کو بلا لوں گا، مکہ میں مجھ سے زیادہ بڑی مجلس والا کوئی نہیں۔ اس کی اس گستاخی کے جواب میں پروردگار عالم نے ارشاد فرمایا:

كَلَّا لئن لم ينته لنسفعاً بالناصية ناصية كاذبة خاطئة فليدع ناديه سندع الزبانية (العلق: آیت ۱۵ تا ۱۸)

ترجمہ: خبردار! اگر وہ (گستاخی سے) باز نہ آیا تو ضرور ہم اس کو پیشانی کے بالوں سے پکڑ کر گھسیٹیں گے، وہ پیشانی جو جھوٹی اور خطا کار ہے، پس وہ پکارے اپنے ہم نشینوں کو، ہم بھی عنقریب (دوزخ کے) سپاہیوں کو بلا لیں گے۔



اَسَدٍ صَوُوْلٍ ضَامِرٍ	بَطْلٍ كَأَغْبَرِ اَسَدٍ
-------------------------	--------------------------

بھوکا سخت حملہ آور شیر، بہادر خاکستر رنگ والے شیر کی طرح۔

حل لغات: صَوُوْلٍ [بسیار حملہ آور] بہت زیادہ حملہ کرنے والا۔ ضَامِرٍ [گرسنہ] بھوکا۔

بَطْلٍ [شجاع] - اَغْبَرٍ [الأسد الأغبر اللون أشد الأسود] خاکستر رنگ والا شیر۔ اَسَدٍ: [شیراں] اَسَدٌ کی جمع اور یہ شاذ ہے۔

تشریح: اپنی مدد کے لیے جس کو پکاریں گے اس کی صفات بیان ہو رہی ہیں۔ صَوُوْلٍ کا معنی سخت حملہ کرنے والا شیر ہے، اس پر ضامر کی صفت کا اضافہ کیا، ضامر بھوکے شیر کو کہتے ہیں، یہ

بات معلوم ہے کہ بھوک کی حالت میں شیر اور بھی خطرناک ہو جاتا ہے۔ ضامر کی وضاحت کرتے ہوئے بین السطور میں لکھتے ہیں: ای گرسنه و الأسد إذ ذاك أشد صولقة۔



فَضْلُ الرَّسُولِ هُوَ الَّذِي	وَالَاهُ كُلُّ مُسَدَّدٍ
--------------------------------	--------------------------

فضل رسول کی ہی وہ ذات (بابرکات) ہے جس سے ہر راہِ راست پر چلنے والے کو عقیدت ہے۔

حل لغات: وَالَاهُ: [أَحَبَّهُ] محبت کرنا۔ مُسَدَّدٌ: [راست کردہ شد] اسم مفعول از سَدَّدَ بمعنی راہِ راست کی طرف رہنمائی کرنا۔

تشریح: شعر نمبر ۲۵ سے جو مضمون شروع ہوا تھا وہ یہاں مکمل ہو رہا ہے۔ ان پانچ شعروں کا مجموعی مفہوم یہ بنا کہ جو میرے ساتھ مکرو فریب کرنا چاہے وہ سامنے آئے، جتنی چاہے سرکشی اور دلیری دکھائے، میرے مقابلے میں اپنے مددگار اور حمایتی جمع کر لے میں اس کی پروا نہیں کرتا کیوں کہ میں ایک ذاتِ گرامی (حضور سیف اللہ المسلمول) کی حمایت و حفاظت میں ہوں۔ اب میں چیخ کرتا ہوں کہ مکرو فریب کرنے والو! تم اپنے نجد کے مددگاروں اور ہم نشینوں کو مقابلے کے لیے لے آؤ، ہم اپنے بہادر سپاہی (حضور سیف اللہ المسلمول) کو لارہے ہیں، جن کی شان یہ ہے کہ سخت حملہ آور شیر کی طرح دشمنانِ خدا اور رسول پر حملہ کرنے والے ہیں، ان کا نام نامی فضل رسول ہے، ان کی شان یہ ہے کہ ہر وہ شخص جو راہِ راست اور صراطِ مستقیم پر ہے وہ ان سے محبت کرتا ہے۔ اس آخری شعر میں حضور سیف اللہ المسلمول کی محبت کو راہِ راست پر چلنے والے کی پہچان بتایا ہے، یہی بات آپ نے ممدوح کے صاحبزادے حضور تاج الفحول محبت رسول مولانا عبدالقادر بدایونی قدس سرہ کے بارے میں بھی کہی ہے، فرماتے ہیں:

تھیک معیار سنیت ہے آج تیری حب و ولا محبت رسول



وَمُؤَافِقٌ لِّمُؤَافِقٍ	يَحْظَىٰ بِأَوْفَقٍ مَّقْصَدٍ
--------------------------	-------------------------------

اور وہ جس توفیق یافتہ کے موافق ہوتے ہیں وہ کامیاب ترین مقصد سے بہرہ ور ہوتا ہے۔

حل لغات: مُؤَفَّقٌ: اسم مفعول بمعنی توفیق دیا ہوا۔ یَحْطَىٰ: [بہرہ ور شود] اَوْفَقٌ: موافق ترین۔

﴿۳۱﴾

أَعْظَمَ بِهِ كَمَ فَازَ مَنْ	فَضْلٍ وَ مَجْدٍ مَا جَدِ
-------------------------------	---------------------------

وہ کتنی عظمت والے ہیں! وہ کتنے فضل و کرم اور بزرگی سے کامیاب و کامران ہو گئے۔

حل لغات: أَعْظَمَ بِهِ: [صیغہ تعجب] کیا ہی عظیم ہے۔

﴿۳۲﴾

أَكْرَمَ بِهِ كَمَ حَاَزَ مَنْ	فَيْضٍ وَ جُودٍ جَائِدِ
--------------------------------	-------------------------

وہ کتنے مکرم و معزز ہیں! انہوں نے کتنی فیاضی و سخاوت کو جمع کر لیا ہے۔

حل لغات: أَكْرَمَ بِهِ: صیغہ تعجب، کتنا مکرم ہے۔ حَاَزَ: [جَمَعَ] ماضی واحد مذکر غائب از حَاَزَ حَوْزًا بمعنی جمع کرنا۔

﴿۳۳﴾

أَنْظُرَ بَوَارِقَهُ إِذَا	بَرَقَتْ بَعْلِيَا فَرَقْدِ
----------------------------	-----------------------------

ان کی بکلیوں کو دیکھو جب وہ فلک کی بلند یوں پر چمکتی ہیں۔

حل لغات: عَالِيَا: [بلندی] شعر میں، ہمزہ کو تخفیف کی بنا پر حذف کر دیا گیا ہے۔

تشریح: مصرع اولیٰ میں لفظ 'بوارق' کا لفظی معنی لیں تو ممدوح کی عام تصانیف مراد ہوں گی۔

اس کو بطور علم بھی لے سکتے ہیں تو ممدوح کی تصنیف 'البوارق المحمدیة لرحم الشیاطین النجدیة' کی طرف اشارہ ہوگا۔

فرقد کی وضاحت بین السطور میں فرماتے ہیں:

اسم کو کببین فی فلک البروج و ہما فرقدان۔

فلک البروج میں دو ستاروں کا نام ہے، یہ فرقدان (کہلاتے) ہیں۔

یہ قطب شمالی کے قریب ایک روشن ستارہ کا نام ہے، اسی کے پہلو میں ایک دوسرا ہے جو اس سے کم روشن ہوتا ہے اور یہ دونوں فرقدان کہلاتے ہیں۔ (مصباح اللغات: مادہ فرق)

﴿۳۴﴾

نِعْمَ الضِّيَاءُ وَيَا لَهُ	مِنْ وَاقِدٍ مُتَوَقِّدٍ
------------------------------	--------------------------

کیا ہی اچھی روشنی ہے اور وہ کیا ہی تعجب خیز روشن اور فروزاں کرنے والے ہیں۔

حل لغات: ضیاء: روشنی۔ یالہ: [ندائے تعجب]۔ واقد: [روشن] اسم فاعل بہت زیادہ روشن۔ متوقد: [فروزاں] اسم فاعل بمعنی روشن کرنے والا۔

﴿۳۵﴾

بَلَغَ الْمَرَامَ بِنُورِهَا	مَنْ شَاءَ إِلَّا الْمُعْتَدِي
------------------------------	--------------------------------

ان (بجلیوں) کے نور کے ذریعے جس نے بھی چاہا مقصد و مراد کو پالیا سوائے حد سے گزرنے والے (سرکش) کے۔

حل لغات: المرام: مقصد۔ المعتدی: [المتجاوز عن حدود الله تعالى] اسم فاعل بمعنی سرکشی کرنے والا، حدود الہی سے تجاوز کرنے والا۔

تشریح: بنورہا میں ہا کی ضمیر بوارق کی جانب راجع ہے، یہاں بھی وہی دونوں احتمال ہیں جن کا ذکر شعر ۳۳ کی تشریح کے ضمن میں ہوا۔

﴿۳۶﴾

لَرَأَى السَّبِيلَ كَمَا نَرَى	لَوْ كَانَ لَمْ يَتَمَرَّدْ
--------------------------------	-----------------------------

وہ بھی راہ راست دیکھ لیتا جیسا کہ ہم دیکھ رہے ہیں اگر وہ سرکشی و نافرمانی نہ کرتا۔

حل لغات: لَمْ يَتَمَرَّدْ: مضارع منفی واحد مذکر غائب بمعنی نافرمانی کرنا، سرکشی کرنا۔

تشریح: ان کی تصانیف روشن و تابناک ہیں، ان کا مطالعہ کرنے والے ان سے فیض حاصل کر رہے ہیں اور ان کے مضامین کی روشنی میں ہدایت کا راستہ طے کر رہے ہیں، لیکن سرکش اور باغی لوگ ان کے فیض سے محروم ہیں۔ اگر وہ سرکشی نہ کرتے تو جس طرح ہم نے اس روشنی میں اپنے راستے کو طے کیا ہے وہ بھی منزل ہدایت تک پہنچ جاتے۔

﴿۳۷﴾

لَكِنَّ مُخْتَارَ الْعَمَى	كَتَمُودَ كَارِهِ إِثْمِدٍ
----------------------------	----------------------------

لیکن اندھے پن کو اختیار کرنے والا وہ تو قوم ثمود کی طرح ہے، سر سے کونا پسند کرتا ہے۔

حل لغات: مُخْتَارُ الْعَمَى: [پسند کنندہ کوری] اندھے پن کو اختیار کرنے والا۔ اِثْمَدُ: [سرمہ] **تشریح:** یہ ایک آیت کریمہ سے استفادہ ہے، رب العزت کا فرمان ہے:

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُوا الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذْتَهُمْ صَاعِقَةً
العذاب الهون بما كانوا يكسبون
ترجمہ: اور رہی قوم ثمود تو ہم نے ان کو ہدایت دی مگر انہوں نے ہدایت کے
مقابلے میں اندھا رہنا ہی پسند کیا تو انہیں ذلت و رسوائی کے کڑک والے
عذاب نے پکڑ لیا۔

اِثْمَدُ ایک قسم کا پتھر ہے جس سے سرمہ تیار کیا جاتا ہے۔ دوسرے مصرع میں ثمود اور اِثْمَدُ کا
اجتماع بھی لطف دے رہا ہے۔

﴿۳۸﴾

فَعَمَىٰ وَاعْمَىٰ مَن يَلِيٰ	وَكَذَٰكَ كُلُّ مُبْعَدٍ
-------------------------------	--------------------------

تو وہ بینائی سے محروم ہو گیا اور اس نے ہم نشینوں کو بھی اندھا کر دیا اور اسی طرح ہر
(رحمت الہی سے) دور کیا جانے والا ہوتا ہے۔

حل لغات: عَمَى: [کور شد] اندھا ہو گیا۔ اَعْمَى: [کور کرد] اس نے اندھا کر دیا۔ مَن يَلِيٰ:
[مَنْ تَوَلَّىٰ أَمْرَهُ] جو اس کا کام سنبھالتے تھے یعنی ہم نشین۔ مُبْعَدٌ: اسم مفعول بمعنی رحمت الہی سے
دور کیا ہوا۔

تشریح: رحمت الہی سے دور کیا گیا ہر شخص ایسا ہی ہوتا ہے کہ وہ خود بھی کور چشم ہو جاتا ہے اور اپنے
ہم نشین کو بھی حق دیکھنے سے اندھا کر دیتا ہے۔

﴿۳۹﴾

عَلَبَتْهُ شِقْوَتُهُ وَقَدْ	بُدِيَ الْكِتَابُ بِمَا بُدِي
------------------------------	-------------------------------

اس پر اس کی شقاوت و نحوست غالب آگئی، یقیناً لوح محفوظ کا جس سے آغاز ہونا تھا
آغاز ہوا۔

حل لغات: بُدِيَ: [آغاز کردہ شد] ماضی مجہول از بُدَى۔ الْكِتَابُ: [کتاب القدر]
تشریح: پہلے مصرع میں ایک آیت کریمہ سے استفادہ کیا ہے، رب العزت کا فرمان ہے کہ:

قالوا ربنا غلبت علينا شقوتنا و كنا قوماً ضالين (المؤمنون: آیت ۱۰۶)
ترجمہ: وہ (کافر) کہیں گے کہ اے ہمارے رب ہم پر ہماری بدبختی غالب آئی
اور ہم گمراہ لوگ تھے۔

دوسرے مصرع میں ایک حدیث پاک سے استفادہ ہے۔ حضرت عبداللہ ابن مسعود رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے مروی ہے کہ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا کہ جب ماں کے پیٹ میں بچے کے اندر روح پھونکی جاتی ہے تو اس کا رزق، اس کی موت کا وقت اور اس کا عمل لوح محفوظ میں لکھ دیا جاتا ہے، خدا کی قسم تم میں سے کوئی شخص جنت کا عمل کرتا ہے یہاں تک کہ اس میں اور جنت میں صرف ایک ہاتھ کا فاصلہ رہ جاتا ہے تو نوشتہ قسمت سبقت کرتا ہے اور وہ دوزخیوں والا عمل کرتا ہے تو وہ دوزخ میں داخل کر دیا جاتا ہے۔ تم میں سے کوئی شخص جہنمی لوگوں کا عمل کرتا ہے، یہاں تک کہ اس میں اور جہنم میں ایک ہاتھ کا فاصلہ باقی رہ جاتا ہے تو نوشتہ تقدیر سبقت کرتا ہے اور وہ اہل جنت کا عمل کرتا ہے اور اس کو جنت میں داخل کر دیا جاتا ہے۔ (مخلصاً از صحیح مسلم: حدیث نمبر ۲۶۴۳)

﴿۴۰﴾

وَيَلَّا لَهُ بَلِّ لَيْسَ ذَا	وَيَلَّا وَلَكِنْ فِي الْعَدِّ
--------------------------------	--------------------------------

اُس کے لیے ویل ہے، لیکن یہ ویل نہیں بلکہ کل (قیامت کے دن) کی ویل ہوگی۔

حل لغات: العَدِّ: [یوم القیامۃ] کل، مگر یہاں قیامت کا دن مراد ہے۔

تشریح:، جس نے ہدایت حاصل نہیں کی اور سرکشی و طغیان پر آمادہ رہا اس کے لیے ویل ہے اور ویل بھی دنیا کی نہیں بلکہ کل قیامت کے دن کی ویل۔ بین السطور میں وضاحت فرماتے ہیں: ای ولیکن الویل کل الویل یوم الجزاء۔

ویل کے معنی ہلاکت و تباہی کے آئے ہیں اور ویل جہنم کی ایک وادی کا نام بھی ہے۔

﴿۴۱﴾

لَوْ يَفْتَدِي مِنْ بُؤْسِهِ	لَكِنَّهُ لَنْ يَفْتَدِي
------------------------------	--------------------------

اگر وہ (ضال و مضل) اپنے عذاب کا فدیہ دینا چاہے تو فدیہ تو ہرگز نہیں چلے گا۔

حل لغات: يَفْتَدِي: [فدیہ دہد] فدیہ دینا، مال دے کر قیدی کو چھڑانا۔ بُؤْسِهِ: [عذابہ]۔

تشریح: فدیہ سے مراد وہ مال ہے جس کو دے کر آدمی قید سے رہائی حاصل کر لیتا ہے۔ لیکن یہ

ضال و مضل جس وکیل میں ڈالا جائے گا اس میں فدیہ دے کر باہر آنے کا سوال پیدا نہیں ہوتا۔
 اس شعر میں قرآن کریم کی ایک آیت کریمہ سے استفادہ ہے۔ رب کریم ارشاد فرماتا ہے:
 إن الذين كفروا لو أن لهم ما في الأرض جميعاً ومثله معه ليفتدوا به من
 عذاب يوم القيامة ما تقبل منهم ولهم عذاب أليم (المائدة: آیت ۳۶)
 ترجمہ: اگر کافروں کے پاس جو کچھ زمین میں ہے وہ اور اسی کی مثل اور بھی ہو وہ
 اسے دے کر قیامت کے عذاب سے نجات چاہیں تو ان سے قبول نہیں کیا
 جائے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے۔

﴿۲۲﴾

يَا قَاصِمًا لِّمُعَانِدٍ	فَاللَّهُ يَجْزِيكَ الْجَزَا
---------------------------	------------------------------

اے معاند و سرکش کی کمر توڑنے والے! اللہ آپ کو بہتر جزا عطا کرے۔

حل لغات: قَاصِمٌ: [کمر شکن] اسم فاعل بمعنی توڑنے والا۔ مُعَانِدٌ: سرکش۔

تشریح: حضور سیف اللہ المسلمول کی بارگاہ میں عرض کرتے ہیں کہ آپ نے اپنی تصانیف اور قلم
 سیال کے ذریعے گویا بد مذہبی اور گمراہ فرقوں کی کمر توڑ دی، اللہ تعالیٰ آپ کو اس کی جزائے خیر عطا
 فرمائے۔

﴿۲۳﴾

يَحْمِي عَنِ النَّهْجِ الرَّدِيِّ	إِذْ كَانَ هَدْيِكَ هَادِيًا
-----------------------------------	------------------------------

کیونکہ (اے ممدوح) آپ کی سیرت و روش ہدایت دینے والی ہے اور برے
 طریقے سے حفاظت کرتی ہے۔

حل لغات: هَدْيٌ: [روش] سیرت، طریقہ، کہا جاتا ہے مَا أَحْسَنَ هَدْيِهِ اس کی سیرت کس
 قدر اچھی ہے۔ يَحْمِي: [يَمْنَع] بچاتا ہے، روکتا ہے۔ النَّهْجُ: [راہ] راستہ، راہ راست۔
 الرَّدِيِّ: برا، گھٹیا۔

﴿۲۴﴾

سَطَوَ الْمُؤَمَّرِ مِنْ عَدِي	تَسَطَّوْا عَلَى أَهْلِ الْحَفَا
--------------------------------	----------------------------------

آپ بے وفا غدار لوگوں پر حملہ کرتے ہیں قبیلہ عدی کے سردار و امیر (حضرت عمر

فاروق اعظم) کے حملہ کرنے کی مانند۔

حل لغات: تَسْطُو: [تَسْوُلٌ] واحد مذکر حاضر مضارع از سَطًا يَسْطُو سَطْوًا بِهِ وَعَلَيْهِ بِمَعْنَى كَسَى بِحَمْلِهِ كَرْنَا مَغْلُوب كَرْنَا- الْمُؤَمَّر: [امیر کردہ شد] اسم مفعول بمعنی امیر کیا ہوا، حاکم بنایا ہوا۔ عَدِي: قریش کا ایک قبیلہ۔

تشریح: المؤمن من عدی سے امیر المؤمنین حضرت عمر فاروق اعظم رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی جانب اشارہ ہے۔ آپ کا تعلق قریش کے قبیلہ بنو عدی سے تھا۔ یہ عدی بن کعب بن لوی بن غالب کی اولاد میں ہے۔ مصنف بین السطور میں لکھتے ہیں: أراد الفاروق رضی اللہ تعالیٰ عنہ۔



قَطَعَتْ يَدَاكَ وَتَيْنَهُمْ	بِمُحَدِّدٍ وَمُهَنَّدٍ
-------------------------------	-------------------------

آپ کے مبارک ہاتھ نے تیز ہندی تلوار سے ان (بے وفاؤں) کی شہ رگ کاٹ دی۔

حل لغات: وَتَيْنَ: [رگِ دِل] شہ رگ۔ مُحَدِّدٌ: [تیز تیز] تیز دھار دار تلوار۔ مُهَنَّدٌ: [تیز ہندی] ہندوستانی لوہے کی تلوار، کہا جاتا ہے سیف مہندہ بمعنی ہندی تلوار۔

تشریح: مدوح کا لقب 'سیف اللہ المسلمول' (یعنی اللہ کی شمشیر بے نیام) اسی بنیاد پر ہے کہ آپ نے اہل بدعت و ضلالت کے مقابلے میں مسلک حق کی حمایت و نصرت کا حق ادا کر دیا تھا۔ شعر میں آپ کی انہیں خدمات کی جانب اشارہ ہے۔



فَسَبَّحْتَ بِحَرِّ دِمَائِهِمْ	فِيهَا تَرُوحُ وَتَغْتَدِي
---------------------------------	----------------------------

آپ نے ان کے خون کے سمندر میں تیراکی کی اور آپ اس میں صبح و شام آتے جاتے ہیں۔

حل لغات: سَبَّحْتَ: [شنا کردی] واحد مذکر حاضر ماضی از سَبَّحَ سَبَّحًا وَسَبَّحًا بِمَعْنَى تِيرَانًا- تَرُوحُ: [تذہب صبحاً و تمشي مساءً] مضارع واحد مذکر حاضر از رَوَّاحًا بِمَعْنَى شام کے وقت آنا۔ تَغْتَدِي: مضارع واحد مذکر حاضر از اغْتَدَى صبح کے وقت آنا۔

تشریح: یعنی آپ نے رزم گہ حق و باطل میں پوری ہمت و بہادری سے جہاد کیا اور حق کا دفاع کیا، آپ کی شمشیر خارہ شگاف اور تیغ بے نیام نے کشتوں کے پستے لگا دیے، اہل باطل کا اتنا خون

بہایا کہ گویا وہاں ایک خون کا دریا بہہ گیا جس میں آپ تیرتے ہوئے آئے۔

﴿۴۷﴾

أَخْنَتَهُمْ حَقًّا فَلَا	يُقْتَصُّ مِنْكَ وَلَا تَدِي
---------------------------	------------------------------

آپ نے بحق ان کو قتل کیا ہے لہذا آپ سے نہ قصاص لیا جائے گا اور نہ آپ خون بہا دیں گے۔

حل لغات: أَخْنَتَ: [قَتَلْتَهُمْ قَتْلًا كَثِيرًا] واحد مذکر حاضر ماضی از أَخْنَخْنَا خُونِزِي فِي مَبَالِغِهِ كَرْنَا۔ يُقْتَصُّ: مضارع واحد مذکر غائب از اقْتَصَّ مِنْ فُلَانٍ بِمَعْنَى قِصَاصٍ لِيُنَا۔ وَلَا تَدِي: [نَهْ خُونٌ بِهَا وَهِيَ] مضارع منفي واحد مذکر حاضر آپ خون بہا نہیں دیں گے۔

تشریح: قصاص کا مطلب ہے جان کے بدلے جان لینا اور خون بہا (دیت) وہ مال جو مقتول کے وارثین قاتل سے بطور جرمانہ لیتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ یہ قتال آپ نے ظلم و عدوان کی بنیاد پر نہیں کیا بلکہ یہ تو حق کی خاطر کیا تھا اس لیے اس میں آپ سے نہ قصاص لیا جائے گا اور نہ خون بہا کا مطالبہ کیا جائے گا۔

﴿۴۸﴾

حَاجَجْتَهُمْ فَحَاجَجْتَهُمْ	وَحَاجَجْتَ خَيْرَ مَعَابِدِ
-------------------------------	------------------------------

آپ نے ان سے مناظرہ کیا اور دلیل و حجت میں ان پر غالب آگئے اور آپ نے سب سے افضل و بہتر عبادت گاہ کا حج کیا۔

حل لغات: حَاجَجْتَ: واحد مذکر حاضر ماضی از حَاجَجْنَا بِمَعْنَى جَهَلْنَا كَرْنَا۔ حَاجَجْتَ: [غَلِبْتَهُمْ فِي الْحُجَّةِ] واحد مذکر حاضر ماضی از حَاجَجْنَا حُجَّةً: بِمَعْنَى دَلِيلٍ فِي غَالِبٍ هُوْنَا۔ حَاجَجْتَ [مِنْ الْحَجِّ] آپ نے حج کیا۔ مَعَابِدِ: مَعْبُدٌ كِي جَمْعُ بِمَعْنَى عِبَادَتِ گاہ، یہاں خَيْرٌ مَعَابِدِ سے خانہ کعبہ مراد ہے۔

﴿۴۹﴾

وَقَصَدَتْ طَيِّبَةَ طَيِّبٍ	فَوَرَدَتْ أَغْدَبَ مَوْرِدٍ
------------------------------	------------------------------

اور آپ نے پاکیزہ مدینہ طیبہ کا قصد کیا تو آپ سب سے پیٹھے گھاٹ پر وارد ہوئے۔

حل لغات: طَيِّبَةُ: مَدِينَةُ مَنُورَةٍ كَانَام۔ طَيِّبٌ: پَاكِيْزَه، يِهَاهَا حَضُورُ كَرَمِ اللَّهِ ﷺ كِي ذَاتِ گرامی

مراد ہے۔ وَرَدَّتْ: واحد مذکر حاضر ماضی اَزْوَرَدَ يَـ رُدُّ بِمعنی گھاٹ پر پانی پینے کے لیے آنا۔
 اَعْدَبُ: [شیریں تر] اسم تفضیل بہت زیادہ بیٹھا۔ مَوْرِدٌ: اسم ظرف، گھاٹ۔
تشریح: حضور سیف اللہ المسلمول نے پہلی مرتبہ حج اور زیارتِ مدینہ طیبہ کی سعادت سنہ
 ۱۲۵۴-۵۵ھ میں حاصل کی تھی۔ یہ سفر اس شان سے ہوا کہ آپ بدایوں سے دہلی، اجمیر شریف اور
 بڑودہ ہوتے ہوئے پیدل بمبئی گئے۔ بمبئی سے پانی کے جہاز سے جدہ پہنچے، وہاں سے مکہ مکرمہ اور
 مکہ مکرمہ سے مدینہ طیبہ پورا سفر پیدل ہی طے کیا۔ (دیکھیے اکل التاریخ: ج ۱، ص ۲۱۷ تا ۲۲۰)



وَشَدَّدَتْ رَحْلَكَ نَحْوَهُ	فَشَهَدْتَ أَطِيبَ مَشْهَدٍ
-------------------------------	-----------------------------

آپ نے اپنا کجاوہ اس کی جانب باندھا تو آپ سب سے پاکیزہ مشہد (مقام) پر حاضر ہوئے۔

حل لغات: مَشْهَدٌ: اسم ظرف بمعنی لوگوں کے حاضر ہونے کی جگہ۔
تشریح: شد الرحال (کجاوہ باندھنا) ایک محاورہ ہے جس سے سفر کا قصد کرنا مراد ہوتا ہے۔



الْيَوْمَ كُلُّ مَقَوْمٍ	بِكِ يَهْتَدِي بِكَ يَقْتَدِي
--------------------------	-------------------------------

آج ہر راہ راست پایا ہوا آپ ہی سے ہدایت پارہا ہے، آپ ہی کی اقتدا کر رہا ہے۔
حل لغات: مَقَوْمٌ: [مُسَدَّدٌ] راہ راست کو پہنچا ہوا۔



فَحُشِرَتْ مَرْضِيًّا إِلَى	عَدْنٍ كَأَحْسَنِ وَاوْفِدٍ
-----------------------------	-----------------------------

چنانچہ آپ اچھے معزز مہمان کی طرح جنت میں جمع ہوں، اس حال میں کہ آپ ان کے پسند خاطر ہوں۔
حل لغات: عَدْنٌ: [جنت]۔ وَاوْفِدٌ: [مہمان] آنے والا۔



وَنَبِيَّكَ الْمُتَفَضَّلُ	أَذْنَاكَ فِي ذَالْمَقْعَدِ
----------------------------	-----------------------------

اور آپ کے فضل و کرم کرنے والے نبی آپ کو اس مقام میں (اپنا) قرب عطا فرمائیں۔

حل لغات: مُتَفَضِّلٌ: اسم فاعل مہربانی کرنے والا۔ اذَّنَاكَ: [قَرَّبَكَ] آپ کو قرب عطا کرے۔ مَقْعَدٌ: بیٹھنے کی جگہ۔

تشریح: المتفضل میں لام کے ضمے کو اشباع کے ساتھ المتفضلو پڑھا جائے گا۔ یہ قطعہ بند شعر ہے، اگلے شعر سے مل کر مفہوم مکمل ہو رہا ہے۔

﴿۵۴﴾

فَاِذَنْ تَشْفَعُ لِلرِّضَا	عِنْدَ النَّبِيِّ الْأَمَّ جَدٍ
-----------------------------	---------------------------------

تو پھر بزرگی والے نبی کی بارگاہ میں رضا کے واسطے شفاعت فرمائیں۔

حل لغات: تَشْفَعُ: فعل امر حاضر معروف، تو شفاعت طلب کر۔

تشریح: گذشتہ شعر سے ملا کر دیکھیں کہ جب فضل و کرم والے نبی محترم ﷺ آپ کو مقام قرب عطا فرمائیں تو آپ وہاں بارگاہ مصطفیٰ ﷺ میں رضا کی بھی شفاعت فرمائیں۔

یہ بھی ایک لطیف نکتہ ہے کہ اعلیٰ حضرت فاضل بریلوی نے بارگاہِ غوثیت مآب محبوب سبحانی میں حضور تاج الفحول محب رسول مولانا شاہ عبدالقادر قادری بدایونی قدس سرہ کو وسیلہ بنایا، قصیدہ 'چراغِ انس' میں فرماتے ہیں:

میرا شافعِ حضورِ غوث میں ہو مدح کا دے صلہ محبت رسول

اور یہاں بارگاہ رسالت مآب محبوبِ خدا ﷺ میں حضور سیف اللہ المسلمول کو وسیلہ بنا رہے ہیں۔

﴿۵۵﴾

بِاللَّهِ لَا تَنْسَاهُ إِذٍ	هُوَ قَادِرِي أَحْمَدِي
------------------------------	-------------------------

خدا کی قسم اسے (رضا کو) فراموش نہ کیجیے گا کیونکہ وہ بھی قادری احمدی ہے۔

حل لغات: لَا تَنْسَاهُ: [نفسی بمعنی نہیں]۔

تشریح: یہ بھی گذشتہ مفہوم کا تسلسل ہے۔ یعنی اُس موقع پر آپ مجھے ہرگز فراموش نہ فرمائیں کیوں کہ میرے آپ کے اوپر دوحق ہیں۔ ایک تو یہ کہ میں قادری ہوں حضورِ غوثِ اعظم کے غلاموں میں شامل ہوں، دوسرے یہ کہ میں احمدی ہوں یعنی شمس مارہرہ آل احمد حضورِ اچھے میاں قدس سرہ کے سلسلے سے وابستہ ہوں۔

یہاں احمدی، حضور اکرم محمد ﷺ کی طرف بھی منسوب مانا جاسکتا ہے، لیکن یہاں اس کو

شمس مارہرہ حضور آل احمد اچھے میاں کی طرف منسوب ماننا زیادہ راجح معلوم ہوتا ہے۔ حضور خاتم
الاکابر سید شاہ آل رسول مارہروی قدس سرہ ہمیشہ اپنے نام کے ساتھ 'احمدی' لکھتے تھے۔ آپ کی
اتباع میں آپ کے بہت سے مریدین و خلفا خود کو 'احمدی' لکھتے تھے۔

﴿۵۶﴾

يَا نَفْسُ طَابَ أَوَانُكَ	فَتَشْكُرِي وَتَجَلْدِي
----------------------------	-------------------------

(خود کو مخاطب کر رہے ہیں) اے جان! تیرا زمانہ مبارک و پاکیزہ ہو گیا اب تو
شکرگزاری کر اور ثابت قدم رہنے کی کوشش کر۔

حل لغات: أَوَانُ: [زمانک] وقت۔ تَشْكُرِي: فعل امر حاضر واحد مؤنث، تو شکر ادا کر۔

﴿۵۷﴾

أَتَيْتِ الْمُنَى وَدَنَا الْهَنَا	فَلِوَجْهِ رَبِّكَ فَاسْجُدِي
------------------------------------	-------------------------------

آرزوئیں بر آئیں بشارت کا وقت قریب ہو گیا اب تو اپنے رب کی رضا کے لیے
سجدہ ریز ہو جا۔

حل لغات: الْمُنَى: [آرزو ہا]۔ دَنَا: [مزید یک شد] قریب ہو گیا۔ هَنَا: [بشارت] اصل میں
هَنَا تھامزہ کو تخفیف کی بنا پر حذف کر دیا گیا۔

﴿۵۸﴾

نَبَعَ الْعُبَابُ فَلَا ظَمًا	وَسَخَا السَّحَابُ فَلَا صَدِي
-------------------------------	--------------------------------

پانی کے چشمے پھوٹے اب کسی کی تشنگی باقی نہیں رہے گی، بادلوں نے جو دو سخا کی پھر تو
کوئی پیاسا نہیں رہے گا۔

حل لغات: نَبَعَ: [فَارَ] چشمہ پھوٹا۔ عُبَابٌ: [معظم الماء] پانی کی لہر، موج۔ ظَمًا: اصل میں
ظَمَاء تھامزہ کو تخفیف کی بنا پر حذف کر دیا۔ سَخَا: [سَخَاوَتُ كَرْد]۔ صَدِي: [تَشَنُّ]۔

﴿۵۹﴾

وَجَمَّا الْجَمَالَ جَلَا الْعَنَا	وَجَلَا الْجَلَالَ السَّرْمَدِي
------------------------------------	---------------------------------

حسن و جمال کے ظہور نے رنج و مشقت کو دور کر دیا اور جلال سرمدی ظاہر ہو گیا۔

حل لغات: جَلَا: [أَزَالَ] دور کر دیا، زائل کر دیا۔ الْعَنَا: [رَنُجٌ و مَشَقَّت]۔ جَلَا: [ظَهَرَ] واضح

ہو گیا، ظاہر ہو گیا۔

﴿۶۰﴾

وَجَنَّا الْجِنَانَ لِمَنْ جَنَّا	فَكَلْبِي وَ طَيْبِي وَ اِحْمَدِي
-----------------------------------	-----------------------------------

جنتی میوے اس کے ہیں جس نے ان کو چن لیا (تو اے جان) تو کھا اور خوش رہ
اور حمد و ثنا بیان کر۔

حل لغات: جَنَّا: [میوہ]۔ جَنَّا: [چید] ماضی واحد مذکر غائب جَنَّا جَنِيًّا بمعنی پھل چننا، پھل توڑنا۔
طَيْبِي: [خوش باش] فعل امر واحد مؤنث حاضر، اس کا مخاطب شعر ۵۶ میں واقع لفظ "نفس" ہے۔

﴿۶۱﴾

وَ اذْعِي قُلُوبًا لَيِّنَةً	وَ دَعِي الْقَسِيَّ الْجَلْمَدِي
------------------------------	----------------------------------

نرم دلوں کو بلاؤ اور سخت اور پتھردل کو چھوڑ دو۔

حل لغات: اذْعِي: [بخوال] فعل امر حاضر مؤنث، تو بلا۔ دَعِي: [بگڈار] تو چھوڑ دے۔
الْقَسِيَّ: [سخت] سخت دل، سخت، بے رحم۔ جَلْمَدِي: [تنگین] پتھردل۔

﴿۶۲﴾

إِذْ أَنْ هَذَا عُرْسُ مَنْ	بِنَدَاهُ مَزْرَعْنَا نَدِي
-----------------------------	-----------------------------

اس لیے کہ یہ اس ذات گرامی کا عرس ہے جس کی جو دو عطا کی بارش سے ہماری
کھیتیاں سرسبز و شاداب ہیں۔

حل لغات: نَدَا: [باران] جو دو عطا کی بارش۔ نَدِي: [سیراب]۔

تشریح: شعر ۵۶ سے جو مضمون شروع ہوا تھا وہ یہاں مکمل ہو رہا ہے۔ یعنی پیچھے جو منظر کشی کی
گئی ہے وہ آخر کیوں ہے؟ زمانہ مبارک و پاکیزہ کیوں ہو گیا؟ آرزوئیں کیسے برآئیں؟ پانی کے
چشمے کہاں پھوٹے؟ بادلوں نے جو دو سخا کی بارش کہاں کی؟ نرم دلوں کو کہاں بلائیں؟ ان تمام
سوالوں کا جواب اس شعر میں ہے کہ یہ سب حضور سیف اللہ المسلمول کے عرس کے موقع پر ہو رہا
ہے اور آپ کی شان یہ ہے کہ آپ کی جو دو عطا کی بارش سے ہماری کھیتیاں سرسبز و شاداب ہیں۔

﴿۶۳﴾

لَا تَبْلُغِينَ مَدِيحَهُ	إِذْ أَنْتِ قَاصِرَةٌ إِلَيْهِ
---------------------------	--------------------------------

تو اس (عرس) کی تعریف و توصیف کو نہیں پہنچے گا اس لیے کہ تو کوتاہ دست ہے۔
تشریح: بطور تواضع و انکساری فرما رہے ہیں کہ تم سے ان کی تعریف و توصیف کا حق ادا نہیں ہو سکتا۔ پہلے مصرعے میں واقع مَدِيحَہ کی ضمیر شعر ۶۲ میں واقع لفظ عرس کی جانب راجع ہے، بین السطور میں فرماتے ہیں الضمیر للعرس۔

﴿۶۳﴾ ﴿۶۵﴾

لَكِنَّ أَبِينِي عَامَهُ	وَزَمَانَ رِحْلَةِ سَيِّدِي
فِي مِصْرَ عَيْنِ كَدْرَتِي	نِ بِنَظْمِ سِلْكِ مُفْرَدٍ

لیکن بیان کر عرس کا سال اور میرے سردار (سیف اللہ المسلمول) کے سفر آخرت کے زمانے کو ان دو مصرعوں میں جو نظم کی ایک لڑی میں دو موتیوں کے مثل ہوں۔

حل لغات: أَبِينِي: [أظھري] فعل امر بمعنی تو بیان کر۔ عَامَهُ: [سال عرس]۔ رِحْلَةُ: سفر آخرت۔ زَمَانَ رِحْلَةِ سَيِّدِي: [آی تاریخ و فاة ممدوح]۔ دُرَّتَيْنِ: دُرَّةٌ کا شبنم بمعنی موتی۔ سِلْكِ: لڑی۔

تشریح: فرماتے ہیں کہ اے نفس! اگرچہ تو اس عرس کی تعریف و توصیف کا حق ادا نہیں کر سکتا لیکن تو دو مصرعے ایسے نظم کر کہ ایک میں اس عرس کا سنہ اور دوسرے میں حضور سیف اللہ المسلمول کا سنہ وصال بیان کر دے۔ وہ دو مصرعے ان دو خوبصورت موتیوں کی طرح ہوں جو ایک عمدہ لڑی میں پروئے ہوئے ہیں۔

﴿۶۶﴾

فَظُلُّ الرَّسُولِ مَوْبَدٌ	يَا فَظْلَ عُرْسِ أَمَاجِدٍ
-----------------------------	-----------------------------

رسول کا فضل و کرم ہمیشہ رہے۔ وائے تعجب! بزرگوں کے عرس کی فضیلت (و برکت)۔

حل لغات: مَوْبَدٌ: ہمیشہ۔ أَمَاجِدٍ: [بزرگاں]۔

تشریح: پہلے مصرعے کے اعداد بحساب ابجد ۱۲۸۹ ہوتے ہیں جو حضور سیف اللہ المسلمول کا سال وصال ہے۔ دوسرے مصرعے کے اعداد ۱۳۰۰ ہیں اور یہی اس عرس کا سنہ ہے جس میں یہ قسیدے پیش کیے گئے تھے۔ آپ ذرا زبان پر قدرت اور فن تاریخ گوئی کی مہارت ملاحظہ فرمائیں کہ دونوں مصرعے ایسے برجستہ ہیں کہ بادی النظر میں محسوس ہی نہیں ہوتا کہ ان میں تاریخ بیان کر دی

گئی ہے۔ دوسرے یہ کہ پہلے مصرع میں اگر سیف اللہ المسلمول کا سنہ وصال برآمد کیا گیا ہے تو اس میں آپ کا نام نامی اس خوبی سے آگیا ہے کہ آپ اگر اس کا لفظی معنی (یعنی اللہ کے رسول کا فضل) مراد لیں تب بھی درست ہے اور اگر چاہیں تو ممدوح کا نام نامی مراد لے لیں تب بھی معنی درست رہیں گے۔ اسی طرح دوسرے مصرع میں اگر عرس کا سنہ برآمد کیا گیا ہے تو اس میں بزرگوں کے عرس کی فضیلت کی طرف اشارہ بھی ہو گیا ہے۔ اور اس سب کے باوجود نہ شعر کی روانی و سلاست متاثر ہوتی ہے اور نہ ہی زبان و اسلوب بیان پر کوئی حرف آتا ہے۔

﴿٦٤﴾ ﴿٦٨﴾ ﴿٦٩﴾ ﴿٧٠﴾

هَذَا وَصَلَى رَبُّنَا	بِتَكْرُرٍ وَتَجَدُّدٍ
دَوْمًا عَلَى مَنْ يُوصَفُ	بِمُحَمَّدٍ وَبِأَحْمَدٍ
وَالْأَلِّ وَالْأَصْحَابِ هُمْ	مَا وَآيَ عِنْدَ شَدَائِدِ
مَا عَرَّذَ الْوَرَقَا عَلَى	بَانَ كَخَيْرِ مُعَرِّدِ

یہاں قصیدہ ختم ہوا تو اے ہمارے رب! درود و سلام کی بارش فرما تاکرار و تجدد کے ساتھ، ہمیشہ اس ذات گرامی پر جن کی بہت تعریف کی گئی اور خود وہ بہت حمد کرنے والے ہیں، ان کی آل و اصحاب پر جو مصیبتوں کے وقت پناہ گاہ ہیں، (اس وقت تک درود بھیج جب تک) کبوتر (درخت) بان پر نغمہ سرائی کرتا رہے۔

حل لغات: دَوْمًا: [دائمًا]۔ غَرَّدَ: [آواز درگلوگرواند]۔ الورقا: [کبوتر]۔ بان: [شجرۃ عربیہ] **تشریح:** شعر نمبر ۱۲ میں قافیہ أحمد آیاتھا، یہاں پھر شعر نمبر ۲۸ میں یہ قافیہ آگیا ہے، اس کے بارے میں حاشیہ میں فرماتے ہیں:

أراد المعاني اللغوية فصح قوله يو صف ولم يلزم تكرار القافية
ترجمہ: یہاں (لفظ محمد اور احمد کے) معانی لغویہ مراد لیے گئے ہیں، لہذا
شاعر کا یوصف، کہنا درست ہو گیا اور اس سے قافیہ کی تکرار بھی لازم نہیں آئی۔
ہم نے ترجمہ معانی لغویہ کے اعتبار ہی سے کیا ہے۔

☆☆☆



NafseIslam
Spreading The True Teachings Of Quran & Sunnah

کتب خانہ قادریہ بدایوں میں محفوظ مخطوطے کا صفحہ اول



NafseIslam
Spreading The True Teachings Of Quran & Sunnah

کتب خانہ قادریہ بدایوں میں محفوظ مخطوطے کا آخری صفحہ

مطبوعات تاج الفحول اکیڈمی بدایوں

- ۱ احقاق حق سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۲ عقیدہ شفاعت (اردو، ہندی، گجراتی) سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۳ اختلافی مسائل پر تاریخی فتویٰ سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۴ اكمال فی بحث شد الرحال سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۵ فصل الخطاب سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۶ حرز معظم سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۷ مولود منظوم مع انتخاب نعت و مناقب سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۸ شوارق صمدیہ ترجمہ بوارق محمدیہ سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۹ تبکیت النجدی سیف اللہ المسلمول شاہ فضل رسول بدایونی
- ۱۰ شمس الایمان مولانا محی الدین قادری بدایونی
- ۱۱ تحقیق التراویح نور العارفین سید شاہ ابوالحسین احمد نوری مارہروی
- ۱۲ الکلام السدید تاج الفحول مولانا شاہ عبدالقادر قادری بدایونی
- ۱۳ رد روافض تاج الفحول مولانا شاہ عبدالقادر قادری بدایونی
- ۱۴ سنت مصافحہ تاج الفحول مولانا شاہ عبدالقادر قادری بدایونی
- ۱۵ احسن الکلام فی تحقیق عقائد الاسلام تاج الفحول مولانا شاہ عبدالقادر قادری بدایونی
- ۱۶ تبعید الشیاطین حافظ بخاری مولانا شاہ عبدالصمد سہسوانی
- ۱۷ مردے سنتے ہیں؟ مولانا عبدالقیوم شہید قادری بدایونی
- ۱۸ مضامین شہید مولانا عبدالقیوم شہید قادری بدایونی
- ۱۹ ملت اسلامیہ کا ماضی حال مستقبل مولانا عبدالماجد قادری بدایونی
- ۲۰ عرس کی شرعی حیثیت مولانا عبدالماجد قادری بدایونی
- ۲۱ فلاح دارین (اردو، ہندی، انگلش) علامہ محبت احمد قادری بدایونی
- ۲۲ نگارشات محب احمد علامہ محبت احمد قادری بدایونی
- ۲۳ عظمت غوث اعظم مفتی حبیب الرحمن قادری بدایونی
- ۲۴ شارحہ الصدور مولانا قاضی غلام شہیر قادری بدایونی
- ۲۵ تذکرہ نوری (حصہ اول و دوم)

مفتی محمد ابراہیم قادری بدایونی	۲۶ احکام قبور
مولانا یعقوب حسین ضیاء القادری بدایونی	۲۷ اکمل التاريخ (حصہ اول و دوم)
عاشق الرسول مولانا عبدالقدیر قادری بدایونی	۲۸ خطبات صدارت
عاشق الرسول مولانا عبدالقدیر قادری بدایونی	۲۹ مثنوی غوثیہ
مولانا محمد عبدالخالق قادری بدایونی	۳۰ عقائد اہل سنت (اردو، ہندی)
مولانا محمد عبدالخالق قادری بدایونی	۳۱ دعوت عمل (اردو، انگلش، ہندی، مراٹھی، گجراتی)
مولانا محمد عبدالخالق قادری بدایونی	۳۲ فلسفہ عبادات اسلامی
مولانا محمد عبدالہادی القادری بدایونی	۳۳ مختصر سیرت خیر البشر
مولانا محمد عبدالہادی القادری بدایونی	۳۴ احوال و مقامات
مولانا محمد عبدالہادی القادری بدایونی	۳۵ خمیازہ حیات (مجموعہ کلام)
مولانا محمد عبدالہادی القادری بدایونی	۳۶ باقیات ہادی
حضرت شیخ عبدالحمید محمد سالم قادری بدایونی	۳۷ مدینے میں (مجموعہ کلام)
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۳۸ احادیث قدسیہ (اردو، انگلش، گجراتی)
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۳۹ تذکرہ ماجد
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۴۰ خامہ تلاشی (تقیدی مضامین)
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۴۱ تحقیق و تفہیم (تحقیقی مضامین)
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۴۲ عربی محاورات مع ترجمہ و تعبیرات
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۴۳ اسلام: ایک تعارف (ہندی، انگلش، مراٹھی)
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۴۴ خیر آبادی سلسلہ علم و فضل کے احوال و آثار خیر آبادیات
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۴۵ قرآن کریم کی سائنسی تفسیر
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۴۶ مفتی لطف بدایونی: شخصیت اور شاعری
مولانا اسیدالحق قادری بدایونی	۴۷ حدیث افتراق امت تحقیقی مطالعہ کی روشنی میں
مولانا انوارالحق عثمانی بدایونی	۴۸ طوابع الانوار (تذکرہ بفضل رسول)
مولانا دلشاد احمد قادری	۴۹ اسلام میں محبت الہی کا تصور
مولانا عبدالعلیم قادری مجیدی	۵۰ تذکرہ خانوادہ قادریہ
مولانا عاصم اقبال قادری مجیدی	۵۱ قصیدہ بانفت سعاد (ترجمہ و تحقیق)